Pioneer

STEREO CD-SPELER/RECEIVER
CD-STELAE /RECEIVER
RECEPTOR CON REPRODUCTOR DE DISCOS CD ESTÉREO
RECEPTOR CD ESTÉREO

XC-L77 (DU-L77)

LUIDSPREKERS
HÖGTALARE
SISTEMA DE ALTAVOCES
SISTEMA DE COLUNAS DE ALTIFALANTES

S-L9-LRW
S-L9-A-LRW
S-L8-LRW

STEREO CASSETTEDECK
STEREO KASSETTDÄCK
GRABADORA DE CASETE ESTÉREO
GRAVADOR DE CASSETES ESTÉREO

CT-L77

Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções

IMPORTANT 1

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

[Voor de stereo CD-speler/receiver XC-L77]
LET OP
Dit product bevat een laser-diode van een hogere orde als 1. Om veiligheidsredenen mogen geen panelen worden verwijderd of de ombouw van het apparaat op andere wijze worden geopend.
Laat alle reparaties over aan bevoegd vakpersoneel.

Op uw CD-speler/receiver is het onderstaande waarschuwingslabel aangebracht.

Plaats: onderkant van de CD-speler/receiver.

CLASS 1
LASER PRODUCT

In deze gebruiksaanwijzing wordt de bediening beschreven van de XC-L77 stereo CD-speler/receiver en van het CT-L77 stereo cassettedeck. Het CT-L77 cassettedeck is los verkrijgbaar.

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer product.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.
Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopcontact verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

WAARSCHUWING: STEL DE APPARATUUR NIET BLOOT AAN REGEN OF VOCHT OM BRAND OF EEN GEVAARLIJKE ELEKTRISCHE SCHOK TE VOORKOMEN.

DE STANDBY/ON TOETS IS IN HET SECUNDAIRE VOEDINGSCIRCUIT OPGENOMEN. DIT BETEKENT DAT HET APPARAAT NIET VOLLEDIG VAN HET LICHTNET IS LOSGEKOPPELD ALS DE TOETS OP "STANDBY" STAAT.

Dit product voldoet aan de laagspanningsrichtlijn (73/23/EEC), de EMC-richtlijnen (89/336/EEC en 92/31/EEC) en de CE-markeringsrichtlijn (93/68/EEC).

[För CD-spelare/receiver XC-L77]
OBSERVERA
Denna apparat innehåller en laserdiod av högre klass än 1. För att inte äventyra säkerheten får du inte ta bort någon del av höljet eller försöka komma in i apparaten på något annat sätt.
Överlåt all service till kvalificerad personal.

Följande varningsetikett finns på CD-spelarens/receiverns undersida.

CLASS 1
LASER PRODUCT

VARNING!

Explosionsfara vid felaktigt batteribyte.
Använd samma batterityp eller en jämförbar typ som rekommenderas av apparattillverkaren.
Kassera använt batteri enligt fabrikantens instruktion.

Denna bruksanvisning beskriver inte bara manövreringen av CD-spelare/receiver XC-L77, utan också användningen av stereokassettdäck CT-L77. Modell CT-L77 säljes dock separat.

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.
Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.
I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manöveringen är dock densamma.

VARNING: FÖR ATT FÖRHINDRA RISKEN FÖR ELDSVÅDA OCH ELSTÖTAR SKALL DEN HÄR ANLÄGGNINGEN INTE UTSÄTTAS FÖR REGN ELLER FUKT.

STRÖMBRYTAREN (STANDBY/ON) ÄR ANSLUTEN TILL TRANSFORMATORSEKUNDÄREN OCH AVSKILJER DÄRFÖR INTE APPARATEN FRÅN NÄTET I STRÖMBRYTARE (STANDBY/ON)

Denna produkt uppfyller föreskrifterna i Lågspänningsdirektiv (73/23/EEC), EMC-direktiv (89/336/EEC, 92/31/EEC) och CE-märkningsdirektiv (93/68/EEC).

Inhoudsopgave

1 Voordat u begint
Voordat u begint ... 4

2 Opstelling en aansluitingen
De juiste plaats voor de apparatuur ... 8
Aansluiten van de apparatuur ... 9

3 Eerste kennismaking
Voorpaneel ... 18
Afstandsbediening ... 19
Display ... 20

4 Inschakelen
Inschakelen van de apparatuur en instellen van de klok ... 22
Afspelen van een compact disc ... 23
Instellen van de geluidsweergave ... 25
Luisteren naar de radio ... 27
Afspelen van een cassette ... 29

5 Gebruik van de CD-speler
Gebruik van het menusysteem ... 33
Programmeren van een eigen muziekselectie ... 34
Herhaalde weergave ... 36
Willekeurige weergave ... 37
Wijzigen van de aanduiding in het display ... 38

6 Gebruik van de tuner
Het tunermenu ... 39
Vastleggen van zenders in het zendergeheugen ... 39
Luisteren naar vastgelegde zenders ... 40
Naamgeving van de vastgelegde zenders ... 41
Beschrijving van het RDS radiodatasysteem ... 43
Aangeven van RDS informatie in het display ... 44
Zoeken van een bepaald type radioprogramma ... 45
Wijzigen van de aanduiding in het display ... 47

7 Gebruik van het cassettedeck
Instellen van de omkeerfunctie ... 48
Wijzigen van de aanduiding in het display ... 49
Bandopnamen maken ... 49
Automatisch opnemen van een CD ... 50
Automatisch opnemen van een MD ... 52
Opnemen van andere bronnen ... 54
De bandteller op nul stellen ... 55

8 Gebruik van de timer
Het timermenu ... 56
Instellen van de wektimer ... 56
Uitschakelen van de wektimer ... 58
Gelijktijdig gebruik van meerdere timers ... 58
Instellen van de sluimertimer ... 59
Instellen van de opnametimer ... 60
Uitschakelen van de opnametimer ... 62

9 Aanvullende informatie
Instellen van de helderheid van het display ... 63
Verhelpen van storingen ... 64
Onderhoud ... 68
Technische gegevens ... 70

Innehåll

1 Innan du startar
Innan du startar ... 4

2 Placering och anslutningar
Att hitta en lämplig placering ... 8
Anslutning av anläggningen ... 9

3 Vad är vad?
Framsidan ... 18
Fjärrkontroll ... 19
Display ... 20

4 Att sätta på anläggningen
Att sätta på anläggningen och ställa in klockan ... 22
Spelning av CD-skivor ... 23
Justering av ljudet ... 25
Att lyssna på radioprogram ... 27
Avspelning av kassettband ... 29

5 Användning av CD-spelaren
Användning av menysystemet ... 33
Programmering av melodiordning ... 34
Repeterad skivspelning ... 36
Slumpmässig spelning av melodier ... 37
Ändring av displayen ... 38

6 Användning av tunern
Tunermenyn ... 39
Minneslagring av stationer för snabb inkoppling ... 39
Lyssning på en minneslagrad station ... 40
Att ge namn åt ett stationsminne ... 41
En introduktion till RDS ... 43
Displayvisning av RDS-information ... 44
Uppsökning av en programtyp ... 45
Ändring av displayen ... 47

7 Användning av kassettdäcket
Inställning av reverseringsfunktion ... 48
Ändring av displayen ... 49
Inspelning på band ... 49
Automatisk inspelning från en CD-skiva ... 50
Automatisk inspelning från en MD-skiva ... 52
Inspelning från andra programkällor ... 54
Nollställning av räkneverket ... 55

8 Användning av timern
Timermenyn ... 56
Inställning av väckningstimern ... 56
Avstängning av väckningstimern ... 58
Inställning av flera timerfunktioner samtidigt ... 58
Inställning av insomningstimern ... 59
Inställning för framtida inspelningar ... 60
Avstängning av inspelningstimern ... 62

9 Ytterligare upplysningar
Inställning av displayens ljusstyrka ... 63
Felsökning ... 65
Skötsel ... 69
Tekniska data ... 71

Voordat u begint

Controleer of alle toebehoren zijn bijgeleverd

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer product. Controleer of u de volgende toebehoren in de verpakkingsdoos van de XC-L77 stereo CD-speler/receiver aantreft voordat u de apparatuur in gebruik neemt:

- AM-raamantenne
- FM-draadantenne
- Netsnoer
- Lithiumbatterij CR2025 (voor afstandsbediening)
- Garantiebewijs
- Aansluitsnoer voor display-eenheid
- Deze gebruiksaanwijzing

In de verpakkingsdoos van de luidsprekers moet het volgende toebehoren zijn:

- Aansluitsnoer voor subwoofer
- Luidsprekerstandaards (×2)
- Luidsprekersnoeren (×2)
- Schroeven (×4) (voor het bevestigen van de luidsprekerstandaards)
- Antislip-kussentjes (voor satellietluidsprekers (x8), voor subwoofer (x4))

Omtrent deze gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing is bedoeld voor de XC-L77 stereo CD-speler/receiver, het CT-L77 stereo cassettedeck en de S-L8/S-L9/S-L9-A luidsprekers. De gebruiksaanwijzing is verdeeld in twee delen: in het eerste deel worden de opstelling en aansluitingen beschreven en in het tweede deel wordt de bediening van de apparatuur beschreven. Het eerste deel begint op deze bladzijde.

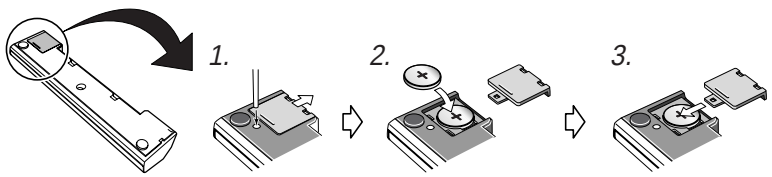
In het tweede deel, dat op blz. 18 begint, leert u het gebruik van de diverse functies van de CD-speler/receiver en het cassettedeck. Aan het einde van de gebruiksaanwijzing treft u een storingstabel aan en vindt u tevens de technische gegevens van de apparatuur.

Plaatsen van de batterij in de afstandsbediening

1 Draai de afstandsbediening om. Steek de punt van een balpen in het gat om het batterijdekseltje los te maken en schuif het dekseltje weg.

2 Plaats de bijgeleverde batterij met de plus en min-tekens zoals aangegeven in de batterijhouder.

3 Breng het dekseltje weer aan. De afstandsbediening is nu klaar voor gebruik.



Innan du startar

Kontroll av vad som finns i kartongen

Gratulerar till ditt val av denna stereoanläggning från Pioneer. Innan du börjar iordningsställa din nya stereoanläggning, skall du kontrollera att du har mottagit följande medföljande tillbehör i kartongen för Stereo CD-spelaren/receivern XC-L77:

- AM ramantenn
- FM trådantenn
- Nätkabel
- Litiumbatteri CR2025 (för fjärrkontrollen)
- Garantisedel
- Anslutningsledning för displayenheten
- Denna bruksanvisning

I den kartong som högtalarna kommer i, skall du hitta följande tillbehör:

- Anslutningsledning för subwooferhögtalare
- Högtalarstativ (2 st.)
- Högtalarledningar (2 st.)
- Skruvar (4 st.) (skall användas för högtalarstativen)
- Glidskyddsdynor (för satellithögtalare (8 st.), för subwooferhögtalare (4 st.))

Användning av denna bruksanvisning

Denna bruksanvisning gäller för Stereo CD-spelare/receiver XC-L77, stereokassettdäck CT-L77 och högtalare S-L8/S-L9/S-L9-A. Den är uppdelad i två allmänna delar; den första omfattar iordningsställande och den andra beskriver hur anläggningen skall användas. Iordningsställandet, som börjar här, visar hur du skall placera och ansluta anläggningen.

I bruksanvisningens andra del, som börjar på sidan 18, får du lära dig hur du skall använda varje funktion för CD-spelaren/receivern och kassettdäcket. Bruksanvisningens sista del har ett avsnitt för felsökning samt tekniska data.

Insättning av batteriet i fjärrkontrollen

1 Vänd på fjärrkontrollen. Sätt in en kulspetspenna i hålet för att frigöra batterifackslocket och skjuta bort det.

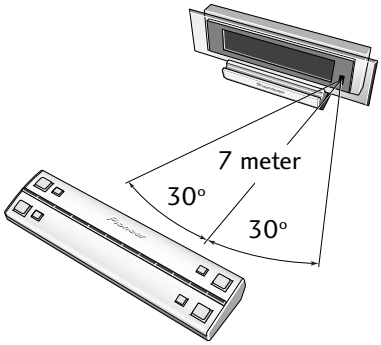
2 Sätt in det medföljande batteriet och var noga med att vända plus- och minussidorna så att de överensstämmer med märkningarna inne i batterifacket.

3 Skjut tillbaka locket, så är fjärrkontrollen klar för användning.

LET OP:

- Verwijder de batterij als u de afstandsbediening een maand of langer niet denkt te gebruiken.
- Neem de batterij meteen uit de afstandsbediening wanneer deze leeg is. Dit batterij kan gaan lekken en beschadiging veroorzaken.
- Als de afstandsbediening aan het display is bevestigd, hoeft er geen batterij in de afstandsbediening te zijn. De batterij wordt niet opgeladen wanneer de afstandsbediening aan het display is bevestigd.

Gebruik van de afstandsbediening



Bereik van de afstandsbediening

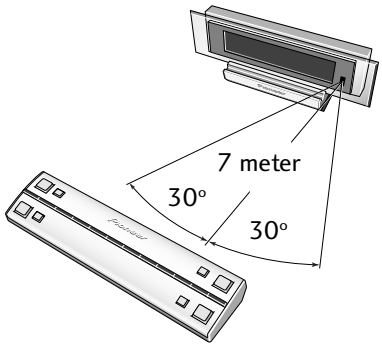
Neem de volgende punten in acht wanneer u de afstandsbediening gebruikt:

- Zorg dat er geen obstakel is tussen de afstandsbediening en de afstandsbedieningssensor op het apparaat.
- Gebruik de afstandsbediening binnen het bereik (afstand en hoek) aangegeven in de afbeelding hierboven.
- De afstandsbediening werkt niet juist als sterk zonlicht of het licht van een tl-lamp op de afstandsbedieningssensor van het apparaat valt.
- Vermijd het gebruik van andere afstandsbedieningen in de buurt van dit apparaat, aangezien dit kan resulteren in interferentie met mogelijk een foutieve werking tot gevolg.
- Vervang de batterij door een nieuwe wanneer het bereik van de afstandsbediening sterk afneemt.
- Aan de achterkant van de afstandsbediening is een goudkleurig contact voor de verbinding van de afstandsbediening met de display-eenheid. Raak dit contact niet aan wanneer u de afstandsbediening afzonderlijk gebruikt.

ANMÄRKNING:

- Tag bort batteriet om fjärrkontrollen inte skall användas under en månad eller mer.
- Ett tömt batteri skall tas bort omedelbart - det kan läcka och skada fjärrkontrollen.
- Om fjärrkontrollen ansluts till displayenheten, behöver fjärrkontrollen inget batteri för att fungera. Batteriet laddas dock inte upp vid anslutning till displayenheten.

Användning av fjärrkontrollen



Fjärrkontrollens manöveromfång

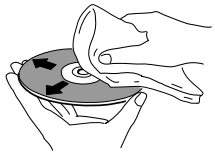
Kom ihåg följande vid användning av fjärrkontrollen:

- Se till att det inte finns några hinder mellan fjärrkontrollen och anläggningens fjärrkontrollsensor.
- Använd fjärrkontrollen inom det manöveromfång och den vinkel som bilden här ovan visar.
- Fjärrkontroll kan bli omöjlig om kraftigt solljus eller lysrörsljus skiner på anläggningens fjärrkontrollsensor.
- Fjärrkontroller för annan utrustning kan störa varandra. Undvik att använda fjärrkontroller för annan utrustning nära denna anläggning.
- Byt ut batteriet om du märker att fjärrkontrollens manöveromfång blir kortare.
- På fjärrkontrollens baksida finns en guldfärgad kontakt som förenar fjärrkontrollen med displayenheten. Undvik att vidröra denna när fjärrkontrollen används separat.

Behandeling van de discs

Let er bij het vastpakken van een CD op dat er geen vingervlekken, vuil of krassen op de disc komen. Houd de disc bij de rand vast of bij de rand en het middengat. Wanneer de disc beschadigd of vuil is, heeft dit een nadelige invloed op de weergave- en/of opnamekwaliteit. Wees tevens voorzichtig dat er geen krassen op de labelkant van de disc terechtkomen. Alhoewel die kant niet zo kwetsbaar is als de kant met de opnamesignalen, kunnen krassen toch tot gevolg hebben dat de disc niet meer bruikbaar is.

Mochten er vingervlekken, stof, vuil enz. op de disc terechtkomen, gebruik dan een zachte, droge doek om de disc schoon te maken, waarbij u voorzichtig vanuit het midden naar de buitenrand van de disc veegt, zoals aangegeven in de onderstaande afbeelding. Voor het verwijderen van hardnekkig vuil kunt u de doek bevochtigen met alcohol of een in de handel verkrijgbaar CD reinigingsmiddel. Gebruik nooit benzine, terpentijn of andere sterke reinigingsmiddelen en ook geen middelen die bedoeld zijn voor het schoonmaken van grammofoonplaten.



Veeg voorzichtig met een rechte beweging vanuit het midden naar de buitenrand van de disc.

Veeg niet met rondgaande bewegingen over de disc.

Opbergen van de discs

Alhoewel CD's steviger en minder kwetsbaar zijn dan normale grammofoonplaten, moet u er toch voor zorgen dat de discs juist behandeld en opgeborgen worden. Wanneer u een disc niet gebruikt, berg deze dan op in het opbergdoosje en zet dit rechtop. Laat de discs niet in een vochtige of extreem koude of warme omgeving achter (houd de discs uit de zon).

Zie de instructies die bij de discs worden geleverd voor nadere bijzonderheden.

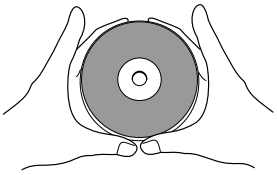
Discs die u niet kunt gebruiken

De CD's draaien met hoge snelheid in de CD-speler rond. Als een disc gebarsten, kromgetrokken of op andere wijze beschadigd is, mag u deze niet in de CD-speler gebruiken omdat dit zou kunnen resulteren in beschadiging van het apparaat.

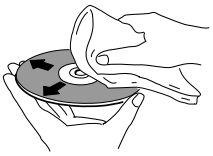
In deze CD-speler mogen uitsluitend normale, ronde CD's gebruikt worden. Het gebruik van CD's met een afwijkende vorm wordt afgeraden. Pioneer kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor storingen veroorzaakt door het gebruik van CD's met een afwijkende vorm.

Hantering av skivor

När du håller i CD-skivor av någon som helst typ, skall du vara försiktig så att fingeravtryck, smuts eller repor inte hamnar på skivytan. Håll i skivans kant eller i centrumhålet och kanten. Skadade eller smutsiga skivor kan påverka prestanda vid skivspelning och/eller inspelning. Var också försiktig så att du inte repar skivans etikettsida. Även om den inte är lika ömtålig som inspelningssidan, kan repor ändå göra att en skiva blir oanvändbar.



Om fingeravtryck, smuts, etc., hamnar på en skiva, skall du rengöra den med en mjuk och torr duk. Torka av skivan lätt från mitten och ut mot kanten såsom bilden här nedan visar. Om så erfordras, kan du fukta en duk med tvättsprit eller en rengöringssats för CD-skivor som kan köpas i fackhandeln för att rengöra en skiva grundligare. Använd aldrig bensol, thinner eller andra rengöringsmedel, inklusive produkter som är till för rengöring av vanliga plastskivor.



Torka av lätt från skivans centrum med raka drag

Torka inte av skivytan med cirkelformade drag

Förvaring av skivor

Även om CD-skivor är mer hållbara än vanliga plastskivor, skall du ändå vara varsam och hantera samt förvara skivorna på rätt sätt. När du inte längre vill använda en skiva, skall du sätta tillbaka den i sin skyddsask och förvara den stående upprätt. Undvik att lämna skivor där det är mycket kallt, hög luftfuktighet eller mycket varmt (inklusive i direkt solljus).

Se de anvisningar som medföljer skivorna för ytterligare upplysningar om deras skötsel.

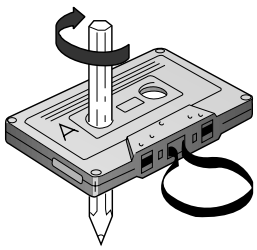
Skivor som skall undvikas

CD-skivor roterar med hög hastighet inne i CD-spelaren under skivspelning och inspelning. Om du upptäcker att en skiva är spräckt, flisig, skev eller skadad på något annat sätt, skall du inte riskera att använda den i din CD-spelare - det kan hända att apparaten skadas.

Denna apparat är konstruerad för användning endast med vanliga, helt cirkelrunda CD-skivor. Vi rekommenderar att du inte använder CD-skivor med någon annan form. Pioneer fritager sig från allt ansvar för skador som kan uppstå vid användning av CD-skivor med någon specialform.

Omtrent cassettes

Cassettebanden kunnen gemakkelijk beschadigd raken en loszittende band kan in het bandtransportmechanisme vastlopen. Wanneer de band loszit, steek dan een pen of potlood in een van de spoeltjes om de band strak te trekken.



Berg de cassettes na gebruik altijd op in de bijbehorende doosjes. Houd de cassettes uit de buurt van magnetische velden, hoge temperaturen, vocht, stof en vettige dampen.

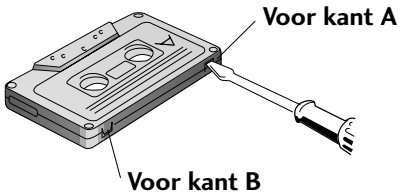
Laat de band voorbij de aanloopstrook lopen (de eerste 3 tot 4 seconden aan beide uiteinden) voordat u begint met opnemen.

Gebruik geen cassettes met een speelduur van langer dan 90 minuten.

De band van cassettes met een speelduur van langer dan 90 minuten is erg dun waardoor deze gemakkelijk kan vastlopen en andere problemen zoals ongelijkmatig opspoelen kan veroorzaken.

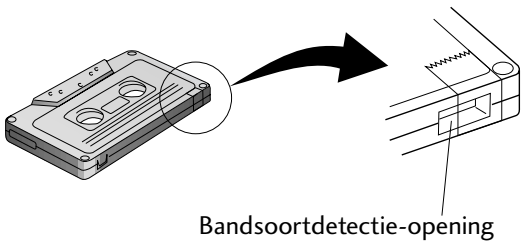
Beveiligen van de gemaakte opnamen

Verwijder de wispreventielipjes met een kleine schroevendraaier uit de rugzijde van de cassette om de opnamen tegen abusievelijk wissen te beveiligen.



Bedek de ontstane uitsparingen met plakband om de cassette weer voor opnemen geschikt te maken.

Opmerking: *Bij gebruik van type II (High/CrO_2) cassettes moet u er goed op letten dat u de bandsoortdetectie-openingen niet afdekt.*



Användning av kassettband

Bandet i en kassett kan mycket lätt skadas och osträckt band kan fastna i kassettdäckets mekanism. Om bandet inte är sträckt, skall du använda en penna eller liknande för att åter sträcka bandet på kassettens nav.

När du inte använder kassetter, skall de förvaras i sina skyddsaskar. Förvara kassetter på avstånd från magnetfält, kraftig värme, hög luftfuktighet, damm och os.

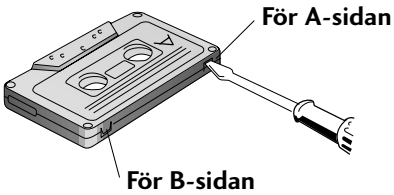
Innan du börjar spela in på ett band, skall du spola bandet förbi det så kallade ingångsbandet (de första 3 eller 4 sekunderna på varje bandsida).

Undvik att använda band som är längre än 90 minuter.

På grund av att band som är längre än 90 minuter är så tunna, kan de lätt fastna i kassettdäckets mekanism och leda till andra problem som t.ex. ojämn uppspolning.

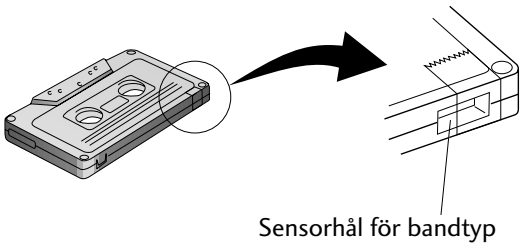
Raderingsskydd

Du kan skydda en viktig inspelning från oavsiktlig radering genom att bryta bort skyddstappen (skyddstapparna) mot oavsiktlig radering med en liten skruvmejsel.



Om du åter vill spela in på en raderingsskyddad kassett, skall du bara täcka över hålet efter den bortbrutna tappen med vanlig tejp.

Observera: *Om du använder Type II-band (High/CrO_2), skall du vara försiktig så att du inte också täcker över sensorhålen för bandtypen.*



De juiste plaats voor de apparatuur

Om verzekerd te zijn van een jarenlang storingsvrij gebruik van de stereo-apparatuur dient u de volgende punten in acht te nemen bij het uitkiezen van de plaats voor de componenten en de luidsprekers:

Dit moet u wel doen...

- ✔ Plaats de apparatuur in een goed geventileerde kamer.
- ✔ Plaats de apparatuur op een stevige, vlakke ondergrond zoals een tafel, plank of in/op een audiomeubel.
- ✔ Houd minimaal 10 cm ruimte vrij aan beide zijkanten van de apparatuur, 15 cm aan de achterkant en 25 cm aan de bovenkant, zodat er een goede doorstroming van lucht is.

Dit moet u niet doen...

- ✗ Stel de apparatuur niet bloot aan hoge temperaturen, zoals in de buurt van een verwarmingsradiator of andere hittebron, of hoge vochtigheid.
- ✗ Zet de apparatuur en de luidsprekers niet op een vensterbank of andere plaats waar deze blootgesteld staan aan direct zonlicht.
- ✗ Gebruik de apparatuur niet in een erg vochtige of stoffige omgeving.
- ✗ Plaats de apparatuur niet op componenten die tijdens het gebruik heet worden.
- ✗ Gebruik de apparatuur niet in de buurt van een televisie of videomonitor aangezien er dan interferentie kan optreden, vooral wanneer een televisie met binnenantenne gebruikt wordt.
- ✗ Plaats de apparatuur niet in een keuken of andere ruimte waar veel vettige rook of stoom is.
- ✗ Plaats de apparatuur niet op een onstabiele ondergrond of op een ondergrond die te klein is voor de vier voetjes van de apparatuur of de volledige onderkant van de luidsprekers.
- ✗ Zorg dat de uitgang voor de koelventilator aan de achterkant van de apparatuur niet geblokkeerd is. Leg geen doek over de apparatuur en plaats deze ook niet op een dik kleedje e.d.
- ✗ Plaats de display-eenheid niet op of dicht in de buurt van een televisie, videomonitor of analoge klok.

Om storingen als gevolg van condensatie te voorkomen

Als de apparatuur van een koude naar een warme ruimte wordt gebracht of als de temperatuur in de kamer plotseling wordt verhoogd, kan er condensatie in de apparatuur ontstaan. Alhoewel condensatie geen beschadigingen veroorzaakt, is het mogelijk dat de apparatuur tijdelijk niet werkt. In dat geval moet u de apparatuur een tijdje laten acclimatiseren voordat u deze inschakelt en in gebruik neemt.

Att hitta en lämplig placering

Vi vill att du skall kunna njuta av din nya stereoanläggning under många kommande år. Kom därför ihåg följande punkter när du väljer lämpliga placeringar för anläggningens apparater och högtalare.

Gör detta...

- ✔ Använd anläggningen i ett välventilerat rum.
- ✔ Ställ den på en stadig, plan yta, t.ex. på ett bord, en hylla eller i en stereomöbel.
- ✔ Lämna ett fritt utrymme på minst 10 cm på anläggningens båda sidor, 15 cm bakom och 25 cm ovanför för att tillförsäkra en bra ventilation.

Gör inte detta...

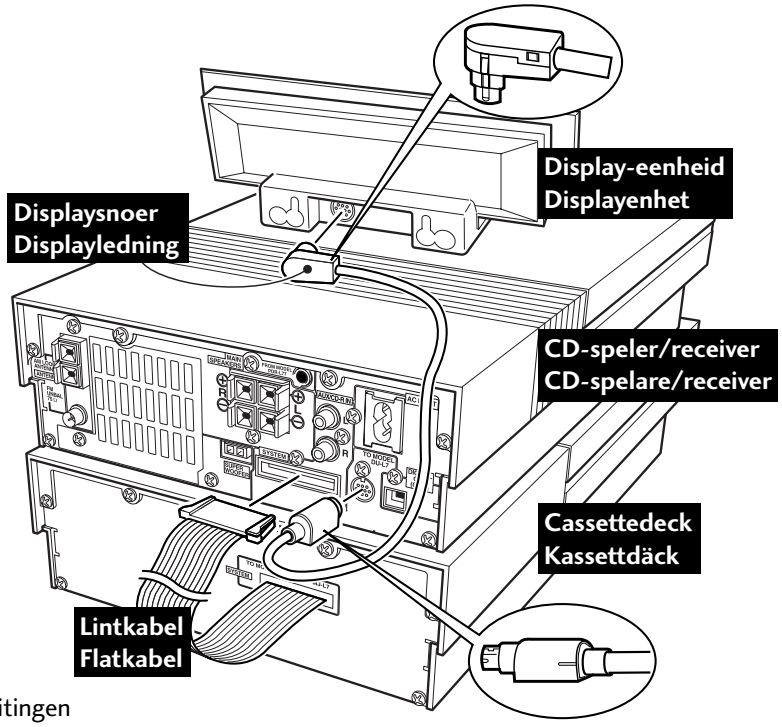
- ✗ Använda anläggningen på en plats som utsätts för höga temperaturer eller hög luftfuktighet, inklusive nära element och annan värmealstrande utrustning.
- ✗ Ställa den på en fönsterbräda, där någon av apparaterna eller högtalarna utsätts för direkt solljus.
- ✗ Använda anläggningen i en mycket dammig eller fuktig miljö.
- ✗ Ställa den direkt ovanpå någon utrustning som blir het vid användning.
- ✗ Använda den nära en TV-mottagare eller monitor, därför att du då kan uppleva störningar - i synnerhet om TV-mottagaren använder en inomhusantenn.
- ✗ Använda den i ett kök eller något annat rum, där den kan utsättas för oljigt os eller ånga.
- ✗ Ställa den på en instabil yta, eller på en yta som inte är tillräckligt stor för att stötta anläggningens alla fyra fötter, eller varje högtalares hela bottenyta.
- ✗ Blockera kylfläkten på apparatens baksida. Täck inte över anläggningen med en duk och ställ den inte på en tjock matta.
- ✗ Placera inte displayenheten på eller mycket nära en TV-mottagare, monitor eller en analog klocka.

Att undvika kondensproblem

Kondens kan bildas inne i anläggningen om den förs från utsidan in till ett varmt rum, eller om rummets temperatur höjs snabbt. Även om kondens inte kommer att skada anläggningen, kan den tillfälligt sluta att fungera på rätt sätt. Av detta skäl skall du låta anläggningen stå oanvänd i någon timme, så att den anpassar sig till den högre temperaturen, innan du sätter på anläggningen och börjar använda den.

Aansluiten van de apparatuur

Anslutning av anläggningen



Systeemaansluitingen

Anläggningens anslutningar

Belangrijk: Zorg dat alle componenten uitgeschakeld zijn en de stekker uit het stopcontact is getrokken voordat u begint met het maken (of wijzigen) van de aansluitingen.

De CD-speler/receiver is de centrale component van deze apparatuur; alle andere apparaten worden hierop aangesloten. In de bovenstaande afbeelding is de aansluiting van het cassettedeck op de CD-speler/receiver aangegeven, maar niet de aansluiting van de MD-recorder of CD-recorder. (Indien u een of beide van deze apparaten gekocht hebt, zie dan de daarbij geleverde gebruiksaanwijzingen voor nadere bijzonderheden betreffende de aansluitingen.)

1 Sluit het displaysnoer aan op de CD-speler/receiver en de display-eenheid. De L-vormige stekker van het snoer moet op de display-eenheid worden aangesloten.

2 **Indien u ook het cassettedeck hebt:**

Sluit het cassettedeck met behulp van de lintkabel aan de achterkant van het deck aan op de CD-speler/receiver. (Zie *Lintkabels* op de volgende bladzijde voor het aansluiten en losmaken van de lintkabel.)

Viktigt: Innan du utför eller ändrar några anslutningar på baksidan, skall du kontrollera att samtliga apparater har stängts av och lossats från elnätet.

CD-spelaren/receivern är anläggningens centrala apparat: allt annat skall anslutas till den. Bilden här ovan visar kassettdäcket anslutet till CD-spelaren/receivern, utan MD-spelare och CD-spelare som köpes som valfri utrustning. (Om du har köpt endera/båda av dessa, skall du läsa deras respektive bruksanvisningar för upplysningar om hur de skall anslutas till resten av anläggningen.)

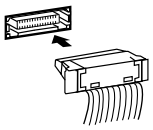
1 Anslut displayledningen mellan CD-spelaren/receivern och displayenheten. Var noga med att ansluta den L-formade kontakten till displayenheten.

2 **Om du också har kassettdäcket:**

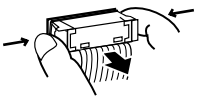
Anslut det till CD-spelaren/receivern med den flatkabel som sitter på kassettdäckets baksida. (Se *Flatkablar* på nästa sida för viktiga upplysningar om hur de skall anslutas/lossas.)

Lintkabels

BELANGRIJK: Sluit de lintkabels niet aan en maak deze ook niet los wanneer de stekker in het stopcontact steekt. Dit kan namelijk resulteren in beschadiging van de apparatuur.



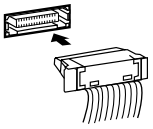
Om aan te sluiten, steekt u de stekker recht naar binnen totdat u een klik hoort.



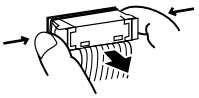
Om los te maken, pakt u de stekker stevig met uw duim en wijsvinger aan beide zijkanten vast en trekt hem dan uit de aansluiting.

Flatkablar

VIKTIGT: Du får aldrig ansluta eller lossa flatkablar medan nätkabelns kontakt är ansluten till ett vägguttag. Om du gör det kan anläggningen skadas.

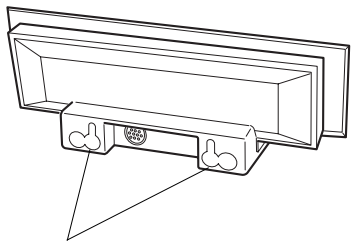


Vid anslutning skall du fatta i kontakten och trycka in den ordentligt i uttaget tills du hör ett klickljud.



Vid losstagning skall du fatta på kontaktens båda sidor med tummen och pekfingret och dra ut kontakten från uttaget.

Indien gewenst, kunt u de display-eenheid ook aan de muur bevestigen. Draai twee schroeven (niet bijgeleverd) op de gewenste plaats in de muur en hang de display-eenheid aan de schroeven op.

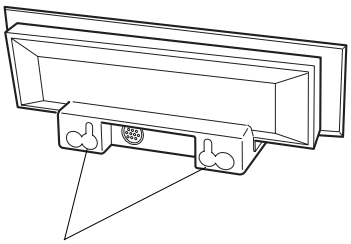


Gaten voor bevestiging aan de muur

Opmerking: *Pioneer kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor ongevallen als gevolg van een foutieve montage of installatie, onvoldoende sterkte van de muur e.d., verkeerd gebruik of natuurrampen.*

Om de afstandsbediening en de display-eenheid samen te gebruiken, maakt u deze aan elkaar vast zoals hieronder is aangegeven. Bij een juiste verbinding lichten de vier grote toetsen blauw op.

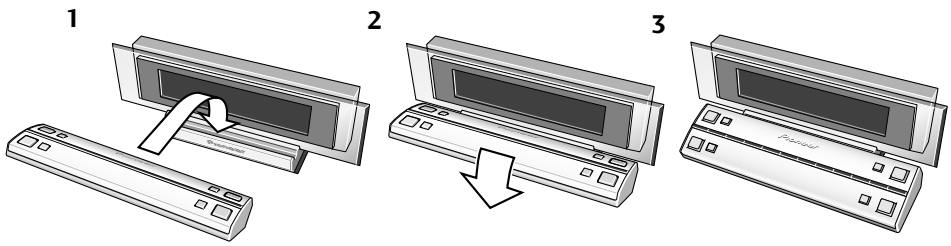
Det är möjligt att montera displayenheten på en vägg med hjälp av två skruvar (medföljer inte) som har satts fast ordentligt i en vägg. Passa in skruvarna mot hålen på displayenhetens baksida och häng enheten på väggen.

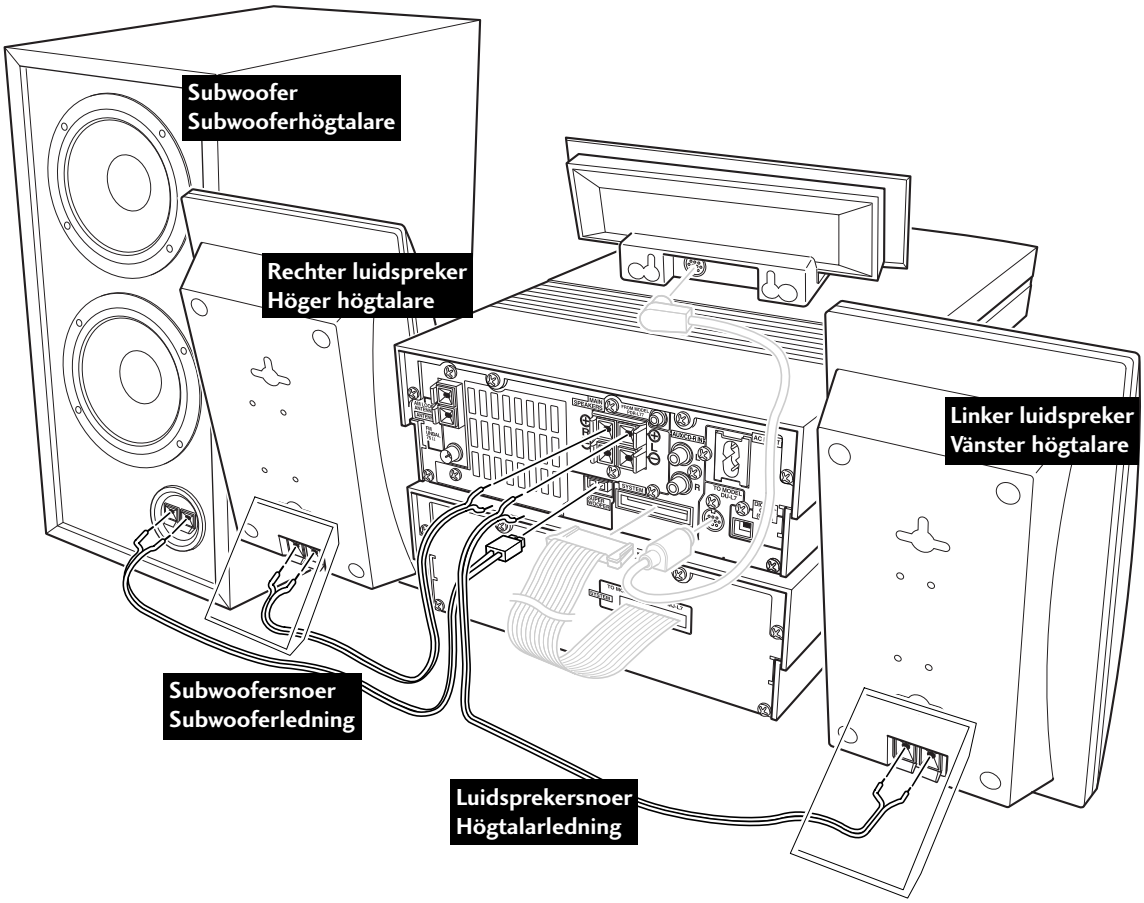


Skruvhål för väggmontering

Observera: *Pioneer tar inte på sig något som helst ansvar för olyckor som inträffar på grund av felaktig ihopsättning eller montering, otillräcklig monteringsstyrka för väggar eller andra byggnadsstrukturer, felaktig användning eller naturkatastrofer.*

För att använda fjärrkontrollen och displayenheten som en enda enhet, skall du ansluta de två på nedanstående sätt. Vid en korrekt anslutning börjar de fyra större knapparna lysa med blått sken.





Aansluiten van de luidsprekers

Het S-L8/S-L9/S-L9-A luidsprekersysteem bestaat uit twee compacte satellietluidsprekers die de hoge en middenfrequenties weergeven en een subwoofer voor de basweergave. Schakel de apparatuur uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u de luidsprekers aansluit of losmaakt.

Voor een juiste weergave moet u de rode (+) en zwarte (–) luidsprekeraansluitingen op de CD-speler/receiver verbinden met de corresponderende aansluitingen op de luidsprekers. Om u hierbij te helpen, zijn de bijgeleverde luidsprekersnoeren van een kleurcode voorzien: verbind de witte aders met de zwarte (–) aansluitingen en de grijs gestreepte aders met de rode (+) aansluitingen.

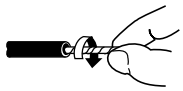
Anslutning av högtalarna

Högtalarna S-L8/S-L9/S-L9-A består av två kompakta satellithögtalare som matar mellanregister och diskantfrekvenser, samt en subwooferhögtalare som ger en kraftfull bas. När du ansluter eller lossar högtalare, skall du kontrollera att anläggningen har stängts av och har lossats från vägguttaget.

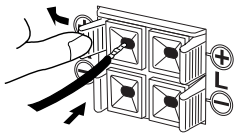
För att få ut bästa möjliga ljud från högtalarna, är det viktigt att de röda (+) och de svarta (–) högtalaruttagen på CD-spelaren/receivern anslutes till motsvarande uttag på varje högtalare. För att underlätta en korrekt anslutning, är de medföljande högtalarledningarna färgkodade: anslut den vita halvan av ledningen till de svarta (–) uttagen och den grårandiga halvan till de röda (+) uttagen.

Luidsprekeraansluitingen

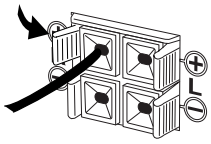
Opmerking: Let erop dat de blootliggende luidsprekerdraden niet met elkaar in contact zijn of in contact met andere metalen delen van het apparaat.



Draai de blootliggende kerndraadjes in elkaar.



Druk tegen het lipje om de aansluiting te openen en steek de draad volledig naar binnen.



Druk het lipje terug om het luidsprekersnoer vast te klemmen.

LET OP!

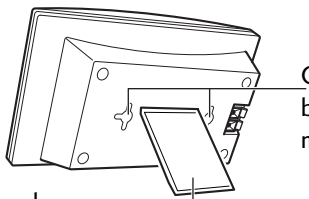
De luidsprekers zijn niet magnetisch afgeschermd. Als u de luidsprekers erg dicht bij een televisie of videomonitor plaatst, kan er storing in de kleuren van het beeld optreden. Wanneer dit gebeurt, moet u de luidsprekers verder van de televisie vandaan plaatsen.

Sluit geen andere versterker op deze apparatuur aan. In enkele gevallen kan dit resulteren in brand of uitstoot van rook.

Blokkeer niet de opening aan de voorkant van de subwoofer.

Als u andere luidsprekers dan de bijgeleverde luidsprekers wilt aansluiten, gebruik dan alleen luidsprekers met een nominale impedantie tussen 6 Ω en 16 Ω (de subwoofer moet een impedantie van 4 Ω hebben). Weet u de impedantie van de luidsprekers niet, raadpleeg dan de gebruiksaanwijzing die bij de luidsprekers wordt geleverd voor deze informatie.

Opstelling van de satellietluidsprekers

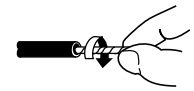


Gaten voor bevestiging aan de muur

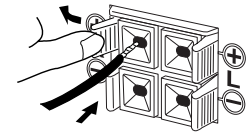
Standaard voor horizontale opstelling

Högtalaruttagen

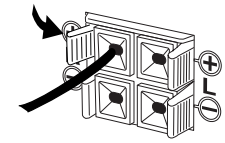
Observera: Kontrollera att blottlagda kärntrådar inte kan komma i kontakt med varandra eller med andra metalldelar, när anläggningen sätts på.



Tvinna ihop de blottlagda kärntrådarna.



Tryck spaken utåt och sätt in den ihoptvinnade tråden helt i uttaget.



För tillbaka spaken igen för att låsa fast högtalarledningen.

ANMÄRKNING!

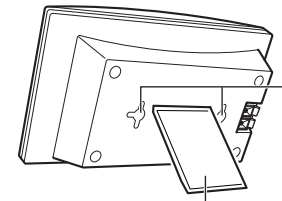
Högtalarna är inte magnetiskt avskärmade. Detta betyder att färgstörningar kan uppträda i bilden, om högtalarna placeras för nära en TV-mottagare eller monitor. Flytta då högtalarna längre bort från TV-mottagaren för att avhjälpa problemet.

Anslut ingen annan förstärkare till denna anläggning. I vissa sällsynta fall kan detta leda till rökutveckling eller en brand.

Blockera inte portöppningen på subwooferhögtalarens framsida.

Om du vill ansluta andra högtalare än de som medföljer, skall du endast använda högtalare med en nominell impedans på mellan 6 och 16 ohm (subwooferhögtalaren skall vara på 4 ohm). Se de anvisningar som medföljer högtalarna, om du inte är säker på deras impedans innan du ansluter dem och sätter på anläggningen.

Placering av satellithögtalarna



Skruvhål för väggmontering

Stativ fastsatt för vågrät placering

Bij de luidsprekers worden standaards geleverd die u kunt gebruiken als u de luidsprekers op een plank of tafel wilt plaatsen. U kunt de standaard zodanig bevestigen dat de luidspreker rechtop staat (zie de afbeelding op blz. 15) of op de zijkant (zie de afbeelding op de vorige bladzijde). Bevestig de standaards met behulp van de bijgeleverde schroeven (twee per standaard). Plak vervolgens twee van de bijgeleverde antislip-kussentjes tegen de onderkant van iedere luidspreker. (Wanneer de luidsprekers op de zijkant worden geplaatst, doet het er niet toe welke kant naar boven is gericht.)

In plaats van opstelling op een plank of tafel kunt u de luidsprekers ook aan de muur hangen. In de achterkant van iedere luidspreker zijn twee schroefgaten voor het ophangen van de luidspreker; gebruik het bovenste gat wanneer u de luidspreker verticaal ophangt en beide gaten wanneer u de luidspreker horizontaal ophangt. Op deze wijze kunt u de luidsprekers net als een schilderij ophangen. Schroeven en ander montagemateriaal zijn niet bijgeleverd. Als u besluit om de luidsprekers aan de muur op te hangen, zorg er dan voor dat de muur of wand sterk genoeg is om het gewicht van de luidsprekers te dragen.

Voor de S-L8 luidsprekers: Bevestig de luidsprekerstandaards aan de twee bovenste schroefgaten wanneer u de luidsprekers horizontaal opstelt.

Opmerking

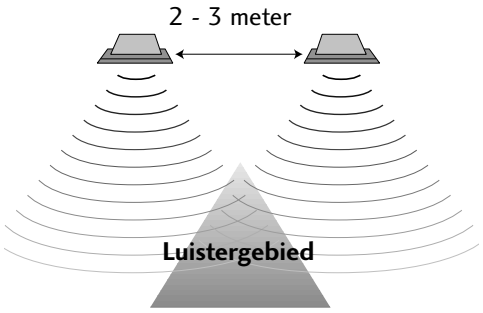
Schroeven voor bevestiging aan de muur zijn niet bijgeleverd. Gebruik de juiste schroeven afhankelijk van het materiaal van de muur of wand.

Hang de luidsprekers uitsluitend aan een verticale wand op.

Pioneer kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor ongevallen als gevolg van een foutieve montage of installatie, onvoldoende sterkte van de muur e.d., verkeerd gebruik of natuurrampen.

Kiezen van de juiste plaats

In het ideale geval zijn de satellietluidsprekers op oorhoogte. Het wordt afgeraden de luidsprekers op de vloer te plaatsen of hoog aan de muur op te hangen. Voor een optimaal stereo-effect zet u de luidsprekers 2 - 3 meter uit elkaar en kiest u uw luisterplaats op een punt binnen de hieronder aangegeven gearceerde driehoek.



Högtalarna kommer tillsammans med stativ om du planerar att ställa högtalarna på en hylla eller ett bord. Det är möjligt att sätta fast stativen så att högtalarna står upprätt (till exempel såsom bilden på föregående sida visar), eller på sidan - som bilden på sidan 15 visar. Sätt fast ett stativ på varje högtalare med de medföljande skruvarna (två för varje högtalare). Därefter skall du sätta fast två av de medföljande glidskyddsdynorna på undersidan av varje högtalare (det har ingen betydelse vilken sida av högtalarna som är vänd uppåt när de placeras vågrätt).

Som ett alternativ till att ställa högtalarna på en hylla eller ett bord, kanske du vill montera dem på väggen. På baksidan av varje högtalare finns det två skruvhål för detta syfte - använd det enda hålet längst upp för lodrät montering eller båda hålen för vågrät montering. Häng upp högtalarna på skruvar i väggen precis som för en tavla. Om du beslutar att montera högtalarna på väggen, skall du förvissa dig om att väggen klarar av att stötta högtalarnas vikt.

För högtalare S-L8: För att få korrekt balans, skall du kontrollera att högtalarstativen är fastlåsta i de två övre skruvhålen vid vågrät placering.

Observera

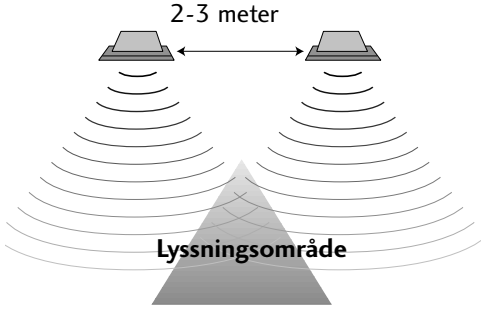
Skruvar för väggmontering medföljer inte. Använd skruvar som lämpar sig för typen av materiel och styrkan för väggen eller ytan.

Montera endast högtalarna på en lodrät vägg eller yta.

Pioneer tar inte på sig något som helst ansvar för olyckor som inträffar på grund av felaktig ihopsättning eller montering, otillräcklig monteringsstyrka för väggar eller andra byggnadsstrukturer, felaktig användning eller naturkatastrofer.

Val av lyssningsposition

Det idealiska är att satellithögtalarna sitter ungefär i öronhöjd när du lyssnar på dem. Vi rekommenderar att du inte ställer högtalarna på golvet eller monterar dem mycket högt uppe på en vägg. För att få bästa tänkbara stereoeffekt, skall högtalarna ställas på 2-3 meters avstånd från varandra och välja en lyssningsposition som ligger inom den skuggade triangeln här nedan.



Opstelling van de subwoofer

De plaats van de subwoofer is niet zo belangrijk als die van de satellietluidsprekers omdat de laagweergave minder richtingsgevoelig is dan de midden- en hoogweergave. Neem echter de volgende punten in acht bij het uitkiezen van een plaats voor de subwoofer.

- ❖ De speakers bevinden aan de achterkant van de subwoofer. Voor een optimale weergave moet u de subwoofer daarom minimaal 5 cm van de muur vandaan plaatsen.
- ❖ Net als bij andere audiocomponenten mag u de subwoofer niet in de buurt van een verwarmingsradiator of andere warmtebron plaatsen.
- ❖ Alhoewel u enige vrijheid hebt bij het uitkiezen van een plaats voor de subwoofer, verdient het aanbeveling een weinig te experimenteren. Bij sommige opstellingen is de weergave beter dan bij andere.

Opmerking: *Raak de speakerconussen niet aan bij het opstellen en verplaatsen van de subwoofer.*

Aansluiten van de antennes

Sluit de bijgeleverde antennes aan voor ontvangst van AM- en FM-uitzendingen. Als de ontvangstkwaliteit onbevredigend is, kunt u een buitenantenne aansluiten. Zie *Aansluiten van buitenantennes* op blz. 16 voor nadere bijzonderheden.

Schakel de apparatuur uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u begint met het aansluiten van de antennes of het aanbrengen van wijzigingen in de antenne-aansluitingen.

1. Verwijder de draadisolatie aan het uiteinde van beide AM-antennedraden.
2. Druk tegen de lipjes om de aansluitingen te openen en steek de draden volledig naar binnen.
3. Druk de lipjes terug om de AM-antennedraden vast te klemmen.

Plaats de AM-antenne op een vlakke ondergrond en draai deze in de richting waarin de ontvangst optimaal is. Steek indien nodig een pen of potlood in het gat van de standaard zodat de antenne stevig staat. Houd de antenne uit de buurt van computers, televisies en andere elektrische apparatuur (inclusief de display-eenheid van deze installatie) en zorg ervoor dat de antenne niet in contact is met metalen voorwerpen.

U kunt de AM-antenne ook via de twee gaten aan de bovenzijde met twee kleine schroeven of pinnetjes aan de muur bevestigen. Controleer of de ontvangst goed is voordat u de antenne bevestigt.

Placering av subwooferhögtalaren

Placeringen av subwooferhögtalaren är inte lika viktig som för satellithögtalarna, därför att basljud är mycket mindre riktade än ljud för mellanregister och diskant. Kom dock ihåg följande punkter när du väljer en lämplig plats:

- ❖ Subwooferhögtalarens högtalarelement sitter vid enhetens baksida. Placera subwooferhögtalaren minst 5 cm bort från en vägg för att få bästa resultat.
- ❖ Precis som för annan ljudutrustning skall du inte placera subwooferhögtalaren nära spisar, element eller annan utrustning som alstrar värme.
- ❖ Även om du har en viss fridom vid placeringen, skall du experimentera med olika placeringar för subwooferhögtalaren - vissa kommer att låta bättre än andra från din vanliga lyssningsposition.

Observera: *Undvik att vidröra subwooferhögtalarens koner när enheten placeras eller flyttas.*

Anslutning av antennerna

Genom att ansluta de medföljande antennerna kan du lyssna på både AM- och FM-radiosändningar. Om du tycker att mottagningens kvalitet är dålig, kan en utomhusantenn ge dig bättre ljudkvalitet - Se ramen *Anslutning av yttre antenner* på sidan 16 för mer upplysningar om hur du skall göra detta.

Innan du ansluter eller ändrar antennanslutningar, skall du kontrollera att anläggningen har stängts av och lossats från vägguttaget.

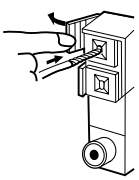
1. Drag bort isoleringen på båda AM-antenntrådarna.
2. Vik undan spakarna och sätt in en tråd helt i varje antennterminal.
3. För tillbaka spakarna för att låsa fast antenntrådarna ordentligt.

Placera AM-antennen på en plan yta och rikta den åt det håll som ger den bästa mottagningen. Om så erfordras kan du stabilisera antennen genom att sticka in en penna genom antennbasens hål. Undvik att ställa den nära persondatorer, TV-mottagare eller annan elektrisk utrustning (inklusive denna anläggnings displayenhet) och låt inte antennen komma i kontakt med metallföremål.

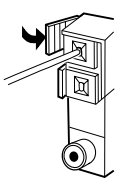
Det är också möjligt att sätta fast AM-antennen på väggen med hjälp av två små skruvar eller tappar som förs genom de två hålen i ramantennens ovansida. Innan du sätter fast antennen, skall du kontrollera att mottagningen är tillfredsställande.

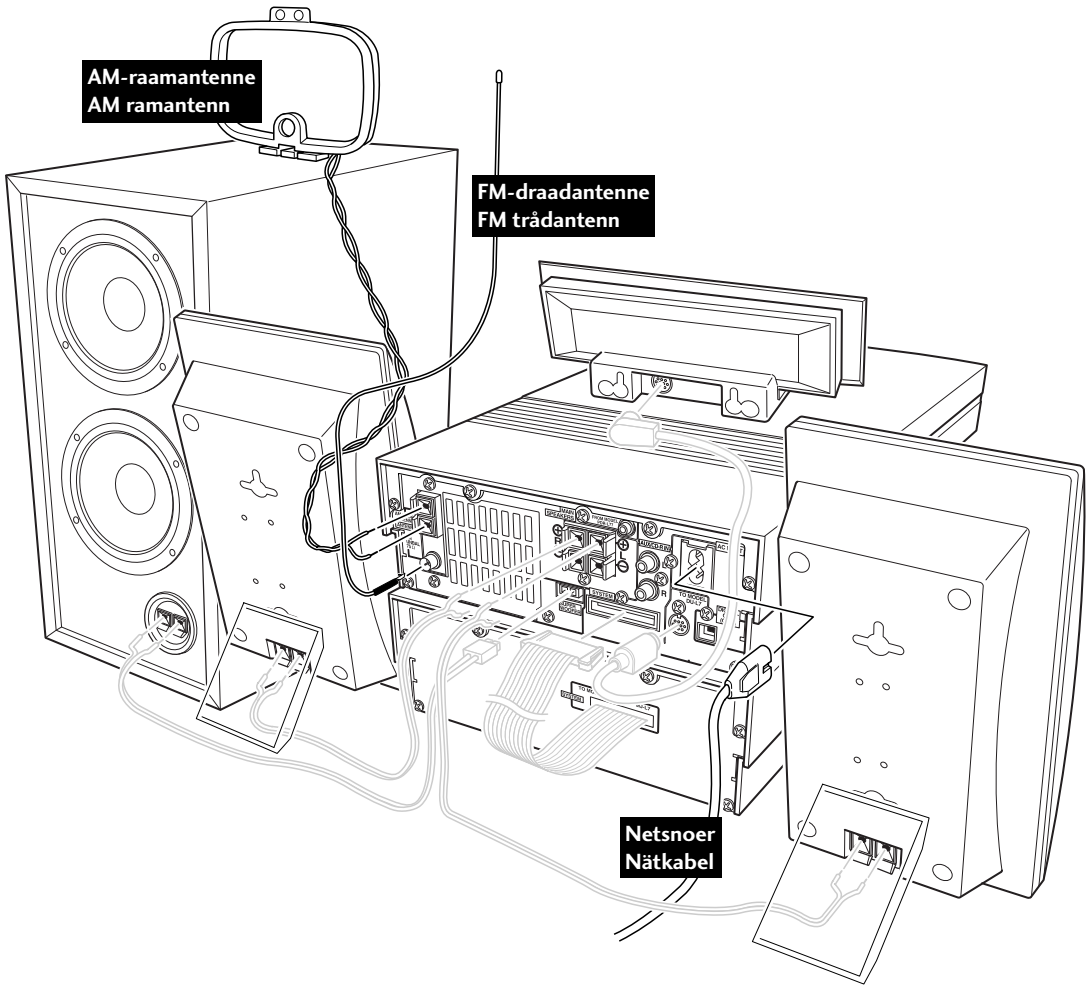
1

2



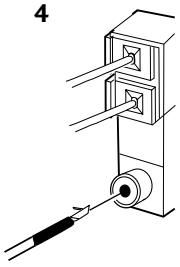
3





4 Sluit de bijgeleverde FM-antenne op de FM antenne-aansluiting aan.

Voor een optimale ontvangst spreidt u de FM-antenne volledig uit en bevestigt deze dan aan de muur of een raamkozijn. Rol de antenne niet op maar zorg dat deze uitgestrekt is. De bijgeleverde FM-antenne geeft meestal een redelijk goede ontvangst. Voor een betere ontvangst en geluidskwaliteit verdient het aanbeveling een FM-buitenantenne aan te sluiten. Zie de volgende bladzijde voor nadere bijzonderheden.



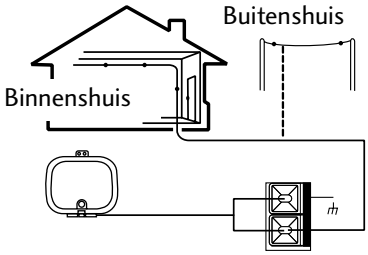
4 Anslut den medföljande FM-antennen till FM-antennuttaget.

För att få bästa tänkbara resultat skall du sträcka ut antennen helt och sätta fast den på en vägg eller dörrkarm. Låt den inte hänga löst och lämna den inte ihoprullad. Den medföljande FM-antennen är ett enkelt sätt för att lyssna på FM-stationer. Om du använder en speciell FM utomhusantenn får du dock vanligtvis bättre mottagning och bättre ljudkvalitet. Se nästa sida för upplysningar om anslutningen.

Opmerking: *De signaalaarde (⏚) aansluiting is bedoeld voor het verminderen van ruis wanneer een antenne aangesloten is. Dit is geen aarde-aansluiting voor veiligheidsdoeleinden.*

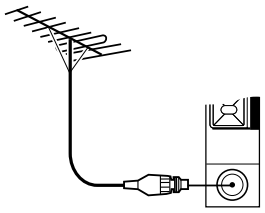
Observera: *Signaljordningen (⏚) är till för att dämpa de störningar som uppstår vid anslutning av en antenn. Det är inte en elektrisk säkerhetsjordning.*

Aansluiten van buitenantennes



Externe AM-antenne

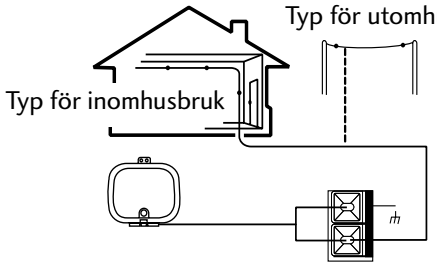
Gebruik een vinyl-geïsoleerde draad van 5 - 6 meter lengte en span deze binnen- of buitenshuis op. Laat de AM-raamantenne op het apparaat aangesloten.



FM-buitenantenne

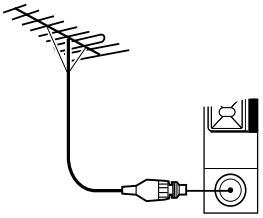
Gebruik een 75 Ω kabel met een PAL-type stekker om de antenne op het apparaat aan te sluiten.

Anslutning av yttre antenner



Yttre AM-antenn

Använd en 5-6 meter lång plastisolerad ledning och sätt upp den endera inomhus eller utomhus. Låt AM ramantennen förbli ansluten.



FM utomhusantenn

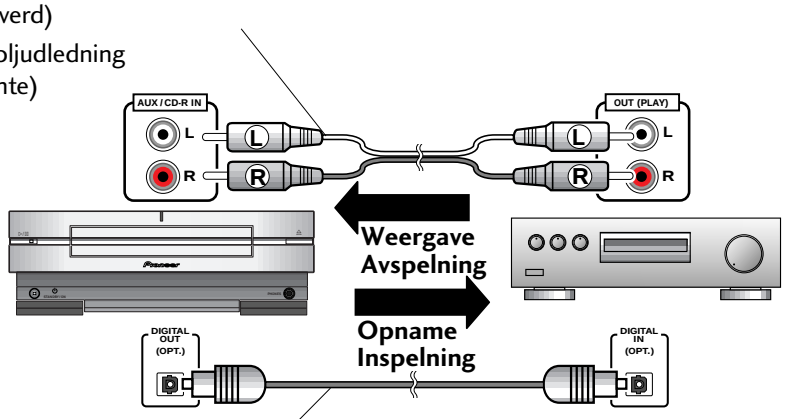
Använd en 75-ohms koaxialkabel med en PAL-typskontakt för att ansluta en FM utomhusantenn.

Aansluiten van andere componenten

Anslutning av andra apparater

Standaard stereo-aansluitsnoer
(niet bijgeleverd)

Vanlig stereoljudledning
(medföljer inte)



Optische digitale kabel
(niet bijgeleverd)

Optisk digital ljudledning
(medföljer inte)

De CD-speler/receiver is voorzien van analoge audio-ingangen en een optische digitale uitgang voor het aansluiten van andere componenten. Op de analoge ingangen kunt u bijvoorbeeld het geluidssignaal van een videorecorder of satelliet-ontvanger aansluiten, een platenrek-type (jukebox) CD-speler of een platenspeler (met een geschikte phono-versterker). Gebruik een standaard stereo-aansluitsnoer (met RCA cinchstekkers aan beide uiteinden) om de **AUX/CD-R IN** (hulpingang) van de CD-speler/receiver te verbinden met de **AUDIO OUT** aansluitingen van de andere apparatuur. Steek de stekkers in de aansluitbussen met dezelfde kleur.

Als u een digitale recorder met een optische digitale ingang hebt, zoals een DAT-deck, CD-R of MD-recorder, kunt u deze aansluiten op de optische digitale uitgang van de CD-speler/receiver, voor digitale opname van CD's. Indien er geen optische kabel bij uw digitale recorder is geleverd, kunt u deze in uw audiozaak kopen.

Linksboven de Aux-ingangen ziet u een aansluitbus met het opschrift **FORM MODEL PDR-L77**. Deze aansluiting is enkel voor gebruik met de los verkrijgbare CD-recorder. Zie de gebruiksaanwijzing van de CD-recorder voor nadere bijzonderheden.

Aansluiten van het netsnoer

Controleer of alle componenten en de luidsprekers juist zijn aangesloten en sluit dan het netsnoer op de achterkant van de CD-speler/receiver aan en op een stopcontact.

Als u tevens de bijbehorende MD-recorder (los verkrijgbaar) hebt, moet u ook het netsnoer van dat apparaat aansluiten. De MD-recorder werkt alleen wanneer beide apparaten op een stopcontact aangesloten zijn.

LET OP! Behandeling van het netsnoer

Pak het netsnoer altijd bij de stekker vast — trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te halen. Raak de stekker en het netsnoer nooit met natte handen aan. Let erop dat er geen apparatuur, meubels e.d. op het netsnoer staan en leid het netsnoer zodanig dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan of erover struikelt. Bind het netsnoer nooit vast aan andere snoeren en maak er geen knoop in.

Een beschadigd netsnoer kan resulteren in brand of een elektrische schok. Controleer het netsnoer regelmatig. Wanneer het netsnoer beschadigd is, dient u bij een officieel Pioneer servicecentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

CD-spelaren/receivern har analoga ljudingångar och en optisk digitalutgång för anslutning av andra apparater. Tänkbar användning för de analoga ingångarna inkluderar ljudet från en videobandspelare eller satellitreceiver, en CD-spelare av arkivtyp ('jukeboxtyp') eller en vanlig skivspelare (med en lämplig phono-förstärkare). Använd en vanlig stereoljudledning (med RCA/phono-kontakter i båda ändarna) för att ansluta mellan ingången **AUX/CD-R IN** (extraingång) på CD-spelaren/receivern och utgången **AUDIO OUT** på den andra apparaten. För att få bästa resultat skall du kontrollera att de färgkodade kontakterna och uttagen i ledningens båda ändar överensstämmer.

Om du har en digital inspelningsutrustning försedd med en optisk digitalingång, t.ex. ett DAT-kassettdäck, en CD-R-spelare eller MD-spelare, kan du ansluta den till CD-spelarens/receiverns optiska digitalutgång för digital inspelning från CD-skivor. Om ingen optisk kabel medföljde din digitala inspelningsutrustning, kan du köpa en hos någon bra audioåterförsäljare.

Alldeles ovanför och strax till vänster om extraingången finns ett uttag märkt **FORM MODEL PDR-L77**. Detta skall endast användas för en CD-spelare för inspelning som köpes separat - se CD-R-spelarens bruksanvisning för ytterligare upplysningar om detta.

Anslutning till vägguttag

När du har kontrollerat att samtliga apparater och högtalare i anläggningen har anslutits korrekt, skall du ansluta nätkabeln på baksidan av CD-spelaren/receivern och den andra ändan till ett vägguttag.

Om du har en MD-spelare som köpes separat, har den en egen nätkabel som också måste anslutas. För att kunna använda MD-spelaren måste både MD-spelaren och anläggningen vara anslutna till vägguttag.

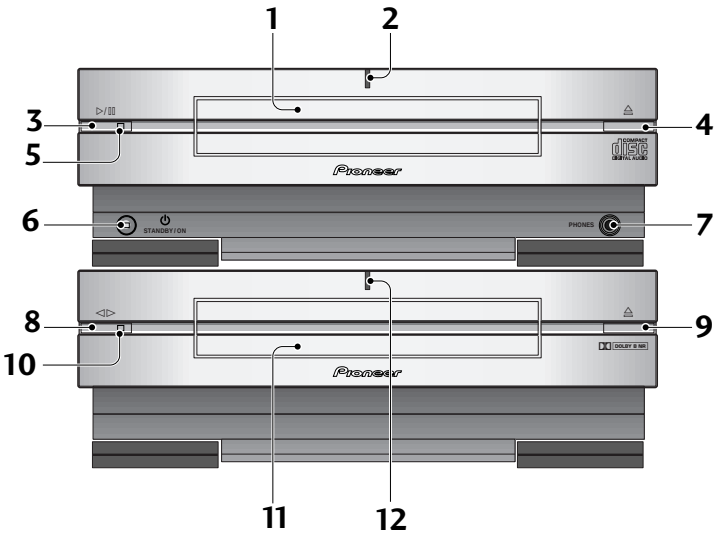
VAR FÖRSIKTIG! Hantering av nätkablar

Fatta alltid i nätkabelns kontakt - drag inte ut kontakten från vägguttaget genom att hålla i kabeln. Ställ inte denna anläggning, möbler, etc., ovanpå nätkabeln och drag den på ett sådant sätt att du inte trampar på den eller snubblar över den. Bunta aldrig ihop nätkabeln med andra ledningar och gör ingen som helst knut på den.

En skadad nätkabel kan leda till en brand eller till att du får en elstöt. Kontrollera nätkabeln då och då - om den är skadad skall du be en auktoriserad Pioneer-serviceverkstad eller din återförsäljare att byta ut nätkabeln.

Voorpaneel

Framsidan



CD-speler/receiver

1 CD-lade

2 Spanningslampje – Licht op wanneer het apparaat wordt ingeschakeld.

3 ▷/▯▯ toets – Druk op deze toets om te beginnen met afspelen. Druk tijdens afspelen op de toets om te pauzeren (druk daarna nogmaals op de toets om het afspelen te hervatten).

4 ⏏ toets – Druk op deze toets om de CD-lade te openen.

5 Weergavelampje – Licht op wanneer een CD wordt afgespeeld.

6 STANDBY/ON toets – Druk op deze toets om het apparaat in of uit (standby) te schakelen. In de standby-stand licht het indicatorlampje op.

Opmerking: *Tijdens standby wordt een kleine hoeveelheid stroom verbruikt (1 watt).*

7 PHONES aansluiting – Sluit hierop een hooftelefoon aan om te luisteren zonder anderen te storen. Bij het aansluiten van een hoofdtelefoon worden de luidsprekers automatisch uitgeschakeld.

Cassettedeck

8 ◁▷ toets – Druk op deze toets om een cassette af te spelen in de huidige weergaverichting of om de weergaverichting van een cassette die wordt afgespeeld om te keren.

9 ⏏ toets – Druk op deze toets om de cassettelade te openen of sluiten.

10 Weergavelampje – Licht op wanneer een cassette wordt afgespeeld.

11 Cassettelade

12 Spanningslampje — Licht op wanneer het apparaat wordt ingeschakeld.

CD-spelare/receiver

1 Fack för CD-skivor

2 Driftindikator – Tänds när apparaten sätts på.

3 Skivspelnings/pausknapp (▷/▯▯) – Tryck in denna för att spela en skiva, eller för att göra paus för en skiva som redan spelas (tryck in igen för att åter starta skivspelning).

4 Öppnings/stängningsknapp (⏏) – Tryck in denna för att öppna eller stänga facket för CD-skivor.

5 Skivspelningsindikator – Lyser under spelning av en CD-skiva.

6 Strömbrytare (Standby/On) – Tryck in denna för att koppla om anläggningen mellan beredskapsläge och påslaget läge. Indikatorn lyser i beredskapsläge.

Observera: *Denna anläggning förbrukar en mycket liten strömmängd (1 W) i beredskapsläge.*

7 Hörtelefonuttag - Hit kan du ansluta hörtelefoner för enskild lyssning. Vid anslutning till detta uttag avskärs ljudet från högtalarna automatiskt.

Kassettdäck

8 Avspelnings/reverseringsknapp (◁▷) – Tryck in denna för att avspela ett band i den just inställda bandriktningen eller för att ändra bandriktningen för ett band som redan spelas.

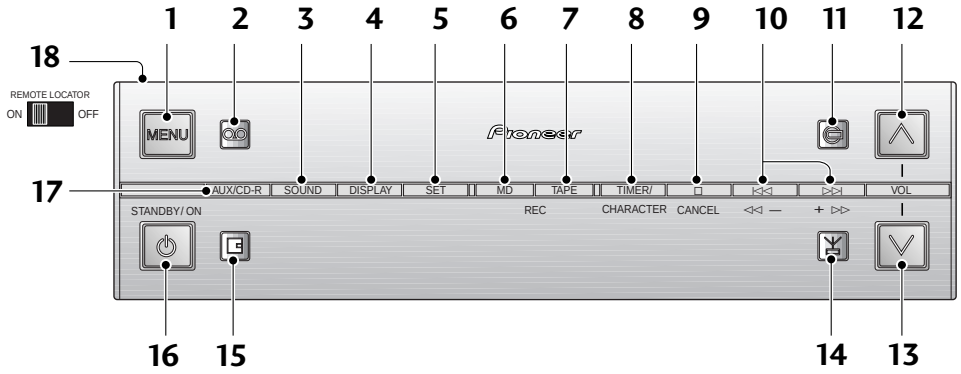
9 Öppnings/stängningsknapp (⏏) – Tryck in denna för att öppna eller stänga kassettfacket.

10 Avspelningsindikator – Lyser under avspelning av ett band.

11 Kassettfack

12 Driftindikator – Tänds när apparaten sätts på.

Afstandsbediening



1 **MENU** – Druk op deze toets voor toegang tot de diverse functies zoals benaming van de voorkeurzenders, wijzigen van de bandomkeer-instelling e.d.

2 **Cassettedeckfunctie** – Druk op deze toets om de cassettedeckfunctie in te schakelen en te beginnen met het afspelen van de cassette (indien er een cassette is geplaatst).

3 **SOUND** – Kies met deze toets de toon-, subwooferniveau- of balans-instelfunctie en maak dan de gewenste instelling met de ⏮ en ⏭ toetsen.

4 **DISPLAY** – Druk op deze toets om het soort informatie te kiezen dat in het display wordt aangegeven. De beschikbare informatie wordt bepaald door de ingestelde geluidsbronfunctie (CD, cassette enz.).

5 **SET** – Druk bij het instellen van de klok, de omkeerfunctie enz. op deze toets om de gemaakte instelling te bevestigen.

6 **MC REC** – Druk op deze toets om de MD-recorder in de opnamepauzestand te zetten.

7 **TAPE REC** – Druk op deze toets om het cassettedeck in de opnamepauzestand te zetten.

8 **TIMER/CHARACTER** – Druk op deze toets om te beginnen met het instellen van de timer. De toets wordt tevens gebruikt voor het kiezen van de letters/cijfers bij de naamgeving van de voorkeurzenders e.d.

9 **□ CANCEL** – Druk op deze toets om te stoppen met afspelen (of opnemen) van de CD/MD/cassette. De toets wordt tevens gebruikt om een gemaakte instelling, zoals bijv. een klok-instelling, te laten vervallen voordat de **SET** toets is ingedrukt (zie **5** hierboven).

10 ⏮ ⏭ **toetsen** – Druk op deze toetsen om de CD/MD/cassette versneld in voor- of achterwaartse richting te doorlopen.

11 **CD-functie** – Druk op deze toets om de CD-functie in te schakelen en te beginnen met het afspelen van de disc (indien er een disc is geplaatst).

12 **Omhoog** – Gebruik deze toets om het volume te verhogen.

13 **Omlaag** – Gebruik deze toets om het volume te verlagen.

Fjärrkontroll

1 **Menyknapp (MENU)** – Tryck in denna för att aktivera olika egenskaper, inklusive att ge namn åt stationsminnen, byte av bandets reverseringsfunktion, osv.

2 **Kassettdäcksväljare** – Tryck in denna för att koppla om till kassettdäckets ljud och starta avspelning av band (om ett band finns insatt).

3 **Ljudkontrollväljare (SOUND)** – Tryck in denna för att aktivera knapparna ⏮ och ⏭ för kontrollfunktionen för klangfärg, subwoofernivå och ljudbalans.

4 **Displayväljare** – Tryck in denna för att byta den information som displayen visar. De val som finns tillgängliga beror på den inställda funktionen (CD-skiva, band, etc.).

5 **Bekräftelseknapp (SET)** – Tryck in denna för att avsluta manövreringar som t.ex. inställning av klockan, inställning av reverseringsfunktion, osv.

6 **Knapp för MD-inspelning (MD REC)** – Tryck in denna för att sätta MD-spelaren på inspelningspaus.

7 **Knapp för bandinspelning (TAPE REC)** – Tryck in denna för att sätta kassettdäcket på inspelningspaus.

8 **Knapp för timer/teckeninställning (TIMER/CHARACTER)** – Tryck in denna för att starta inställning av timern. Används också för att välja tecken när du ger namn åt tunerstationsminnen, etc.

9 **Stopp/avslutningsknapp (□ CANCEL)** – Tryck in denna för att stoppa avspelning (inspelning) av CD/MD/band. Används också för att avsluta manövreringar som t.ex. inställning av klockan, innan **SET**-knappen har tryckts in (se **5** här ovan).

10 **Knappar för snabb framflyttning/återflyttning (⏮ ⏭)** – Tryck in dessa för snabb framflyttning/återflyttning av CD/MD/band.

11 **CD-spelarväljare** – Tryck in denna för att koppla om till CD-spelarens ljud och starta skivspelning (om en skiva har satts in).

12 **Uppknapp** – Används för att höja ljudnivån.

13 **Nedknapp** – Används för att sänka ljudnivån.

14 Tunerfunctie – Druk op deze toets om de tunerfunctie in te schakelen, om de AM of FM afstemband te kiezen, of om de gewenste voorkeurzender te kiezen.

15 MD-functie – Druk op deze toets om de MD-functie in te schakelen en te beginnen met het afspelen van de disc (indien er een disc is geplaatst).

16 STANDBY/ON – Druk op deze toets om het apparaat in of uit (standby) te schakelen.

Opmerking: *Tijdens standby wordt een kleine hoeveelheid stroom verbruikt (1 watt).*

17 AUX/CD-R functie – Druk op deze toets voor weergave van de component die is aangesloten op de AUX/CD-R ingangen.

18 REMOTE LOCATOR – Gebruik deze toets om de automatische locatiefunctie voor de afstandsbediening in/uit te schakelen (zie de beschrijving hieronder).

Afstandsbedieningzoeker

Deze afstandsbediening heeft een automatische locatiefunctie die u kunt gebruiken om de afstandsbediening te vinden wanneer u niet weet waar u deze gelegd hebt. Wanneer de locatiefunctie ingeschakeld is, zal de afstandsbediening een pieptoon produceren wanneer u binnen één seconde drie maal in de handen klapt. Aan de hand van de pieptoon weet u dan waar de afstandsbediening is.
Alhoewel deze locatiefunctie handig is, verdient het toch aanbeveling de functie niet voortdurend ingeschakeld te laten, want dit zal resulteren in een kortere levensduur van de batterij. Er is een aan/uit-schakelaar aan de achterkant van de afstandsbediening waarmee u de functie kunt uitschakelen.
Wanneer de functie ingeschakeld is, maakt de afstandsbediening soms een pieptoon wanneer u er tegen stoot of deze laat vallen. Dit is normaal.

14 Tunerväljare – Tryck in denna för att koppla om till tunerns ljud, för att koppla om mellan AM och FM samt för att koppla in olika förinställda stationsminnen.

15 MD-spelarväljare – Tryck in denna för att koppla om till MD-spelarens ljud och starta skivspelning (om en skiva har satts in).

16 Strömbrytare (STANDBY/ON) – Tryck in denna för att koppla om anläggningen mellan beredskapsläge och påslaget läge.

Observera: *Denna anläggning förbrukar ca. 1 W i beredskapsläge.*

17 Väljare för extraingång (AUX/CD-R) – Tryck in denna för att koppla om till ljudet för den apparat som är ansluten till ingången AUX/CD-R.

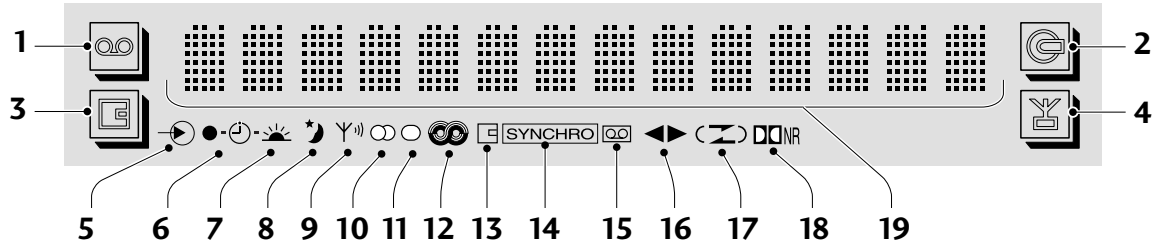
18 Omkopplare för automatisk upphittningsfunktion (REMOTE LOCATOR) – Används för att aktivera/stänga av den automatiska upphittningsfunktionen (se text här nedan).

Fjärrkontrollupphittare

Denna fjärrkontroll har en egenskap som gör att du kan hitta fjärrkontrollen om du har förlagt den någonstans i rummet. När denna automatiska upphittare är aktiverad och du klappar tre gånger i händerna inom ca. en sekund, hörs ett pipljud från fjärrkontrollen. Därmed kan du lättare hitta fjärrkontrollen.
Även om det här är en användbar funktion, förkortas livslängden för fjärrkontrollens batteri om funktionen är aktiverad hela tiden. Av detta skäl finns det ett på/av-skjutreglage på baksidan.
När fjärrkontrollen har aktiverats, avger den ibland ett pipljud om den stöts till eller tappas — detta betyder inte att fel har uppstått.

Display

Display



1 **Cassettedeckfunctie** – Licht op wanneer de cassettedeckfunctie ingeschakeld is.
2 **CD-functie** – Licht op wanneer de CD-functie ingeschakeld is.
3 **MD-functie** – Licht op wanneer de MD-functie ingeschakeld is.
4 **Tunerfunctie** – Licht op wanneer de tunerfunctie ingeschakeld is.
5 **Aux/CD-R functie** – Licht op wanneer de Aux/CD-R functie ingeschakeld is.
6 **Opnametimer** – Licht op wanneer de opnametimer wordt ingesteld; knippert nadat de timer is ingesteld.
7 **Wektimer** – Licht op wanneer de wektimer is ingesteld; knippert tijdens wektimer-weergave.
8 **Sluimertimer** – Licht op wanneer de sluimertimer is ingesteld.
9 **Afgestemd** – Licht op wanneer de tuner op een zender afgestemd staat.
10 **Stereo** – Licht op wanneer de tuner een FM stereo-uitzending ontvangt.
11 **Mono** – Licht op wanneer de tuner in de mono-stand staat (geldt alleen voor FM-uitzendingen).
12 **RDS** – Licht op bij RDS radio-ontvangst.
13 **MD opname** – Licht op wanneer de MD-recorder in de opname- of opnamepauzestand staat.
14 **SYNCHRO** – Licht op tijdens automatische (synchro) opname.
15 **Cassette-opname** – Licht op wanneer het cassettedeck in de opname- of opnamepauzestand staat.
16 **Weergaverichting** – Geeft de huidige weergaverichting (kant) van de cassette aan.
17 **Omkeerfunctie** – Geeft de huidige omkeerfunctie-instelling aan.
18 **Dolby NR*** – Licht op wanneer het Dolby-ruisonderdrukkingssysteem ingeschakeld is.
19 **Alfanumeriek display**

1 **Kassettdäcksfunktion** – Lyser i kassettdäcksfunktionen
2 **CD-spelarfunktion** – Lyser i CD-spelarfunktionen
3 **MD-spelarfunktion** – Lyser i MD-spelarfunktionen
4 **Tunerfunktion** – Lyser i tunerfunktionen
5 **Funktion för extraingång** – Lyser i AUX-CD-R-funktionen
6 **Inspelningstimer** – Lyser under timerinställning, blinkar när inställningen är klar
7 **Väckningstimer** – Lyser med fast sken medan väckningstimern ställs in; den blinkar under avspelning med väckningstimern.
8 **Insomningstimer** – Lyser när insomningstimern ställs in
9 **Inställd station** – Lyser när en station har ställts in
10 **Stereo** – Lyser när tunern mottager en FM stereosändning
11 **Mono** – Lyser när tunern har satts i monofunktionen (gäller endast FM-sändningar)
12 **RDS** – Lyser när en RDS-funktion har valts för tunern
13 **MD-inspelning** – Lyser när MD-spelaren är i funktionen för inspelning eller inspelningspaus
14 **SYNCHRO** – Lyser under automatisk synkrokopiering
15 **Bandinspelning** – Lyser när kassettdäcket är i funktionen för inspelning eller inspelningspaus
16 **Avspelningsriktning** – Visar vilken bandsida som just är vald
17 **Reverseringsfunktion** – Visar vilken reverseringsfunktion som just är vald
18 **Dolby brusreducering*** – Lyser när Dolby NR-funktionen har aktiverats
19 **Teckendisplay**

*

- **Dolby ruisonderdrukking onder licentie van Dolby Laboratories Licensing Corporation.**
- **Dolby en het dubbel D symbool zijn handelsmerken van Dolby Laboratories Licensing Corporation.**

*

- **Dolby brusreducering tillverkas under licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation.**
- **DOLBY och dubbel D-kännetecknet är Dolby Laboratories Licensing Corporation: s varumärken.**

Inschakelen van de apparatuur en instellen van de klok

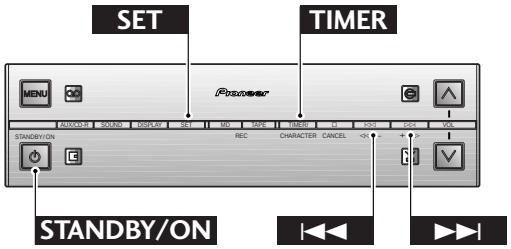
Indien u de aanwijzingen tot hier hebt opgevolgd, is de apparatuur geïnstalleerd en zijn alle aansluitingen voltooid. In dit hoofdstuk worden de basisfuncties van uw systeem beschreven: afspelen van CD's en cassettes, luisteren naar de radio en instellen van het volume, de klankkleur en de balans zodat het geluid naar wenst klinkt.

Wij beginnen echter met het instellen van de klok. De kloktijd moet juist zijn ingesteld om gebruik te kunnen maken van de diverse timerfuncties zoals de sluimertimer. De klok hoeft u slechts eenmaal in te stellen, tenzij u het apparaat losmaakt van het stopcontact of als er een stroomonderbreking optreedt.

Att sätta på anläggningen och ställa in klockan

Om du har följt bruksanvisningen fram till hit, bör du nu ha din anläggning utplacerad och allt anslutet. I detta kapitel tas du igenom de grundläggande funktionerna: att spela CD-skivor och band, lyssna på radiostationer och justera ljudnivå, klangfärg och ljudbalans för att få det ljud du vill lyssna på.

Först av allt skall du ställa in klockan. Denna används huvudsakligen för timerfunktioner, t.ex. insomningstimern, men du kan naturligtvis också använda displayen som en klocka. Du behöver bara ställa in klockan en enda gång, om du inte lossar anläggningen från vägguttaget eller om det blir ett strömavbrott.



1 Schakel de apparatuur in.

U kunt de **STANDBY/ON** toets op de afstandsbediening of op de CD-speler/receiver gebruiken om de apparatuur in te schakelen.

Het display licht op en geeft even de huidige volume-instelling aan, waarna de ingeschakelde geluidsbronfunctie (bijv. CD) wordt getoond.

Deze aanduiding betekent dat de CD-speler de ingeschakelde geluidsbronfunctie is (er is geen disc geplaatst).

2 Druk op de TIMER toets.

3 Druk op de SET toets.

In het display worden een datum en tijd aangegeven. Het dag-gedeelte van de datum knippert wat betekent dat u dit gedeelte kunt instellen.

dag/maand/jaar uur: minuten

1 Sätt på anläggningen.

Du kan göra detta med **STANDBY/ON**-knappen på endera fjärrkontrollen eller CD-spelaren/receivern.

Displayen tänds och visar en kort stund den just inställda ljudnivån innan den just inställda funktionen visas (t.ex. CD).

Displayen visar att CD-spelaren är den just inställda funktionen (ingen skiva insatt)

2 Tryck in TIMER-knappen.

3 Tryck in SET-knappen.

Displayen ändras till att visa datum och tid, med datumindikatorns del av datumet blinkande, vilket betyder att du kan ställa in datum.

datum/månad/år timme:minuter

4 Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om de juiste dag van de maand in te stellen en druk dan op de SET toets.

Nadat u op de **SET** toets hebt gedrukt, begint de maand-aanduiding te knipperen.

Na het instellen van de dag stelt u de maand in.

5 Ga op dezelfde wijze te werk om de rest van de datum en tijd in te stellen.

Telkens wanneer u op de **SET** toets drukt, begint het volgende gedeelte van de datum/tijd te knipperen. Maak de gewenste instelling met de ⏮ en ⏭ toetsen.

Bij indrukken van de **SET** toets na het instellen van de minuten is de procedure voltooid.

Opmerking: *De klok geeft de tijd volgens het 24-uurs systeem aan (13:00 is bijvoorbeeld 1 uur 's middags).*

Juiste tijd en datum na het instellen.

Let op: Na een stroomonderbreking knippert de tijdsaanduiding en moet u de tijd opnieuw instellen. Voor gebruik van de timer moet de klok altijd op de juiste tijd zijn ingesteld.

Tip

Druk op de DISPLAY toets terwijl het apparaat uitgeschakeld staat om de datum en tijd* in het display aan te geven. Deze aanduiding blijft totdat u op de netschakelaar drukt.

4 Använd knapparna ⏮ och ⏭ för att ställa in korrekt datum för månaden. Tryck därefter in SET-knappen.

När du har tryckts in **SET**-knappen börjar månadsindikeringen blinka.

När datum har ställts in, skall månaden ställas in

5 Ställ in resten av datum och tid på samma sätt.

Varje gång du trycker in **SET**-knappen börjar nästa del av datum/tid att blinka. Ställ in med knapparna ⏮ och ⏭.

Inställningen av klockan är klar när du har tryckt in **SET**-knappen efter inställningen av minuterna.

Observera: *Tiden anges i 24-timmarsformatet (13:00 är alltså 1 på eftermiddagen).*

Korrekt datum och tid efter inställning

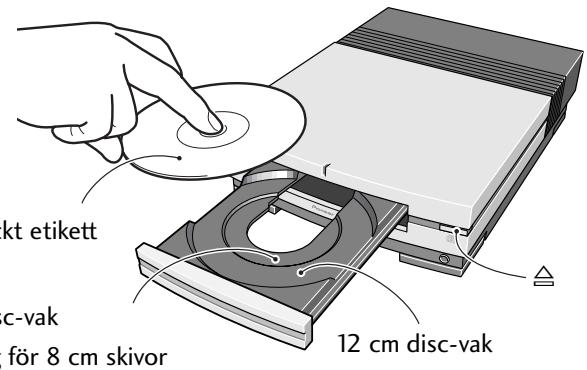
Kom ihåg: Om det blir ett strömavbrott, blinkar klockdisplayen tills du åter ställer in rätt tid. När du vill använda timerfunktioner, skall du alltid ställa in rätt tid för klockan.

Tips

Tryck in DISPLAY-knappen i beredskapsläge för att visa datum och tid*. Denna display bibehålls tills du trycker in strömbrytaren.

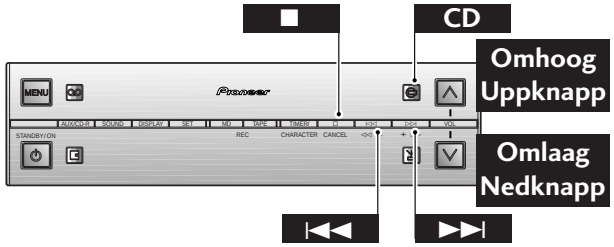
Afspelen van een compact disc

Spelning av CD-skivor



Hieronder wordt de basisbediening beschreven voor het afspelen van een CD in de CD-speler/receiver. De diverse andere afspeelfuncties van de CD-speler, zoals het programmeren van een eigen muziekselectie, herhaalde weergave e.d, worden op blz. 33 - 37 van de gebruiksaanwijzing beschreven.

Här skall vi gå igenom de grunder du behöver veta för att spela skivor i CD-spelaren/receivern. CD-spelarens övriga egenskaper, som t.ex. programmering av melodiernas ordning, beskrivs senare - se sidorna 33 t.o.m. 37 för kompletta anvisningar om CD-spelarens samtliga funktioner.



1 Schakel de apparatuur in en druk dan op de ≙ toets op het voorpaneel van de CD-speler/receiver.

De disc-lade komt naar buiten. Plaats een CD met de labelkant naar boven in de lade. Zorg dat de CD correct in het disc-vak is gelegd.

Opmerking: *Gebruik geen adapter bij het afspelen van 8 cm CD-singeltjes. In de disc-lade zijn disc-vakken voor 12 cm en 8 cm discs.*

2 Druk op de CD toets van de afstandsbediening.

De disc-lade gaat dicht en de disc wordt vanaf muziekstuk 1 weergegeven.

U kunt ook de toetsen op het voorpaneel van de CD-speler/ receiver gebruiken:

Druk op de ▷/▯▯ toets om de disc-lade te sluiten en te beginnen met het afspelen van de disc bij muziekstuk 1.

Druk op de ≙ toets om de disc-lade te sluiten zonder te beginnen met afspelen.

Weergave van een CD met aanduiding van het muziekstuknummer en de verstreken speelduur.

3 Stel het volume in met de Omhoog en Omlaag toetsen.

Houd de toets ingedrukt om het volume snel te wijzigen. De volume-instelling wordt in het display aangegeven.

4 Druk op de CD toets om het afspelen kortstondig te onderbreken.

Druk nogmaals op de toets om het afspelen te hervatten.

U kunt ook de toetsen op het voorpaneel van de CD-speler/ receiver gebruiken:

Druk eenmaal op de ▷/▯▯ toets om het afspelen even te onderbreken; druk nogmaals op de toets om het afspelen te hervatten.

1 När anläggningen är påslagen, skall du trycka in knappen ≙ på CD-spelarens/ receiverns framsida.

Skivfacket kommer ut. Lägg en CD-skiva med etikettsidan vänd uppåt i skivfacket, och kontrollera att skivan ligger korrekt enligt skivstyrningen.

Observera: *Använd ingen adapter vid spelning av 8 cm CD-singelskivor. I skivfacket finns styrningar för både 12 cm och 8 cm skivor.*

2 Tryck in CD-knappen på fjärrkontrollen.

Skivfacket stängs och skivan börjar spelas från melodi 1.

Du kan också använda knapparna på CD-spelarens/ receiverns framsida:

Knappen ▷/▯▯ stänger skivfacket och startar skivspelning från den första melodin.

Knappen ≙ stänger skivfacket utan att starta skivspelning.

CD-skivspelning medan displayen visar melodinummer och använd speltid för melodin.

3 Använd knapparna Uppknapp och Nedknapp för att justera ljudnivån.

Håll intryckt för kontinuerlig justering. Displayen visar den just inställda ljudnivån medan du justerar den.

4 Tryck in CD-knappen för att göra en skivspelningspaus.

Tryck in knappen igen för att återuppta skivspelningen.

Du kan också använda knapparna på CD-spelarens/ receiverns framsida:

Tryck in knappen ▷/▯▯ en gång för att göra en skivspelningspaus; tryck in igen för att återuppta skivspelningen.

5 Houd de ⏮ of ⏭ toets ingedrukt voor versnelde voorwaartse of achterwaartse weergave.

U hoort het versnelde weergavegeluid aan de hand waarvan u kunt bepalen waar u in het muziekstuk bent. Laat de toets los om de normale weergave te hervatten.

6 Druk even op de ⏮ of ⏭ toets (niet vasthouden) om naar een muziekstuk vooruit of terug op de disc te springen.

Druk eenmaal op de ⏭ toets om naar het begin van het volgende muziekstuk te gaan. Bij meermalen indrukken van de toets wordt naar een muziekstuk verder vooruit gaan.

Druk eenmaal op de ⏮ toets om terug te gaan naar het begin van het huidige muziekstuk. Bij meermalen indrukken van de toets wordt naar een muziekstuk verder terug gegaan.

U kunt de toetsen ook gebruiken terwijl de CD-speler in de pauzestand staat. Het muziekstuknummer zal dan veranderen, maar de CD-speler blijft in de pauzestand staan.

7 Druk op de □ toets om te stoppen met afspelen.

Als de CD-speler in de pauzestand stond, komt deze in de stopstand te staan.

Tip

Als u in bovenstaande stap 2 op de CD toets drukt, gaat de disc-lade dicht en begint de weergave van de disc. Dit is de snelste manier om te beginnen met het afspelen van de disc. Als u op de CD toets drukt terwijl er een disc in de CD-speler is en de apparatuur uitgeschakeld staat, wordt de apparatuur automatisch ingeschakeld, waarna wordt overgeschakeld op de CD-functie en de weergave van de disc begint.

Instellen van de geluidsweergave

Op de vorige bladzijde hebt u wellicht het volume naar wens ingesteld terwijl de CD werd weergegeven. Het volume kan worden ingesteld tussen nul (geen geluid) en 36 (maximum-instelling) met behulp van de **Omhoog** en **Omlaag** toetsen op de afstandsbediening.

U kunt de geluidsweergave verder bijregelen door de lage en hoge tonen, de balans en het subwooferniveau in te stellen. Geef een disc weer terwijl u de volgende instellingen uitvoert zodat u duidelijk het resultaat kunt horen.

5 Håll knappen ⏮ eller ⏭ intryckt för att snabbflytta pickupen bakåt respektive framåt över skivan.

Du kommer att höra ljudfragment för att ge dig en uppfattning om var någonstans i melodin du befinner dig. Släpp upp knappen för att återuppta vanlig skivspelning.

6 Tryck in (men håll inte intryckt) knappen ⏮ eller ⏭ för att hoppa bakåt respektive framåt till en annan melodi.

När knappen ⏭ trycks in en gång, hoppar skivspelningen till början av nästa melodi på skivan. Ytterligare intryckningar tar dig till melodier ännu längre fram.

När knappen ⏮ trycks in en gång, sker en återgång till början av den melodi som just spelas. Ytterligare intryckningar tar dig till melodier ännu längre bakåt.

Du kan använda dessa överhoppningsknappar även om CD-spelaren är i pausfunktionen. Melodinumren ändras medan skivan förblir i pausfunktionen.

7 Tryck in knappen □ för att avsluta skivspelningen.

Om skivan var i pausfunktionen, avslutas pausfunktionen.

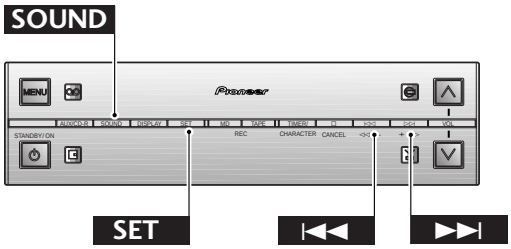
Tips

Om du i steg 2 ovan trycker in CD-knappen, stängs skivfacket och skivspelning startar. Att trycka in denna knapp är faktiskt alltid det snabbaste sättet att spela en skiva. Om det redan finns en skiva i CD-spelaren när du trycker in CD-knappen, sätts anläggningen på, den kopplas om till CD-spelarens ljud och skivspelning startar - även om anläggningen är i beredskapsläge.

Justering av ljudet

På föregående sida kan du ha justerat ljudnivån medan en CD-skiva spelades. Ljudnivån kan justeras från noll (tystnad) till 36 (maximal ljudnivå) med ljudnivåknapparna **Uppknapp** och **Nedknapp** på fjärrkontrollen.

För att du skall kunna få det ljud du verkligen vill lyssna på, kan du också justera nivåerna för bas, diskant, ljudbalans och subwoofer. Starta skivspelning innan du går igenom nedanstående steg, så att du kan höra effektändringarna medan du utför dem.



1 Druk op de SOUND toets.

Bij herhaaldelijk indrukken van de toets wordt als volgt omgeschakeld:

BASS - TREBLE - BALANCE - WOOFER LEVEL

Kies de geluidsfunctie die u wilt bijregelen.

Kies BASS om de weergave van de lage tonen in te stellen.

2 Druk op de SET toets.

In het display wordt het huidige niveau aangegeven.

Het display toont het huidige niveau.

3 Stel het gewenste niveau in met de ⏮ en ⏭ toetsen.

De instelling wordt in het display aangegeven. (Er zijn drie instellingen voor het subwooferniveau: **LOW**, **MEDIUM** en **HIGH**).

Nieuw ingestelde niveau

4 Druk nogmaals op de SET toets om de gemaakte instelling vast te leggen.

Tip

Als u in stap 3 vijf seconden laat verstrijken nadat u het niveau hebt ingesteld, wordt aangenomen dat u tevreden bent met het nieuwe niveau en zal dit automatisch worden ingesteld zonder dat u op de SET toets (stap 4) hoeft te drukken.

1 Tryck in SOUND-knappen.

Tryck in upprepade gånger för att koppla om mellan:

BASS - TREBLE - BALANCE - WOOFER LEVEL

Stanna vid den detalj du vill justera.

Välj BASS för att justera basljudet

2 Tryck in SET-knappen.

Displayen visar den just inställda nivån.

Displayen visar den just inställda basnivån

3 Använd knapparna ⏮ och ⏭ för att justera nivån.

Displayen visar nivån medan du justerar den. (Subwoofern har endast tre inställningar: **LOW**, **MEDIUM** och **HIGH**.)

Ny basnivå efter justering

4 Tryck in SET-knappen igen när du är nöjd med nivån.

Tips

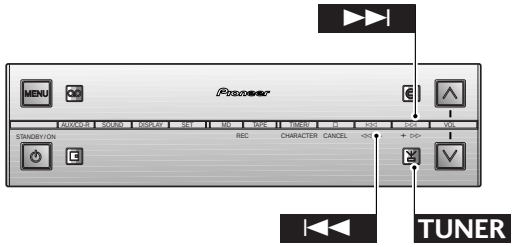
Om det, i steg 3, tar mer än 5 sekunder utan att du trycker in någon knapp, antager anläggningen att du är nöjd med den nya ljudnivån och ställer in den åt dig, utan att du behöver trycka in SET-knappen (steg 4).

Luisteren naar de radio

De tuner kan zowel FM- als AM-uitzendingen ontvangen. Bovendien kunt u uw favoriete zenders in het geheugen vastleggen zodat deze steeds snel beschikbaar zijn. Hieronder wordt de basisbediening van de tuner beschreven, zoals het omschakelen tussen AM en FM, en het afstemmen op een zender. Zie blz. 39 t/m 47 voor een volledige beschrijving van alle tunerfuncties.

Att lyssna på radioprogram

Tunern kan ta emot både FM- och AM-sändningar, och ger dig möjlighet att minneslagra dina favoritstationer så att du inte behöver ställa in dem manuellt varje gång du vill lyssna på dem. Här beskriver vi den grundläggande tunermanövreringen, inklusive omkoppling mellan AM och FM samt inställning av en station. Kompletta anvisningar för tunerns andra egenskaper hittar du på sidorna 39 t.o.m. 47.



1 Druk op de TUNER toets om de tunerfunctie in te schakelen.

Bij herhaaldelijk indrukken van de toets wordt als volgt omgeschakeld:

FM - AM - STATION

Kies **FM** of **AM**. De **STATION** instelling wordt beschreven op blz. 39.

2 Stem op een zender af.

Er zijn drie afstemmethoden: stapsgewijs, automatisch en hoge-snelheid afstemming:

Stapsgewijze afstemming: Druk herhaaldelijk op de ⏮ of ⏭ toets om de afstemband stapsgewijs in de corresponderende richting te doorlopen.

Automatische afstemming: Houd de ⏮ of ⏭ toets ingedrukt totdat het doorlopen van het afstembereik begint en laat de toets dan los. De eerstvolgende zender op de band wordt nu automatisch opgezocht. Druk opnieuw op de toets als dit niet de gewenste zender is.

Hoge-snelheid afstemming: Druk op de ⏮ of ⏭ toets en blijf de toets ingedrukt houden. Tijdens het indrukken van de toets wordt het afstembereik met hoge snelheid doorlopen. Houd de toets ingedrukt totdat u de gewenste zender bereikt. Gebruik daarna zonodig de stapsgewijze afstemmethode om nauwkeurig op de zender af te stemmen.

Wanneer u precies op een zender hebt afgestemd, licht de afstemindicator in het display op.

Ontvangst van een stereo-uitzending op FM 87,50. De afstemindicator en de stereo-indicator lichten beide op.

1 Tryck in TUNER-knappen för att koppla om till tunerfunktionen.

Tryck in upprepade gånger för att koppla om mellan:

FM - AM - STATION

Just nu skall du välja mellan **FM** och **AM** - **STATION**-funktionen beskrivs på sidan 39.

2 Ställ in en station.

Stationer kan ställas in på tre sätt - stegvis, automatiskt och med hög hastighet:

Stegvis inställning: Tryck in knappen ⏮ eller ⏭ kort upprepade gånger för att söka igenom frekvensbandet i endera riktningen.

Automatisk inställning: Håll knappen ⏮ eller ⏭ intryckt tills frekvensdisplayen börjar ändras; då skall knappen släppas upp. Tunern stannar vid den nästa station som hittas. Upprepa detta för att söka efter andra stationer.

Inställning med hög hastighet: Håll knappen ⏮ eller ⏭ intryckt tills frekvensdisplayen börjar ändras snabbt. Håll knappen intryckt tills du hittar önskad station. Om så erfordras, kan du fininställa stationen med stegvis inställning.

När du har ställt in en station, lyser indikatorn för inställd station på displayen.

Stereoindikatorn lyser om du har ställt in en FM stereostation.

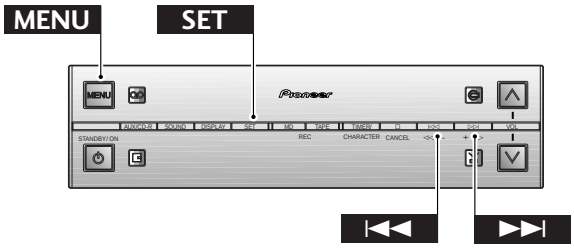
Mottagning av en stereostation på FM-frekvensen 87,50 MHz. Indikatorerna 'tuned' och 'stereo' lyser.

Voor een betere FM-ontvangst

Als u naar een FM stereo-uitzending luistert maar er erg veel storing doorkomt, verdient het aanbeveling op mono over te schakelen zodat een betere ontvangst wordt verkregen.

Förbättring av dålig FM-mottagning

Om du lyssnar på en FM-station i stereo men mottagningen är dålig, kan du förbättra ljudets kvalitet genom att koppla om till mono.



1 Druk op de MENU toets.
U bent nu in het tunermenu.

2 Druk herhaaldelijk op de ⏮ of ⏭ toets om FM AUTO/MONO te selecteren en druk dan op de SET toets.

3 Druk op de ⏮ of ⏭ toets om de FM MONO instelling te kiezen.
(Druk nogmaals op de toets om weer terug te keren naar de **FM AUTO** instelling.)

4 Druk op de SET toets om het menu te verlaten.
De mono-indicator licht in het display op.

Opmerking: *De* **FM MONO** *instelling blijft geldig totdat u weer overschakelt op* **FM AUTO**.

De mono-indicator licht naast de afstemindicator op.

1 Tryck in MENU-knappen.
Nu har du aktiverat tunermenyn.

2 Tryck in knappen ⏮ eller ⏭ upprepade gånger för att välja FM AUTO/MONO och tryck därefter in SET-knappen.

3 Tryck in knappen ⏮ eller ⏭ för att välja FM MONO-funktionen.
(Tryck in den igen för att återgå till **FM AUTO**-funktionen.)

4 Tryck in SET-knappen igen för att lämna menyn.
Indikatorn för monofunktionen tänds på displayen.

Observera: **FM MONO**-*funktionen förblir inställd tills du ändrar den tillbaka till* **FM AUTO**-*funktionen.*

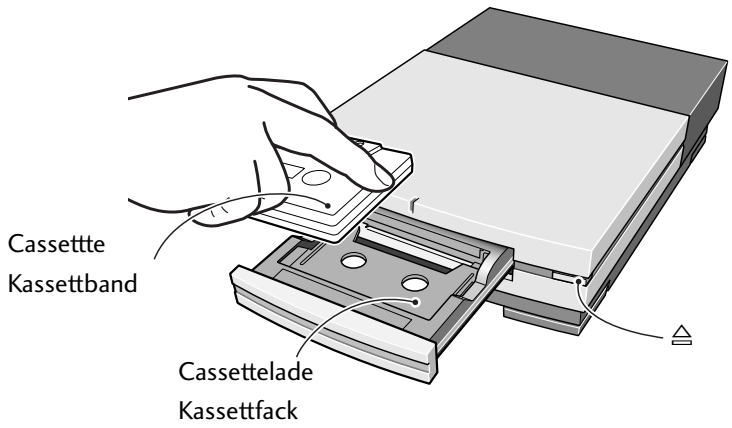
Indikatorn för monofunktionen lyser näst intill symbolen för inställd station.

Afspelen van een cassette

Het los verkrijgbare CT-L77 cassettedeck is voorzien van een automatische omkeerfunctie (auto-reverse), Dolby-B NR (ruisonderdrukkingssysteem) en automatische bandsoortinstelling. Met de auto-reverse functie kunt u beide kanten van een cassette afspelen of erop opnemen zonder dat u de cassette uit het apparaat neemt en omdraait. Het Dolby-B systeem zorgt voor een sterke onderdrukking van de bandruis bij cassettes die met Dolby NR zijn opgenomen (bijna alle in de handel verkrijgbare voorbespeelde cassettes zijn met dit systeem opgenomen). Automatische bandsoortinstelling betekent dat het deck automatisch waarneemt welk type cassette u afspeelt — normaal (type I) of high-position (type II) — en dan de vereiste instellingen hiervoor maakt. In de volgende paragrafen wordt de basisbediening van het deck beschreven. Voor verdere informatie, zoals het maken van opnamen, wordt verwezen naar blz. 48 en verder.

Avspelning av kassettband

Kassettdäcket CT-L77, som köpes separat, har autoreversering, Dolby B NR (brusreducering) och automatisk bandtypsomkopplare. Den autoreverserande funktionen gör att du kan avspela och inspela båda sidorna av ett band utan att ta ut kassetten för hand och vända den. Dolby B NR dämpar bandbruset på band som har spelats in med Dolby NR (som omfattar nästan alla inspelade band som kan köpas i fackhandeln). Automatisk bandtypsomkoppling betyder att kassettdäcket automatiskt avkänner den typ av band du använder - normalband (typ I) eller högpositionsband (typ II) - så att du inte behöver kontrollera bandtypen och göra en manuell omkoppling. Här beskrivs den grundläggande manövreringen för kassettdäcket; anvisningar om andra funktioner, som t.ex. inspelning, börjar på sidan 48.

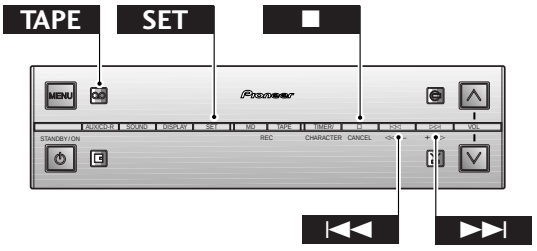


Opmerking

Let op dat u de cassette op de juiste wijze in de cassettelade steekt, d.w.z. met de blootgestelde band naar het deck gericht.

Observera

Var noga med att sätta in kassetten på rätt sätt i kassettfacket - bandöppningen skall vara vänd mot kassettdäcket när kassetten sätts in.



1 Druk op de TAPE toets om de cassettedeckfunctie in te schakelen.

2 Druk op de ⏏ toets van het voorpaneel om de cassettelade te openen.

1 Tryck in TAPE-knappen för att koppla om till kassettdäcksfunktionen.

2 Tryck in knappen ⏏ på framsidan för att öppna kassettfacket.

3 Plaats een cassette en druk op de TAPE toets om de cassettelade te sluiten en te beginnen met afspelen.

Zorg dat u een cassette gebruikt waarop opnamen staan anders hoort u geen geluid bij het uitvoeren van de onderstaande aanwijzingen.

De cassettekant die u hoort, is de kant die naar boven is gericht wanneer de cassette in de lade wordt geplaatst. Deze kant komt overeen met de "voorwaartse" (►) weergaverichting, terwijl de andere kant overeenkomt met de "achterwaartse" (◄) weergaverichting. De indicator voor de voorwaartse weergaverichting licht in het display op.

Wanneer u op de ⏏ toets van het voorpaneel drukt, gaat de cassettelade dicht maar wordt er niet begonnen met afspelen.

Weergave van een cassette met aanduiding van de bandteller in het display. De weergaverichting is "voorwaarts".

4 Druk op de TAPE toets om over te schakelen op de andere cassettekant.

Telkens wanneer u tijdens afspelen op de **TAPE** toets drukt, wordt er op de andere cassettekant overgeschakeld. Als u op de **TAPE** toets drukt terwijl de band gestopt is, wordt er begonnen met het afspelen van de cassettekant die voorheen werd afgespeeld.

De huidige weergaverichting wordt in het display aangegeven.

De weergaverichting-indicator verandert wanneer de weergaverichting wordt omgekeerd.

5 Om een muziekstuk vooruit of terug op de band op te zoeken, drukt u op de ⏮ of ⏭ toets terwijl de cassette wordt afgespeeld.

Bij indrukken van de ⏭ toets wordt het eerstvolgende onbespeelde gedeelte tussen twee muziekstukken opgezocht op de cassettekant die nu wordt afgespeeld (met andere woorden, het begin van het volgende muziekstuk), waarna de weergave wordt hervat.

Bij indrukken van de ⏮ toets wordt het laatste onbespeelde gedeelte tussen twee muziekstukken opgezocht op de cassettekant die nu wordt afgespeeld (met andere woorden, het begin van het huidige muziekstuk), waarna de weergave wordt hervat.

3 Sätt in ett kassettband och tryck därefter in TAPE-knappen för att stänga kassettfacket och starta avspelning av band.

Använd ett redan inspelat band så att du kan höra något i följande steg!

Den sida av bandet du hör är den sida som är vänd uppåt i kassettfacket när du sätter in bandet. Detta är 'framåtriktningen' (►), medan den andra sidan är 'reverseringsriktningen' (◄). Indikatorn för framåtriktningen visas på displayen.

Du kan också trycka in knappen ⏏ på framsidan för att stänga kassettfacket, men då startar inte avspelning av band.

Avspelning av band med räkneverket synligt på displayen. Riktningen är 'framåt'.

4 Tryck in TAPE-knappen om du vill avspela bandets andra sida.

Varje gång du trycker in **TAPE**-knappen under avspelning, börjar den andra sidan av bandet avspelas. Om du trycker in **TAPE**-knappen när bandet är stoppat, startar avspelning av den sida som tidigare avspelades.

Den just inställda bandriktningen visas på displayen.

Bandriktningsindikatorn ändras när bandet börjar gå åt andra hållet

5 Tryck in knappen ⏮ eller ⏭ under pågående avspelning, om du vill hoppa en melodi bakåt respektive framåt.

Knappen ⏭ söker efter nästa tysta avsnitt mellan melodierna på den bandsida som just avspelas (med andra ord till början av nästa melodi). Där återupptas avspelningen.

Knappen ⏮ söker efter föregående tysta avsnitt mellan melodierna på den bandsida som just avspelas (med andra ord till början av den melodi som just avspelas). Där återupptas avspelningen.

Door de ⏮ of ⏭ toets meerdere malen in te drukken, kunt u meerdere muziekstukken overslaan. Wanneer u bijvoorbeeld tweemaal op de ⏭ toets drukt, wordt er naar het tweede muziekstuk verder vooruit op de band gegaan.

Het cassettedeck zoekt het begin van het tweede muziekstuk verder op de band.

Opmerking: *Deze zoekfunctie werkt wellicht niet juist in de volgende gevallen:*

- ❖ Als de onbespeelde gedeelten tussen de muziekstukken korter zijn dan 4 seconden.
- ❖ Als de onbespeelde gedeelten tussen de muziekstukken niet geheel geluidsvrij zijn.
- ❖ Als er veelvuldig stille gedeelten in de opnamen voorkomen, zoals bij conversatie-cassettes.
- ❖ Als er lange stille gedeelten in de muziekstukken voorkomen, zoals bij opnamen van klassieke muziek.

6 Druk op de ☐ toets om de band te stoppen.

7 Om de band vooruit of terug te spoelen, drukt u op de ⏮ of ⏭ toets nadat de band is gestopt.

Druk op de ☐ toets om de band te stoppen. Druk op de **TAPE** toets om de weergave te hervatten.

Tip

Als u in bovenstaande stap 3 op de TAPE toets drukt, gaat de cassettelade dicht en begint de weergave van de cassette. Dit is de snelste manier om te beginnen met het afspelen van de cassette. Als u op de TAPE toets drukt terwijl er een cassette in het cassettedeck is en de apparatuur uitgeschakeld staat, wordt de apparatuur automatisch ingeschakeld, waarna wordt overgeschakeld op de cassettedeckfunctie en de weergave van de cassette begint.

Om du trycker in knappen ⏮ eller ⏭ mer än en gång, hoppar kassettdäcket över flera melodier åt gången. Tryck t.ex. in knappen ⏭ två gånger för att hoppa två melodier framåt.

Kassettdäcket söker efter början av den melodi som ligger efter nästa melodi

Observera: *Musiksökningen fungerar inte bra vid följande tillfällen:*

- ❖ Om avståndet mellan melodierna är kortare än ca. 4 sekunder
- ❖ Om inspelningen innehåller mycket störningar, så att de tysta avsnitten inte upptäcks
- ❖ Om inspelningen ofta innehåller tysta avsnitt, t.ex. på band för språkstudier
- ❖ Om inspelningen innehåller avsnitt med mycket låga ljudnivåer, t.ex. för vissa inspelningar av klassisk musik

6 Tryck in knappen ☐ för att stoppa bandet.

7 Tryck in knappen ⏮ eller ⏭ medan bandet är i stoppfunktionen, om du vill snabbspola bandet bakåt respektive framåt.

Tryck in knappen ☐ för att stoppa bandet. Du kan också trycka in **TAPE**-knappen för att direkt starta avspelning.

Tips

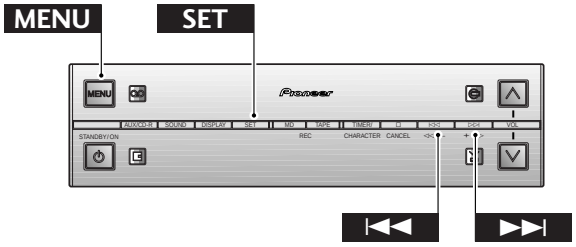
Om du i steg 3 ovan trycker in TAPE-knappen, stängs kassettfacket och avspelning av band startar. Att trycka in denna knapp är faktiskt alltid det snabbaste sättet att avspela ett band. Om det redan finns ett band i kassettdäcket när du trycker in TAPE-knappen, sätts anläggningen på, det kopplas om till kassettdäckets ljud och avspelning av band startar - även om anläggningen är i beredskapsläge.

Gebruik van het Dolby NR ruisonderdrukkingssysteem

Cassettes die zijn opgenomen met Dolby NR moeten ook weer met Dolby NR ingeschakeld worden afgespeeld. Bijna alle in de handel verkrijgbare voorbespeelde cassettes zijn met dit systeem opgenomen; u ziet het dubbele-D (**DD**) symbool op het cassettedoosje of op de cassette zelf. Ga als volgt te werk om Dolby NR in en uit te schakelen:

Användning av Dolby NR brusreducering

För att få bästa tänkbara ljudkvalitet, skall band som har spelats in med Dolby NR avspelas med Dolby NR-funktionen aktiverad. Detta inkluderar praktiskt taget alla inspelade band som kan köpas i fackhandeln - titta efter dubbel-D-symbolen (**DD**) på det instuckna kortet eller på själva kassetten. För att aktivera och stänga av Dolby NR:



1 Druk op de MENU toets.
De menu-opties zijn als volgt:

REVERSE MODE
DOLBY NR – COUNTER RESET

2 Kies DOLBY NR met de ⏮ of ⏭ toets en druk dan op de SET toets.

DOLBY NR

3 Druk op de ⏮ of ⏭ toets om Dolby NR in of uit te schakelen.

NR ON?

4 Druk op de SET toets om het menu te verlaten.
De Dolby NR indicator (**DD NR**) licht in het display op wanneer Dolby NR wordt ingeschakeld.

TAPE 0028 FWD

De Dolby NR indicator licht op wanneer Dolby NR wordt ingeschakeld.

- Dolby ruisonderdrukking onder licentie van Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- Dolby en het dubbel D symbool zijn handelsmerken van Dolby Laboratories Licensing Corporation.

1 Tryck in MENU-knappen.
Kassettdäcksmenyns valmöjligheter är:

REVERSE MODE
DOLBY NR – COUNTER RESET

2 Använd knappen ⏮ eller ⏭ för att välja DOLBY NR och tryck därefter in SET-knappen.

DOLBY NR

3 Tryck in knappen ⏮ eller ⏭ för att koppla om mellan aktiverad eller avstängd Dolby NR.

NR ON?

4 Tryck in SET-knappen igen för att stänga menyn.
Dolby NR-indikatorn (**DD NR**) lyser på displayen när Dolby NR har aktiverats.

TAPE 0028 FWD

Dolby NR-indikatorn lyser när Dolby NR-funktionen har aktiverats

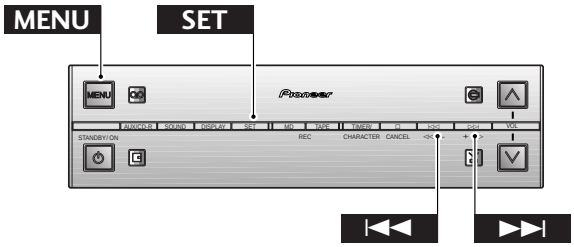
- Dolby brusreducering tillverkas under licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- DOLBY och dubbel D-kännetecknet är Dolby Laboratories Licensing Corporation: s varumärken.

Gebruik van het menusysteem

Veel van de minder gebruikte functies van de installatie zijn via een menu toegankelijk. Iedere component (CD-speler, tuner, cassettedeck, MD-recorder en extra geluidsbron) heeft zijn eigen menu-opties, maar alle opties zijn toegankelijk via de **MENU** toets. Als u de gebruiksaanwijzing vanaf het begin hebt doorgelezen, hebt u reeds kennis gemaakt met het menusysteem bij het omschakelen tussen FM mono en FM auto voor FM-ontvangst, en bij het in/uitschakelen van Dolby NR.

Användning av menysystemet

Du kan komma åt att använda många av anläggningens mera sällan använda funktioner via ett menysystem. Varje apparat (CD-spelare, tuner, kassettdäck, extraapparat och MD-spelare) har sin egen uppsättning av menyval, men samtliga är åtkomliga från **MENU**-knappen. Om du följde anvisningarna i det senaste avsnittet, har du redan använt menysystemet när du kopplade om mellan auto och mono för FM-mottagning eller aktiverade/stängde av Dolby NR.



Bij indrukken van de **MENU** toets verschijnt de eerste menu-optie voor de component die u op het ogenblik gebruikt. U kunt de volgende optie laten verschijnen door op de ⊳⊳I toets te drukken of de vorige optie door op de I⊲⊲ toets te drukken. De menu-opties vormen een doorlopende reeks, dus als u aan het einde van de lijst bent, kunt u door een druk op de ⊳⊳I toets weer naar de eerste optie gaan.
Druk op de **SET** toets om de menu-optie die getoond wordt te selecteren. Er verschijnt dan een submenu dat kan bestaan uit twee instellingen (zoals "FM MONO" en "FM AUTO", of "DOLBY ON" en "DOLBY OFF"), of waarin meerdere instellingen beschikbaar zijn. Gebruik de I⊲⊲ en ⊳⊳I toetsen om de gewenste instelling te kiezen en bevestig uw keuze met een druk op de **SET** toets.
Als u een fout maakt bij gebruik van het menusysteem, kunt u op □ drukken om de procedure te annuleren en de menufunctie te verlaten.

Het CD-menu

Het CD-menu geeft toegang tot de volgende functies:

CD PROGRAM - Programmeren van de afspeelvolgorde van de muziekstukken (blz. 34)

CD REPEAT MODE - Instellen van het huidige muziekstuk of de huidige disc voor herhaalde weergave (blz. 36)

CD RANDOM PLAY - Weergeven van de muziekstukken op de disc in een willekeurige volgorde (blz. 37)

Het tunermenu

Het tunermenu geeft toegang tot de volgende functies:

STATION MEMORY - Vastleggen van radiozenders in het zendergeheugen (blz. 39)

STATION NAME - Benaming van de vastgelegde voorkeurzenders (blz. 41) (Deze optie verschijnt alleen wanneer de Station functie ingeschakeld is - zie blz. 39.)

FM AUTO/MONO - Kiezen van de FM-ontvangst instelling (blz. 28) (Deze optie verschijnt alleen bij FM-ontvangst.)

När du trycker in **MENU**-knappen visar displayen det första menyvalet för den apparat du just använder. Du kan visa nästa valmöjlighet genom att trycka in knappen ⊳⊳I eller föregående genom att trycka in knappen I⊲⊲. Menyerna är ''rullningsbara'', så när du kommer till slutet av listan, kommer du tillbaka till den första detaljen genom att trycka in knappen ⊳⊳I igen.
Tryck in **SET**-knappen för att välja det menyval som just visas på displayen. Då kommer du till en 'sekundärmeny', som kanske bara består av två inställningar (t.ex. FM mono och auto eller Dolby NR aktiverat eller avstängt), eller det kan finnas fler valmöjligheter. I båda fallen skall du välja mellan olika valmöjligheter med knapparna I⊲⊲ och ⊳⊳I och fastställa valet genom att trycka in **SET**-knappen.
Tryck bara in knappen □ och lämna menysystemet, om du gör något misstag medan du är inne i systemet.

CD-spelarens meny

CD-spelarens meny ger dig möjlighet att använda följande funktioner:

CD PROGRAM - Specificering av melodiordningen på en skiva (sidan 34)

CD REPEAT MODE - För att välja repeterad spelning av just vald melodi eller skiva (sidan 36)

CD RANDOM PLAY - CD-spelaren spelar melodierna i slumpmässig ordning (sidan 37)

Tunermenyn

Tunermenyn ger dig möjlighet att använda följande funktioner:

STATION MEMORY - Minneslagra stationsfrekvenser för snabb inkoppling (sidan 39)

STATION NAME - Ge stationsminnen meningsfulla namn (sidan 41) (Du ser endast denna valmöjlighet om du är i Stationsfunktionen - se sidan 39.)

FM AUTO/MONO - Specificera FM-mottagningsfunktionen (sidan 28) (Du ser endast denna valmöjlighet om du är i funktionen för FM-mottagning.)

Het cassettemenu

Het cassettemenu geeft toegang tot de volgende functies:

REVERSE MODE - Afspelen van een enkele cassettekant of automatisch afspelen van beide cassettekanten (blz. 48)

COUNTER RESET - De bandteller op nul terugstellen (blz. 55)

DOLBY NR - In- en uitschakelen van Dolby NR (blz. 32)

Kassettdäcksmenyn

Kassettdäcksmenyn ger dig möjlighet att använda följande funktioner:

REVERSE MODE - För att avspela en enda bandsida, eller båda sidorna av ett band automatiskt (sidan 48)

COUNTER RESET - För nollställning av räkneverket (sidan 55)

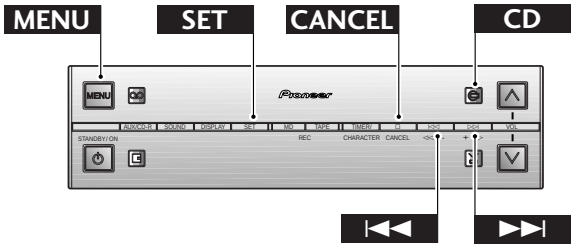
DOLBY NR - För att aktivera eller stänga av Dolbys brusreduceringssystem (sidan 32)

Programmeren van een eigen muziekselectie

Met behulp van deze functie kunt u een eigen muziekselectie van maximaal 24 muziekstukken programmeren, waarna deze muziekstukken worden weergegeven in de door u gekozen volgorde. U kunt hetzelfde muziekstuk meerdere malen in de muziekselectie programmeren en u kunt natuurlijk ook muziekstukken niet in de selectie opnemen. De geprogrammeerde muziekselectie geldt alleen voor de disc die in de CD-speler is. Wanneer u de disc uit het apparaat neemt (of de apparatuur uitschakelt), komt de muziekselectie te vervallen.

Programmering av melodiordning

Denna funktion ger dig möjlighet att programmera en ordningsföljd (en spellista) för spelning av upp till 24 melodier. Du kan bestämma ordningsföljden helt själv. Melodier kan också finnas på mer än en plats på spellistan, eller kan utelämnas helt. Spellistan gäller endast för den skiva som just finns insatt i CD-spelaren. Spellistan raderas när du tar bort skivan (eller sätter anläggningen i beredskapsläge).



1 Druk op de MENU toets en kies CD PROGRAM.

Let op: Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de SET toets te drukken.

2 Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om het eerste muziekstuk voor uw muziekselectie te kiezen.

Om bijvoorbeeld muziekstuk 3 te kiezen, drukt u driemaal op de ⏭ toets; om het voorlaatste muziekstuk op de disc te kiezen, drukt u tweemaal op de ⏮ toets.

Muziekstuk 3 is gekozen als het eerste muziekstuk van de muziekselectie. De speelduur wordt in het display aangegeven.

1 Tryck in MENU-knappen och välj CD PROGRAM.

Kom ihåg: flytta mellan menyns olika valmöjligheter med knapparna ⏮ och ⏭, och bekräfta valet genom att trycka in SET-knappen.

2 Välj en melodi du vill ha med på spellistan genom att använda knapparna ⏮ och ⏭.

För att t.ex. välja melodi 3, skall du trycka in knappen ⏭ tre gånger. Eller för att välja den näst sista melodin skall du trycka in knappen ⏮ två gånger.

Melodi 3 har valts som första melodi på spellistan. Melodins längd visas också.

3 Druk op de SET toets om het muziekstuk aan de muziekselectie toe te voegen.

Nadat u op de SET toets hebt gedrukt, is de programmastap in het geheugen vastgelegd.

4 Herhaal de stappen 2 en 3 voor alle muziekstukken die u in de muziekselectie wilt programmeren.

Als u een fout maakt, drukt u op de **CANCEL** toets om het laatste muziekstuk dat u geprogrammeerd hebt, te wissen. (Druk meerdere malen op de toets als u meerdere muziekstukken wilt wissen.)

5 Bent u tevreden met de muziekselectie die u hebt samengesteld, druk dan op de MENU toets.

U kunt 24 muziekstukken in de muziekselectie programmeren.

Nadat u op de MENU toets hebt gedrukt, toont het display het aantal muziekstukken in de muziekselectie en de totale speelduur van de muziekselectie.

6 Druk op de CD toets om te beginnen met het afspelen van de geprogrammeerde muziekselectie.

Controleren van de muziekselectie

U kunt de muziekselectie alleen controleren wanneer de CD-speler in de stopstand staat. Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om de muziekselectie te doorlopen. Elk muziekstuknummer wordt samen met de speelduur in het display aangegeven.

Als u vervolgens op de **CANCEL** toets drukt, wordt de totale speelduur van de muziekselectie in het display aangegeven.

Wissen van de muziekselectie

Om de muziekselectie te wissen zonder de disc uit het apparaat te nemen, drukt u op de **CANCEL** toets terwijl de CD-speler in de stopstand staat.

3 Tryck in SET-knappen för att lägga till melodin på spellistan.

Efter att SET-knappen har tryckts in, minneslagras programsteget.

4 Upprepa steg 2 och 3 för att lägga till andra melodier på spellistan.

Om du gör något misstag, skall du trycka in **CANCEL**-knappen för att radera den sista (senaste) melodi som programmerades. (Radera flera melodier genom att trycka in **CANCEL**-knappen upprepade gånger.)

5 Tryck in MENU-knappen när du är nöjd med spellistan.

Spellistan kan innehålla upp till 24 melodier.

Efter att MENU-knappen har tryckts in, visas spellistans melodinummer samt spellistans totala speltid.

6 Tryck in CD-knappen för att starta skivspelningen.

Kontroll av spellistans ordning

Du kan kontrollera spellistans ordning när CD-spelaren är i stoppfunktionen. När skivan står stilla, kan du gå igenom spellistan steg för steg med hjälp av knapparna ⏮ och ⏭. Varje melodinummer på spellistan visas på displayen tillsammans med melodins längd.

Radering av spellistan

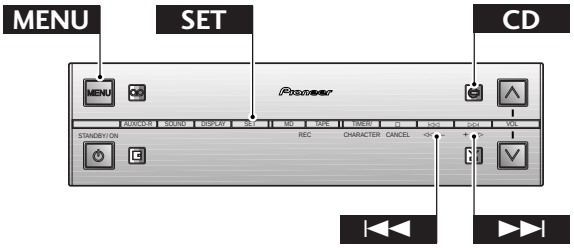
Om du vill radera spellistan utan att ta bort skivan, skall du bara trycka in **CANCEL**-knappen när CD-spelaren är i stoppfunktionen.

Herhaalde weergave

U kunt de CD-speler een bepaald muziekstuk of de volledige disc herhaaldelijk laten afspelen.

Repeterad skivspelning

Du kan beordra CD-spelaren att repeteringsspela endera en enda melodi eller hela skivan.



1 Druk op de MENU toets en kies CD REPEAT MODE.

Let op: Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de **SET** toets te drukken.

2 Kies de gewenste herhaalfunctie.

Er zijn drie opties beschikbaar:

⏮ CD REPEAT TR.? ⏭
CD REPEAT OFF? - CD REPEAT ALL?

Let op: Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de **SET** toets te drukken.

Herhaalde weergave van één muziekstuk

Herhaalde weergave van alle muziekstukken

3 Begin met afspelen.

Bij herhaalde weergave van één muziekstuk zal het muziekstuk dat u kiest herhaaldelijk worden weergegeven. Als u naar een ander muziekstuk gaat (met behulp van de springzoekfunctie of de handbediende zoekfunctie), wordt het nieuwe muziekstuk herhaaldelijk weergegeven.

Bij herhaalde weergave van alle muziekstukken op de disc wordt de disc tot het einde afgespeeld waarna weer vanaf het begin wordt gestart. Indien gewenst, kunt u tussentijds muziekstukken overslaan of de handbediende zoekfunctie gebruiken.

De indicator voor herhaalde weergave licht tijdens het afspelen op.

1 Tryck in MENU-knappen och välj CD REPEAT MODE.

Kom ihåg: flytta mellan menyns olika valmöjligheter med knapparna ⏮ och ⏭, och bekräfta valet genom att trycka in **SET**-knappen.

2 Välj en repeteringsfunktion.

Du kan välja mellan tre möjligheter:

⏮ CD REPEAT TR.? ⏭
CD REPEAT OFF? - CD REPEAT ALL?

Kom ihåg: flytta mellan menyns olika valmöjligheter med knapparna ⏮ och ⏭, och bekräfta valet genom att trycka in **SET**-knappen.

Funktion för repetering av en enda melodi

Funktion för repetering av samtliga melodier

3 Starta skivspelningen.

I funktionen för repetering av en enda melodi, repeteringsspelas den melodi du har valt. Om du hoppar till en annan melodi (med hjälp av överhoppning av melodier eller manuell sökning), börjar den nya melodin repeteringsspelas.

I funktionen för repetering av alla melodier återgår CD-spelaren till den första melodin och startar skivspelning, när skivans slut nås. Du kan fortfarande hoppa över melodier och använda manuell sökning.

Indikatorn för repeteringsfunktionen förblir tänd även under skivspelningen.

Opmerking: *De herhaalfunctie blijft ingeschakeld totdat u:*

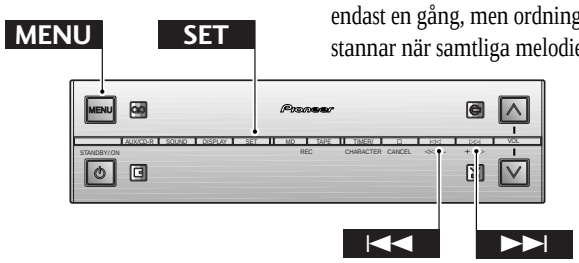
- ❖ een andere herhaalfunctie kiest of de herhaalfunctie uitschakelt.
- ❖ de disc uit het apparaat neemt.
- ❖ de apparatuur uitschakelt.

Tip

U kunt ook de herhaalfunctie in combinatie met de muziekselectie-weergavefunctie gebruiken. Wanneer u de REPEAT ALL herhaalfunctie hebt ingesteld, wordt de volledige muziekselectie herhaaldelijk weergegeven. Wanneer u de REPEAT TRACK herhaalfunctie hebt ingesteld, wordt het huidige muziekstuk van de muziekselectie herhaaldelijk weergegeven.

Willekeurige weergave

Gebruik deze weergavefunctie om de muziekstukken op de disc in een willekeurige volgorde af te spelen. Ieder muziekstuk wordt maar eenmaal weergegeven. Nadat alle muziekstukken zijn weergegeven, komt de CD-speler in de stopstand te staan.



1 Druk op de MENU toets en kies CD RANDOM PLAY.

Let op: Gebruik de I◁◁ en ▷▷I toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de **SET** toets te drukken.

CD RANDOM PLAY

2 Het afspelen begint automatisch.

Als u tijdens willekeurige weergave op de ☐ toets drukt, stopt het afspelen en komt de willekeurige weergavefunctie te vervallen.

U kunt de willekeurige weergavefunctie en de herhaalde weergavefunctie in combinatie gebruiken zodat alle muziekstukken op de disc herhaaldelijk in een willekeurige volgorde worden weergegeven.

RDM 3 1:32

De indicator voor willekeurige weergave licht tijdens het afspelen op.

Observera: *Den valda repeteringsfunktionen förblir aktiverad tills du:*

- ❖ väljer en annan repeteringsfunktion eller stänger av repeteringsfunktionen med hjälp av menyn.
- ❖ tar bort skivan.
- ❖ kopplar om till beredskapsläge.

Tips

Du kan använda vilken som helst av repeteringsfunktionerna i kombination med programmerad skivspelning.
Om du väljer repeteringsfunktionen REPEAT ALL, spelas alla melodierna på spellistan upprepade gånger. I funktionen REPEAT TRACK repeteringsspelas endast den just inställda melodin på spellistan.

Slumpmässig spelning av melodier

Använd funktionen för slumpmässig skivspelning, om du vill att CD-spelaren skall spela melodierna på en skiva i en ny ordningsföljd varje gång du spelar skivan. Varje melodi spelas endast en gång, men ordningsföljden blir slumpmässig. Skivan stannar när samtliga melodier har spelats.

1 Tryck in MENU-knappen och välj CD RANDOM PLAY.

Kom ihåg: flytta mellan menyns olika valmöjligheter med knapparna I◁◁ och ▷▷I, och bekräfta valet genom att trycka in **SET**-knappen.

CD RANDOM PLAY

2 Skivspelningen startar automatiskt.

Om du trycker in knappen ☐ under slumpmässig skivspelning, avslutas skivspelningen och funktionen för slumpmässig skivspelning frigörs.

Du kan använda slumpmässig och repeterad skivspelning i en kombination, för att få en ändlös repetering av alla melodier på en skiva i slumpmässig ordning.

RDM 3 1:32

Indikatorn för slumpmässig skivspelning lyser under skivspelningen

Tip

U kunt ook de herhaalfunctie in combinatie met de willekeurige weergavefunctie gebruiken.
Wanneer u de REPEAT ALL herhaalfunctie hebt ingesteld, worden alle muziekstukken op de disc herhaaldelijk in een willekeurige volgorde weergegeven.
Wanneer u de REPEAT TRACK herhaalfunctie hebt ingesteld, wordt alleen het huidige muziekstuk herhaaldelijk weergegeven.

Wijzigen van de aanduiding in het display

Tijdens afspelen en in de stopstand kunt u diverse soorten informatie in het display aangeven. Gebruik de **DISPLAY** toets om de gewenste informatie te kiezen.

Wanneer de CD-speler in de stopstand staat

CD DISC TOTAL - Aangeven van de totale speelduur van de CD
CLOCK - Aangeven van de huidige tijd en datum
CALENDAR - Aangeven van de huidige datum
DIMMER SELECT - Instellen van de helderheid van het display (zie blz. 63)

Tijdens afspelen van de disc

CD ELAPSED TRACK TIME - Aangeven van het muziekstuknummer en de verstreken speelduur van het muziekstuk
CD TRACK REMAIN - Aangeven van het muziekstuknummer en de resterende speelduur van het muziekstuk
CD ALL REMAIN - Aangeven van de resterende speelduur van de disc
CLOCK - Aangeven van de huidige tijd en datum
CALENDAR - Aangeven van de huidige datum
DIMMER SELECT - Instellen van de helderheid van het display (zie blz. 63)

* Bij willekeurige weergave is er geen **CD ALL REMAIN** aanduiding.

Totale speelduur van de CD

Kloktijd-aanduiding

Kalender-aanduiding

Verstreken speelduur van het muziekstuk

Resterende speelduur van het muziekstuk

Resterende speelduur van de disc

Tips

Du kan använda vilken som helst av repeteringsfunktionerna i kombination med slumpmässig skivspelning.
Om du väljer repeteringsfunktionen REPEAT ALL, spelas alla melodierna på skivan i slumpmässig ordning i en så kallad evighetsfunktion. I funktionen REPEAT TRACK repeteringsspelas endast den just slumpmässigt valda melodin.

Ändring av displayen

Du kan välja att visa olika typer av information under skivspelning och i stoppfunktionen. Välj mellan dem genom att trycka in **DISPLAY**-knappen.

När skivan står stilla

CD DISC TOTAL - visar totala antalet melodier och den totala speltiden för skivan
CLOCK - visar rätt tid och datum
CALENDAR - visar dagens datum
DIMMER SELECT - justerar displayens ljusstyrka (se sidan 63)

Medan skivan spelas

CD ELAPSED TRACK TIME - visar melodinumret och använd speltid
CD TRACK REMAIN - visar melodinumret och återstående speltid för melodin
CD ALL REMAIN - visar total återstående speltid för skivan
CLOCK - visar rätt tid och datum
CALENDAR - visar dagens datum
DIMMER SELECT - justerar displayens ljusstyrka (se sidan 63)

* I funktionen för slumpmässig skivspelning visas inte **CD ALL REMAIN**.

Totaldisplay för CD-skiva

Klockdisplay

Almanacksdisplay

Display för använd speltid för CD-melodi

Display för återstående speltid för CD-melodi

Display för total återstående speltid för CD-skiva

Het tunermenu

Het tunermenu geeft toegang tot de volgende functies:

STATION MEMORY - Vastleggen van radiozenders in het zendergeheugen (blz. 39)

STATION NAME - Benaming van de vastgelegde voorkeurzenders (blz. 41) (Deze optie verschijnt alleen wanneer de Station functie ingeschakeld is — zie blz. 39.)

FM AUTO/MONO - Kiezen van de FM-ontvangst instelling (blz. 28) (Deze optie verschijnt alleen bij FM-ontvangst.)

Tunermenyn

Tunermenyn ger dig möjlighet att använda följande funktioner:

STATION MEMORY - Minneslagra stationsfrekvenser för snabb inkoppling (sid. 39)

STATION NAME - Ge stationsminnen meningsfulla namn (sid. 41) (Du ser endast denna valmöjlighet om du är i Stationsfunktionen - se sidan 39.)

FM AUTO/MONO - Specificera FM-mottagningsfunktionen (sid. 28) (Du ser endast denna valmöjlighet om du är i funktionen för FM-mottagning.)

Vastleggen van zenders in het zendergeheugen

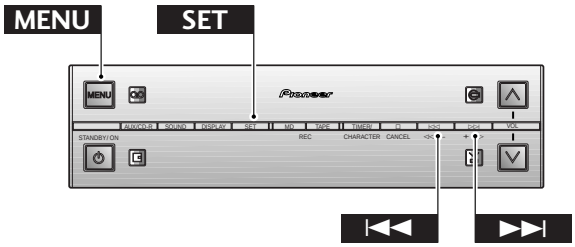
In het zendergeheugen kunt u 24 zenders vastleggen, zodat u steeds snel toegang hebt tot uw favoriete zenders zonder deze met de hand op te zoeken. Nadat u een zender in het geheugen hebt vastgelegd, kunt u er een naam aan toewijzen die dan bij ontvangst in het display verschijnt.

Opmerking: *Bij de onderstaande procedure wordt verondersteld dat u reeds vertrouwd bent met het afstemmen op radiozenders. Zie blz. 27 voor gedetailleerde aanwijzingen voor het afstemmen op een zender.*

Minneslagring av stationer för snabb inkoppling

Du kan minneslagra upp till 24 förinställda stationer (minnen), så att du alltid har lätt att koppla in dina favoritstationer utan att behöva ställa in dem manuellt varje gång. När du har minneslagrat ett stationsminne, kan du ge det ett namn så att du lättare kommer ihåg vad som är vad.

Observera: *Följande anvisningar antager att du redan klarar av att ställa in radiostationer - gå annars tillbaka till sidan 27 för detaljerade upplysningar om stationsinställning.*



1 Stem op een radiozender van de AM of FM-band af.

Zie blz. 27 voor gedetailleerde aanwijzingen.

De tuner ontvangt een zender op FM 87,50 MHz.

2 Druk op de MENU toets en kies STATION MEMORY.

Let op: Gebruik de |◁◁ en ▷▷| toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de **SET** toets te drukken.

1 Ställ in en station på endera AM- eller FM-bandet.

Se sidan 27 för detaljerade upplysningar om hur du gör detta.

Tunern har ställts in på en FM-station med frekvensen 87,50 MHz.

2 Tryck in MENU-knappen och välj STATION MEMORY.

Kom ihåg: flytta mellan menyns olika valmöjligheter med knapparna |◁◁ och ▷▷|, och bekräfta valet genom att trycka in **SET**-knappen.

3 Kies het zendernummer waarmee u de zender in het geheugen wilt vastleggen.

Er zijn 24 zendernummers beschikbaar. Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om de zendernummers te doorlopen.

Het zendernummer — 1 in het display — knippert terwijl dit wordt gewijzigd.

4 Druk op de SET toets om de zender in het geheugen vast te leggen.

De display-aanduiding knippert waarmee wordt aangegeven dat de zender in het geheugen is vastgelegd.

Nadat u op de SET toets hebt gedrukt, wordt weer de AM of FM-frequentie in het display aangegeven.

Opmerking: *Als u de stekker uit het stopcontact trekt, zullen de vastgelegde zenders nog een paar dagen in het geheugen bewaard blijven. Wanneer de zenders gewist zijn, moet u deze opnieuw in het geheugen vastleggen.*

Luisteren naar vastgelegde zenders

Met de tunertoets schakelt u niet alleen om tussen FM en AM, maar u gebruikt de toets tevens om de zendergeheugenfunctie in te schakelen voor het oproepen van de zenders die voorheen in het geheugen zijn vastgelegd.

1 Druk herhaaldelijk op de TUNER toets totdat het display er ongeveer uitziet zoals hieronder is afgebeeld.

Let op: De **TUNER** toets gebruikt u voor het kiezen van de FM en AM-band, en voor het inschakelen van de zendergeheugenfunctie.

In de zendergeheugenstand toont het display het zendernummer en de frequentie.

3 Välj det stationsminne, i vilket du vill minneslagra stationens frekvens.

Det finns 24 minnesplatser; var och en kan minneslagra en station. Använd knapparna ⏮ och ⏭ för att steg för steg gå igenom de platser som finns tillgängliga.

Stationsminnets nummer - 1 på displayen - blinkar när du ändrar det

4 Tryck in SET-knappen för att minneslagra stationen.

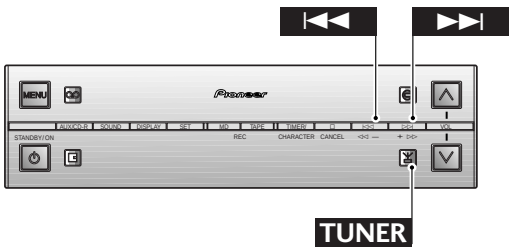
Displayen blinkar för att visa att minneslagringen är klar.

När du har tryckt in SET-knappen återgår displayen till att visa en AM- eller FM-frekvens

Observera: *Minneslagrade stationer bibehålls i minnet under flera dagar, även om anläggningen avskärs från nätuttaget. Därefter raderas dessa stationer och då måste du åter programmera dem.*

Lyssning på en minneslagrad station

När du använde tunerknappen för att koppla om mellan FM och AM, har du troligen upptäckt en tredje valmöjlighet. Det är funktionen för stationsminne, som ger dig möjlighet att lyssna på stationer du tidigare har minneslagrat.



1 Tryck in TUNER-knappen upprepade gånger tills displayen ungefär liknar displayen här nedan.

Kom ihåg: **TUNER**-knappen ger dig tillgång till FM- och AM-banden samt stationsminnena.

I funktionen för stationsminne visar displayen stationsminnets nummer och frekvensen

2 Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om de vastgelegde zenders te doorlopen.

De tuner stemt meteen af op de frequentie die in het geheugen is vastgelegd. In het display worden het zendernummer en de frequentie getoond, behalve wanneer u een naam aan de zender hebt toegewezen (zie hieronder voor nadere bijzonderheden).

2 Använd knapparna ⏮ och ⏭ för att stegvis söka dig igenom stationsminnena.

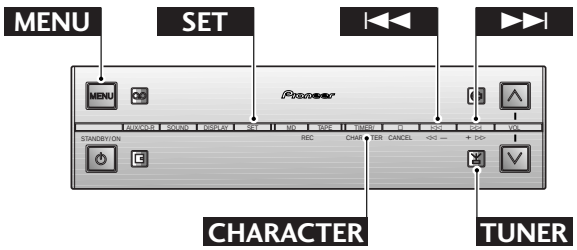
Tunern hoppar omedelbart till frekvensen i stationsminnet. Om du inte har gett stationsminnet ett namn (se nedan om hur du gör detta), visar displayen stationsminnets nummer och frekvensen.

Naamgeving van de vastgelegde zenders

Als u meerdere zenders in het geheugen hebt vastgelegd, wilt u de zenders wellicht een naam geven in plaats van deze aan te duiden als “FM 98.70” e.d. Gewoonlijk wijst u de normale zendernaam aan de zenders toe.

Att ge namn åt ett stationsminne

Om du har minneslagrat mer än några få stationsminnen, vill du förmodligen ge dem namn som är lättare att komma ihåg än “FM 98,70”. Normalt blir förstås ditt givna namn detsamma som radiostationens namn.



1 Roep de vastgelegde zender op waaraan u een naam wilt toewijzen.

Zie *Luisteren naar vastgelegde zenders* op de vorige bladzijde voor gedetailleerde aanwijzingen.

2 Druk op de MENU toets en kies STATION NAME.

Let op: Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de **SET** toets te drukken.

1 Koppla in det stationsminne du vill ge ett namn.

Se *Lyssning på en minneslagrad station* ovan för detaljerade upplysningar om hur du gör.

2 Tryck in MENU-knappen och välj STATION NAME.

Kom ihåg: flytta mellan menyns olika valmöjligheter med knapparna ⏮ och ⏭, och bekräfta valet genom att trycka in **SET**-knappen.

3 Voer de naam voor de huidige zender in.

De naam kan uit 9 tekens bestaan. Dit kunnen letters (kleine letters en hoofdletters), cijfers, spaties en andere symbolen zijn.

Kiezen van een teken:

Gebruik de **CHARACTER** toets om tussen de tekengroepen om te schakelen:

Alfabet (hoofdletters) - Alfabet (kleine letters) - Cijfers (0 - 9) & leestekens/ symbolen

Gebruik de ⊢◁◁ en ▷▷⊣ toetsen om het gewenste teken uit de groep te kiezen:

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ . , ' / <spatie>

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz . , ' / <spatie>

0123456789
! " # $ % & ' ( ) * + , - . / : ; < = > ? @ _ ` <spatie>

Druk op de **SET** toets om het teken in te voeren.

De cursor schuift naar de positie voor het volgende teken zodat u dit kunt invoeren.

Het display toont een zendernummer en een knipperende cursor.

Aanduiding nadat het eerste teken is ingevoerd.

4 Bent u klaar met het invoeren van de zendernaam, druk dan op de MENU toets om de menufunctie te verlaten.

Het display toont de volledige zendernaam.

Tip

Als u een fout maakt, drukt u op de DISPLAY toets om terug te gaan en het laatste teken te corrigeren. Om de procedure volledig af te breken en opnieuw te beginnen, drukt u op de CANCEL toets.naam

Opmerking: *Als u de stekker uit het stopcontact naam, zullen de vastgelegde zenders nog een paar dagen in het geheugen bewaard blijven. Wanneer de zenders gewist zijn, moet u deze opnieuw in het geheugen vastleggen.*

3 Mata in ett namn för det just aktiverade stationsminnet.

Namn kan vara upp till 9 tecken långa och kan innehålla bokstäver (versaler och gemena), siffror, mellanslag (tomma utrymmen) och andra symboler.

För att välja ett tecken:

Använd **CHARACTER**-knappen för att välja mellan teckenlistorna:

Alfabetet (versaler) - Alfabetet (gemena) - siffror (0-9) samt skiljetecken/symboler

Använd knapparna ⊢◁◁ och ▷▷⊣ för att välja ett tecken från den just inställda listan:

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ . , ' / <mellanslag>

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz . , ' / <mellanslag>

0123456789
! " # $ % & ' ( ) * + , - . / : ; < = > ? @ _ ` <mellanslag>

Tryck in **SET**-knappen för att mata in tecknet.

Markören går till platsen för nästa tecken och väntar på att du skall mata in ett annat tecken.

Displayen visar stationsminnets nummer och en blinkande markör

Displayen när det första tecknet har matats in

4 Tryck in MENU-knappen för att avsluta, när du är nöjd med stationens namn.

Displayen visar det kompletta namnet

Tips

Om du gör något misstag, kan du gå tillbaka och korrigera det senaste tecknet genom att trycka in DISPLAY-knappen. Tryck in CANCEL-knappen för att helt ge upp försöket och börja från början igen.

Observera: *Namna de stationer bibehålls i minnet under flera dagar, även om anläggningen avskärs från nätuttaget. Därefter raderas dessa stationer och då måste du åter programmera dem.*

Beschrijving van het RDS radiodatasysteem

Het Radio Data Systeem, afgekort "RDS", is een systeem dat door FM-radiozenders wordt gebruikt om de luisteraars diverse soorten informatie te verschaffen, zoals de naam van de zender die ontvangen wordt of het soort programma dat wordt uitgezonden. Deze informatie ziet u als tekst in het display en u kunt zelf kiezen welke informatie getoond moet worden. Alhoewel niet alle FM-zenders RDS informatie verschaffen, gebeurt dit tegenwoordig toch steeds meer.

De beste RDS voorziening is wellicht de mogelijkheid om zenders te zoeken op basis van een programmatype. Wanneer u bijvoorbeeld naar jazz-muziek wilt luisteren, kunt u automatisch de zenders met het programmatype "JAZZ" opzoeken. Er zijn ongeveer 30 programmatypen op basis waarvan u kunt zoeken, zoals diverse muziekgenres, nieuws, sport, actualiteitenprogramma's, financiële informatie enz.

De XC-L77 receiver kan drie verschillende soorten RDS informatie in het display tonen: radiotekst, zendernaam en programmatype.

Onder radiotekst (RT) worden berichten verstaan die door de zender worden uitgezonden. Dit kan zeer uiteenlopende informatie zijn — bij een inbelprogramma kan bijvoorbeeld het telefoonummer als RT worden uitgezonden.

De zendernaam (PS) is de naam van de zender die ontvangen wordt.

Het programmatype (PTY) is de aanduiding van het soort programma dat nu ontvangen wordt.

De XC-L77 kan de volgende programmatypen opzoeken en in het display aangeven:

Pop M	Popmuziek
Rock M	Rockmuziek
M.O.R. M	"Middle of the Road" muziek
Light M	Licht klassiek
Classics	Serieus klassiek
Jazz	Jazz-muziek
Country	Country-muziek
Nation M	Populaire muziek in een andere taal dan het Engels
Oldies	Populaire muziek uit de jaren 50
Folk M	Volksmuziek
Other M	Overige muziek die niet in een van de bovenstaande categorieën valt
News	Nieuwsberichten
Affairs	Actualiteitenprogramma's
Info	Algemene informatie
Sport	Sportprogramma
Educate	Educatieve programma's
Drama	Hoorspelen
Culture	Culturele programma's

En introduktion till RDS

Radio Data System, eller RDS som det vanligtvis kallas, är ett system som används av FM-radiostationer för att ge lyssnarna olika typer av informationer - t.ex. namnet på stationen och den typ av program som sänds. Denna information visas som text på displayen och du kan koppla om mellan olika typer av information. Även om du inte kan få RDS-information från alla FM-radiostationer, bör du kunna få sådan från de flesta.

Den förmodligen bästa RDS-egenskapen är att du automatiskt kan söka efter olika programtyper. Så om du känner för att lyssna på jazz, kan du söka efter en station som sänder ett program med programtypen ''JAZZ''. Det finns omkring 30 sådana programtyper, inklusive olika musikstilar, nyheter, sport, pratprogram, finansiella nyheter och så vidare.

Receivern XC-L77 ger dig möjlighet att visa tre olika typer av RDS-information på displayen: radiotext, programservicenamn och programtyp.

Radiotext (RT) är meddelanden som sänds ut av stationen. Det kan vara vad som helst som en programansvarig väljer - en station som sänder med lyssnarinslag kan kanske välja att visa sitt telefonnummer som RT, till exempel.

Programservicenamn (PS) betyder radiostationens namn.

Programtyp (PTY) anger vilken typ av program som just sänds.

XC-L77 kan söka efter och displayvisa följande programtyper:

Pop M	Popmusik
Rock M	Rockmusik
M.O.R. M	"Middle of the road"-musik
Light M	Lätt klassisk musik
Classics	Seriös klassisk musik
Jazz	Jazzmusik
Country	Country-musik
Nation M	Populärmusik på något annat språk än engelska
Oldies	Populärmusik från 1950-talet
Folk M	Folkmusik
Other M	Annan musik som inte passar in i ovanstående kategorier
News	Dagens affärer
Affairs	Allmän information
Info	Nyheter
Sport	Sport
Educate	Utbildningsprogram
Drama	Drama
Culture	Kultur

Science	Wetenschap en technologie
Varied	Hoofdzakelijk gesproken programma's zoals quizprogramma's en interviews
Weather	Weerbericht
Finance	Financiële informatie
Children	Kinderprogramma's
Social A	Sociale kwesties
Religion	Religie
Phone in	Inbelprogramma's
Travel	Programma's over reizen. Geen verkeersinformatie e.d.
Leisure	Ontspanning en hobbies
Document	Documentaires

Bovendien is er een programmatype dat als **ALARM!** wordt aangeduid. Dit is uitsluitend voor noodberichten. Wanneer zenders een programma met dit soort RDS signaal uitzenden, wordt hierop automatisch afgestemd.

Science	Vetenskap och teknologi
Varied	Huvudsakligen talbaserade lätta program som t.ex. frågesporter eller intervjuer
Weather	Väder
Finance	Finansnyheter
Children	Barnprogram
Social A	Sociala program
Religion	Religion
Phone in	Ring så spelar vi
Travel	Reseprogram, till skillnad från trafikmeddelanden, etc.
Leisure	Fritidsintressen och hobbies
Document	Dokumentärer

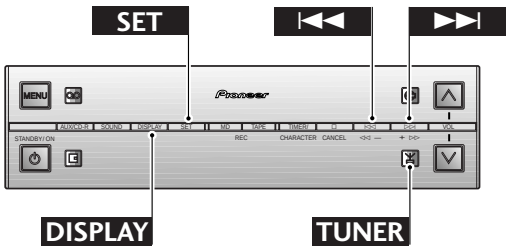
Förutom detta finns det en programtyp, **ALARM!**, som endast används för allvarliga nödmeddelanden. Du kan inte söka efter denna programtyp, men tunern kopplas automatiskt om till vilken station som helst som sänder denna RDS-signal.

Aangeven van RDS informatie in het display

U kunt kiezen uit drie soorten RDS informatie. Volg de onderstaande procedure om de gewenste informatie in het display te tonen.

Displayvisning av RDS-information

Du har tillgång till tre typer av RDS-information och du kan fritt koppla om mellan dem.



1 Stem op een FM-radiozender af.

RDS gegevens worden alleen door FM-zenders uitgezonden. U kunt dus alleen RDS informatie op de FM-band ontvangen.

Zie blz. 27 voor gedetailleerde aanwijzingen voor het afstemmen op een zender.

1 Ställ in en FM-radiostation.

Endast FM-stationer sänder RDS-data, så du måste lyssna på en station på FM-bandet för att kunna visa någon RDS-information.

Se sidan 27 för detaljerade upplysningar om hur du ställer in stationer.

2 Druk op de DISPLAY toets.

Druk herhaaldelijk op de toets om te kiezen tussen:

RT - Radiotekst

PS - Zendernaam

PTY - Programmatype

Druk op de **SET** toets wanneer de gewenste optie in het display wordt aangegeven.

Wanneer RDS informatie ontvangen wordt, ziet u deze in het display. Als de zender waarnaar u luistert geen RDS informatie uitzendt, verschijnt het bericht **NO DATA** in het display.

Als u **PTY** kiest en in het display wordt **NO TYPE** aangegeven, zal de display-aanduiding na 5 seconden automatisch overschakelen op de zendernaam.

Programmatype is gekozen

De RDS indicator licht op en de ontvangen RDS informatie wordt in het display aangegeven.

2 Tryck in DISPLAY-knappen.

Tryck in upprepade gånger och välj mellan:

RT - Radiotext

PS - Programservicenamn

PTY - Programtyp

Stanna vid den du vill använda och tryck därefter in **SET**-knappen.

Displayen visar RDS-information, om någon sådan finns. Om den station du lyssnar på inte sänder någon RDS-information, ser du meddelandet **NO DATA** på displayen.

Om du har valt **PTY** och displayen visar **NO TYPE**, ändras displayen automatiskt till programservicenamn efter ca. 5 sekunder.

Val av en programtyp

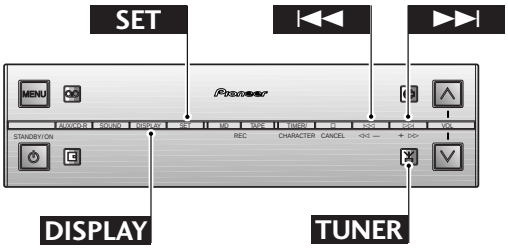
RDS-indikatorn tänds och displayen visar RDS-information om programtypen

Zoeken van een bepaald type radioprogramma

Een van de handigste RDS functies is het zoeken van een bepaald type radioprogramma. U kunt een radiozender zoeken die een programmatype uitzendt dat in een van de categorieën valt vermeld op blz. 43, 44. Hieronder vallen diverse soorten muziek, nieuws, weerberichten, sportprogramma's, amusementprogramma's enz.

Uppsökning av en programtyp

En av de mest användbara RDS-egenskaperna är möjligheten att söka efter en viss typ av radioprogram. Du kan söka efter vilken som helst av de programtyper som anges på sidorna 43-44 - de omfattar all slags musik såväl som nyheter, väderprognoser, sportprogram och en rad andra typer.



1 Druk op de DISPLAY toets en kies PTY SEARCH.

Druk herhaaldelijk op de **DISPLAY** toets om de opties te doorlopen; druk op de **SET** toets om de optie te selecteren.

Programmatype-zoekfunctie

1 Tryck in DISPLAY-knappen och välj PTY SEARCH.

Tryck in **DISPLAY**-knappen upprepade gånger för att koppla om mellan valmöjligheterna och tryck därefter in **SET**-knappen.

Val av programtypssökning

2 Kies het gewenste programmatype.

Gebruik de I◁◁ en ▷▷I toetsen om de programmatypen te doorlopen; druk op de **SET** toets om een type te selecteren.

Zie de lijst op blz. 43 en 44 voor de beschikbare programmatypen.

Programmatype “Jazz” is gekozen.

3 De tuner zoekt nu een zender die een programma van het gekozen type uitzendt.

De tuner doorzoekt de FM-zenders die in het geheugen zijn vastgelegd.

Wanneer een zender met het juiste programmatype wordt gevonden, hoort u die zender voor 5 seconden. Druk op de **SET** toets om naar de zender te blijven luisteren. (De tuner zoekt dan niet verder naar een andere zender.)

Als u niet binnen 5 seconden op de **SET** toets drukt, wordt het zoeken hervat.

Druk op de □ toets om de zoekfunctie uit te schakelen.

De tuner zoekt automatisch zenders die programma’s van het gekozen programmatype uitzenden.

2 Välj programtypen.

Använd knapparna I◁◁ och ▷▷I för att ändra programtypen; bekräfta valet genom att trycka in **SET**-knappen.

Den kompletta listan återfinns på sidorna 43-44.

Programtypen “JAZZ” har valts

3 Tunern börjar söka efter en passande station.

Tunern söker igenom de FM-stationer som finns minneslagrade i stationsminnena. Om tunern hittar en station med rätt programtyp, hörs den stationen under 5 sekunder. Tryck in **SET**-knappen om du vill lyssna på denna station. (Tunern avslutar avsökningen.) Om du inte trycker in **SET**-knappen under dessa 5 sekunder, återupptar tunern avsökningen.

Avsluta sökningen genom att trycka in knappen □.

Tunern stannar vid varje station som sänder denna programtyp

Wijzigen van de aanduiding in het display

Tijdens het luisteren naar de radio kunt u diverse soorten informatie in het display aangeven. Gebruik de **DISPLAY** toets om de gewenste informatie te kiezen.

FREQUENCY - Aangeven van de frequentie van de radiozender

RT - Aangeven van de RDS radiotekst

PS - Aangeven van de RDS zendernaam

PTY - Aangeven van het RDS programmatype

PTY SEARCH - Zoeken van een programmatype

CLOCK - Aangeven van de huidige tijd en datum

CALENDAR - Aangeven van de huidige datum

DIMMER SELECT - Instellen van de helderheid van het display (zie blz. 63)

Frequentie-aanduiding

RT aanduiding

PS aanduiding

PTY aanduiding

PTY SEARCH aanduiding

Kloktijd-aanduiding

Kalender-aanduiding

Ändring av displayen

Du kan välja att visa olika typer av information medan du lyssnar på tunern. Koppla om mellan dem genom att trycka in **DISPLAY**-knappen.

FREQUENCY - visar just inställd radiofrekvens

RT - visar RDS radiotextinformation

PS - visar RDS programservicenamn

PTY - visar RDS programtypsinformation

PTY SEARCH - uppsökning av en viss programtyp

CLOCK - visar rätt tid och datum

CALENDAR - visar dagens datum

DIMMER SELECT - justerar displayens ljusstyrka (se sidan 63)

Frekvensdisplay

RT-display

PS-display

PTY-display

PTY SEARCH-display

Klockdisplay

Almanacksdisplay

Instellen van de omkeerfunctie

Dit cassettedeck kan beide kanten van een cassette afspelen zonder dat u de cassette met de hand uit het apparaat neemt en omdraait. Dit wordt de auto-reverse of automatische omkeerfunctie genoemd (de band loopt in de tegenovergestelde richting wanneer de keerzijde van de cassette wordt afgespeeld).

Indien u tijdens het afspelen van een cassette op de andere cassettekant wilt overschakelen, drukt u op de **TAPE** toets (zie blz. 29 voor de basisbediening van het cassettedeck). De omkeerfunctie-instelling bepaalt wat het deck doet wanneer het einde van de band wordt bereikt. Er zijn drie mogelijkheden:

- **ENDLESS** - Beide kanten van de cassette worden herhaaldelijk achter elkaar afgespeeld: ⇄
- **ONE-WAY** - Een kant wordt afgespeeld, waarna de band stopt: →
- **REVERSE** - Beide kanten worden afgespeeld, waarna de band stopt: ←

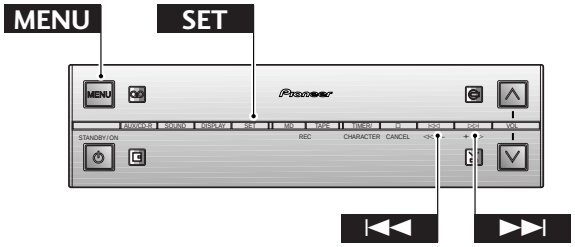
Inställning av reverseringsfunktion

Kassettdäcket kan avspela båda sidorna av ett band utan att du behöver ta ut kassetten och vända den för hand. Denna egenskap kallas för autoreversering (därför att bandet börjar gå åt det andra hållet för att avspela bandets andra sida).

Du kan byta sida när som helst under avspelning av band genom att trycka in **TAPE**-knappen (se sidan 29 om hur du använder alla de grundläggande avspelningsfunktionerna). Reverseringsfunktionen berättar dock för kassettdäcket vad det skall göra när bandänden nås för den bandsida som just avspelas.

Det finns tre funktioner:

- **ENDLESS** - Avspela bandet varv efter varv kontinuerligt: ⇄
- **ONE-WAY** - Avspela bandets ena sida och stoppa: →
- **REVERSE** - Avspela bandets båda sidor och stoppa: ←



1 Druk op de MENU toets en kies REVERSE MODE.

Let op: Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de **SET** toets te drukken.

REVERSE MODE
►⇄

De omkeerfunctie-instelling is “endless”.

2 Kies de gewenste omkeerfunctie-instelling.

Er zijn drie opties beschikbaar:

⏮ ENDLESS? ⏭
REVERSE? - ONE-WAY?

Let op: Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de **SET** toets te drukken.

TAPE 0328 FWD
►→

De cassette wordt afgespeeld in de “reverse” stand.

Opmerking: *In de “endless” stand wordt de cassette 16 maal afgespeeld waarna het deck in de stopstand komt te staan.*

Als u bij de “reverse” instelling begint met afspelen in de achterwaartse richting (keerzijde van de cassette), stopt het afspelen wanneer het einde van de band wordt bereikt (d.w.z. de voorzijde van de cassette wordt niet afgespeeld).

1 Tryck in MENU-knappen och välj REVERSE MODE.

Kom ihåg: flytta mellan menyns olika valmöjligheter med knapparna ⏮ och ⏭, och bekräfta valet genom att trycka in **SET**-knappen.

REVERSE MODE
►⇄

Just inställd reverseringsfunktion är “oändlig”

2 Välj en reverseringsfunktion.

Det finns tre valmöjligheter:

⏮ ENDLESS? ⏭
REVERSE? - ONE-WAY?

Kom ihåg: flytta mellan menyns olika valmöjligheter med knapparna ⏮ och ⏭, och bekräfta valet genom att trycka in **SET**-knappen.

TAPE 0328 FWD
►→

Band spelas i reverseringsfunktionen

Observera: *I oändlighetsfunktionen spelar kassettdäcket i själva verket hela bandet 16 gånger innan bandet stannar automatiskt.*

Om du startar avspelning i reverseringsriktningen när reverseringsfunktionen har valts, stannar bandet när denna bandsida tar slut (bandet avspelas alltså inte i framåtriktningen).

Wijzigen van de aanduiding in het display

Tijdens het gebruik van het cassettedeck kunt u diverse soorten informatie in het display aangeven. Gebruik de **DISPLAY** toets om de gewenste informatie te kiezen.

TAPE COUNTER - Aangeven van de bandteller

CLOCK - Aangeven van de huidige tijd en datum

CALENDAR - Aangeven van de huidige datum

DIMMER SELECT - Instellen van de helderheid van het display (zie blz. 63)

Bandteller

Kloktijd-aanduiding

Kalender-aanduiding

Bandopnamen maken

U kunt opnemen vanaf iedere component in de installatie en ook vanaf een extern apparaat dat op de AUX/CD-R ingangen is aangesloten. Als u opneemt vanaf de CD-speler of de los verkrijgbare MD-recorder is het meestal handiger om de synchro-opnamefunctie te gebruiken. De bediening is dan zeer eenvoudig en de opname wordt automatisch gestart en gestopt. Hierna volgen gedetailleerde aanwijzingen voor deze opnameprocedure. Als u vanaf de tuner of een apparaat aangesloten op de AUX/CD-R ingangen opneemt, kunt u de handbediende opnamefunctie gebruiken die beschreven wordt op blz. 54.

Als u eenmaal met opnemen bent begonnen, kunt u niet op een andere component overschakelen; u zult eerst de opname moeten stoppen of pauzeren. Wanneer u bijvoorbeeld een CD opneemt, kunt u niet overschakelen op de tuner.

In tegenstelling tot veel andere cassettedecks is het bij dit deck niet nodig om het opnameniveau in te stellen. Het deck stelt automatisch het juiste niveau voor u in. Ook hebben de instelling van het volume, de klankkleur en de balans geen invloed op het geluid dat wordt opgenomen. Als u dat wenst, kunt u het volume tijdens opnemen volledig dichtdraaien.

Controleer voordat u begint met opnemen of de wispreventielipjes niet uit de cassette zijn verwijderd en of een type I (normaalband) of type II (high-position/CrO_2 band) cassette wordt gebruikt. U kunt met dit deck geen opnamen maken op type IV (metaalband) cassettes.

Als u vanaf het begin van de cassette opneemt, laat de band dan voorbij de aanloopstrook lopen, want daarop kan niet worden opgenomen. U kunt dit doen door het spoeltje met de hand te draaien of de cassette in het apparaat te steken en dan 5 - 6 seconden af te spelen.

Ändring av displayen

Du kan välja att visa olika typer av information på displayen när kassettdäcket används. Koppla om mellan dem genom att trycka in **DISPLAY**-knappen.

TAPE COUNTER - visar räkneverket

CLOCK - visar rätt tid och datum

CALENDAR - visar dagens datum

DIMMER SELECT - justerar displayens ljusstyrka (se sidan 63)

Räkneverksdisplay

Klockdisplay

Almanacksdisplay

Inspelning på band

Du kan spela in på band från vilken apparat som helst i anläggningen, och också från en yttre apparat som har anslutits till ingången AUX/CD-R. Om du spelar in från CD-spelaren eller en MD-spelare som köpes separat, är det vanligtvis enklast att använda funktionen för synkroinspelning. Då blir hela manövreringen i stort sett automatisk, så att anläggningen startar och avslutar inspelningen åt dig. Detaljerade anvisningar om detta finns nedan. Om du spelar in från tunern eller en apparat ansluten till ingången AUX/CD-R, skall du använda funktionen för manuell inspelning som beskrivs på sidan 54.

När inspelningen har startat, kan du inte koppla om till någon annan apparat förrän endera inspelningen är klar eller du gör en inspelningspaus. Du kan t.ex. inte koppla om till tunern medan du spelar in från en CD-skiva.

Till skillnad från för vissa andra kassettdäck, behöver du inte ställa in inspelningsnivån - kassettdäcket ställer automatiskt in den rätta nivån. Och under inspelning kan kontrollerna för ljudnivå, klangfärg och ljudbalans inte påverka inspelningen. Detta betyder att du kan spela in något med ljudnivån i minimiläge, om du så vill.

Före en inspelning skall du kontrollera att kassettens skyddstappar mot oavsiktlig radering inte har brutits bort, samt att det band du använder är endera av typ I (normalposition) eller typ II (högposition/CrO_2) - du kan inte spela in på band av typ IV (metallband) med detta kassettdäck.

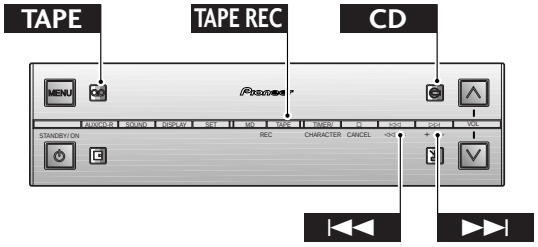
Om du vill spela in från början av ett band, är det en god regel att spola fram bandet en aning, så att du inte oavsiktligt startar inspelningen över ingångsbandet. Du kan endera göra detta för hand, eller sätta in bandet i kassettdäcket och låta det gå i 5-6 sekunder utan inspelning.

Automatisch opnemen van een CD

Bij gebruik van de automatische synchro-opnamefunctie worden de CD en de cassette automatisch tegelijk gestart en gestopt. Er zijn twee instellingen: synchro-opname van 1 muziekstuk en synchro-opname van de volledig disc.

Automatisk inspelning från en CD-skiva

Denna egenskap gör inspelningen från en CD-skiva så enkel som möjligt, genom att automatiskt starta och stoppa både CD-skivan och bandet samtidigt. Det finns två funktioner: 1-melodis synkroinspelning spelar endast in en enda melodi och stoppar därefter; synkroinspelning av alla melodier spelar in hela skivan.



1 Steek een cassette in het cassettedeck.

Om de onderstaande aanwijzingen gemakkelijk te kunnen volgen, verdient het aanbeveling de cassette met kant A naar boven in de cassettelade te plaatsen.

2 Controleer de opnamerichting.

Als de bandlooprichting-indicator ► aangeeft, begint het opnemen op kant A.

Als de indicator ◄ aangeeft, begint het opnemen op kant B.

Druk tweemaal op de **TAPE** toets en dan op de □ toets om de bandlooprichting om te keren.

De opnamerichting is "voorwaarts".

3 Kies de gewenste omkeerfunctie-instelling.

Als u de ⇄ instelling kiest, stopt het opnemen wanneer het einde van de huidige cassettekant wordt bereikt. Als u de ⇉ of ↻ instelling kiest, wordt er op beide cassettekanten opgenomen. Indien u echter begint met opnemen op de keerzijde van de cassette (◄ opnamerichting), wordt er alleen op die cassettekant opgenomen, ongeacht de omkeerfunctie-instelling.

Zie blz. 48 voor nadere bijzonderheden betreffende de omkeerfunctie-instellingen.

De omkeerfunctie-instelling is "reverse" (beide cassettekanten).

1 Sätt in en kassett i kassettdäcket.

För att lättare kunna följa med i dessa anvisningar, skall du sätta kassetten i kassettfacket med A-sidan vänd uppåt.

2 Kontrollera inspelningsriktningen.

Om bandriktningsindikatorn ► lyser, startar inspelning från A-sidan. Om ◄ lyser, startar inspelning från B-sidan.

Tryck in **TAPE**-knappen två gånger och därefter knappen □, om du behöver ändra inspelningsriktningen.

Inspelningsriktningen är "framåt"

3 Välj autoreverseringsfunktion.

Om du väljer läget ⇄ avslutas inspelningen när den just inställda bandsidan tar slut. Om du väljer ⇉ eller ↻ fortsätter inspelningen på bandets andra sida. Om du startar inspelning i reverseringsriktningen (◄), spelas dock endast denna bandsida in, oavsett vilken reverseringsfunktion du har valt.

Se sidan 48 för detaljerade anvisningar om hur du ställer in rätt reverseringsfunktion.

"Reversering" har valts som reverseringsfunktion

4 Schakel Dolby NR naar wens in of uit.

Bij gebruik van Dolby NR ruisonderdrukking wordt een betere geluidskwaliteit verkregen mits de cassette naderhand ook weer met Dolby NR ingeschakeld wordt afgespeeld. Als u de cassette op een deck zonder Dolby NR gaat afspelen, moet u de cassette ook zonder Dolby NR opnemen.

Zie blz. 32 voor nadere bijzonderheden omtrent het in/uitschakelen van Dolby NR.

Dolby NR is ingeschakeld.

5 Druk op de CD toets om over te schakelen naar de CD-speler.

6 Steek de CD die u wilt opnemen in de CD-speler.

Zie blz. 23 voor het plaatsen van een disc in de CD-speler.

Als de disc reeds wordt afgespeeld, drukt u op de ☐ toets om de disc te stoppen.

Wanneer de CD gestopt is, toont het display het totale aantal muziekstukken op de disc en de totale speelduur.

7 Wilt u maar één muziekstuk opnemen, kies dit dan met de ⏮ en ⏭ toetsen.

8 Druk op de TAPE REC toets.

Het cassettedeck schakelt in de opnamepauzestand en er wordt gewacht totdat u begint met het afspelen van de CD.

De synchro-indicator licht op en de opname-indicator knippert.

9 Druk op de CD toets om te beginnen met het afspelen van de CD.

Het opnemen wordt automatisch gestart, samen met het afspelen van de CD.

Wanneer het muziekstuk of de disc afgelopen is, komt het cassettedeck weer in de opnamepauzestand te staan. Druk op de ☐ toets om volledig te stoppen met opnemen.

Wilt u stoppen met opnemen voordat het muziekstuk/disc is afgelopen, druk dan op het gewenste moment op de ☐ toets.

Wanneer het afspelen van de CD gestart wordt, licht de opname-indicator continu op.

4 Aktivera eller stäng av Dolby NR-funktionen efter behov.

Att använda Dolby NR-funktionen förbättrar ljudets kvalitet för bandinspelningar som skall avspelas på ett kassettdäck som har Dolby NR-funktionen. Om bandet skall avspelas på ett kassettdäck som inte har Dolby NR-funktionen (eller om du inte är säker), skall du lämna Dolby NR-funktionen avstängd.

Se sidan 32 för detaljerade anvisningar om hur du aktiverar och stänger av Dolby NR-funktionen.

Dolby NR-funktionen har aktiverats

5 Tryck in CD-knappen för att koppla om till CD-spelaren.

6 Sätt in den CD-skiva du vill spela in från.

Se sidan 23 för detaljerade anvisningar om hur CD-skivor sätts in.

Tryck in knappen ☐ om skivan redan har börjat spelas.

Med CD-spelaren i stoppfunktionen visar displayen antalet melodier samt speltiden

7 Om du endast vill spela in en enda melodi, skall du välja denna melodi med knapparna ⏮ och ⏭.

8 Tryck in TAPE REC-knappen.

Kassettdäcket sätts på inspelningspaus och väntar på att du skall starta CD-spelaren.

Synkroindikatorn lyser med fast sken och inspelningsindikatorn blinkar

9 Tryck in CD-knappen för att starta CD-skivspelning.

Inspelningen startar automatiskt samtidigt med CD-spelaren.

När melodin eller skivan tar slut, återgår kassettdäcket till inspelningspaus - tryck in knappen ☐ för att helt avsluta inspelning.

Om du vill avsluta inspelningen innan melodin/skivan har spelats till slut, skall du bara trycka in knappen ☐ när som helst under inspelningen.

När CD-skivspelningen startas, börjar inspelningsindikatorn lysa med fast sken

Opmerking: *Als in het midden van een muziekstuk het einde van de band wordt bereikt, zal het betreffende muziekstuk opnieuw vanaf het begin op de andere kant van de cassette worden opgenomen. Dit betekent dat er geen muziekstuk verspreid over beide cassettekanten wordt opgenomen.*

Observera: *Om kassettdäcket måste byta bandsida mitt inne i en melodi, startar inspelningen på den andra bandsidan från början av samma melodi. Detta betyder att du inte behöver få en enda melodi uppdelad på två bandsidor.*

Tip

Het is mogelijk om een CD gelijktijdig op een cassette en op een MD op te nemen. Maak het cassettedeck en de MD-recorder klaar voor opname (stappen 1 - 4) en druk dan in stap 8 beide REC toetsen in. Zie de gebruiksaanwijzing van de MJ-L77 voor verdere informatie betreffende het opnemen op MD's.

Tips

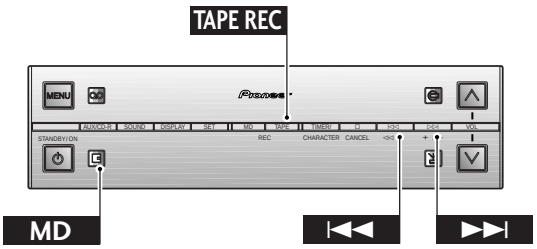
Det är möjligt att synkroinspela från en CD-skiva på både band och MD-spelare samtidigt. Gör i ordning både kassettdäcket och MD-spelaren för inspelning (steg 1-4) och tryck därefter in båda REC-knapparna i steg 8. Se bruksanvisningen för MJ-L77 för ytterligare upplysningar om MD-inspelning.

Automatisch opnemen van een MD

Als u de los verkrijgbare MD-recorder hebt, kunt u de synchro-opnamefunctie tevens gebruiken voor het opnemen van MD's. De opname-instellingen op het cassettedeck (opnamerichting, omkeerfunctie-instelling en Dolby NR) zijn hetzelfde als bij CD's. Het enige verschil is de keuze van de opnamebron.

Automatisk inspelning från en MD-skiva

Om du separat har köpt en MD-spelare, kan du göra synkroinspelningar från MD-skivor på samma sätt som från CD-skivor. Iordningsställandet av kassettdäcket för inspelning (val av inspelningsriktning, reverseringsfunktion och Dolby NR-funktion) är exakt detsamma. Den enda skillnaden är valet av den programkälla du vill spela in från.



1 Volg de stappen 1 - 4 in *Automatisch opnemen van een CD* op blz. 50.

- ❖ Plaats een cassette.
- ❖ Stel de opnamerichting in.
- ❖ Kies de omkeerfunctie-instelling.
- ❖ Schakel Dolby NR in/uit.

Cassette is geplaatst en richting, omkeerfunctie en Dolby NR zijn ingesteld.

2 Druk op de MD toets om over te schakelen naar de MD-recorder.

1 Följ steg 1-4 i avsnittet *Automatisk inspelning från en CD-skiva* på sidan 50.

- ❖ Sätt in en kassett
- ❖ Ställ in inspelningsriktning
- ❖ Ställ in reverseringsfunktion
- ❖ Aktivera eller stäng av Dolby NR-funktionen.

Kassett har satts in och bandriktning, reverseringsfunktion samt Dolby NR-funktion har fastställts

2 Tryck in MD-knappen för att koppla om till MD-spelaren.

3 Steek de MD die u wilt opnemen in de MD-recorder.

Zie blz. 14 van de gebruiksaanwijzing voor de MD-recorder voor het plaatsen van een MD.

Als de disc reeds wordt afgespeeld, drukt u op de ☐ toets om de disc te stoppen.

Wanneer de MD gestopt is, toont het display het totale aantal muziekstukken op de disc en de totale speelduur.

4 Wilt u maar één muziekstuk opnemen, kies dit dan met de ⏮ en ⏭ toetsen.

5 Druk op de TAPE REC toets.

Het cassettedeck schakelt in de opnamepauzestand en er wordt gewacht totdat u begint met het afspelen van de MD.

De synchro-indicator licht op en de opname-indicator knippert.

6 Druk op de MD toets om te beginnen met het afspelen van de MD.

Het opnemen wordt automatisch gestart, samen met het afspelen van de MD.

Wanneer het muziekstuk of de disc afgelopen is, komt het cassettedeck weer in de opnamepauzestand te staan. Druk op de ☐ toets om volledig te stoppen met opnemen.

Wilt u stoppen met opnemen voordat het muziekstuk/disc is afgelopen, druk dan op het gewenste moment op de ☐ toets.

Wanneer het afspelen van de MD gestart wordt, licht de opname-indicator continu op.

Opmerking: *Als in het midden van een muziekstuk het einde van de band wordt bereikt, zal het betreffende muziekstuk opnieuw vanaf het begin op de andere kant van de cassette worden opgenomen. Dit betekent dat er geen muziekstuk verspreid over beide cassettekanten wordt opgenomen.*

3 Sätt in den MD-skiva du vill spela in från.

Se sidan 14 i MD-spelarens bruksanvisning för detaljerade anvisningar om hur MD-skivor sätts in.

Tryck in knappen ☐ om skivan redan har börjat spelas.

Med MD-spelaren i stoppfunktionen visar displayen antalet melodier och speltiden

4 Om du endast vill spela in en enda melodi, skall du välja denna melodi med knapparna ⏮ och ⏭.

5 Tryck in TAPE REC-knappen.

Kassettdäcket sätts på inspelningspaus och väntar på att du skall starta MD-spelaren.

Synkroindikatorn lyser med fast sken och inspelningsindikatorn blinkar

6 Tryck in MD-knappen för att starta MD-skivspelning.

Inspelningen startar automatiskt samtidigt med MD-spelaren.

När melodin eller skivan tar slut, återgår kassettdäcket till inspelningspaus - tryck in knappen ☐ för att helt avsluta inspelning.

Om du vill avsluta inspelningen innan melodin/skivan har spelats till slut, skall du bara trycka in knappen ☐ när som helst under inspelningen.

När MD-skivspelningen startas, börjar inspelningsindikatorn lysa med fast sken

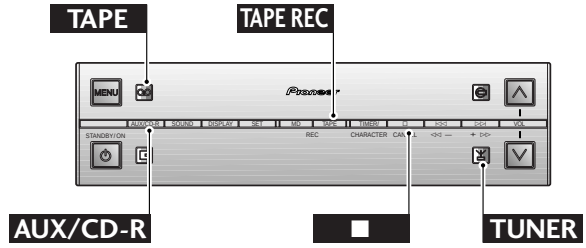
Observera: *Om kassettdäcket måste byta bandsida mitt inne i en melodi, startar inspelningen på den andra bandsidan från början av samma melodi. Detta betyder att du inte behöver få en enda melodi uppdelad på två bandsidor.*

Opnemen van andere bronnen

Bij het opnemen van een CD of MD gebruikt u gewoonlijk de synchro-opnamefunctie omdat dit de eenvoudigste bediening oplevert. Als u een radio-uitzending opneemt of vanaf een component die op de AUX/CD-R ingangen is aangesloten, moet u de opname handmatig starten en stoppen.

Inspelning från andra programkällor

Vid inspelning från en CD- eller MD-skiva, är funktionen för synkroinspelning vanligtvis det enklaste sättet att använda. Om du vill spela in från tunern eller en apparat ansluten till ingången AUX/CD-R, måste du dock starta och stoppa inspelningen manuellt.



1 Volg de stappen 1 - 4 in *Automatisch opnemen van een CD* op blz. 50.

- ❖ Plaats een cassette.
- ❖ Stel de opnamerichting in.
- ❖ Kies de omkeerfunctie-instelling.
- ❖ Schakel Dolby NR in/uit.

Cassette is geplaatst en richting, omkeerfunctie en Dolby NR zijn ingesteld.

2 Kies de geluidsbron die u wilt opnemen.

Als u bijvoorbeeld vanaf de tuner wilt opnemen, drukt u op de **TUNER** toets en stemt dan op een zender af.

Wilt u vanaf een andere component opnemen, maak de betreffende component dan gereed voor weergave.

Deze aanduiding toont dat de tuner is afgestemd op voorkeurzender 12.

3 Druk op de TAPE REC toets.

Het cassettedeck komt in de opnamepauzestand te staan.

De opname-indicator knippert.

1 Följ steg 1-4 i avsnittet *Automatisk inspelning från en CD-skiva* på sidan 50.

- ❖ Sätt in en kassett
- ❖ Ställ in inspelningsriktning
- ❖ Ställ in reverseringsfunktion
- ❖ Aktivera eller stäng av Dolby NR-funktionen

Kassett har satts in och bandriktning, reverseringsfunktion samt Dolby NR-funktion har fastställts

2 Välj den programkälla du vill spela in från.

Om du t.ex. vill spela in från tunern, skall du trycka in **TUNER**-knappen och ställa in en station.

Om du vill spela in från en annan apparat, skall du göra i ordning denna för avspelning.

Displayen visar att tunern är inställd på stationsminne 12

3 Tryck in TAPE REC-knappen.

Kassettdäcket sätts på inspelningspaus.

Inspelningsindikatorn blinkar

4 Druk op de TAPE toets om te beginnen met opnemen.

Als u opneemt vanaf een component dat u zelf moet starten (een platenspeler of een ander cassettedeck), begin dan nu met de weergave van de component.

Druk op de **TAPE REC** toets om het opnemen kortstondig te onderbreken. Druk nogmaals op de toets zodra u de opname wilt hervatten.

Wanneer de opname begint, stopt de opname-indicator met knipperen en licht deze continu op.

5 Druk op de □ toets om de opname volledig te stoppen.

De opname-indicator verdwijnt.

4 Tryck in TAPE-knappen för att starta inspelning.

Om du spelar in från en apparat som kräver att du manuellt startar avspelning (t.ex. en vanlig skivspelare eller ett annat kassettdäck), skall du starta avspelning här.

Tryck in **TAPE REC**-knappen för att göra en inspelningspaus. Tryck in den igen för att återuppta inspelning.

När inspelningen startas, börjar inspelningsindikatorn lysa med fast sken

5 Tryck in knappen □ när du vill avsluta inspelningen.

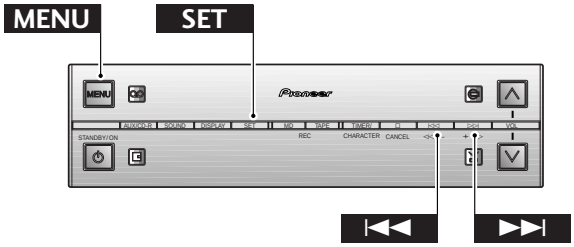
Inspelningsindikatorn slocknar

De bandteller op nul stellen

De digitale bandteller van het cassettedeck komt automatisch op nul te staan wanneer u een nieuwe cassette plaatst of de apparatuur uitschakelt. U kunt de bandteller ook via het menu op nul stellen.

Nollställning av räkneverket

Kassettdäcket har ett digitalt bandräkneverk som nollställs varje gång du sätter in en kassett eller stänger av anläggningen. Vid alla andra tillfällen kan du nollställa räkneverket från menyn.



1 Druk op de MENU toets en kies COUNTER RESET.

Let op: Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de **SET** toets te drukken.

Wanneer u op de SET toets drukt, komt de bandteller op nul te staan.

1 Tryck in MENU-knappen och välj COUNTER RESET.

Kom ihåg: flytta mellan menyns olika valmöjligheter med knapparna ⏮ och ⏭, och bekräfta valet genom att trycka in **SET**-knappen.

När du trycker in SET-knappen återställs räkneverket till noll

Het timermenu

Met behulp van de timerfuncties kunt u automatisch een radio-uitzending opnemen tijdens afwezigheid, gewekt worden met de muziek van een CD of's avonds in slaap vallen met de muziek van de radio. Toegang tot deze functies vindt plaats via het **TIMER** menu dat u inschakelt door op de **TIMER** toets te drukken. Het menu heeft vier opties:

WAKE UP - De apparatuur wordt automatisch op een vooraf ingestelde tijd ingeschakeld en begint dan met weergeven (de apparatuur werkt als een wekker).

TIMER REC - Het cassettedeck of de los verkrijgbare MD-recorder begint automatisch met het opnemen van een radio-uitzending wanneer een vooraf ingestelde inschakeltijd wordt bereikt.

SLEEP TIMER - De apparatuur wordt automatisch uitgeschakeld nadat een ingestelde tijdsduur is verstreken (bijv. een half uur nadat u naar bed bent gegaan).

CLOCK ADJUST - Gebruik deze optie om de kloktijd in te stellen (zie blz. 22). De timerfuncties werken alleen juist als u de klok hebt ingesteld.

Instellen van de wektimer

Wanneer u de wektimer eenmaal hebt ingesteld, zal deze de apparatuur iedere dag op dezelfde tijd inschakelen, totdat u besluit om de wektimer te annuleren (zie *Uitschakelen van de wektimer* op blz. 58). U kunt gewekt worden met het geluid van iedere component in de installatie, met uitzondering van het apparaat aangesloten op de AUX/CD-R ingangen. Om de wektimer in te stellen, kiest u de geluidsbron waarmee u gewekt wilt worden en stelt dan de inschakeltijd (wektijd) en de uitschakeltijd in.

Timermenyn

Genom att använda timerfunktionerna kan du automatiskt spela in från ett radioprogram vid en viss tidpunkt, väckas av CD-skivspelning eller somna in på kvällen till radion. Du får tillgång till dessa funktioner från **TIMER**-menyn, som du tar fram genom att trycka in **TIMER**-knappen. Menyn har fyra valmöjligheter:

WAKE UP - Ser till så att anläggningen sätts på och startar avspelning vid en viss tidpunkt (till exempel på samma tid som när din väckarklocka annars skulle ha väckt dig på morgonen).

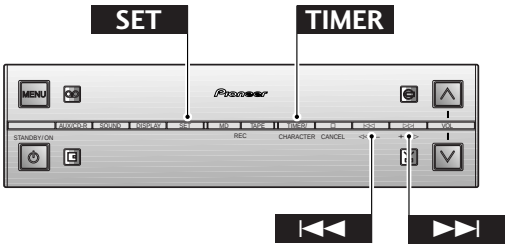
TIMER REC - Ser till så att kassettdäcket eller en separat inköpt MD-spelare spelar in från ett radioprogram en viss tidpunkt.

SLEEP TIMER - Ser till så att anläggningen stängs av vid en viss tidpunkt (till exempel en halvtimme efter att du har gått till sängs).

CLOCK ADJUST - För inställning av rätt tid för klockan (se sidan 22). Kom ihåg att timerfunktionerna inte kan arbeta korrekt förrän du har ställt in klockan!

Inställning av väckningstimern

När denna en gång har ställts in, förblir den aktiverad (den sätter alltså på anläggningen varje dag) tills du stänger av väckningstimern (se avsnittet *Avstängning av väckningstimern* på sidan 58). Du kan bli väckt till ljudet från vilken apparat som helst i anläggningen, men inte från en apparat som har anslutits till ingången AUX/CD-R. För att ställa in väckningstimern, måste du tala om för den vilken apparat som skall starta avspelning, vilken tid avspelningen skall starta och också när den skall stängas av.



1 Kies de geluidsbron die bij het bereiken van de wektijd moet worden ingeschakeld.

Druk bijvoorbeeld op de **CD** toets en steek een CD in de CD-speler (u hoeft niet te beginnen met weergeven). Als u de tuner wilt gebruiken, stemt u op een radiozender af.

Stel het volume op een gewenst niveau in (vergeet niet dat muziek altijd luider klinkt wanneer u net wakker bent).

1 Välj den apparat du vill att timern skall starta avspelning av.

Tryck t.ex. in **CD**-knappen och sätt in en CD-skiva i CD-spelaren (du behöver inte starta skivspelning). Om du vill använda tunern, skall du ställa in en radiostation.

Kom ihåg att ställa in en lämplig ljudnivå (ljud låter kraftigare tidigt på morgonen...).

2 Kies WAKE-UP in het timermenu.

Let op: Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om tussen de timermenu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de **SET** toets te drukken.

3 Stel de inschakeltijd in.

Stel eerst het uur in:

Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om de knipperende uur-aanduiding te wijzigen en druk dan op de **SET** toets.

Stel vervolgens de minuten in:

Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om de knipperende minuten-aanduiding te wijzigen en druk dan op de **SET** toets.

De "on" inschakeltijd die u ziet, is de laatst ingestelde wektijd.

Stel de gewenste tijd in. Let op: De klok is een 24-uurs klok.

4 Stel de uitschakeltijd in.

Stel eerst het uur in:

Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om de knipperende uur-aanduiding te wijzigen en druk dan op de **SET** toets.

Stel vervolgens de minuten in:

Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om de knipperende minuten-aanduiding te wijzigen en druk dan op de **SET** toets.

Nadat u op de **SET** toets hebt gedrukt, worden de gemaakte instellingen in het display aangegeven. Dit zijn de in- en uitschakeltijd, de geluidsbron en het volumeniveau.

Tevens ziet u het kloksymbool en zonsopgang-symbool in het display waarmee wordt aangegeven dat de wektimer geactiveerd is.

De "off" uitschakeltijd wordt automatisch één uur later dan de "on" tijd ingesteld.

Stel de gewenste uitschakeltijd in.

Opmerking: *De wektimer werkt alleen wanneer de apparatuur uitgeschakeld staat (standby). Zorg er daarom voor dat u de apparatuur uitschakelt voordat u gaat slapen. (In de uitgeschakelde stand kunt u de timer-instellingen controleren door op de* **TIMER** *toets te drukken.)*

2 Välj WAKE-UP från timermenyn.

Kom ihåg: flytta mellan menyns olika valmöjligheter med knapparna ⏮ och ⏭, och bekräfta valet genom att trycka in **SET**-knappen.

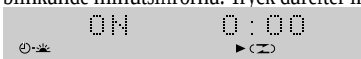
3 Ställ in klockslaget för påslagningen.

Ställ först in timmen:

Använd knapparna ⏮ och ⏭ för att ändra den blinkande timsiffran. Tryck därefter in **SET**-knappen.

Ställ därefter in minuterna:

Använd knapparna ⏮ och ⏭ för att ändra de blinkande minutsiffrorna. Tryck därefter in **SET**-knappen.



'ON'-tiden (PÅ) är den tid som senast ställdes in för väckningstimern

Justera till önskad tidpunkt. Kom ihåg: klockan har 24-timmarsvisning

4 Ställ in klockslaget för avslagningen.

Ställ först in timmen:

Använd knapparna ⏮ och ⏭ för att ändra den blinkande timsiffran. Tryck därefter in **SET**-knappen.

Ställ därefter in minuterna:

Använd knapparna ⏮ och ⏭ för att ändra de blinkande minutsiffrorna. Tryck därefter in **SET**-knappen.

När du har tryckt in **SET**-knappen visar displayen de inställningar du just har gjort, inklusive på- och avtiderna, önskad apparat samt ljudnivå. Symbolerna för timern och soluppgång på displayen visar att väckningstimern har aktiverats.

'OFF'-tiden (AV) ställs automatiskt in på en timme senare än 'ON'-tiden (PÅ)

Justera till önskad tidpunkt

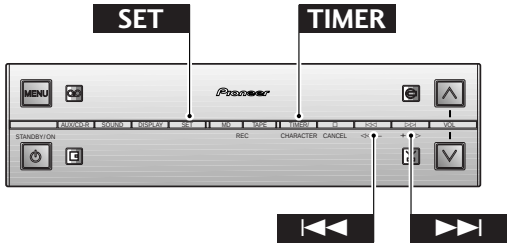
Observera: *För att väckningstimern skall arbeta, måste anläggningen vara i beredskapsläge, så kom ihåg att sätta den i beredskapsläge innan du somnar. (I beredskapsläge kan du kontrollera timerinställningarna genom att trycka in* **TIMER**-*knappen.)*

Uitschakelen van de wektimer

De wektimer zal iedere dag op de ingestelde tijd in werking treden. Volg de onderstaande aanwijzing om de wektimer uit te schakelen.

Avstängning av väckningstimern

Väckningstimern stängs inte av automatiskt, därför att du kanske vill att timern skall sätta på anläggningen samma tid varje morgon.



1 Kies WAKE-UP in het timermenu.

Let op: Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om tussen de timermenu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de **SET** toets te drukken.

Nadat u op de **SET** toets hebt gedrukt, verdwijnen het kloksymbool en zonsopgang-symbool uit het display.

Als het kloksymbool en zonsopgang-symbool oplichten en u dan op de SET toets drukt ...

... wordt de wektimer uitgeschakeld.

1 Välj WAKE-UP från timermenyn.

Kom ihåg: flytta mellan menyns olika valmöjligheter med knapparna ⏮ och ⏭, och bekräfta valet genom att trycka in **SET**-knappen.

När du trycker in **SET**-knappen slocknar timerindikatorn på displayen.

Om indikatorerna för timern och soluppgång lyser och du trycker in SET-knappen...

...stängs väckningstimern av

Tip

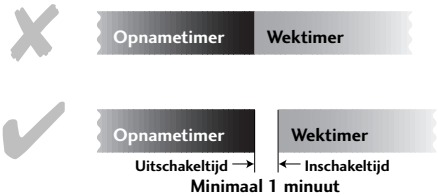
U kunt de wektimer-instellingen niet rechtstreeks wijzigen nadat deze zijn ingesteld. Wanneer u de wektimer echter uitschakelt en dan weer opnieuw instelt, zullen de vorige instellingen automatisch in het display verschijnen en kunnen deze gewijzigd worden.

Tips

Även om du inte direkt kan redigera inställningarna för väckning när de en gång har gjorts, återkommer de föregående inställningarna på displayen om du stänger av väckningstimern och därefter ställer in den igen.

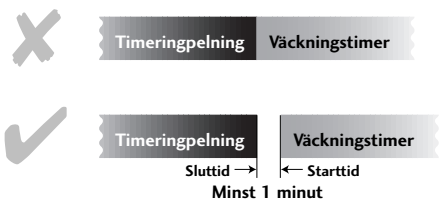
Gelijktijdig gebruik van meerdere timers

U kunt ook twee timers tegelijk gebruiken: de opnametimer om bijvoorbeeld een radio-uitzending op te nemen en de wektimer om daarna een CD af te spelen. Zorg dat er minimaal een interval van 1 minuut is tussen de uitschakeltijd van de ene timer en de inschakeltijd van de andere timer. Als de in- en uitschakeltijden van de timers overlappen of hetzelfde zijn, zal de latere timer niet juist werken.



Inställning av flera timerfunktioner samtidigt

Du kan ställa in mer än en timer samtidigt - för att till exempel spela in från ett radioprogram med inspelningstimern, och senare starta spelning av en CD-skiva vid den tidpunkt som har ställts in för väckningstimern. Var dock noga med att lämna minst en minut mellan sluttiden för en timer och starttiden för nästa timer. Om start- och sluttider överlappar varandra eller är desamma, kommer den senare timern inte att fungera korrekt.

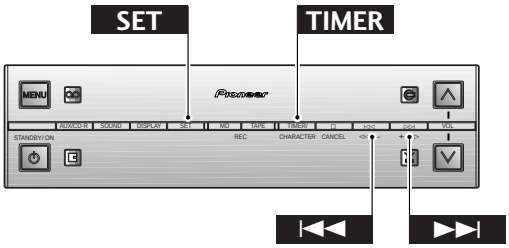


Instellen van de sluimertimer

Om de sluimertimer in te stellen, hoeft u alleen maar een uitschakeltijd in te voeren.

Inställning av insomningstimern

Vid inställning av insomningstimern behöver du endast tala om för anläggningen när den skall stängas av.



1 Kies SLEEP TIMER in het timermenu.

Let op: Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om tussen de timermenu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de **SET** toets te drukken.

SLEEP TIMER

2 Kies een sluimertijd-optie.

Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om tussen de opties om te schakelen en druk op de **SET** toets om de gewenste optie te selecteren.

⏮ SLEEP AUTO ⏭

SLEEP 90 - SLEEP 60 - SLEEP 30 - SLEEP OFF

Bij de **AUTO** instelling wordt de huidige CD, cassette of MD tot het einde afgespeeld waarna de apparatuur wordt uitgeschakeld.

Bij de **90**, **60** en **30** instellingen wordt de apparatuur na respectievelijk 90, 60 en 30 minuten uitgeschakeld. Bij de **OFF** instelling komt de sluimertimerfunctie te vervallen.

Het maan-symbool licht in het display op wanneer de sluimertimer is ingesteld. Tevens zal het display gedimd worden. Om te controleren hoeveel tijd er resteert totdat de apparatuur wordt uitgeschakeld, kiest u SLEEP TIMER in het timermenu en drukt dan op de SET toets. In het display ziet u de resterende tijdsduur.

SLEEP AUTO

Nadat u een van de sluimertijd-opties hebt gekozen, dooft de display-aanduiding.

Tip

De AUTO instelling is niet beschikbaar tijdens herhaalde weergave van een CD of MD (zie blz. 36) of als de cassette wordt afgespeeld met de "endless" omkeerfunctie-instelling (zie blz. 48). Als u AUTO instelt en dan de herhaalde weergavefunctie of "endless" omkeerfunctie-instelling kiest, schakelt de sluimertimer automatisch over naar de 90 minuten instelling.

1 Välj SLEEP TIMER från timermenyn.

Kom ihåg: flytta mellan menyns olika valmöjligheter med knapparna ⏮ och ⏭, och bekräfta valet genom att trycka in **SET**-knappen.

SLEEP TIMER

2 Välj en tidslängd:

Använd knapparna ⏮ och ⏭ för att koppla om mellan valmöjligheterna. Tryck därefter in **SET**-knappen.

⏮ SLEEP AUTO ⏭

SLEEP 90 - SLEEP 60 - SLEEP 30 - SLEEP OFF

Med **AUTO** spelas den just använda CD-skivan, MD-skivan eller kassettbandet till slut. Därefter stängs anläggningen av.

Valmöjligheterna **90**, **60** och **30** stänger av anläggningen efter 90, 60 respektive 30 minuter; **OFF** stänger av insomningstimern, om den tidigare har ställts in.

Den lilla månindikatorn lyser på displayen för att visa att insomningstimern har aktiverats och displayen börjar lysa svagare. Om du vill kontrollera hur mycket som återstår av tiden för insomningstimern, skall du välja SLEEP TIMER från timermenyn och därefter trycka in SET-knappen. Då visar displayen återstående tid.

SLEEP AUTO

När du har valt en insomningstid blir displayen ljussvagare

Tips

AUTO är inte tillgängligt om en CD- eller MD-skiva spelas i repeteringsfunktionen (se sid. 36), eller om ett band avspelas i oändlighetsfunktionen (se sid. 48). Om du väljer AUTO och därefter startar avspelning av något i repeterings- eller oändlighetsfunktionen, ändras insomningstimern automatiskt till inställningen 90 minuter.

Instellen van de opnametimer

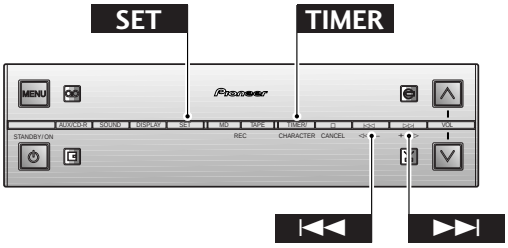
Met de opnametimer kunt u tijdens afwezigheid een opname maken vanaf de radio of een component aangesloten op de AUX/CD-R ingangen. Dit is bijvoorbeeld handig als er een interessant programma op de radio is terwijl u niet thuis bent. Als u een opname wilt maken vanaf een component aangesloten op de AUX/CD-R ingangen, moet de betreffende component bij het begin van de opname ingeschakeld zijn — dit kan deze installatie niet voor u doen — en zal de component na de opname ingeschakeld blijven.

U kunt het cassettedeck of de los verkrijgbare MD-recorder voor de opname gebruiken. Tijdens de opname komt het volume automatisch in de minimumstand te staan.

Inställning för framtida inspelningar

Du kan ställa in timern för inspelning av något från endera tunern eller en apparat ansluten till ingången AUX/CD-R. Du kanske till exempel vill spela in från ett radioprogram som sänds medan du är på jobbet. Om du spelar in från en extraapparat, måste den kunna sätta på sig själv när inspelningen startar - denna anläggning kan inte kontrollera den andra apparaten - eller också måste du lämna apparaten påslagen tills inspelningen är klar.

Timerinspelningar kan utföras endera med kassettdäcket eller en separat inköpt MD-spelare. Under själva inspelningen sätts ljudnivån automatiskt i minimiläge.



1 Maak het cassettedeck of de MD-recorder gereed voor opname.

Als u het cassettedeck gebruikt:

Plaats een cassette, kies de opnamerichting en de omkeerfunctie-instelling en schakel Dolby NR in/uit.

Als u de MD-recorder gebruikt:

Steek een MD in de recorder.

Gebruik van het cassettedeck voor de opname.

2 Maak de tuner of de AUX/CD-R component gereed voor opname.

Als u een radio-uitzending wilt opnemen:

Schakel de tuner in en stem op de zender af (zie blz. 27 voor nadere bijzonderheden betreffende het afstemmen op een zender).

Als u een opname vanaf de AUX/CD-R component wilt maken:

Schakel over op de betreffende component en maak deze klaar voor weergave.

Er wordt opgenomen vanaf de tuner.

1 Gör i ordning kassettdäcket/MD-spelaren.

Om du skall spela in på band:

Sätt in en kassett, välj inspelningsriktning och reverseringsfunktion samt aktivera/stäng av Dolby NR-funktionen.

Om du skall spela in på skiva:

Sätt in en skiva i MD-spelaren.

Kassettdäcket har gjorts i ordning för inspelning

2 Gör i ordning tunern/extraapparaten.

Om du skall spela in från tunern:

Koppla om till tunern och ställ in en station (se sidan 27 för detaljerade anvisningar om hur du gör detta).

Om du skall spela in från extraapparaten:

Koppla om till denna apparat och gör i ordning den för avspelning.

Tunern har gjorts i ordning för inspelning

3 Kies TIMER REC in het timermenu.

Let op: Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om tussen de timermenu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de **SET** toets te drukken.

4 Stel de inschakeltijd voor de timeropname in.

Stel eerst het uur in:

Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om de knipperende uur-aanduiding te wijzigen en druk dan op de **SET** toets.

Stel vervolgens de minuten in:

Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om de knipperende minuten-aanduiding te wijzigen en druk dan op de **SET** toets.

De "on" inschakeltijd die u ziet, is de laatst ingestelde tijd van de opnametimer.

Stel de gewenste tijd in. Let op: De klok is een 24-uurs klok.

5 Stel de uitschakeltijd voor de timeropname in.

Stel eerst het uur in:

Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om de knipperende uur-aanduiding te wijzigen en druk dan op de **SET** toets.

Stel vervolgens de minuten in:

Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om de knipperende minuten-aanduiding te wijzigen en druk dan op de **SET** toets.

De "off" uitschakeltijd wordt automatisch één uur later dan de "on" tijd ingesteld.

Stel de gewenste uitschakeltijd in.

6 Stel het cassettedeck of de MD-recorder als opname-apparaat in.

Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om tussen de opties om te schakelen en druk dan op de **SET** toets.

TAPE REC - MD REC (deze optie is alleen beschikbaar als een MD-recorder is aangesloten)

3 Välj TIMER REC från timermenyn.

Kom ihåg: flytta mellan menyns olika valmöjligheter med knapparna ⏮ och ⏭, och bekräfta valet genom att trycka in **SET**-knappen.

4 Ställ in inspelningens starttid:

Ställ först in timmen:

Använd knapparna ⏮ och ⏭ för att ändra den blinkande timsiffran. Tryck därefter in **SET**-knappen.

Ställ därefter in minuterna:

Använd knapparna ⏮ och ⏭ för att ändra de blinkande minutsiffrorna. Tryck därefter in **SET**-knappen.

'ON'-tiden (PÅ) är den tid som senast ställdes in för föregående timerinspelning

Justera till önskad tidpunkt. Kom ihåg: klockan har 24-timmarsvisning

5 Ställ in inspelningens sluttid:

Ställ först in timmen:

Använd knapparna ⏮ och ⏭ för att ändra den blinkande timsiffran. Tryck därefter in **SET**-knappen.

Ställ därefter in minuterna:

Använd knapparna ⏮ och ⏭ för att ändra de blinkande minutsiffrorna. Tryck därefter in **SET**-knappen.

'OFF'-tiden (AV) ställs automatiskt in på en timme senare än 'ON'-tiden (PÅ)

Justera till önskad tidpunkt

6 Välj endera band- eller MD-inspelning:

Använd knapparna ⏮ och ⏭ för att koppla om mellan valmöjligheterna. Tryck därefter in **SET**-knappen.

TAPE REC - MD REC (endast tillgänglig om en MD-spelare har anslutits)

Nadat u op de **SET** toets hebt gedrukt, worden de gemaakte instellingen in het display aangegeven. Dit zijn de in- en uitschakeltijd, de opnambron en het opname-apparaat.

Tevens ziet u het kloksymbool en opnamesymbool in het display waarmee wordt aangegeven dat de opnametimer geactiveerd is.

Zorg ervoor dat de apparatuur uitgeschakeld staat (standby) voordat de timer-opname begint. (In de uitgeschakelde stand kunt u de timer-instellingen controleren door op de **TIMER** toets te drukken.)

Nadat de opname gemaakt is, wordt de opnametimer automatisch uitgeschakeld.

Controleer of het cassettedeck als opname-apparaat is ingesteld.

När du trycker in **SET**-knappen visar displayen de inställningar du just har gjort, inklusive på- och avslagningstider samt de apparater du spelar in till och från.

Indikatorerna för timern och inspelning på displayen visar att timerinspelning har ställts in.

Kom ihåg att sätta anläggningen i beredskapsläge innan timerinspelning startar. (I beredskapsläge kan du kontrollera timerinställningarna genom att trycka in **TIMER**-knappen.)

När inspelningen är klar avstängs funktionen för timerinspelning automatiskt.

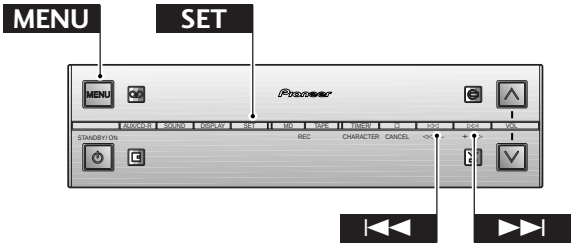
Kontrollera att du har valt inspelning på band

Uitschakelen van de opnametimer

Nadat de opname gemaakt is, zal de timerfunctie automatisch uitgeschakeld worden. Als u echter besluit om de timerfunctie te laten vervallen voordat de opname gemaakt is (u hebt bijvoorbeeld een fout gemaakt bij het instellen of u vindt het niet meer nodig dat de opname wordt gemaakt), volgt u dan de onderstaande aanwijzingen.

Avstängning av inspelningstimern

När en timerinspelning är klar, avstängs timern automatiskt. Om du behöver stänga av timern innan inspelningen har startat (endera därför att du gjorde något misstag vid inställningen eller helt enkelt därför att du inte längre vill göra inspelningen), skall du göra på följande sätt.



1 Kies TIMER REC in het timermenu.

Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om tussen de timermenu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de **SET** toets te drukken.

Nadat u op de **SET** toets hebt gedrukt, verdwijnen het kloksymbool en opnamesymbool uit het display.

Als het kloksymbool en opnamesymbool oplichten en u dan op de SET toets drukt...

...wordt de opnametimer uitgeschakeld.

1 Välj TIMER REC från timermenyn.

Koppla om mellan timermenyns valmöjligheter med knapparna ⏮ och ⏭; bekräfta därefter valet genom att trycka in **SET**-knappen.

När du trycker in **SET**-knappen, slocknar timerindikatorn på displayen.

Om indikatorerna för timern och inspelning lyser när du trycker in SET-knappen...

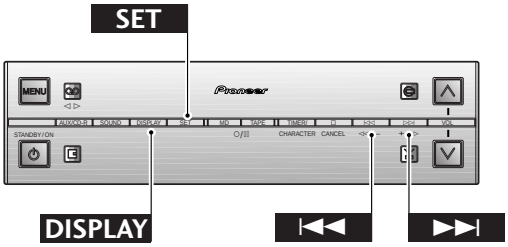
...avstängs inspelningstimern

Instellen van de helderheid van het display

U kunt de helderheid van het display afstellen op de lichtomstandigheden in de kamer. In een helder verlichte kamer wilt u wellicht een helderder display dan in een kamer met gedimde verlichting.

Inställning av displayens ljusstyrka

Du kan justera displayens ljusstyrka för att anpassa den till belysningsförhållandena i rummet. I ett klart upplyst rum, till exempel, vill du troligen ha displayen mera ljusstark än i ett rum med svag belysning.



1 Kies DIMMER SELECT in het displaymenu.

Let op: Gebruik de **DISPLAY** toets om tussen de displaymenu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de **SET** toets te drukken.

```
DIMMER SELECT
```

2 Stel de helderheid in met de |◄◄ en ►►| toetsen.

Er zijn vijf instellingen voor de helderheid.

```
DIMMER  4
```

1 Välj DIMMER SELECT från displaymenyn.

Kom ihåg: flytta mellan displaymenyns valmöjligheter med **DISPLAY**-knapparn, och bekräfta valet genom att trycka in **SET**-knappen.

```
DIMMER SELECT
```

2 Justera ljusstyrkan med knapparna |◄◄ och ►►|.

Det finns fem ljusstyrkenivåer.

```
DIMMER  4
```

Verhelpen van storingen

Storingen worden vaak veroorzaakt door een verkeerd gebruik van de apparatuur. Raadpleeg daarom bij storingen eerst de onderstaande lijst. Het is ook mogelijk dat het probleem veroorzaakt wordt door een andere aangesloten component. Controleer dus ook de andere componenten. Is het niet mogelijk om de storing aan de hand van de onderstaande lijst te verhelpen, neem dan contact op met een officieel PIONEER servicecentrum om de apparatuur te laten repareren.

Storing	Mogelijke oorzaak	Maatregel
De apparatuur wordt plotseling vanzelf uitgeschakeld.	• De openingen voor de koelventilator zijn geblokkeerd. • De CD-speler/receiver is op een dik kleedje geplaatst waardoor de ventilatie-openingen zijn geblokkeerd.	• Plaats de installatie zo dat er een goede doorstroming van lucht is. • Plaats de CD-speler/receiver niet op materialen die de ventilatie-openingen kunnen afsluiten.
Geen geluid	• De stekker zit niet in het stopcontact. • De verbindingssnoeren zijn niet juist aangesloten. • De demonstratiefunctie is ingeschakeld.	• Steek de stekker in het stopcontact. • Raadpleeg het hoofdstuk in deze gebruiksaanwijzing waar de aansluitingen worden beschreven. Zorg dat alle stekkers stevig vastzitten. • Om de demonstratiefunctie uit te schakelen, drukt u op de netschakelaar (aan/uit-schakelaar) van de CD-speler/receiver, de display-eenheid of de afstandsbediening terwijl de demonstratiefunctie in werking is.
Overschakelen op een andere geluidsbron is niet mogelijk.	• Het cassettedeck of de MD-recorder is aan het opnemen.	• Tijdens opnemen kunt u niet op een andere geluidsbron overschakelen.
Bij indrukken van de weergave/pauzetoets wordt niet begonnen met afspelen.	• De disc is ondersteboven in het apparaat geplaatst. • De disc is vuil. • De disc is bekrast.	• Steek de disc met de labelzijde (zijde met tekst) naar boven in het apparaat. • Maak de disc schoon. • Vervang de disc door een nieuwe.
Radio-ontvangst is niet mogelijk of het geluid is vervormd.	• De antennes zijn niet aangesloten. • De antennes zijn niet goed gericht of geïnstalleerd. • Er worden andere elektrische apparaten (tl-lamp, haardroger etc.) dicht in de buurt gebruikt. • Het afsteminterval is verkeerd ingesteld.	• Sluit de antennes op de juiste wijze aan. • Richt de antennes zodat de ontvangst optimaal is. • Schakel de andere apparaten uit of zet deze verder van de antennes vandaan. • Stel het afsteminterval juist in (blz. 66).
Stereo-uitzendingen worden in mono weergegeven.	• De mono-indicator licht in het display op.	• Gebruik de MENU toets om de “FM AUTO” instelling te kiezen (blz. 27).
Opnemen is niet mogelijk.	• De wispreventielipjes van de cassette zijn verwijderd.	• Gebruik een andere cassette of bedek de ontstane uitsparingen in de rugzijde van de cassette met plakband (blz. 7).
Geluid klinkt dof of is vervormd. Bij het opnemen op een bespeelde cassette wordt de oude opname niet volledig gewist.	• De koppen zijn vuil. • Er wordt een type IV (metaalband) cassette gebruikt.	• Maak de koppen schoon (blz. 68). • Gebruik een type I (normaalband) of type II (CrO_2 band) cassette.

Felsökning

Felaktig manövrering uppfattas ofta som att problem eller fel har uppstått. Om du tror att det har blivit något fel på denna anläggning, skall du kontrollera nedanstående punkter. Ibland ligger felet i en annan apparat. Kontrollera därför också de övriga delarna och den elektriska utrustning som används. Om problemet inte kan åtgärdas efter nedanstående genomgång, skall du be närmaste auktoriserade Pioneer-serviceverkstad att reparera anläggningen.

Symptom	Trolig orsak	Åtgärd
Anläggningen stängs plötsligt av under användning.	• Kylfläktens ventileringshål är blockerat. • CD-spelaren/receivern har ställts ovanpå mjukt tyg eller en tjock matta, så att ventileringshålen är blockerade.	• Installera så att fläktens ventileringshål inte blockeras. • Ställ inte CD-spelaren/receivern ovanpå något som kan blockera ventileringshålen.
Inget ljud	• Nätkabeln är inte ansluten. • Alla anslutningsledningar har inte anslutits korrekt. • Anläggningen är i demonstrationsfunktionen.	• Anslut nätkabeln korrekt. • Se avsnittet om anslutningar och kontrollera att alla anslutningar är korrekta och ordentligt utförda. • Stäng av demonstrationsfunktionen genom att trycka in strömbrytaren på CD-spelaren/ receivern, displayenheten eller fjärrkontrollen medan demonstrationsfunktionen är aktiverad.
Ingen omkoppling mellan funktioner	• Inspelning pågår på kassettdäcket eller MD-spelaren.	• Du kan inte byta funktion under inspelning.
Skivspelning startar inte när skivspelnings/ pausknappen trycks in.	• Skivan har satts in upp och ned. • Skivan är smutsig. • Skivan är repig.	• Sätt in skivor med etikettsidan (tryckta sidan) vänd uppåt. • Rengör skivan. • Använd en annan skiva.
Kan inte lyssna på radio, eller ljudet är förvrängt.	• Ingen antenn är ansluten. • Antennens riktning eller placering är dålig. • Elektrisk utrustning (lysrör, hårtork, etc.), inklusive denna anläggnings displayenhet, används i närheten. • Felaktigt frekvenssteg har ställts in.	• Anslut antenner korrekt. • Flytta antennen till rätt riktning och placering. • Sluta använd den utrustning som stör, eller flytta den längre bort från antennen. • Ställ in korrekt frekvenssteg (sid. 67).
Sändningen är i stereo, men monoljud hörs från högtalarna.	• Monoindikatorn lyser på displayen.	• Använd MENU-knappen för att välja ''FM AUTO'' (sid. 27).
Ingen inspelning	• Kassettens skyddstapp mot oavsiktlig radering har brutits bort.	• Byt ut bandet eller sätt vanlig tejp över hålen efter skyddstapparna (sid. 7).
Ljudet låter grumligt eller förvrängt. Vid inspelning över en tidigare inspelning, kan den gamla inspelningen fortfarande höras i bakgrunden.	• Snutsiga tonhuvuden. • Du använder ett typ IV-band (metallband).	• Rengör tonhuvudena (sid. 69). • Använd endera band av typ I (normalband) eller typ II (CrO_2-band).

Storing	Mogelijke oorzaak	Maatregel
Geluid klinkt dof of is vervormd; de hoge frequenties zijn te sterk aanwezig.	• De Dolby NR instelling is niet hetzelfde als tijdens het opnemen van de cassette.	• Kies dezelfde Dolby NR instelling als die gebruikt werd tijdens het maken van de opname (zie blz. 32).
Timer werkt niet.	• De klok is niet ingesteld. • Er is een stroomonderbreking geweest waardoor de kloktijd niet meer juist is (de tijdsaanduiding knippert).	• Stel de klok in (zie blz. 22, 23). • Stel de klok in (zie blz. 22, 23).
Afstandsbediening werkt niet.	• De batterijen van de afstandsbediening zijn leeg. • Het licht van een in de buurt zijnde tl-lamp valt op de afstandsbedieningssensor. • De afstandsbediening wordt niet naar de afstandsbedieningssensor op de display-eenheid gericht.	• Vervang de batterijen door nieuwe. • Plaats de tl-lamp verder van de afstandsbediening vandaan. • Richt de afstandsbedieningssensor tijdens gebruik naar de afstandsbedieningssensor (deze bevindt zich aan de rechterzijde van de display-eenheid.
Het cassettedeck of de CD-speler/receiver wordt niet van stroom voorzien.	• De systeemkabels/netsnoeren zijn verkeerd aangesloten.	• Sluit de kabels en snoeren juist aan.
De afstandsbedieningszoeker werkt niet.	• De microfoon die in de afstandsbediening is ingebouwd, is afgedekt. • De afstandsbediening is te ver weg. • De batterij van de afstandsbediening is leeg. • De schuifschakelaar staat op OFF. • De tijd tussen het klappen van de handen is te lang of te kort.	• Dit is geen defect. • Breng de afstandsbediening dichterbij. • Vervang de batterij. • Schuif de schakelaar voor de afstandsbedieningszoeker op ON. • De tijd moet ongeveer 1 seconde zijn.

- Als de apparatuur naast een televisie staat, kunnen er storingen in het beeld van de televisie optreden als gevolg van het magnetische veld dat de luidsprekers opwekken. De kans hierop is groter wanneer een televisie met binnenantenne gebruikt wordt. Mochten deze storingen optreden, installeer dan een buitenantenne of zet de televisie verder van de stereo-installatie vandaan.
- Bij statische elektriciteit of andere elektrische interferentie is het mogelijk dat de apparatuur niet meer juist functioneert. Trek in dit geval even de stekker uit het stopcontact om de normale werking te herstellen.
- Het is niet mogelijk om meer dan één van dezelfde type component (CD-speler/receiver, MD-recorder of cassettedeck) gelijktijdig op de apparatuur aan te sluiten.

OPMERKING

Instellen van het afsteminterval voor de tuner:

Het ingestelde afsteminterval (frequentiestap) voor de FM-band is 50 kHz en voor de AM-band 9 kHz. U kunt deze instellingen wijzigen in 100 kHz (FM) en 10 kHz (AM). Ga hiervoor als volgt te werk:

1. Schakel de apparatuur uit (standby).
2. Druk op de **MENU** toets, kies vervolgens **TUNER F. STEP** met de ⏮ en ⏭ toetsen en druk dan op de **SET** toets.
3. Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen voor het omschakelen tussen **AM 9K (FM 50K)** en **AM 10K (FM 100K)** en druk dan op de **SET** toets.

Symptom	Trolig orsak	Åtgärd
Avspelningsljudet är grumligt eller förvrängt; diskanten är för kraftig.	• Dolby NR-inställningen är inte densamma som när bandet spelades in.	• Använd samma Dolby NR-inställning som användes under inspelningen (sid. 32).
Timern fungerar inte.	• Klockan har inte ställts in på rätt tid. • Ett strömavbrott har lett till att klockan går fel (när klockdisplayen blinkar).	• Ställ in klockan korrekt (sid. 22, 23). • Ställ åter in klockan korrekt (sid. 22, 23).
Fjärrkontrollen fungerar inte.	• Batteriet har tagit slut. • Ett lysrör lyser nära fjärrkontrollsensorn. • Fjärrkontrollen riktas inte mot fjärrkontrollsensorn på displayenheten.	• Sätt in ett nytt batteri. • Tag bort lysröret från fjärrkontrollsensorns närhet. • Rikta fjärrkontrollen mot fjärrkontrollsensorn (sitter på höger sida av displayenheten) vid manövrering.
Strömmen sätts inte på till kassettdäcket eller CD-spelaren/receivern.	• Systemkabeln har anslutits felaktigt.	• Anslut systemkabeln korrekt.
Fjärrkontrollupphittaren fungerar inte.	• Fjärrkontrollens mikrofon är övertäckt. • Fjärrkontrollen ligger för långt borta. • Batteriet i fjärrkontrollen har tagit slut. • Skjutomkopplaren är i OFF-läge. • Tiden mellan klappningarna för lång eller för kort.	• Detta är inte något fel. • Flytta på dig och försök igen. • Byt ut batteriet. • Flytta skjutomkopplaren till ON-läge. • Intervallet skall vara ca. en sekund.

- När anläggningen placeras nära en TV-mottagare, kan magnetisk påverkan från högtalarna leda till att TV-bilden blir förvrängd. Detta symptom uppträder oftare när en inomhusantenn används. Om detta inträffar skall du sätta upp en utomhusantenn eller flytta anläggningen längre bort från TV-mottagaren.
- Statisk elektricitet och annan elektrisk påverkan kan göra att anläggningen börjar fungera fel. Om detta inträffar kan det hjälpa om du drar ur nätkabeln och åter ansluter den.
- Det går inte att ansluta mer än en apparat av samma typ samtidigt (CD-spelare/receiver, MD-spelare eller kassettdäck).

OBSERVERA

Inställning av tunerns frekvenssteg:

FM-sändningar är normalt utplacerade med 50 kHz intervaller och AM-sändningar med 9 kHz intervaller. Denna inställning kan ändras till 100 kHz (FM) respektive 10 kHz (AM) på följande sätt, om så erfordras:

1. Koppla om anläggningen till beredskapsläge.
2. Tryck in **MENU**-knappen och välj **TUNER F. STEP** med knappen ⏮ eller ⏭. Tryck in **SET**-knappen för att bekräfta valet.
3. Koppla om mellan **AM 9K (FM 50K)** och **AM 10K (FM 100K)** med knapparna ⏮ och ⏭. Tryck in **SET**-knappen för att bekräfta valet.

Onderhoud

Reinigen van de buitenkant van de apparatuur

Gebruik een zachte, droge doek om de CD-speler/receiver te reinigen. Voor het verwijderen van hardnekkig vuil gebruikt u een zachte doek licht bevochtigd met een neutraal reinigingsmiddel (verdun een mild reinigingsmiddel 5 tot 6 maal met water). Wring de doek goed uit alvorens te beginnen en wrijf met een droge doek na. Gebruik geen sterke reinigingsmiddelen zoals benzine of terpentijn aangezien deze de afwerking van de apparatuur kunnen aantasten.

Verplaatsen van de apparatuur

Alvorens u de apparatuur verplaatst, schakelt u deze uit en trekt dan de stekker uit het stopcontact. Til de apparatuur nooit op tijdens afspelen of opnemen. De CD's draaien met hoge snelheid rond waardoor gemakkelijk beschadigingen kunnen ontstaan.

Reinigen van de pickup-lens

Onder normale omstandigheden wordt de pickup-lens van de CD-speler niet gauw vuil. Mochten er echter storingen optreden als gevolg van vuil of stof op de lens, neem dan contact op met een officieel Pioneer servicecentrum. Alhoewel lensreinigers voor CD-spelers in uw audiozaak verkrijgbaar zijn, raden we het gebruik hiervan af omdat sommige beschadiging van de lens kunnen veroorzaken.

Reinigen van het koppengedeelte

Om verzekerd te zijn van een optimale opname/weergavekwaliteit van het cassettedeck moet het koppengedeelte regelmatig met een "vloeistof-type" reinigingscassette worden schoongemaakt. Gebruik geen "droog-type" reinigingscassette.

Let op: Sommige reinigingscassettes zijn niet geschikt voor auto-reverse cassettedecks en kunnen vastlopen in het bandtransportmechanisme. Neem contact op met een officieel Pioneer servicecentrum voor nadere bijzonderheden.

Wacht na gebruik van de reinigingscassette 2 - 3 minuten voordat u weer een cassette afspeelt. Dit om ervoor te zorgen dat de reinigingsvloeistof volledig opgedroogd is.

Demagnetiseren van de opname/ weergavekop

Na verloop van tijd zal zich in de opname/weergavekop van het cassettedeck een restmagnetisme opbouwen. Dit resulteert in een verlies aan hoge tonen en toename van de ruis tijdens opnemen en weergeven. Om dit te voorkomen, verdient het aanbeveling de koppen regelmatig te demagnetiseren. Een koppendemagnetiseer-apparaat kunt u kopen in uw audiozaak.

Alvorens u het koppendemagnetiseer-apparaat gebruikt, draait u het volume dicht en maakt u de hoofdtelefoon los, om beschadiging aan de apparatuur en de luidsprekers te voorkomen. Zie de gebruiksaanwijzing die bij het koppendemagnetiseer-apparaat wordt geleverd voor nadere bijzonderheden.

Skötsel

Rengöring av utsidorna

För att rengöra CD-spelaren/receivern skall du torka av den med en mjuk och torr duk. Om smutsen sitter hårt, skall du fukta en mjuk duk i en mild diskmedelslösning, gjord genom att späda ut en del diskmedelslösning med 5 eller 6 delar vatten, vrida ur duken ordentligt och därefter torka bort smutsen. Använd en torr duk för att torka bort allt vatten. Använd inte lättflyktiga lösningsmedel som bensol och thinner, som kan skada ytfinishen.

Flyttning av anläggningen

Om du måste flytta anläggningen, skall du först stänga av den och lossa nätkabeln från vägguttaget. Du får aldrig lyfta eller flytta anläggningen under skivspelning eller inspelning - CD-skivor roterar med mycket hög hastighet och kan skadas.

Linsrengöring för CD-spelare

CD-spelarens pickuplins skall inte bli smutsig vid normal användning, men om den ändå av något skäl slutar att fungera på grund av smuts eller damm, skall du kontakta närmaste auktoriserade Pioneer-serviceverkstad. Även om det finns linsrengöring för CD-spelare i fackhandeln rekommenderar vi inte dessa, därför att vissa av dem kan skada linsen.

Rengörare för kassettdäckets tonhuvuden

För att bibehålla kvaliteten för kassettdäckets in/avspelningshuvud, skall du använda en rengörare av våt typ som kan köpas i fackhandeln. Undvik rengörare av torr typ.

Var försiktig: Vissa rengörare för tonhuvuden är inte konstruerade för att arbeta med autoreverserande kassettdäck och kan därför fastna i mekanismen - kontakta din auktoriserade Pioneer-serviceverkstad för ytterligare upplysningar.

När rengöraren för tonhuvuden har använts, skall du lämna apparaten i 2-3 minuter innan du börjar avspela ett band. Då hinner all överskottsvätska torka bort.

Avmagnetisering av tonhuvudena

Kassettdäckets in/avspelningshuvud blir gradvis magnetiserat efter en längre tids användning. Resultatet blir sämre kvalitet för avspelning och inspelning, brist på diskant och ökade störningsljud. För att undvika detta problem rekommenderar vi att du regelbundet använder en avmagnetiserare för tonhuvuden. En sådan kan köpas hos alla bra audiohandlare.

Vid användning av en avmagnetiserare för tonhuvuden måste du komma ihåg att sänka ljudnivån till minimiläge och lossa anslutna hörtelefoner, för att undvika att skada anläggningen eller högtalarna. För ytterligare upplysningar hänvisas till den bruksanvisning som medföljer avmagnetiseraren.

Technische gegevens

Stereo CD-speler/receiver: XC-L77

Versterker-gedeelte

Continuvermogen, satellietluidsprekers (RMS) ..... 30 W + 30 W
(1 kHz, THV 10%, 8 Ω)
Continuvermogen, subwoofer (RMS) ..... 50 W
(100 Hz, THV 10%, 4 Ω)
Continuvermogen, satellietluidsprekers (DIN) ..... 22 W + 22 W
(1 kHz, THV 1%, 8 Ω)
Continuvermogen, subwoofer (DIN) ..... 40 W
(100 Hz, THV 1%, 4 Ω)
Muziekvermogen, satellietluidsprekers (DIN) ..... 40 W + 40 W
(1 kHz, THV 1%, 8 Ω)
Muziekvermogen, subwoofer (DIN) ..... 70 W
(100 Hz, THV 1%, 4 Ω)

• De bovenstaande gegevens gelden bij 230 V voedingsspanning.

FM-tuner gedeelte

Afstembereik ..... 87,5 MHz - 108 MHz
Antenne-ingang ..... 75 Ω asymmetrisch

AM-tuner gedeelte

Afstembereik ..... 531 kHz - 1602 kHz
(9 kHz frequentiestap)
530 kHz - 1700 kHz
(10 kHz frequentiestap)
Antenne ..... Raamantenne

Compact disc speler

Type ..... Compact disc digitaal audio-systeem
Bruikbare discs ..... Compact discs
Aantal kanalen ..... 2 (stereo)
Frequentiebereik ..... 4 Hz - 20 kHz
Signaal/ruisverhouding ..... 110 dB (EIAJ)
Wow en flutter ..... Beneden de meetbare limiet
(0,001%) of minder (EIAJ)
Stroomvoorziening ..... 220- 230 V wisselstroom, 50/60 Hz
Stroomverbruik (ON stand) ..... 98 W
Stroomverbruik (standby) ..... 0,9 W
Afmetingen ..... 220(B) × 75(H) × 318(D) mm
Gewicht ..... 4,0 kg

Toebehoren

Gebruiksaanwijzing 1
Garantiebewijs 1
FM-draadantenne 1
AM-raamantenne 1
Lithiumbatterij (CR2025) 1
Netsnoer 1
Aansluitsnoer voor display-eenheid 1

Stereo cassettedeck: CT-L77

Systeem ..... 4-sporen, 2-kanalen steroe
Koppen ..... Opname/weergavekop × 1
Wiskop × 1
Motor ..... Gelijkstroom-servomotor × 1
Frequentiebereik (–20 dB opname)
Type I (normaalband) cassette ..... 20 Hz - 16.000 Hz ±6 dB
Type II (High/CrO_2 band) cassette ..... 20 Hz - 16.000 Hz ±6 dB
Signaal/ruisverhouding ..... 56 dB
(EIAJ, piek-opnameniveau, audio-compensatie)
Ruisonderdrukkingseffect
Met Dolby B NR ..... Meer dan 10 dB (bij 5 kHz)
Wow en flutter 0,08%
±0,14% (DIN)
Afmetingen ..... 220(B) × 75(H) × 310(D) mm
Gewicht ..... 2,2 kg

Toebehoren

Gebruiksaanwijzing-supplement 1
Garantiebewijs 1

Satellietluidsprekers: S-L8-LR/S-L9-LR/S-L9-A-LR

Type ..... Gesloten, boekenplank-type
Luidspreker-eenheid ..... 70 mm (conus-type)
Nominale impedantie ..... 8 Ω
Frequentiebereik ..... 125 Hz - 20.000 Hz
Maximale belastbaarheid (muziekvermogen DIN) ..... 30 W
Buitenafmetingen (S-L8) ..... 123(B) × 240(H) × 70(D) mm
Buitenafmetingen (S-L9) ..... 126(B) × 250(H) × 68,5(D) mm
Gewicht (S-L9-LR / S-L9-A-LR) ..... 0,8 kg
Gewicht (S-L8-LR) ..... 0,6 kg

Subwoofer: S-L8-W/S-L9-W/S-L9-A-W

Type ..... Fase-inversie (basreflex), boekenplank-type
Luidspreker-eenheden ..... 10 cm (conus-type) × 2
Nominale impedantie ..... 4 Ω
Frequentiebereik ..... 22 Hz - 3.000 Hz
Maximale belastbaarheid (muziekvermogen DIN) ..... 50 W
Buitenafmetingen ..... 150(B) × 340(H) × 304,5(D) mm
Gewicht ..... 4,7 kg

Toebehoren

Luidsprekersnoeren 2
Aansluitsnoer voor subwoofer 1
Luidsprekerstandaards 2
Schroeven (voor luidsprekerstandaards) 4
Antislip-kussentjes (S-L8-LR) 8
Antislip-kussentjes (S-L9-LR / S-L9-A-LR) 4

OPMERKING: *Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens op grond van verbeteringen voorbehouden.*

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer ElectronicCorporation.
Alle rechten voorbehouden.

Tekniska data

Stereo CD-spelare/receiver: XC-L77

Förstärkardelen

Kontinuerlig uteffekt, satellit (RMS) ..... 30 W + 30 W
(1 kHz, 10 % THD, 8 ohm)
Kontinuerlig uteffekt, subwoofer (RMS) ..... 50 W
(100 Hz, 10 % THD, 4 ohm)
Kontinuerlig uteffekt, satellit (DIN) ..... 22 W + 22 W
(1 kHz, 1 % THD, 8 ohm)
Kontinuerlig uteffekt, subwoofer (DIN) ..... 40 W
(100 Hz, 1 % THD, 4 ohm)
Musikeffekt, satellit (DIN) ..... 40 W + 40 W
(1 kHz, 1 % THD, 8 ohm)
Musikeffekt, subwoofer (DIN) ..... 70 W
(100 Hz, 1 % THD, 4 ohm)

• Ovanstående tekniska data gäller när nätspänningen är 230 V.

FM-tunerdelen

Frekvensområde ..... 87,5 - 108 MHz
Antenn ..... 75 ohm, obalanserad

AM-tunerdelen

Frekvensområde ..... 531 - 1.602 kHz (9 kHz steg)
530 - 1.700 kHz (10 kHz steg)
Antenn ..... Ramantenn

CD-spelardelen

Typ ..... Digitalt ljudsystem för CD-skivor
Användbara skivor ..... CD-skivor
Kanaler ..... 2 (stereo)
Frekvensomfång ..... 4 Hz - 20 kHz
Signalbrusförhållande ..... 110 dB (EIAJ)
Svaj ..... Mätbarhetsgränsen (0,001 %) eller lägre (EIAJ)
Nätspänning ..... Växelström 220- 230 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning (ON-läge) ..... 98 W
Effektförbrukning (beredskapsläge) ..... 0,9 W
Mått (B × D × H) ..... 220 × 75 × 318 mm
Vikt ..... 4,0 kg

Tillbehör

Bruksanvisning 1
Garantisedel 1
FM trådantenn 1
AM ramantenn 1
Litiumbatteri (CR2025) 1
Nätkabel 1
Anslutningsledning för displayenhet 1

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

Stereokassettdäck: CT-L77

System ..... 4 spår, 2-kanalsstereo
Tonhuvuden ..... 1 st. in/avspelningshuvud
1 st. raderingshuvud
Motor ..... 1 st likströmsservomotor
Frekvensomfång (–20 dB inspelning)
Normalband (typ I) ..... 20 Hz - 16.000 Hz ±6 dB
Kromband (typ II) ..... 20 Hz - 16.000 Hz ±6 dB
Signalbrusförhållande ..... 56 dB
(EIAJ, toppinspelningsnivå, audiokompensation)
Brusreduceringseffekt
Dolby B-typs NR ON ..... Mer än 10 dB (vid 5 kHz)
Svaj ..... 0,08 % WRMS ±0,14 % (DIN)
Mått (B × D × H) ..... 220 × 75 × 310 mm
Vikt ..... 2,2 kg

Tillbehör

Kompletterande bruksanvisning 1
Garantisedel 1

Satellithögtalare: S-L8-LR/S-L9-LR/S-L9-A-LR

Typ ..... Sluten låda av bokhylletyp
Högtalarelement ..... 70 mm (kontyp)
Nominell impedans ..... 8 ohm
Frekvensområde 0 ..... 125 Hz - 20.000 Hz
Maximal ineffekt (musikeffekt DIN) ..... 30 W
Yttermått (S-L8) (B × D × H) ..... 123 × 240 × 70 mm
Yttermått (S-L9) (B × D × H) ..... 126 × 250 × 68,5 mm
Vikt (S-L9-LR / S-L9-A-LR) ..... 0,8 kg
Vikt (S-L8-LR) ..... 0,6 kg

Subwooferhögtalare: S-L8-W/S-L9-W/S-L9-A-W

Typ ..... Bokhylletyp med fasinvertering (basreflex)
Högtalarelement ..... 2 st. 10 cm (kontyp)
Nominell impedans ..... 4 ohm
Frekvensområde ..... 22 Hz - 3.000 Hz
Maximal ineffekt (musikeffekt DIN) ..... 50 W
Yttermått (B × D × H) ..... 150 × 340 × 304,5 mm
Vikt ..... 4,7 kg

Tillbehör

Högtalarledningar 2
Anslutningsledning för subwoofer 1
Högtalarstativ 2
Skruvar (för högtalarstativ) 4
Glidskyddsdynor (S-L8-LR) 8
Glidskyddsdynor (S-L9-LR / S-L9-A-LR) 4

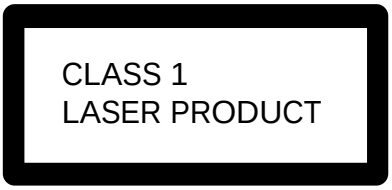
OBSERVERA: *Ur förbättringssyfte förbehålles rätt till ändring av tekniska data och utförande utan föregående meddelande.*

[Para el sintoamplificador con disco compacto estéreo XC-L77]

PRECAUCIÓN

Este aparato contiene un diodo láser de clase superior a 1. Para mantener la seguridad apropiada, no saque ninguna cubierta ni intente acceder al interior del aparato.
Lleve siempre el aparato a un centro con personal de servicio técnico cualificado.
En su aparato aparecerá la etiqueta de precaución siguiente.

Ubicación: Parte inferior del aparato.



Este manual de instrucciones describe los procedimientos de operación no sólo del receptor con reproductor de discos cd estéreo XC-L77, sino también de la grabadora de casete estéreo CT-L77. Sin embargo, la CT-L77 se vende por separado.

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.
En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

EL BOTÓN DE ESPERA/CONEXIÓN (STANDBY/ON) ESTÁ CONECTADO EN SECUNDARIO Y POR LO TANTO NO DESCONECTA EL APARATO DE LA RED CUANDO ESTÉ EN LA POSICIÓN DE ALIMENTACIÓN EN RESERVA (STANDBY).

Este producto cumple con la Directiva de Bajo Voltaje (73/23/CEE), Directivas EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) y Directiva de Marcación CE (93/68/CEE).

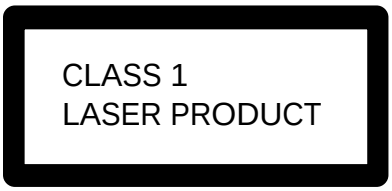
[Para o Receptor e Leitor de CD Estéreo XC-L77]

PRECAUÇÃO

Este produto contém um diodo laser de classe superior a 1. Por motivos de segurança não retire nenhuma cobertura nem tente aceder ao interior do aparelho.
Deixe todos os serviços de manutenção para profissionais qualificados.

A seguinte etiqueta de precaução aparece no seu receptor e leitor de CD.

Localização: Base do receptor e leitor de CD



Este Manual de Instruções descreve o procedimento de operação não só do receptor CD estéreo XC-L77, mas também do gravador de cassetes estéreo CT-L77. No entanto o CT-L77 é vendido separadamente.

Obrigado por ter comprado este produto PIONEER.
Por favor leia com atenção o manual de instruções de modo a saber como utilizar o seu aparelho correctamente. Depois de ter terminado a leitura, guarde o manual num local seguro para futuras consultas.
Em alguns países ou regiões, a forma da ficha ou das tomadas de alimentação podem diferir daquelas apresentadas nas figuras. No entanto, o método de ligação e operação é o mesmo.

ADVERTÊNCIA: A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE

O BOTÃO STANDBY/ON ESTÁ LIGADO A UM CIRCUITO SECUNDÁRIO E, ASSIM SENDO, NÃO DESLIGA O APARELHO DA ALIMENTAÇÃO QUANDO NA POSIÇÃO DE PRONTIDÃO (STANDBY).

Este produto cumpre a Directiva de Voltagem Baixa (73/23/CEE), as Directivas EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e a Directiva da Marcação CE (93/68/CEE).

Indice

1 Antes de empezar
Antes de empezar 4

2 Instalación y conexiones
El mejor lugar para instalar 8
Conexiones del sistema 9

3 Qué es qué
Panel frontal 18
Control remoto 19
Pantalla 20

4 Conexión
Conexión y ajuste del reloj 22
Reproducción de un disco compacto 23
Ajuste del sonido 25
Escuchando la radio 27
Reproducción de una cinta de casete 29

5 Uso del tocadiscos de discos compactos
Uso del sistema de menús 33
Programación del orden de las pistas 34
Repetición de la reproducción 36
Reproducción aleatoria de pistas 37
Cambio de las indicaciones en la pantalla 38

6 Uso del sintonizador
Menú del sintonizador 39
Memorización de emisoras para llamarlas rápidamente 39
Para escuchar una emisora memorizada 40
Para dar nombre a una emisora memorizada 41
Introducción a RDS 43
Aparición de información RDS 44
Búsqueda de un tipo de programa 45
Cambio de las indicaciones en la pantalla 47

7 Uso de la platina de casetes
Ajuste del modo de inversión 48
Cambio de las indicaciones en la pantalla 49
Grabación en la cinta 49
Grabación automática de un disco compacto 50
Grabación automática de un minidisco 52
Grabación de otras fuentes 54
Reposición a cero del contador de cinta 55

8 Uso del temporizador
Menú del temporizador 56
Ajuste del temporizador despertador 56
Cancelación del temporizador despertador 58
Ajuste de temporizadores múltiples 58
Ajuste del temporizador para dormir 59
Ajuste de grabación en el futuro 60
Cancelación del temporizador de grabación 62

9 Información adicional
Ajuste del brillo de la pantalla 63
Localización de averías 64
Mantenimiento 68
Especificaciones 70

Sumário

1 Antes de começar
Antes de começar 4

2 Instalação e ligação
Procura de um lugar adequado 8
Ligação do sistema 9

3 O que é
Painel delantero 18
Controlo remoto 19
Mostrador 20

4 Maneira de ligar o equipamento de som
Maneira de ligar e ajustar o relógio 22
Leitura de um disco compacto 23
Ajuste do som 25
Audição de rádio 27
Leitura de uma cassete 29

5 Utilização do leitor de CD
Utilização do sistema de menus 33
Programação da ordem de leitura das faixas 34
Leitura repetida 36
Leitura aleatória 37
Mudança da exibição 38

6 Utilização do sintonizador
Menu do sintonizador 39
Memorização des emissoras para uma chamada rápida .. 39
Audição das emissoras memorizadas 40
Nomeação de uma emissora memorizada 41
Introdução ao sistema RDS 43
Exibição des informações RDS 44
Busca de um tipo de programacità 45
Mudança da exibição 47

7 Utilização do leitor de cassetes
Ajuste do modo de inversão 48
Mudança da exibição 49
Gravação de cassetes 49
Gravação automática de um CD 50
Gravação automática de um MD 52
Gravação de outras fontes 54
Reposição do contador de fita 55

8 Utilização do temporizador
Menu do temporizador 56
Ajuste do temporizador-despertador 56
Cancelamento do temporizador-despertador 58
Ajuste de vários temporizadores 58
Ajuste do temporizador para dormir 59
Ajuste do temporizador para uma gravação futura 60
Cancelamento do temporizador para gravação 62

9 Informações adicionais
Ajuste do brilho do mostrador 63
Localização e solução de problemas 65
Manutenção 69
Especificações 71

Antes de empezar

Confirmación del contenido de la caja

Muchas gracias por su compra de este producto de Pioneer. Antes de empezar la instalación de su nuevo sistema estéreo, compruebe que ha recibido los siguientes accesorios en la caja del sintoamplificador con discos estéreo XC-L77:

- Antena de cuadro AM
- Antena de cable de FM
- Cable eléctrico
- Cable de conexión de la unidad de pantalla
- Pila de litio CR2025 (para el control remoto)
- Tarjeta de garantía
- Este manual de instrucciones

En la caja de los altavoces, busque los siguientes accesorios:

- Cable de conexión del altavoz de subgraves
- Cables de altavoz (×2)
- Soportes de altavoz (×2)
- Tornillos (×4) (para instalar los soporte de altavoz)
- Forros antideslizantes (para altavoces satélite (x8), para altavoz de subgraves (x4))

Uso de este manual

Este manual es para el sintoamplificador con discos compactos estéreo XC-L77, platina de casetes estéreo CT-L77 y sistema de altavoces S-L8/S-L9/S-L9-A. Se divide básicamente en dos secciones; la primera que describe la instalación y la segunda con instrucciones sobre el uso del sistema. La instalación, que empieza aquí, muestra la forma de instalar y conectar el sistema.

En la segunda sección del manual, a partir de la página 18, aprenderá a usar todas las funciones del sistema del sintoamplificador con discos compactos/platina de casetes. Al final del manual hay una sección sobre la localización de averías y las especificaciones técnicas.

Colocación de la pila en el remoto

1. Dé vuelta el control remoto. Introduzca la punta de un bolígrafo en el orificio para abrir la tapa de la pila.
2. Ponga la pila incluida, alineando los lados con los símbolos de más y menos con los mismos símbolos en el portapilas.
3. Vuelva a cerrar la tapa para poder usar el remoto.

Antes de começar

Verificação dos itens embalados

Obrigado por adquirir este produto Pioneer. Antes de iniciar a instalação de seu novo equipamento de som estéreo, por favor confira se os seguintes acessórios estão incluídos na embalagem do receptor e leitor de CD estéreo XC-L77:

- Antena AM de quadro
- Antena FM de fio
- Cabo de alimentação
- Cabo de ligação da unidade de exibição
- Pilha de lítio CR2025 (para controlo remoto)
- Ficha de garantia
- Este manual de instruções

Os seguintes acessórios devem ser encontrados na embalagem que contém as colunas de altifalantes:

- Cabo de ligação da coluna subwoofer
- Cabos para altifalante (×2)
- Suportes para colunas de altifalantes (×2)
- Parafusos (×4) (para fixar os suporte para colunas de altifalantes)
- Almofadas antideslizantes (para as colunas satélite (x8), para a coluna subwoofer (x4))

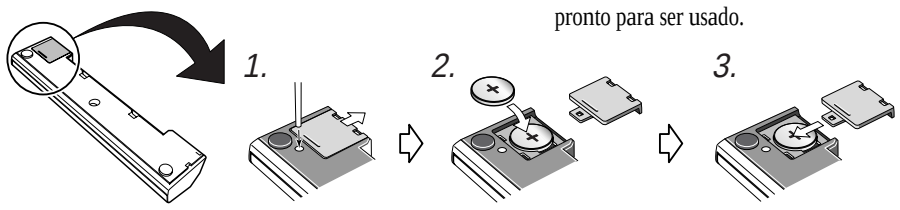
Utilização deste manual

Este manual foi elaborado para o receptor e leitor de CD estéreo XC-L77, leitor de cassetes estéreo CT-L77 e sistema de colunas de altifalantes S-L8/L9/S-L9-A. Ele foi dividido em duas secções gerais: a primeira cobre a instalação, e a segunda cobre o uso do equipamento de som. A secção da instalação, que começa aqui, mostra-lhe como instalar e ligar o equipamento de som.

Na segunda secção do manual, que começa na página 18, você aprenderá como utilizar cada função do equipamento de som. A parte final do manual provê uma secção de localização e solução de problemas e especificações técnicas.

Colocação da pilha no controlo remoto

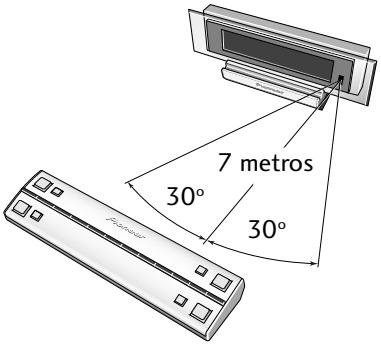
1. Vire o controlo remoto. Insira a ponta de uma caneta esferográfica no orifício para soltar a tampa do compartimento da pilha e deslize a tampa para fora.
2. Coloque a pilha fornecida, tomando cuidado para igualar as polaridades positiva e negativa com as indicações no interior do compartimento.
3. Deslize a tampa de volta. Agora o controlo remoto está pronto para ser usado.



PRECAUCION:

- Saque la pila del remoto si no lo va a usar durante un mes o más.
- Saque inmediatamente las pilas gastadas — pueden tener fugas que dañen la unidad.
- Si el remoto se conecta a la pantalla, no es necesaria la pila para que funcione. La pila no se recarga aunque instale el remoto en la pantalla.

Uso del control remoto



Distancia de funcionamiento del control remoto

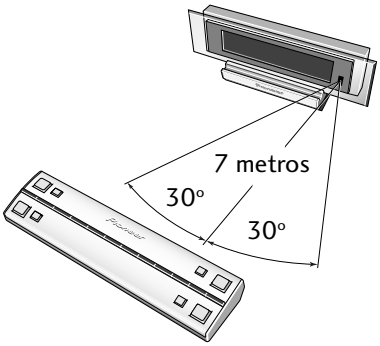
Recuerde lo siguiente cuando use el control remoto:

- No debe haber obstáculos entre el remoto y el sensor remoto del aparato.
- Use dentro de la distancia y ángulo de funcionamiento indicados en la figura de la encima.
- El remoto puede no funcionar bien si los rayos del sol o una luz fluorescente se refleja en el sensor remoto del aparato.
- Los controles remotos de otros aparatos pueden interferir entre sí. No use los remotos de otros equipos cerca de este aparato.
- Cambie la pila cuando se reduce la distancia de funcionamiento del remoto.
- En la parte trasera del remoto hay un conector dorado que conecta el remoto con la pantalla. Evite tocarlo cuando utilice el remoto separado de la pantalla.

ATENÇÃO:

- Retire a pilha se não for utilizar o controlo remoto durante um longo período de tempo.
- Retire uma pilha esgotada imediatamente - ela pode vazar e avariar o controlo remoto.
- Se o controlo remoto for ligado ao mostrador, ele funcionará mesmo sem a pilha. Repare, todavia, que a pilha não é recarregada mediante a ligação do controlo remoto ao mostrador.

Utilização do controlo remoto



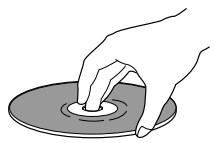
Gama de operação do controlo remoto

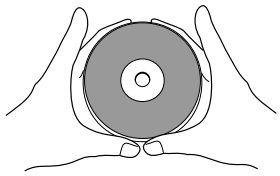
Observe o seguinte ao utilizar o controlo remoto:

- Certifique-se de que não haja obstáculos entre o controlo remoto e o sensor remoto no equipamento de som.
- Utilize o controlo remoto dentro da distância e ângulo de operação, como mostrado no diagrama acima.
- A operação remota pode não funcionar se a luz do sol ou uma luz fluorescente estiver a brilhar no sensor remoto.
- Controlos remotos para diferentes aparelhos podem interferir com a operação de cada outro. Evite utilizar controlos remotos para outros aparelhos localizados nas proximidades deste equipamento de som.
- Troque a pilha quando perceber uma queda da gama de operação do controlo remoto.
- Há um conector dourado na parte posterior do controlo remoto que serve para ligar o controlo remoto ao mostrador. Evite tocar nesse conector quando o utilizar o controlo remoto separadamente.

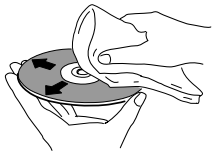
Manipulación de discos

Cuando sujete los discos compactos, no deje huellas dactilares, ensucie o raye la superficie del disco. Sujete el disco por su borde o por el orificio central y el borde. Los discos dañados o sucios pueden afectar la calidad de la reproducción y/o grabación. Tenga cuidado de no rayar el lado con la etiqueta del disco. Aunque no es tan frágil como el lado de grabación, las rayas pueden inutilizar el disco.





Si el disco queda manchado con sus huellas dactilares, polvo, etc. limpie con un paño suave, seco, frotando ligeramente el disco desde el centro hacia los bordes, como en la figura a continuación. Si fuera necesario, use un paño empapado en alcohol o juego para limpieza de discos compactos, de venta comercial, para limpiar a fondo el disco. No use bencina, diluyente de pintura u otros líquidos de limpieza, incluso los productos para limpieza de discos vinílicos.



Frote suavemente desde el centro del disco hacia afuera con un movimiento recto

No frote la superficie del disco en sentido circular.

Guardado de discos

Aunque los discos compactos son más durables que los de vinilo, debe tratarlos con cuidado y guardarlos correctamente. Cuando no use un disco, vuélvalo a su caja y póngalo verticalmente. No deje los discos en lugares muy fríos, húmedos o calurosos (especialmente bajo los rayos del sol).

Para más detalles sobre el cuidado, lea las instrucciones que vienen con los discos.

Discos que no debe usar

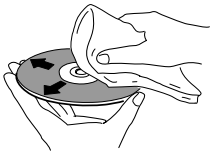
Los discos compactos giran a gran velocidad dentro del tocadiscos durante su reproducción o grabación. Un disco partido, roto, curvado o dañado no debe usarse en su tocadiscos de discos compactos porque puede dañar el aparato.

Este aparato fue diseñado para usar sólo discos compactos convencionales, totalmente circulares. No se recomienda el uso de discos compactos con otras formas en este producto. Pioneer no se hace responsable por problemas derivados del uso de discos compactos con formas especiales.

Manuseio dos discos

Ao segurar CDs de qualquer tipo, tome cuidado para não deixar impressões digitais, não sujar e não arranhar a superfície do disco. Segure o disco em suas bordas ou pelo orifício central e borda. Discos avariados ou sujos podem afectar o rendimento da leitura e/ou gravação. Também tome cuidado para não arranhar o lado da etiqueta do disco. Embora o lado da etiqueta não seja tão frágil como o lado de gravação, arranhões nesse lado também podem inutilizar a leitura do disco.

Se um disco ficar sujo com impressões digitais, etc., limpe com um pano macio e seco, limpando o disco ligeiramente do centro para a borda como mostrado na ilustração abaixo. Se for necessário, utilize um pano embebido com álcool, ou um jogo de limpeza de CD à venda no comércio para limpar melhor o disco. Nunca utilize benzina, diluentes de tinta ou outros agentes de limpeza, incluindo produtos concebidos para limpeza de discos de vinil.



Limpe ligeiramente do centro do disco em linha recta.

Não limpe a superfície do disco de maneira circular.

Armazenamento dos discos

Embora os CDs sejam mais duráveis que os discos de vinil, deve-se tomar cuidado para manusear e guardar os discos correctamente. Quando não estiver a usar um disco, coloque-o em seu estojo, e guarde o estojo verticalmente. Evite deixar os discos em ambientes excessivamente frios, húmidos ou quentes (inclusive sob a luz directa do sol).

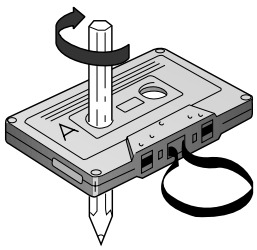
Discos que devem ser evitados

Os CDs giram em alta velocidade dentro do leitor durante a leitura e gravação. Se perceber que um disco está rachado, lascado, empenado ou avariado de alguma maneira, não se arrisque utilizando-o em seu leitor de CD - você poderia avariar o leitor.

Este aparelho foi concebido para uso apenas com CDs convencionais, inteiramente circulares. O uso de CDs de outras formas não é recomendado para este produto. A Pioneer não se responsabiliza por quaisquer problemas decorrentes do uso de CDs de formas especiais.

Uso de cintas de casete

La cinta de un casete se puede dañar fácilmente y una cinta floja puede atascarse en el mecanismo de la platina de casetes. Si se ha aflojado la cinta, use un lápiz o bolígrafo para bobinarla.



Cuando no use un casete, guárdelo en su caja. No acerque los casetes a campos magnéticos y evite el calor o humedad excesivos, polvo o aceite.

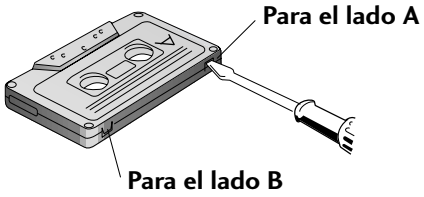
Antes de grabar en una cinta, bobine la cinta hasta que termine la parte de guía (los primeros 3 ó 4 segundos de cada lado).

Evite el uso de cintas de más de 90 minutos.

Como las cintas de más de 90 minutos son muy finas, tienen más posibilidades de atascarse en el mecanismo de la platina y provocar otros problemas tales como un bobinado irregular.

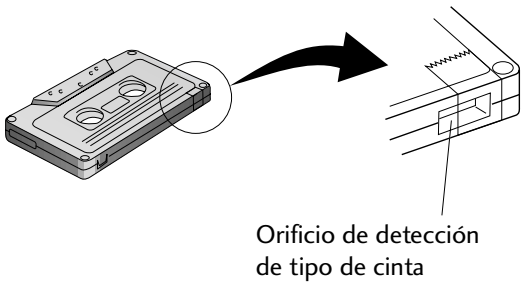
Protección contra borrado

Se puede proteger una grabación importante contra el borrado accidental rompiendo la(s) lengüeta(s) de protección con un destornillador pequeño.



Si desea volver a grabar en un casete protegido contra borrado, cubra el espacio de la lengüeta rota con cinta adhesiva.

Nota: *Si se usan cintas de tipo II (alto/CrO_2), no cubra los orificios de detección de tipo de cinta.*



Utilização de cassetes

A fita de uma cassete pode ser facilmente avariada, e uma fita frouxa pode enrolar-se no mecanismo do leitor de cassetes. Se uma fita desenrolar-se, utilize uma caneta ou um lápis para enrolá-la de volta no carretel.

Quando não utilizar as cassetes, guarde-as sempre em seus estojos. Guarde as cassetes longe de campos magnéticos, bem como de ambientes excessivamente quentes, húmidos, poeirentos ou oleosos.

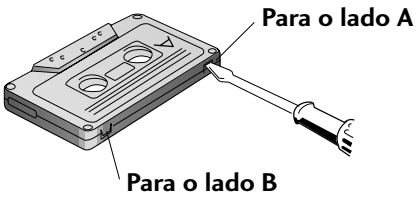
Antes de gravar numa cassete, enrole a fita além da fita-guia (aproximadamente os primeiros 3 ou 4 segundos de cada lado).

Evite utilizar cassetes com mais de 90 minutos de duração.

Como as fitas de cassetes com mais de 90 minutos são mais finas, elas são mais susceptíveis a enrolar-se no mecanismo do leitor e a outros problemas como enrolamento irregular.

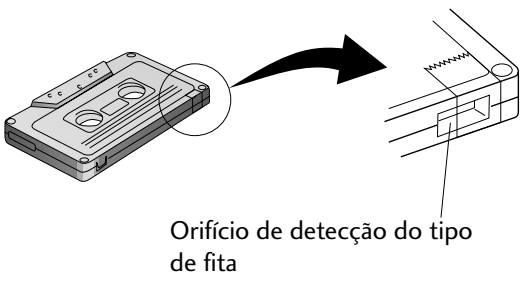
Protecção contra apagamento

Você pode proteger uma gravação importante contra o apagamento acidental partindo a(s) patilha(s) de protecção contra apagamento com uma chave de fendas pequena.



Se você quiser gravar de novo numa cassete protegida contra apagamento, cubra o espaço deixado pela patilha partida com uma fita auto-adesiva.

Nota: *Ao utilizar cassetes tipo II (High/CrO_2), certifique-se de não cobrir também os orifícios de detecção do tipo de fita.*



Español

Português

El mejor lugar para instalar

Queremos que disfrute de su nuevo sistema estéreo durante muchos años, respetando los siguientes puntos cuando elija el mejor lugar para su sistema de componentes y altavoces:

Si...

- ✔ Use en una habitación con buena circulación de aire.
- ✔ Instale en una superficie plana y horizontal, por ejemplo una mesa, estante o armario de audio.
- ✔ Deje por lo menos 10 cm a ambos lados del aparato, 15 cm atrás y 25 arriba para que circule bien el aire.

No...

- ✗ Use en un lugar expuesto a altas temperaturas o humedad, por ejemplo cerca de radiadores u otros aparatos que generen calor.
- ✗ Cargue en el borde de una ventana u otros lugares donde los componentes o altavoces pueden estar expuestos a los rayos del sol.
- ✗ Use en un lugar con mucho polvo o humedad.
- ✗ Cargue directamente encima de un aparato que se caliente durante el uso.
- ✗ Use cerca de un televisor o monitor ya que puede haber interferencia — especialmente si tiene conectada una antena interior.
- ✗ Use en la cocina u otra habitación donde el aparato puede estar expuesto al humo o vapor.
- ✗ Cargue sobre una superficie inestable o que no es lo suficientemente grande para soportar las cuatro patas del aparato o toda la base del altavoz.
- ✗ Tape el ventilador de refrigeración detrás del aparato. No tape el aparato con un paño o use apoyado sobre una alfombra profunda, etc.
- ✗ Instale la pantalla en o cerca del televisor, monitor o reloj analógico.

Evite los problemas de condensación

Puede condensarse la humedad en el interior del aparato cuando se trae del exterior a una habitación caliente, o si la temperatura en la habitación sube rápidamente. Aunque la condensación no dañe el aparato, puede impedir que funcione temporalmente. Debe dejar que el aparato se ajuste a la temperatura más alta durante una hora antes de conectarlo y usarlo.

Procura de um lugar adequado

Queremos que você desfrute de seu novo equipamento de som estéreo por muitos anos e, para isso, observe os seguintes pontos ao escolher um lugar adequado para os componentes e colunas de altifalantes do equipamento.

Faça...

- ✔ Utilize num ambiente bem ventilado.
- ✔ Coloque o equipamento numa superfície sólida, plana e nivelada, como uma mesa, prateleira ou estante para equipamento de som.
- ✔ Deixe pelos menos 10 cm nos lados do equipamento, pelo menos 15 cm atrás, e pelo menos 25 cm acima para uma ventilação apropriada.

Não faça...

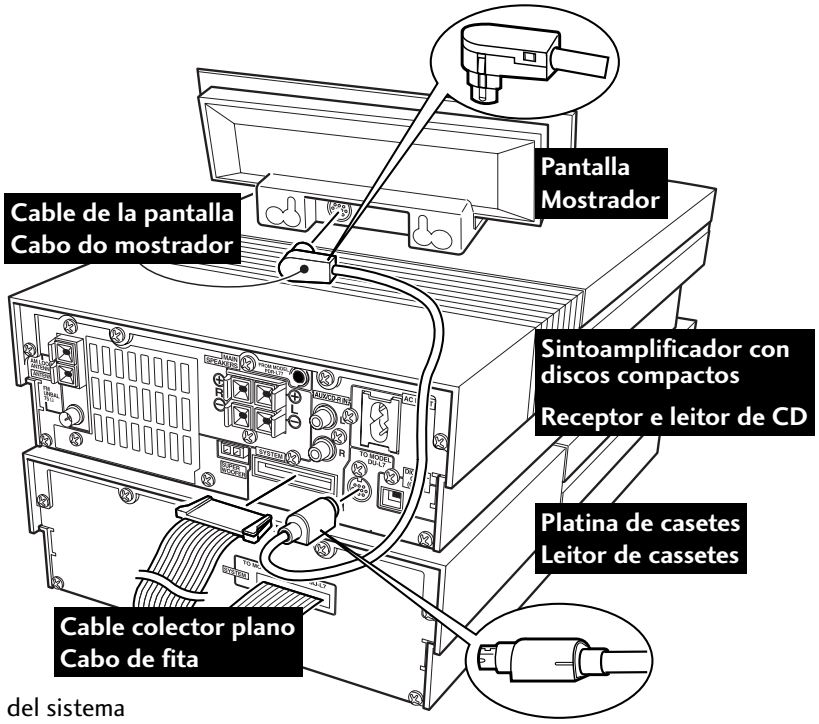
- ✗ Não utilize o aparelho num lugar exposto a altas temperaturas ou humidade, incluindo lugares perto de radiadores e outros aparelhos geradores de calor.
- ✗ Não coloque o aparelho no peitoril de uma janela nem em um lugar onde fique exposto à luz directa do sol.
- ✗ Não utilize o aparelho num ambiente excessivamente poeirento ou húmido.
- ✗ Não coloque o aparelho directamente sobre outro aparelho que torne-se quente com o uso.
- ✗ Não utilize o aparelho perto de um televisor ou monitor pois pode causar uma interferência — especialmente se o televisor utiliza uma antena interna.
- ✗ Não utilize o aparelho numa cozinha ou outro ambiente onde fique exposto à fumaça ou vapor.
- ✗ Não coloque o aparelho numa superfície instável, nem num lugar que não seja grande o suficiente para suportar todos os quatro pés do aparelho, ou a base inteira de cada coluna de altifalantes.
- ✗ Não bloqueie o ventilador de arrefecimento na parte posterior do aparelho. Não cubra o aparelho com pano nem o utilize num tapete grosso, etc.
- ✗ Não coloque o mostrador sobre ou muito perto de um televisor, monitor ou relógio analógico.

Prevenção de problemas de condensação

Pode formar-se condensação no interior do aparelho se o mesmo for movido de um ambiente frio para um ambiente quente, ou se a temperatura do ambiente elevar-se rapidamente. Embora a condensação não avarie o aparelho, ela pode prejudicar temporariamente o rendimento do aparelho. Por esta razão, você deve deixar o aparelho ajustar-se à temperatura mais alta durante aproximadamente uma hora antes de ligar e usá-lo.

Conexiones del sistema

Ligação do sistema



Conexiones del sistema

Ligações do sistema

Importante: Antes de hacer o cambiar las conexiones del panel trasero, compruebe que todos los componentes están desconectados y desenchufados.

El sintoamplificador con disco compacto es el componente central del sistema: todo está conectado a éste. La figura de la encima muestra la platina de casetes conectada al sintoamplificador con discos compactos, aunque no hay un grabador de minidiscos o de discos compactos opcionales. (Si tiene estos equipos, lea sus manuales de instrucciones para más detalles sobre las conexiones al resto del sistema.)

1 Conecte el cable de la pantalla entre el sintoamplificador con disco compacto y la pantalla, asegurándose de conectar el conector con forma de L en la pantalla.

2 Si tiene la platina de casetes:

Conecte en el sintoamplificador con disco compacto con el cable colector plano conectado en la parte trasera de la platina de casetes. (Consulte el Cable colector plano, de la página siguiente, para más detalles sobre su conexión/desconexión.)

Importante: Antes de fazer ou mudar qualquer ligação do painel posterior, certifique-se de que todos os componentes e cabos de alimentação estão desligados.

O receptor e leitor de CD é o componente central do sistema: todos os outros componentes são ligados a ele. O diagrama acima mostra o leitor de cassetes ligado ao receptor e leitor de CD, sem o gravador de MD ou gravador de CD opcional. (Se você adquiriu um ou ambos desses gravadores opcionais, consulte os seus respectivos manuais de instruções para maiores detalhes sobre a ligação deles ao resto do sistema.)

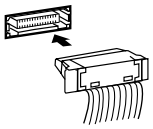
1 Ligue o cabo do mostrador entre o receptor e leitor de CD e o mostrador, tomando cuidado para ligar o conector em forma de L ao mostrador.

2 Se também adquiriu o leitor de cassetes:

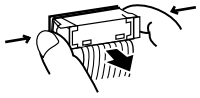
Ligue-o ao receptor e leitor de CD usando o cabo de fita fixado na parte posterior do leitor de cassetes. (Consulte a secção "Cabos de fita", a seguir, para informações importantes sobre a ligação/desligamento desses cabos.)

Cable colector plano

IMPORTANTE: No conecte o desconecte el cable colector plano cuando el enchufe está conectado en el tomacorriente. Puede dañar el aparato.

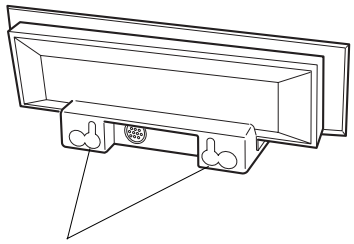


Para insertar, sujete por el conector y empuje firmemente en el terminal hasta que quede conectado con un chasquido.



Para desconectar, sujete firmemente el conector en ambos lados con sus dedos pulgar e índice y desmonte del terminal.

Se puede montar la pantalla en la pared con dos tornillos (no incluidos) firmemente colocados en la pared. Alinee los tornillos con los orificios en el lado trasero de la pantalla y cuelgue en la pared.



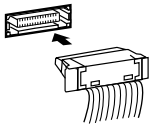
Orificios para tornillo
para colgar de la pared.

Nota: *Pioneer no se hace responsable por accidentes debidos a un mal armado o resistencia insuficiente de la pared u otros herrajes, mal uso o desastres de la Naturaleza.*

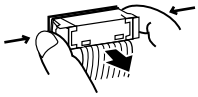
Para usar el remoto en la pantalla, conecte ambos como en la figura a continuación. Cuando está bien conectado, se encienden los cuatro botones grandes en azul.

Cabos de fita

IMPORTANTE: Nunca ligue nem desligue os cabos de fita do sistema enquanto o cabo de alimentação estiver ligado à tomada eléctrica. Fazer isso pode avariar o aparelho.

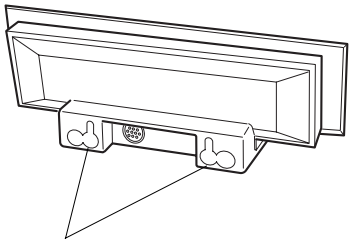


Para inserir o cabo, segure o conector e empurre-o firmemente na tomada até ouvir um estalido de posicionamento.



Para retirar o cabo, segure o conector firmemente em ambos os lados com o polegar e indicador, e puxe desde a tomada.

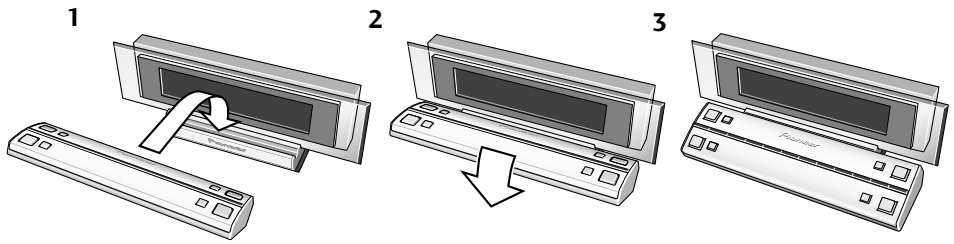
É possível montar o mostrador numa parede usando dois parafusos (não fornecidos) firmemente aparafusados na parede. Alinhe os parafusos com os orifícios na parte posterior do mostrador e pendure o mostrador na parede.

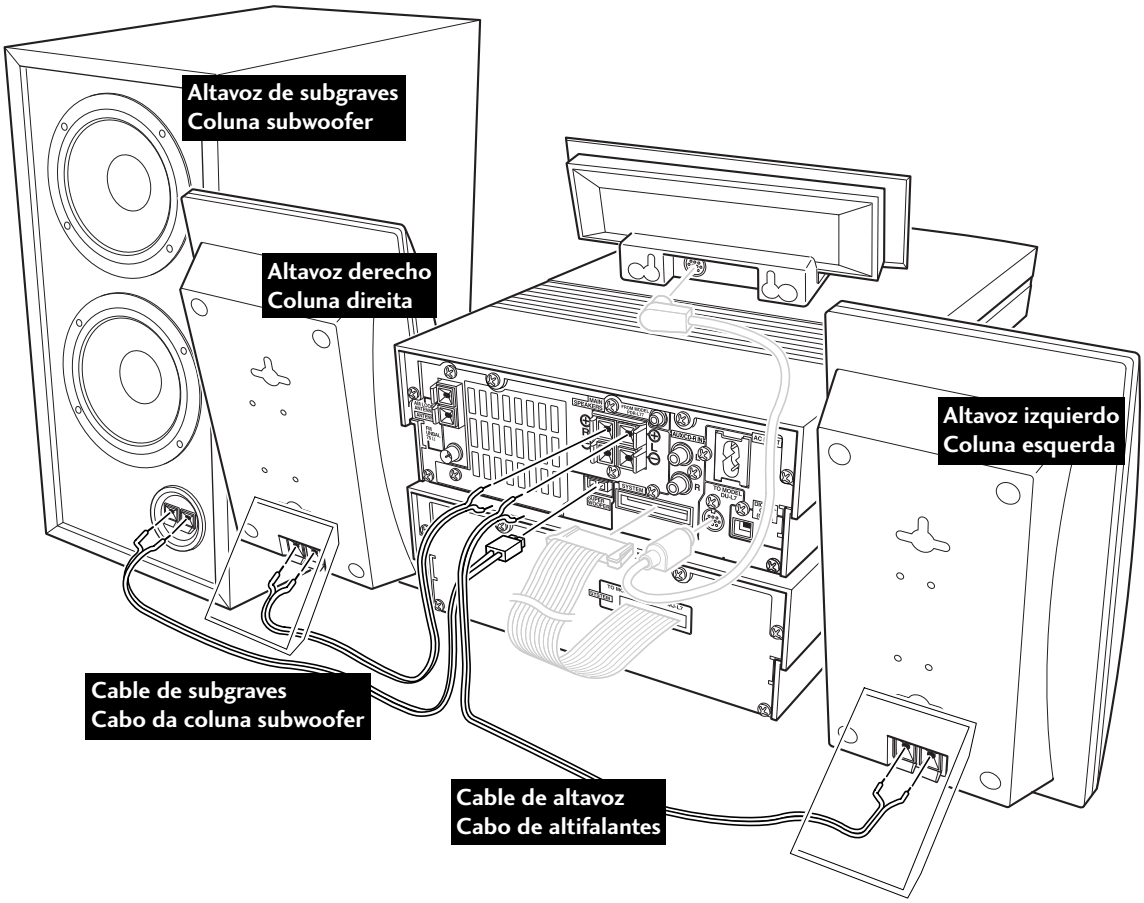


Orifícios para parafusos para
montagem em parede

Nota: *A Pioneer não se responsabiliza por acidentes decorrentes de uma montagem ou instalação defeituosa, resistência de montagem insuficiente das paredes ou outras estruturas da casa/edifício, uso incorrecto ou desastres naturais.*

Para utilizar o controlo remoto e o mostrador como uma única unidade, ligue os dois como mostrado abaixo. Quando ligados correctamente, os quatro botões grandes iluminam-se na cor azul.





Conexión de los altavoces

El sistema de altavoces S-L8/S-L9/S-L9-A se compone de dos altavoces satélite compactos para los sonidos en las frecuencias de agudos y medios y un altavoz de subgraves con graves potentes. Cuando conecte o desconecte los altavoces, compruebe primero que ha desconectado y desenchufado el aparato.

Para lograr el mejor sonido del sistema, es importante que los terminales de altavoz rojo (+) y negro (–) del sintoamplificador de discos compactos estén conectados a los correspondientes terminales de cada altavoz. Para ayudarle a conectar correctamente los terminales, el cable de altavoz suministrado tiene colores, conecte la mitad blanca del cable en los terminales negros (–) y la mitad gris con raya a los terminales rojos (+).

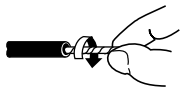
Ligação das colunas de altifalantes

O sistema de colunas S-L8/S-L9/S-L9-A consiste em duas colunas satélite compactas que produzem as frequências médias e agudas, e uma coluna subwoofer que produz os graves potentes. Ao ligar ou desligar as colunas, certifique-se de que os componentes e os cabos de alimentação estão desligados.

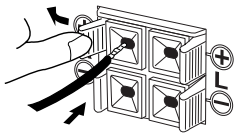
Para obter o melhor som do sistema, é importante que os terminais de altifalantes vermelhos (+) e pretos (–) no receptor e leitor de CD sejam ligados aos terminais correspondentes em cada coluna de altifalantes. Para ajudá-lo a ligar os terminais correctamente, os cabos de altifalantes fornecidos são codificados com cores: ligue o fio branco ao terminal preto (–), e o fio cinza listrado ao terminal vermelho (+).

Conectores de terminal de altavoz

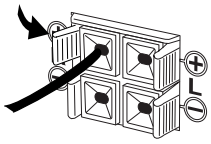
Nota: Asegúrese de que los alambres despelados del cable de altavoz no se tocan entre sí o con otras piezas de metal, una vez conectados.



Enrolle los hilos del alambre expuestos para unirlos.



Presione la tecla e inserte completamente el alambre enrollado en el terminal.



Suelte la tecla para asegurar el cable de altavoz.

PRECAUCION:

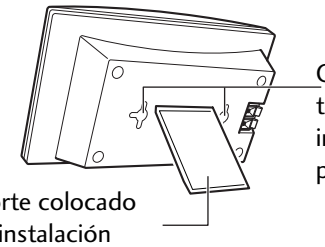
El sistema de altavoces no tiene un blindado magnético. Esto significa que, si se instalan los altavoces cerca de un aparato de TV o monitor, puede aparecer una distorsión de los colores en la imagen. Aleje el/los altavoz(es) del televisor para solucionar este problema.

No conecte otro amplificador en este sistema. En algunos casos, poco probables, puede aparecer humo o fuego.

No tape el orificio en la parte delantera del altavoz de subgraves.

Si desea conectar otros altavoces que los suministrados, use sólo altavoces con una impedancia nominal de entre 6Ω y 16Ω (el altavoz de subgraves debe ser de 4Ω). Consulte las instrucciones que vienen con sus altavoces, si no está seguro de su impedancia, antes de conectarlos y usarlos.

Instalación de los altavoces satélite

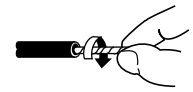


Orificios para tornillos para instalación en la pared

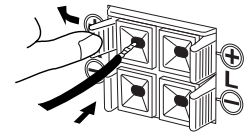
Soporte colocado para instalación horizontal

Conectores dos terminais para altifalantes

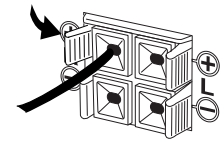
Nota: Certifique-se de que os fios desnudos para altifalantes não se toquem entre si, nem que entrem em contacto com outras partes de metal quando o equipamento de som estiver ligado.



Torça o fio exposto.



Puxe a patilha para abrir o terminal e insira o fio torcido completamente.



Feche a patilha para segurar o cabo para altifalantes.

ATENÇÃO!

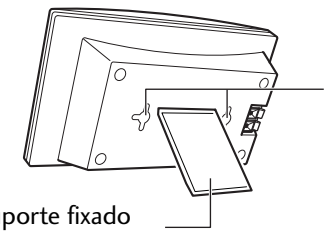
O sistema de colunas de altifalantes não é blindado magneticamente. Isso significa que se as colunas forem colocadas muito próximas de um televisor ou monitor, pode ocorrer uma distorção das cores na imagem do televisor ou monitor. Neste caso, afaste a(s) coluna(s) do televisor para resolver o problema.

Não ligue nenhum outro amplificador a este sistema. Em raros casos isso pode resultar em fumaça ou fogo.

Não bloqueie a abertura na frente da coluna subwoofer.

Se você quiser ligar colunas além das fornecidas, só utilize colunas de altifalantes com uma impedância de 6 Ω e 16 Ω (a coluna subwoofer deve ser de 4 Ω). Consulte as instruções que acompanham as colunas de altifalantes se não estiver seguro sobre a impedância delas antes de ligá-las ao sistema.

Colocação das colunas satélite



Orifícios para parafusos para montagem em parede

Suporte fixado para colocação horizontal

Los altavoces vienen con soportes que pueden usarse si tiene pensado poner los altavoces en un estante o mesa. Se pueden instalar los soportes de tal forma que los altavoces queden parados (como en la figura de la página 15) o sobre su lado - como en la figura de la izquierda. Instale un soporte en cada altavoz usando los tornillos incluidos (dos por cada soporte). A continuación, fije dos de los forros antideslizantes debajo de cada altavoz (no hay diferencia el sentido en el que los altavoces está hacia arriba cuando se instalan horizontalmente).

Como alternativa para la instalación de los altavoces en un estante o mesa, puede desear instalarlos en la pared. El panel trasero de cada altavoz tiene dos orificios para tornillos para este propósito — use el superior para instalación vertical o ambos para instalación horizontal. Cuelgue los altavoces de los tornillos en la pared, como si fuera un cuadro. Los tornillos y otros herrajes de instalación no están incluidos. Si decide instalar los altavoces en la pared, asegúrese de que la pared puede soportar el peso de los altavoces.

Para altavoces S-L8: *Para un balance correcto, compruebe que los soportes de altavoz están fijados a los dos orificios superiores de tornillo cuando lo instale horizontalmente.*

Nota

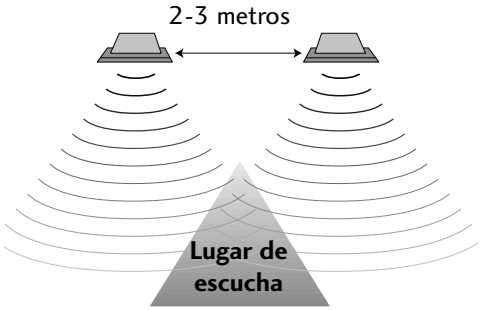
Los tornillos para instalación en la pared no están incluidos. Use tornillos apropiados para el tipo de material y resistencia de la pared o superficie.

Instale los altavoces sólo en una pared o superficie vertical.

Pioneer no se hace responsable por accidentes debidos a un mal armado o resistencia insuficiente de la pared u otros herrajes, mal uso o desastres de la Naturaleza.

Elección de la posición de escucha

Lo ideal es instalar los altavoces satélite para que queden a la altura de sus oídos cuando los escucha. No se recomienda instalar los altavoces en el piso o muy altos en una pared. Para el mejor efecto estéreo, instale los altavoces separados 2-3 metros entre sí y elija una posición de escucha en un punto dentro del triángulo sombreado.



As colunas de altifalantes vêm com suportes que podem ser usados para colocar as colunas numa prateleira ou mesa. É possível fixar os suportes de modo que as colunas fiquem em pé (como mostrado na ilustração na página 15, por exemplo), ou em seu lado - como mostrado na ilustração à esquerda. Fixe um suporte em cada coluna usando os parafusos fornecidos (dois por suporte). Em seguida, fixe duas das almofadas antideslizantes fornecidas na parte inferior de cada coluna (não importa a maneira que as colunas estão quando são colocadas horizontalmente).

Em vez de colocar as colunas numa prateleira ou mesa, você pode querer montá-los numa parede. O painel posterior de cada coluna tem dois orifícios para parafusos para este propósito - utilize só um orifício superior para uma montagem vertical, ou ambos os orifícios para uma montagem horizontal. Pendure as colunas desde os parafusos na parede como faria com um quadro de pintura. Os parafusos e outros acessórios de montagem não são fornecidos. Se você decidir montar as colunas numa parede, certifique-se de que a parede é capaz de suportar o peso das colunas.

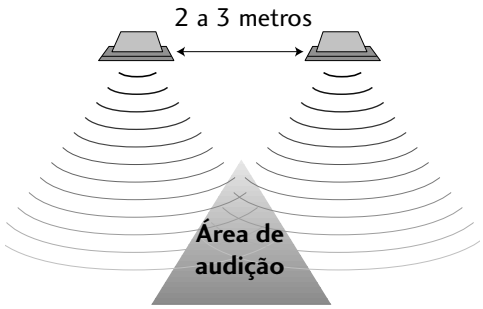
Para as colunas S-L8: *Para o balanço correcto, certifique-se de que os suportes das colunas sejam fixados aos dois orifícios superiores para parafuso quando posicioná-las horizontalmente.*

Nota

Os parafusos para montagem em parede não são fornecidos. Utilize parafusos adequados para o tipo de material e resistência da parede ou superfície. Monte as colunas somente numa parede ou superfície vertical.
A Pioneer não se responsabiliza por acidentes decorrentes de uma montagem ou instalação defeituosa, resistência de montagem insuficiente das paredes ou outras estruturas da casa/edifício, uso incorrecto ou desastres naturais.

Escolha da posição de audição

Idealmente, as colunas satélite devem ficar na altura dos ouvidos mais ou menos durante a audição. Colocar as colunas no chão, ou montá-las muito alto numa parede não é recomendável. Para obter o melhor efeito estéreo possível, coloque as colunas de 2 a 3 metros uma da outra, e escolha como sua posição de audição um ponto dentro do triângulo sombreado abaixo.



Instalación del altavoz de subgraves

La instalación del altavoz de subgraves no es tan importante como los altavoces satélite porque los sonidos graves no son tan direccionales como los agudos y medios. Sin embargo, deberán tenerse en cuenta los siguientes puntos cuando elija la mejor posición:

- ❖ Los altavoces de subgraves están detrás del aparato. Instale el altavoz de subgraves alejado por lo menos 5 cm de la pared para obtener los mejores resultados.
- ❖ Como con los otros componentes de audio, no instale el altavoz de subgraves cerca de aparatos de calefacción, radiadores u otros aparatos que generen calor.
- ❖ Aunque no sea muy importante el lugar de instalación, pruebe con el altavoz de subgraves en diferentes lugares—algunos sonarán mejor que otros desde su posición de escucha normal.

Nota: *Evite tocar los conos del altavoz de subgraves cuando lo instale o transporte.*

Conexión de las antenas

La conexión de las antenas suministradas permite escuchar las transmisiones de radio en AM y FM. Si la calidad de la recepción es mala, una antena exterior le dará una mejor calidad de sonido — lea el recuadro de *Conexión de antenas externas* de la página 16 para más detalles.

Antes de hacer o cambiar las conexiones de antena, asegúrese que el aparato está desconectado y desenchufado del tomacorriente.

1. Despele los blindados de protección de ambos cables de antena de AM.
2. Presione ambas teclas e inserte completamente un cable en cada terminal.
3. Suelte las teclas para asegurar los cables de antena de AM.

Instale la antena de AM en una superficie plana y apunte en el sentido donde la recepción sea mejor. Si fuera necesario estabilice con un lápiz o bolígrafo por el orificio cerca de la base. No instale cerca de computadoras, aparatos de TV u otros aparatos eléctricos (incluso la pantalla de este sistema) ni permita que toque objetos metálicos.

Es posible fijar la antena de AM a una pared con dos tornillos pequeños o pasadores por los dos orificios en la parte superior del cuadro. Antes de fijar, compruebe que la recepción es buena.

Colocação da coluna subwoofer

O posicionamento da coluna subwoofer não é tão crítico como o posicionamento das colunas satélite, porque os sons graves são muito menos direccionais do que os sons médios e agudos. Sem embargo, observe os seguintes pontos ao escolher uma localização adequada:

- ❖ Os altifalantes subwoofer estão na parte posterior da coluna. Coloque a coluna subwoofer a pelo menos 5 cm de distância da parede para melhores resultados.
- ❖ Como com outros componentes de áudio, não coloque a coluna subwoofer perto de aquecedores, radiadores e outros aparelhos geradores de calor.
- ❖ Embora você tenha alguma liberdade para a colocação da coluna subwoofer, experimente posições diferentes - algumas soarão melhor do que outras desde sua posição de audição usual.

Nota: *Evite tocar nos cones dos altifalantes da coluna subwoofer quando posicionar ou movê-la.*

Ligação das antenas

Ligar as antenas fornecidas permitir-lhe-á ouvir programas de rádio AM e FM. Se você achar que a qualidade da recepção não está boa, a instalação de uma antena externa deve melhorar a qualidade de recepção - consulte a secção "*Ligação de antenas externas*" na página 16 para maiores detalhes sobre como fazer isso.

Antes de fazer ou mudar as ligações das antenas, certifique-se de que os componentes e cabos de alimentação estão desligados.

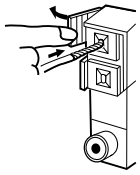
1. Retire as blindagens protectoras de ambos os fios da antena AM.
2. Abra as patilhas dos terminais para antena e insira os fios completamente em cada terminal.
3. Feche a patilha para fixar os fios das antenas.

Coloque a antena AM numa superfície plana e posicione-a na direcção que proporcione a melhor recepção. Se for necessário, estabilize a antena com uma caneta ou lápis através do orifício perto da base. Evite colocar a antena perto de computadores, televisores ou outros aparelhos eléctricos (inclusive o mostrador deste equipamento de som), e não a deixe entrar em contacto com objectos metálicos.

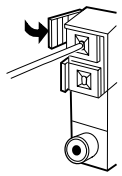
Também é possível fixar a antena AM numa parede usando dois parafusos ou pinos pequenos através dos dois orifícios na parte superior do laço. Antes de fixar a antena, certifique-se de que a recepção é satisfatória.

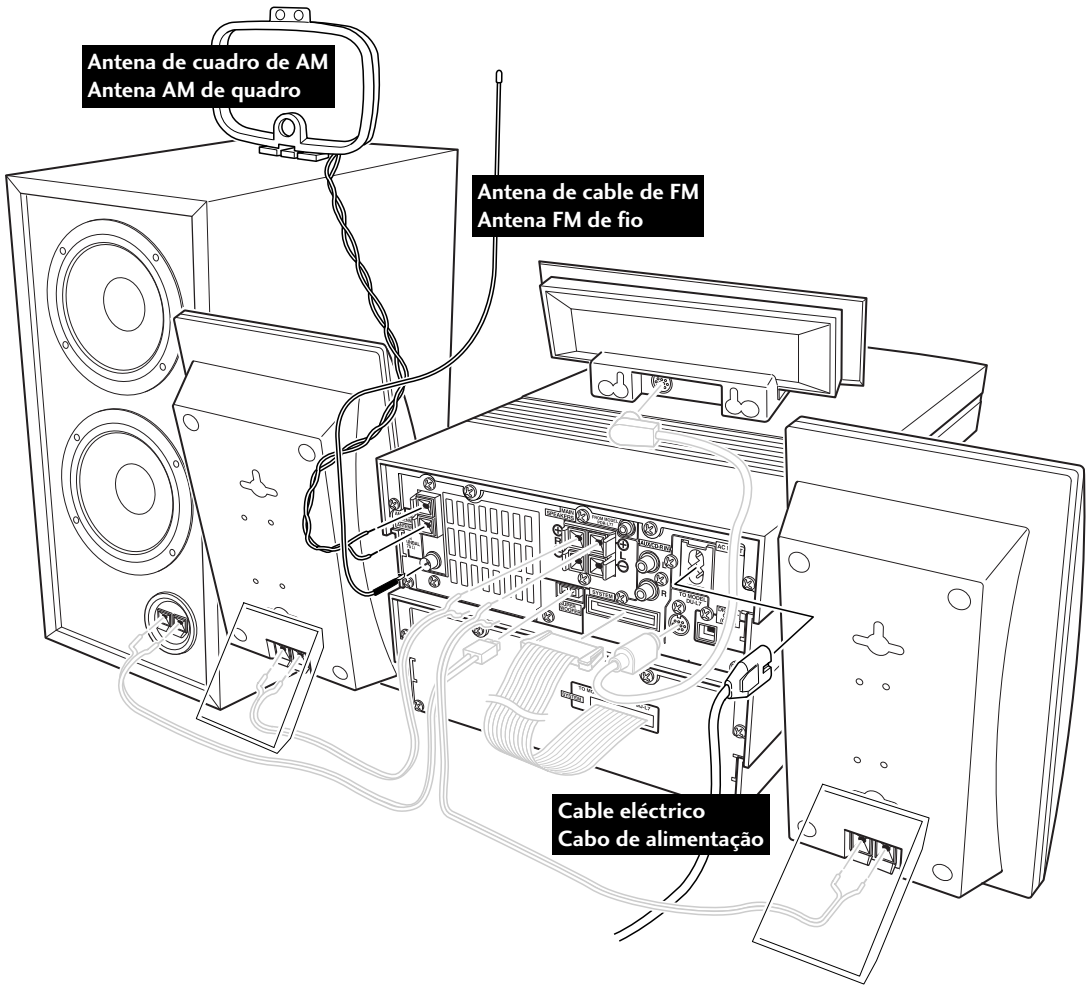
1

2



3



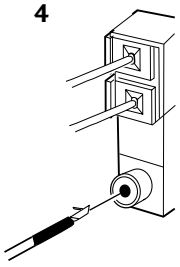


4 Conecte la antena de FM suministrada en el terminal de antena de FM.

Para un mejor resultado, extienda la antena de FM completamente y fije en una pared o marco de puerta. No lo deje colgando aflojado o enrollado. La antena de FM suministrada es una forma simple de recibir emisoras en FM; el uso de una antena de FM externa especial le dará siempre una recepción con una mejor calidad de sonido. A continuación se dan detalles sobre la conexión.

Nota: *La tierra de la señal (⏚) es para reducir el ruido que se produce cuando hay una antena conectada. No es una tierra para protección eléctrica.*

4

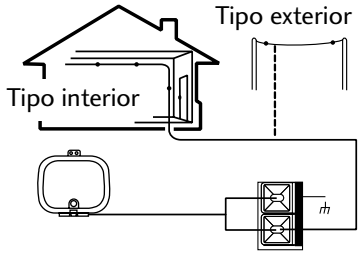


4 Ligue o conector da antena FM fornecida ao terminal para antena FM.

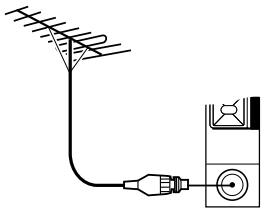
Para melhores resultados, estenda a antena FM completamente e fixe-a a uma parede ou batente de uma porta. A antena FM fornecida é um simples meio de receber emissoras FM; o uso de uma antena FM externa, dedicada, usualmente proporcionará uma recepção e uma qualidade sonora melhor. Consulte as instruções abaixo para os detalhes sobre a ligação.

Nota: *O terminal de terra (⏚) tem o propósito de reduzir o ruído que ocorre quando uma antena é ligada. Ele não é um terminal de terra para segurança eléctrica.*

Conexión de antenas externas

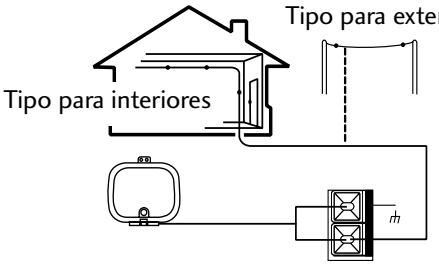


Antena exterior de AM
Use un cable aislado con vinilo de 5-6 metros e instale en el interior o exterior. Deje la antena de cuadro de AM conectada.

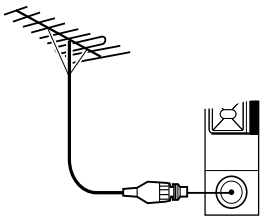


Antena exterior de FM
Use un cable coaxial de 75 Ω con un conector de enchufe de tipo PAL para conectar una antena exterior de FM.

Ligação de antenas externas



Antena AM externa
Utilize um fio isolado a plástico e instale-a dentro do ambiente ou ao ar livre. Deixe a antena AM de quadro ligada.

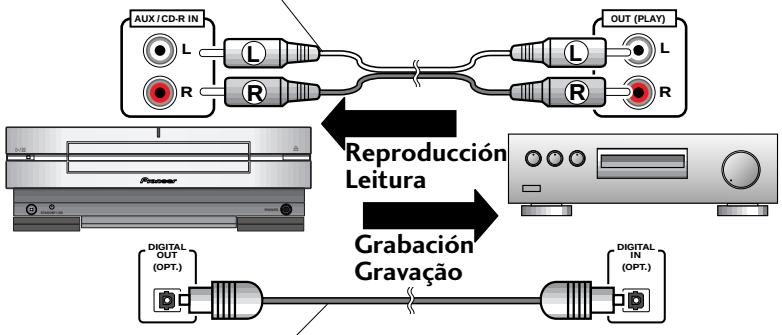


Antena FM externa
Utilize um cabo coaxial de 75 Ω com um conector tipo PAL para ligar uma antena FM externa.

Conexión de otros equipos

Ligação de outros componentes

Cable común de audio estéreo (no incluido)
Cabo de áudio estéreo normal (não fornecido)



Cable de audio digital óptico (no incluido)
Cabo de áudio digital óptico (não fornecido)

El sintoamplificador con disco compacto tiene entradas de audio analógicas y una salida digital óptica para conectar otros componentes. Los usos posibles para las entradas analógicas incluyen el sonido de una videograbadora o sintoamplificador satélite, tocadiscos de discos compactos de tipo archivo (selector de pistas) o giradiscos (con amplificador fonocaptor apropiado). Use un cable de audio estéreo común (con conectores RCA/fono en ambas puntas) para conectar el **AUX/CD-R IN** (entrada auxiliar) en el sintoamplificador con disco compacto en las tomas **AUDIO OUT** del otro componente. Haga coincidir los colores de los conectores y tomas en ambas puntas para obtener los mejores resultados.

Si tiene un grabador digital con una entrada digital óptica, por ejemplo una platina de cinta audiodigital, grabador de discos compactos (CD-R) o minidiscos, puede conectarlos a la salida digital óptica del sintoamplificador con disco compacto, para una grabación digital de discos compactos. Si su grabador digital no viene con un cable óptico, puede comprar uno en una tienda de audio bien abastecida.

Hay una toma con la etiqueta de **FROM MODEL PDR-L77** justo encima y a la izquierda de las entradas auxiliares. Se usa sólo para el grabador de discos compactos opcional — para más detalles, consulte el manual del CD-R.

Enchufe en el tomacorriente

Después de comprobar que el sistema de componentes y los altavoces están bien conectados, enchufe el cable eléctrico en la parte trasera del sintoamplificador con disco compacto y el otro enchufe en el tomacorriente.

Si tiene un grabador de minidiscos opcional, éste tiene un cable eléctrico diferente que debe conectarse. Para usar el grabador de minidiscos, debe enchufar ambos aparatos.

O receptor e leitor de CD tem entradas de áudio analógicas e uma saída digital óptica para a ligação de outros componentes. As entradas analógicas podem ser usadas para ligar o som de um videogravador ou receptor de transmissão satélite, um leitor de CD tipo arquivo ("jukebox"), ou gira-discos (com amplificador de gira-discos adequado). Utilize um cabo de áudio estéreo normal (com fichas RCA/gira-discos em uma das extremidades) para ligar a entrada **AUX/CD-R IN** (entrada auxiliar) no receptor e leitor de CD à saída **AUDIO OUT** no outro componente. Certifique-se de igualar as fichas codificadas em cores com as tomadas em ambas as extremidades para melhores resultados.

Se você tiver um gravador digital equipado com uma entrada digital óptica, tal como um leitor DAT, gravador de CD-R ou MD, você pode ligá-lo à saída digital óptica do receptor e leitor de CD para a gravação digital de CDs. Se você não tiver um cabo óptico, você pode adquirir um em qualquer boa loja de áudio.

Acima e um pouco à esquerda das entradas auxiliares, há uma tomada denominada **FROM MODEL PDR-L77**. Esta tomada é para uso apenas com um gravador de CD opcional - consulte o manual de instruções do gravador de CD-R para maiores informações sobre isso.

Ligação à rede eléctrica

Depois de confirmar que todos os componentes e colunas de altifalantes do equipamento de som estão ligados adequadamente, ligue uma extremidade do cabo de alimentação à tomada no painel posterior do receptor e leitor de CD e a outra a uma tomada da rede eléctrica.

Se você tiver o gravador de MD opcional, ele tem um cabo de alimentação separado que também deve ser ligado. Para utilizar o gravador de MD, você deve ter ambos os aparelhos ligados.

Español

Português

¡PRECAUCION! Manipulación de los cables eléctricos

Manipule el cable eléctrico tomando por el enchufe — no desenchufe del tomacorriente por el cable. No toque el enchufe o cable con las manos mojadas. No apoye el aparato, un mueble, etc. encima del cable eléctrico y pase el cable de tal forma que no lo pise o pueda tropezar y caerse. No ate el cable eléctrico con otros cables ni lo ate en un moño.

Un cable eléctrico dañado puede provocar un incendio o descarga eléctrica. Inspeccione el cable eléctrico de vez en cuando - si está dañado solicite su cambio en un centro de servicio autorizado de Pioneer o su concesionario.

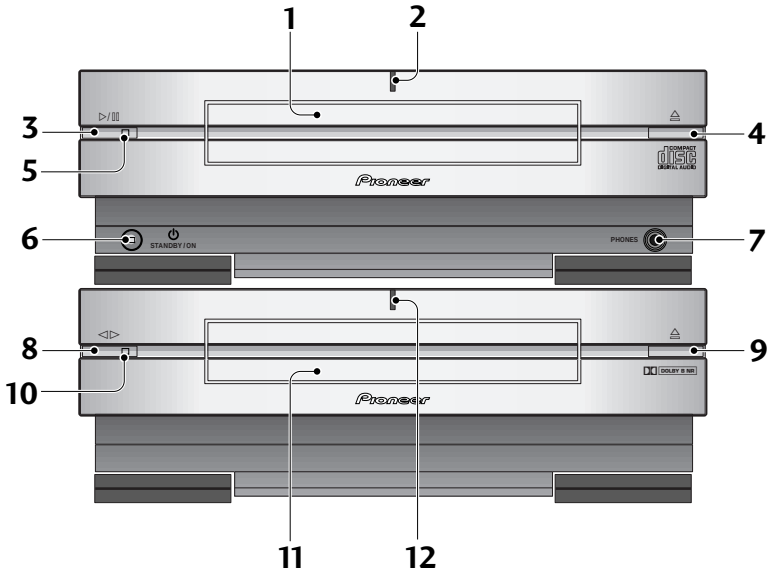
ATENÇÃO! Manuseio dos cabos de alimentação

Manuseie sempre o cabo de alimentação pela ficha - não desligue a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo em si. Evite tocar na ficha ou cabo com as mãos molhadas. Não coloque este aparelho, móveis, etc., em cima do cabo de alimentação, e posicione-o de tal maneira que não seja pisado ou tropeçado. Nunca amarre o cabo de alimentação junto com outros cabos, nem o enlace de qualquer maneira.

Um cabo de alimentação avariado pode causar um incêndio ou um choque eléctrico. Verifique o cabo de alimentação ocasionalmente - se ele estiver avariado, peça sua substituição a um posto de serviço autorizado da Pioneer ou seu revendedor.

Panel delantero

Painel frontal



Sintoamplificador con disco compacto

1 **Bandeja de disco compacto**

2 **Piloto** – Se enciende cuando se conecta el aparato.

3 **Botón** ▷/▯▯ – Pulse para reproducir un disco o hacer una pausa de un disco que está reproduciendo (pulse nuevamente para seguir reproduciendo).

4 **Botón** ⏏ – Pulse para abrir o cerrar la bandeja de disco compacto.

5 **Indicador de reproducción** – Se enciende cuando se está reproduciendo un disco compacto.

6 **Botón de espera/conexión (STANDBY/ON)** – Pulse para cambiar entre el modo de espera y conexión. Se enciende el piloto en el modo de espera.
Nota: *este aparato sigue consumiendo un poco de electricidad en el modo de espera (1W).*

7 **Toma de auriculares** – Conecte un par de auriculares para escuchar en privado. Cuando están conectados, se desconectan automáticamente los altavoces.

Platina de casetes

8 **Botón** ◁▷ – Pulse para reproducir una cinta en el sentido actual, o invierta el sentido de la cinta que se está reproduciendo.

9 **Botón** ⏏ – Pulse para abrir o cerrar la bandeja de casete.

10 **Indicador de reproducción** – Se enciende cuando se está reproduciendo una cinta de casete.

11 **Bandeja de casete.**

12 **Piloto** – Se enciende cuando el aparato está conectado

Receptor e leitor de CD

1 **Bandeja para CD**

2 **Lâmpada de alimentação** – Ilumina-se quando o aparelho é ligado.

3 **Botão** ▷/▯▯ – Carregue neste botão para efectuar a leitura de um disco, ou pausar uma leitura que esteja a ser efectuada (carregue de novo no botão para reiniciar a leitura).

4 **Botão** ⏏ – Carregue neste botão para abrir ou fechar a bandeja para CD.

5 **Lâmpada de leitura** – Ilumina-se durante a leitura de um CD.

6 **Botão de prontidão/ligação (STANDBY/ON)** – Carregue neste botão para ligar o aparelho ou colocá-lo no modo de prontidão. O indicador ilumina-se no modo de prontidão. **Nota:** *este aparelho consume uma pequena quantidade de electricidade no modo de prontidão (1 W).*

7 **Tomada para auscultadores** – Ligue auscultadores para uma audição privada. Ao ligar auscultadores, os altifalantes são automaticamente desligados.

Leitor de cassetes

8 **Botão** ◁▷ – Carregue neste botão para efectuar a leitura de uma cassete na direcção actual, ou na direcção inversa de uma cassete que já esteja a ser lida.

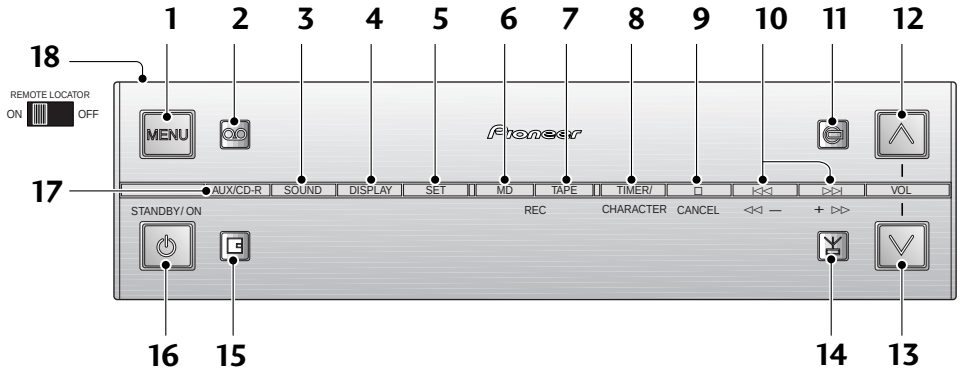
9 **Botão** ⏏ – Carregue neste botão para abrir e fechar a bandeja para cassete.

10 **Lâmpada de leitura** – Ilumina-se durante a leitura de uma cassete.

11 **Bandeja para cassete**

12 **Lâmpada de alimentação** – Ilumina-se quando o aparelho é ligado.

Control remoto



1 MENU – Pulse para usar distintas funciones, entre ellas el nombre de emisoras en la memoria, cambio del modo de inversión de la cinta, etc.

2 Modo de platina de casetes – Pulse para cambiar el sonido a la de la platina de casetes y empezar a reproducir la cinta (si está colocada).

3 SOUND – Pulse para cambiar los botones ⏮ y ⏭ en el modo de control de tono, nivel de subgraves y de balance.

4 DISPLAY – Pulse para cambiar la información en la pantalla. Los ajustes dependen de la función usada (disco compacto, cinta, etc.)

5 SET – Pulse para terminar operaciones como el ajuste del reloj, ajuste del modo de inversión, etc.

6 MD REC – Pulse para poner el grabador de minidiscos en el modo de pausa de grabación.

7 TAPE REC – Pulse para poner la platina de casetes en el modo de pausa de grabación

8 TIMER/CHARACTER – Pulse para empezar el ajuste del temporizador. Use también para seleccionar caracteres para dar nombre a las emisoras en la memoria, etc.

9 ☐ CANCEL – Pulse para parar la reproducción (o grabación) del disco compacto/minidisco/cinta. Use también para cancelar operaciones tales como el ajuste del reloj antes de oprimir el botón **SET**. (consulte el **5** anterior).

10 Botones ⏮ ⏭ – Pulse para retroceder/avanzar rápidamente el disco compacto/minidisco/cinta.

11 Modo CD – Pulse para cambiar el sonido al disco compacto y empezar a reproducir (si hay uno colocado).

12 Arriba – Use para subir el volumen

13 Abajo – Use para bajar el volumen.

14 Modo de sintonizador – Pulse para cambiar el sonido al sintonizador, cambiar entre AM y FM y cambiar entre las emisoras en la memoria.

15 Modo MD – Pulse para cambiar el sonido al minidisco y empezar a reproducir el disco (si hay uno colocado).

Controlo remoto

1 MENU – Carregue neste botão para acessar a várias funções, incluindo a nomeação das emissoras memorizadas, mudança do modo de inversão da cassete, etc.

2 Modo do leitor de cassetes – Carregue neste botão para seleccionar o leitor de cassetes e iniciar a leitura de uma cassete (se houver uma colocada).

3 SOUND – Carregue neste botão para colocar os botões ⏮ e ⏭ no modo de controlo de tonalidade, de nível do subwoofer e de balanço.

4 DISPLAY – Carregue neste botão para mudar o tipo de informação que o mostrador exibe. As escolhas disponíveis dependem da função actual (CD, cassete, etc.).

5 SET – Carregue neste botão para completar as operações como ajuste do relógio, ajuste do modo de inversão, etc.

6 MD REC – Carregue neste botão para colocar o gravador de MD no modo de pausa de gravação.

7 TAPE REC – Carregue neste botão para colocar o leitor de cassetes no modo de pausa de gravação.

8 TIMER/CHARACTER – Carregue neste botão para iniciar o ajuste do temporizador. Utilize-o também para seleccionar os caracteres quando nomear as emissoras memorizadas do sintonizador, etc.

9 ☐ CANCEL – Carregue neste botão para interromper a leitura (ou gravação) do leitor de CD/MD/cassetes. Utilize-o também para cancelar as operações, como o ajuste do relógio, antes de carregar no botão **SET** (vide **5** acima).

10 Botões ⏮ ⏭ – Utilize estes botões para avançar/retroceder rapidamente um CD/MD/cassete.

11 Modo do leitor de CD – Carregue neste botão para seleccionar o leitor de CD e iniciar a leitura de um disco (se houver um colocado).

12 Botão para cima – Utilize-o para elevar o volume.

13 Botão para baixo – Utilize-o para abaixar o volume.

14 Modo do sintonizador – Carregue neste botão para seleccionar o sintonizador, mudar entre AM e FM, e mudar entre as emissoras memorizadas.

Español

Português

16 Botón de espera/conexión (STANDBY/ON) – Pulse para cambiar el aparato entre los modos de espera y de conexión.

Nota: *este aparato consume 1W de electricidad en el modo de espera.*

17 Modo AUX/CD-R – Pulse para cambiar el sonido al componente conectado a las entradas AUX/CD-R.

18 REMOTE LOCATOR – Use para conectar/desconectar la búsqueda automática (vea el recuadro a continuación).

Búsqueda del remoto

Este control remoto tiene una función de búsqueda del control remoto si lo ha perdido. Cuando se conecta la búsqueda automática, al aplaudir tres veces en un segundo se escuchará un biip del control remoto. Esto permitirá encontrarlo.
Aunque es una función útil, si se deja la búsqueda del remoto conectada todo el tiempo, se reduce la vida útil de la pila en el remoto. Se ha colocado un interruptor deslizador de conexión/desconexión en la parte trasera.
Cuando se conecta, el remoto sonará a veces cuando se lo golpea o cae — esto no es una avería.

15 Modo do gravador de MD – Carregue neste botão para seleccionar o gravador de MD e iniciar a leitura de um disco (se houver um colocado).

16 Botão de prontidão/ligação (STANDBY/ON) – Carregue neste botão para ligar o aparelho ou colocá-lo no modo de prontidão.

Nota: *Este aparelho consome aproximadamente 1 W de electricidade no modo de prontidão.*

17 Modo AUX/CD-R – Carregue neste botão para seleccionar o componente ligado às entradas AUX/CD-R.

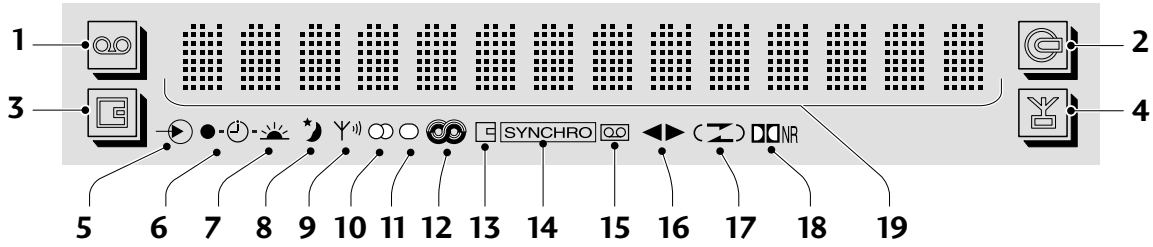
18 Interruptor REMOTE LOCATOR – Utilize este interruptor para activar/desactivar a função de localização automática (vide secção abaixo).

Localizador do controlo remoto

Este controlo remoto tem uma função que permite-lhe localizá-lo se você perdê-lo em seu quarto. Quando a função de localização automática é activada, bater duas palmas dentro do espaço de um segundo mais ou menos faz que o controlo remoto emita um bipe. Isso ajudá-lo-á a localizar o controlo remoto.
Embora seja uma função útil, deixar o localizador do controlo remoto sempre activado reduz a vida útil da pilha do controlo remoto. Por esta razão, um interruptor deslizante de activar/desactivar é provido na parte posterior do controlo remoto.
Quando ligado, o controlo remoto algumas vezes emite um bipe se for batido ou derrubado - isso não é um mau funcionamento.

Pantalla

Mostrador



1 Función de la cinta – Se enciende en el modo de la platina de casetes.

2 Función de disco compacto – Se enciende en el modo del tocadiscos de discos compactos.

3 Función de minidisco – Se enciende en el modo del grabador de minidiscos.

4 Función del sintonizador – Se enciende en el modo del sintonizador.

1 Função de cassete – Ilumina-se no modo do leitor de cassetes.

2 Função de CD – Ilumina-se no modo do leitor de CD.

3 Função de MD – Ilumina-se no modo do gravador de MD.

4 Função de sintonizador – Ilumina-se no modo do sintonizador.

5 **Función auxiliar/CD-R** – Se enciende en el modo auxiliar/CD-R.

6 **Temporizador de grabación** – Se enciende cuando ajusta el temporizador, destella una vez ajustado.

7 **Temporizador despertador** – Se enciende cuando se ajusta el despertador; destella durante la reproducción del temporizador despertador.

8 **Temporizador para dormir** – Se enciende cuando se ajusta el temporizador para dormir.

9 **Sintonizado** – Se enciende cuando el sintonizador ha sintonizado una emisora.

10 **Estéreo** – Se enciende cuando se recibe una emisora de FM estéreo.

11 **Monoaural** – Se enciende cuando se ajusta el sintonizador al modo monoaural (sólo para las emisoras de FM).

12 **RDS** – Se enciende cuando el sintonizador está en el modo RDS.

13 **Grabación MD** – Se enciende cuando el minidisco está en el modo de grabación o de pausa de grabación.

14 **SYNCHRO** – Se enciende durante la grabación automática (sincronizada).

15 **Grabación de cinta** – Se enciende cuando la platina de casetes está en el modo de grabación o pausa de grabación.

16 **Sentido de reproducción** – Indica el sentido (lado) actual de la cinta.

17 **Modo de inversión** – Indica el modo de inversión actual de la cinta.

18 **Dolby NR*** – Se enciende al conectar la reducción de ruidos Dolby.

19 **Pantalla de caracteres**

5 **Função de componente auxiliar/CD-R** – Ilumina-se no modo AUX/CD-R.

6 **Temporizador de gravação** – Ilumina-se durante o ajuste do temporizador; cintila uma vez no término do ajuste.

7 **Temporizador-despertador** – Ilumina-se quando o temporizador-despertador está ajustado; cintila durante a leitura pelo temporizador-despertador.

8 **Temporizador para dormir** – Ilumina-se quando o temporizador para dormir está ajustado.

9 **Sintonizado** – Ilumina-se quando o sintonizador está sintonizado numa emissora.

10 **Estéreo** – Ilumina-se quando o sintonizador está a receber uma emissora FM estéreo.

11 **Monofónico** – Ilumina-se quando o sintonizador está ajustado para o modo monofónico (aplicável somente para emissoras FM).

12 **RDS** – Ilumina-se quando o sintonizador está no modo RDS.

13 **Gravação de MD** – Ilumina-se quando o gravador de MD está no modo de gravação ou de pausa de gravação.

14 **SYNCHRO** – Ilumina-se durante a gravação automática (sincronizada).

15 **Gravação de cassete** – Ilumina-se quando o leitor de cassetes está no modo de gravação ou de pausa de gravação.

16 **Direcção de leitura** – Indica a direcção actual (lado) da cassete.

17 **Modo de inversão** – Indica o modo de inversão actual da cassete.

18 **Dolby NR*** – Ilumina-se quando o sistema de redução de ruído Dolby está activado.

19 **Exibição de caracteres**

*

- **Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.**
- **DOLBY y el símbolo de la D doble son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.**

*

- **Redução de ruído Dolby fabricada sob licenca de Dolby Laboratories Licensing Corporation.**
- **DOLBY e o símbolo dos dois D são marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.**

Conexión y ajuste del reloj

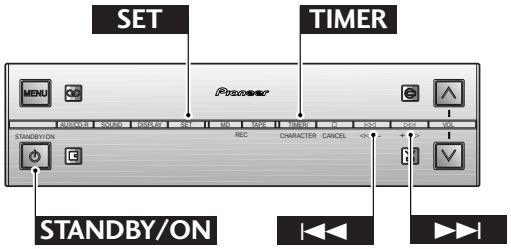
Si ha leído el manual hasta aquí, tendrá el sistema instalado y todas las conexiones hechas y enchufadas. Este capítulo describe el uso de las funciones básicas; reproducción de discos compactos y cintas, escuchando las emisoras de la radio y ajuste del volumen, tono y balance para obtener el sonido deseado.

Primero ajustaremos el reloj. Se usa básicamente para las funciones del temporizador, como el temporizador para dormir aunque muestra también la hora del reloj. A menos de desenchufe el aparato o se produzca un corte eléctrico, sólo necesitará ajustar la hora una vez.

Maneira de ligar e ajustar o relógio

Se você seguiu todas as instruções até aqui, o equipamento de som deverá estar completamente instalado com todos os componentes ligados entre si e à rede eléctrica. Este capítulo explica-lhe como utilizar as funções básicas: leitura de CDs e cassetes, audição de rádio, e ajuste do volume, tonalidade e balanço para obter o som desejado.

Antes de mais nada, ajustaremos o relógio. O relógio é usado principalmente para as funções do temporizador, como o temporizador para dormir, embora você também possa utilizar o mostrador como um relógio. A menos que desligue o aparelho da rede eléctrica, ou que haja um corte de energia, o relógio só precisa ser ajustado uma vez.



1 Conexión

Use el botón **STANDBY/ON** en el control remoto o el sintoamplificador con disco compacto.

Se enciende la pantalla e indica brevemente el nivel de volumen actual antes de mostrar la función actualmente usada (por ejemplo disco compacto).

La pantalla muestra que se está usando el tocadiscos de discos compactos (no hay disco colocado)

2 Pulse TIMER.

3 Pulse SET.

La pantalla cambia para mostrar la fecha y hora y el día destella para indicar que puede hacer el ajuste.

día/mes/año hora: minutos

1 Ligue o aparelho.

Você pode utilizar o botão **STANDBY/ON** no controlo remoto ou no receptor e leitor de CD para fazer isso.

O mostrador ilumina-se e indica brevemente o nível de volume actual antes de exibir a função actual (CD, por exemplo).

O mostrador exibe o leitor de CD como a função actual (nenhum disco colocado).

2 Carregue em TIMER.

3 Carregue em SET.

O mostrador muda para exibir a data e hora, com a parte do dia da data intermitente para indicar que você pode ajustá-la.

dia/mês/ano horas : minutos

4 Use los botones ⏮ y ⏭ para ajustar el día correcto del mes y pulse SET.

Al pulsar **SET** empieza a destellar el mes.

Después de ajustar el día, ajuste el mes

5 De la misma forma, ajuste el resto de la fecha y hora.

Cada vez que pulse **SET**, empieza a destellar el siguiente sector de la fecha/hora. Ajuste usando los botones ⏮ y ⏭. Pulse **SET** después de ajustar los minutos para completar el ajuste del reloj.

Nota: *La hora aparece en el formato de 24 horas (es decir, 13:00 son las 1 p.m.)*

Hora y fecha correctas después del ajuste

Recuerde: Si se desconecta el aparato, la indicación del reloj destellará hasta que ajuste la hora correcta. Para usar el temporizador, ajuste el reloj a la hora correcta.

Sugerencia

Pulse DISPLAY en el modo de espera para mostrar el día y la hora*. Esta indicación se mantiene hasta que toque el interruptor principal.

Reproducción de un disco compacto

Se describen aquí los principios básicos para reproducir discos en el tocadiscos de discos compactos/sintoamplificador. Otras funciones del tocadiscos de discos compactos, tales como la programación del orden de canciones se describen más adelante — consulte las páginas 33 a 37 para instrucciones detalladas sobre todas las funciones del tocadiscos de discos compactos.

4 Utilize os botões ⏮ e ⏭ para ajustar o dia correcto do mês, e em seguida carregue em SET.

Depois de carregar em **SET**, o mês começará a cintilar.

Depois de ajustar o dia, ajuste o mês.

5 Da mesma maneira, ajuste o resto da data e da hora.

Cada vez que o botão **SET** é accionado, a próxima parte da data/hora começará a cintilar. Faça o ajuste com os botões ⏮ e ⏭.

Carregar em **SET** depois de ajustar os minutos completa o ajuste do relógio.

Nota: *A hora é exibida no formato de 24 horas (isto é, 13:00 é 1 PM).*

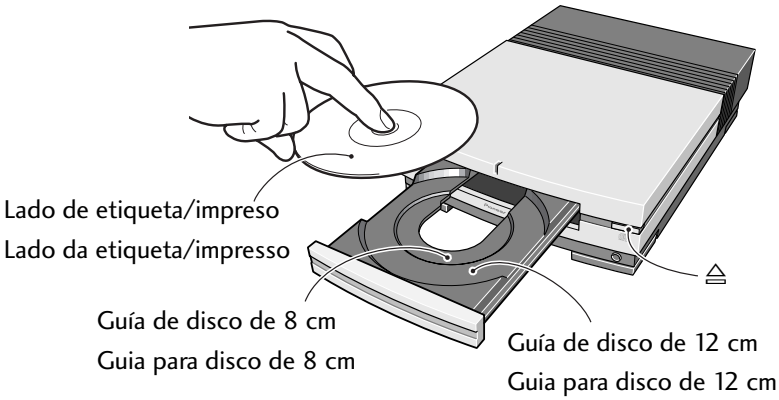
Hora e data correcta após o ajuste.

Lembrete: Se houver um corte de energia, a exibição do relógio ficará intermitente até que você ajuste o relógio para a hora correcta. Para utilizar as funções do temporizador, ajuste sempre o relógio para a hora correcta.

Sugestão

Carregue em DISPLAY no modo de prontidão para exibir o dia e a hora*. A exibição permanece até que você carregue no botão de alimentação.

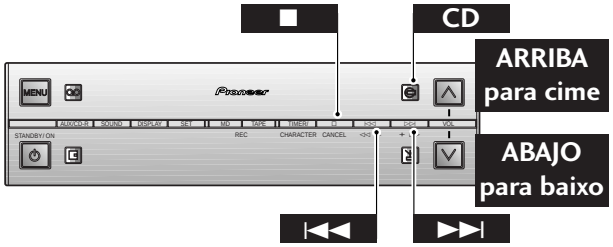
Leitura de um disco compacto


Lado de etiqueta/impreso
Lado da etiqueta/impresso
Guía de disco de 8 cm
Guia para disco de 8 cm
Guía de disco de 12 cm
Guia para disco de 12 cm

Aqui, descreveremos as operações básicas que você precisa saber para efectuar a leitura de discos no receptor e leitor de CD. As outras funções do leitor de CD, como programação da ordem de leitura, são cobertas mais adiante - consulte as páginas de 33 a 37 para as instruções completas sobre todas as funções do leitor de CD.

Español

Português



1 Con el sistema conectado pulse ⏏ en el panel delantero del sintoamplificador con disco compacto

Se abre la bandeja de disco compacto. Cargue un disco compacto con la etiqueta hacia arriba, en la bandeja, comprobando que ha entrado bien en la guía de disco.

Nota: *No use un adaptador para discos compactos single de 8 cm. La bandeja de disco tiene guías para discos de 12 cm y de 8 cm.*

2 En el remoto, pulse el botón CD

Se cierra la bandeja de disco y empieza a reproducir la primera canción.

Puede usar también los controles del panel delantero del sintoamplificador con disco compacto:

▷/▯▯ cierra la bandeja de disco y empieza a reproducir la primera canción.

⏏ cierra la bandeja de disco pero no se reproduce el disco.

Reproducción de disco compacto con el número de canción y tiempo transcurrido de la canción en la pantalla.

3 Use los botones ARRIBA y ABAJO para ajustar el volumen.

Mantenga pulsado para un ajuste continuo. La pantalla indica el nivel de volumen actual a medida que lo ajusta.

4 Para hacer una pausa de reproducción, pulse el botón CD.

Pulse nuevamente para seguir reproduciendo.

Se pueden usar los controles del panel delantero del sintoamplificador de disco compacto.

Pulse ▷/▯▯ para hacer una pausa de reproducción y pulse nuevamente para continuar.

1 Com o aparelho ligado, carregue em ⏏ no painel frontal do receptor e leitor de CD.

A bandeja para CD é ejectada. Coloque um CD, com a etiqueta voltada para cima, na bandeja, certificando-se de que o disco esteja assentado adequadamente na guia para disco.

Nota: *Não utilize um adaptador para efectuar a leitura de discos de 8 cm. A bandeja para CD tem guias tanto para discos de 12 cm como de 8 cm.*

2 Carregue no botão CD no controlo remoto.

Isso fecha a bandeja para CD e inicia a leitura do disco a partir da primeira faixa.

Você também pode utilizar os controlos no painel frontal do receptor e leitor de CD.

▷/▯▯ fecha a bandeja para CD e inicia a leitura do disco a partir da primeira faixa.

⏏ fecha a bandeja para CD sem iniciar a leitura.

Leitura de CD com a exibição do número da faixa e tempo decorrido da faixa.

3 Utilize os botões para cima e para baixo para ajustar o volume.

Mantenha o botão accionado para obter um ajuste contínuo. O mostrador exibe o nível de volume actual à medida que você o ajusta.

4 Para pausar a leitura, carregue no botão CD.

Para continuar a leitura, carregue no botão CD de novo.

Você também pode utilizar os controlos no painel frontal do receptor e leitor de CD.

Carregue em ▷/▯▯ uma vez para pausar a leitura; carregue de novo para continuar a leitura.

5 Para el retroceso o avance rápido, mantenga pulsado ⏮ o ⏭.

Se escuchará el sonido entrecortado para que tenga idea de la posición en la canción. Suelte el botón para reproducir normalmente.

6 Para saltar hacia atrás o adelante a otra canción, pulse (y suelte) ⏮ o ⏭.

Al pulsar ⏭ una vez salta al inicio de la siguiente canción del disco. Pulse más veces para avanzar a las siguientes pistas.

Al pulsar ⏮ una vez vuelve al principio de la canción actual. Si sigue pulsando vuelve al inicio de pistas anteriores.

Se pueden usar los botones de salto de pistas con el disco en pausa. El número de canción cambia con el disco en pausa.

7 Para parar la reproducción, pulse ⏹.

Si el disco estaba en pausa, se cancela el modo de pausa.

Sugerencia

En el paso 2 anterior, al pulsar el botón CD se cierra la bandeja y empieza a reproducir el disco. De hecho, el pulsar el botón es la forma más rápida de reproducir un disco. Si ya se ha colocado un disco en el tocadiscos, al pulsar el botón CD - incluso con el sistema en el modo de espera, se conectará el sistema, cambiará al disco compacto y empezará a reproducir.

Ajuste del sonido

En la página anterior, puede haberse ajustado el volumen mientras se reproducía el disco compacto. Es posible ajustar el volumen desde cero (silencio) a 36 (volumen máximo) usando los botones **ARRIBA** y **ABAJO** del remoto.

Puede ajustar el sonido de acuerdo a su preferencia con los niveles de graves, agudos, balance y subgraves. Empiece a reproducir un disco antes de realizar los siguientes pasos para que pueda escuchar el efecto de los cambios a medida que los realiza.

5 Para avançar ou retroceder rapidamente, mantenha o botão ⏮ ou ⏭ accionado.

Você deve ouvir trechos isolados do som que lhe dão uma ideia de onde você está na faixa. Solte o botão para continuar a leitura normal.

6 Para saltar para trás ou para diante para uma outra faixa, carregue em ⏮ ou ⏭.

Carregue em ⏭ uma vez para saltar para o começo da próxima faixa no disco. Carregue de novo para saltar para as faixas subsequentes.

Carregue em ⏮ uma vez para saltar para o começo da faixa actual. Carregue de novo para saltar para o começo das faixas precedentes.

Você também pode utilizar os botões de salto de faixa enquanto o disco está pausado. Neste caso, o número de faixa muda enquanto o disco permanece pausado.

7 Para interromper a leitura, carregue em ⏹.

Se o disco estava pausado, o modo de pausa é cancelado.

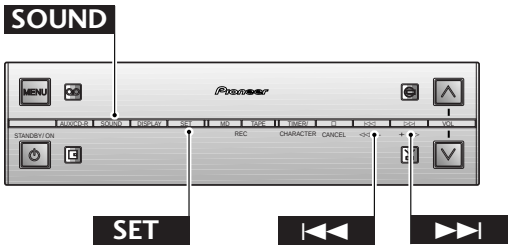
Sugestão

No passo 2 acima, carregar no botão CD fecha a bandeja para CD e inicia a leitura do disco. De facto, carregar neste botão é sempre a maneira mais rápida de efectuar a leitura de um disco. Se já houver um disco no leitor, carregar no botão CD - mesmo que o aparelho esteja no modo de prontidão - ligará o aparelho, seleccionará o leitor de CD, e iniciará a leitura do disco.

Ajuste do som

Na página anterior, você pode ter ajustado o volume durante a leitura de um CD. O volume é ajustável de zero (silêncio) a 36 (volume máximo) com os botões **para cima** e **para baixo** no controlo remoto.

De modo que possa ajustar o som como queira, você pode ajustar o nível dos graves, agudos, balanço e subwoofer. Inicie a leitura do disco antes de prosseguir com os passos abaixo de modo que possa ouvir o efeito das mudanças feitas.



1 Pulse SOUND.

Pulse repetidamente para cambiar entre:

BASS - TREBLE - BALANCE - WOOFER LEVEL

Para en el punto que desea ajustar.

Elija BASS para controlar los sonidos de bajas frecuencias

2 Pulse SET.

La pantalla muestra el nivel actual.

La pantalla muestra el nivel actual

3 Use los botones |◄◄ y ►►| para ajustar el nivel.

La pantalla indica el nivel a medida que cambia. (El subgraves sólo tiene tres posiciones: **LOW** (bajo), **MEDIUM** (medio) y **HIGH** (alto).)

Nuevo nivel después del ajuste

4 Cuando el sonido es exactamente el deseado, pulse nuevamente SET.

Sugerencia

En el paso 3, si transcurren más de 5 segundos sin que pulse un botón, el sistema considera que ha aceptado el nuevo nivel y lo ajusta sin que tenga que pulsar SET (paso 4).

1 Carregue em SOUND.

Carregue repetidamente para mudar entre:

BASS - TREBLE - BALANCE - WOOFER LEVEL

Para no item que deseja a justar.

Escolha BASS para controlar os sons de frequências baixas.

2 Carregue em SET.

O mostrador exibe o nível actual.

O mostrador exibe o nível actual.

3 Utilize os botões |◄◄ e ►►| para ajustar o nível.

O mostrador exibe o nível à medida que você o muda. (O subwoofer tem apenas três posições: **LOW** (baixo), **MEDIUM** (médio) e **HIGH** (alto).)

Novo nível após o ajuste.

4 Quando estiver satisfeito com o nível, carregue em SET de novo.

Sugestão

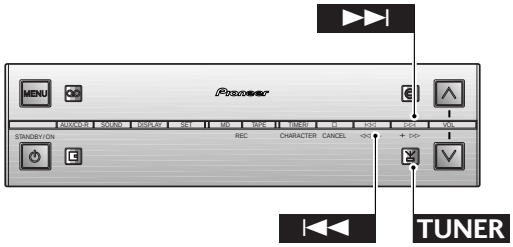
No passo 3, se passarem mais de 5 segundos sem que um botão seja accionado, o aparelho assume que você está satisfeito com o novo nível e ajusta-o, sem que você tenha que carregar em SET (passo 4).

Escuchando la radio

El sintonizador puede recibir emisoras en FM y AM y puede memorizar sus emisoras preferidas para que no los tenga que sintonizar manualmente cada vez que desee escucharlas. Aquí se dan los controles básicos del sintonizador tales como el cambio entre AM y FM y la sintonización de una emisora. Consulte las páginas 39 a 47 para una descripción detallada de las otras funciones del sintonizador.

Audição de rádio

O sintonizador pode receber tanto emissoras FM como AM, e permite-lhe memorizar suas emissoras favoritas de modo que não tenha que sintonizá-las manualmente toda vez que quiser escutá-las. Aqui, explicaremos os controlos básicos do sintonizador, incluindo a mudança entre AM e FM, e a sintonia das emissoras. As instruções para todas as outras funções do sintonizador podem ser encontradas nas páginas de 39 a 47.



1 Pulse TUNER para cambiar al modo de sintonizador.

Pulse repetidamente para cambiar entre:

FM - AM - STATION

Se explicará **FM** y **AM** — la opción **STATION** se describirá en la página 39.

2 Sintonice una emisora.

Hay tres modos de sintonización – paso, automático y alta velocidad:

Sintonización por pasos: Pulse el botón I◁◁ o ▷▷I repetidamente para ir paso a paso por la banda de frecuencia en el correspondiente sentido.

Sintonización automática: Mantenga pulsado el botón I◁◁ o ▷▷I hasta que la indicación de frecuencia empiece a moverse y suelte. El sintonizador se detendrá en la siguiente emisora sintonizada. Repita la búsqueda para encontrar otras emisoras.

Sintonización a alta velocidad: Mantenga pulsado el botón I◁◁ o ▷▷I hasta que la indicación de frecuencia empiece a avanzar rápidamente. Mantenga pulsado el botón hasta llegar a la frecuencia buscada. Si fuera necesario, haga una sintonía fina de la frecuencia con el método de sintonización por pasos.

Cuando se sintoniza una emisora, el indicador de sintonizado se enciende en la pantalla. Si la emisora es FM estéreo, se encenderá el indicador de estéreo.

Recepción de una emisora de FM en estéreo 87,50. Se encienden los indicadores “sintonizado” y “estéreo”.

1 Carregue em TUNER para seleccionar o modo do sintonizador.

Carregue repetidamente para mudar entre:

FM - AM - STATION

Por agora, escolha entre **FM** ou **AM** - a opção **STATION** será coberta na página 39.

2 Sintonize uma emissora.

Há três modos de sintonia — passo a passo, automática e em alta velocidade:

Sintonia passo a passo: Carregue no botão I◁◁ ou ▷▷I repetidamente para avançar a frequência da banda em passos em qualquer direcção.

Sintonia automática: Mantenha o botão I◁◁ ou ▷▷I accionado até que a exibição da frequência comece a mover-se, e em seguida solte o botão. O sintonizador parará na próxima emissora que encontrar. Repita o procedimento para buscar outras emissoras.

Sintonia em alta velocidade: Mantenha o botão I◁◁ ou ▷▷I accionado até que a exibição da frequência comece a mover-se rapidamente. Mantenha o botão accionado até atingir a frequência desejada. Se for necessário, sintonize a frequência com precisão usando o método de sintonia passo a passo.

Ao sintonizar uma emissora apropriadamente, o indicador “sintonizado” ilumina-se no mostrador.

Se a emissora for FM estéreo, o indicador “estéreo” também ilumina-se.

Recepção de uma emissora FM estéreo de 87,50 MHz. Os indicadores “sintonizado” e “estéreo” iluminam-se.

Español

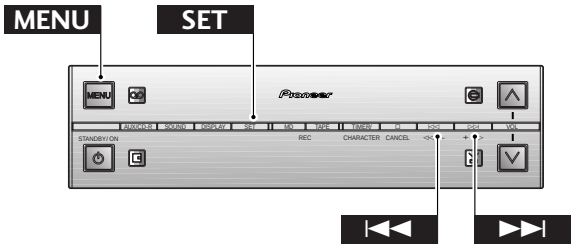
Português

Mejora de una mala recepción de FM

Si escucha una emisora de FM en estéreo pero la señal es débil, puede mejorar la calidad del sonido cambiando a monoaural:

Melhora de uma recepção FM fraca

Se estiver a escutar uma emissora FM em estéreo mas a recepção estiver fraca, você pode melhorar a qualidade sonora activando o modo monofónico.



1 Pulse MENU.

Está ahora en el menú del sintonizador.

2 Pulse repetidamente el botón ⏮ o ⏭ para seleccionar FM AUTO/MONO y pulse SET.

3 Pulse el botón ⏮ o ⏭ para seleccionar la opción FM MONO.

(Pulse nuevamente para cambiar al modo **FM AUTO**.)

4 Pulse nuevamente SET para salir del menú.

Se enciende el indicador monoaural en la pantalla

Nota: *El modo* **FM MODE** *se mantiene hasta que vuelva a cambiar al modo* **FM AUTO**.

El indicador "monoaural" se enciende al lado del símbolo "sintonizado"

1 Carregue em MENU.

Agora você está no menu do sintonizador.

2 Carregue no botão ⏮ ou ⏭ repetidamente para seleccionar FM AUTO/MONO, e em seguida carregue em SET.

3 Carregue no botão ⏮ ou ⏭ para seleccionar a opção FM MONO.

(Carregue de novo para voltar ao modo **FM AUTO**.)

4 Carregue em SET de novo para sair do menu.

O indicador "monofónico" ilumina-se no mostrador.

Nota: *O modo* **FM MONO** *permanece activado até que você seleccione o modo* **FM AUTO** *de novo.*

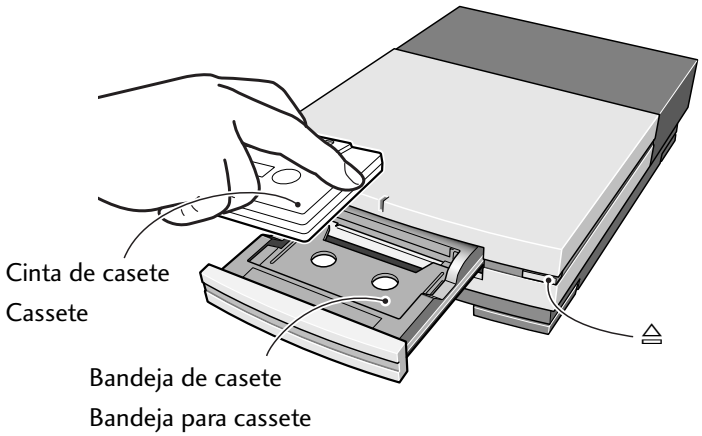
O indicador "monofónico" ilumina-se próximo ao indicador "sintonizado".

Reproducción de una cinta de casete

La platina de casetes opcional CT-L77 tiene funciones de inversión automática, Dolby B NR (reducción de ruido) y selección de cinta automática. La función de inversión automática permite reproducir o grabar ambos lados de la cinta sin tener que invertirla manualmente. El Dolby B NR reduce el ruido de siseo de las cintas grabadas con Dolby NR (que es el caso de la mayoría de las cintas grabadas de venta comercial). Con la selección de cinta automática la platina detecta el tipo de cinta reproducido: normal (tipo I) o posición alta (tipo II) y no tendrá que verificar el tipo de cinta y conmutar manualmente el interruptor. Se describirán los controles básicos de la platina; las descripciones de las demás funciones; como la grabación, empiezan desde la página 48.

Leitura de uma cassete

O leitor de cassetes CT-L77 opcional é dotado de uma função de inversão automática, sistema de redução de ruído Dolby B e selecção automática do tipo de fita. A função de inversão automática permite-lhe ler e gravar ambos os lados da cassete sem ter que tirar e virar a cassete. O sistema de redução de ruído Dolby B reduz o ruído em cassetes gravadas com o sistema Dolby NR (que inclui a maioria de todas as cassetes gravadas comercialmente). A selecção automática do tipo de fita detecta o tipo da fita a ser lida - normal (Type I) ou high-position (Type II) - de modo que não há a necessidade de verificar o tipo de fita e mudá-lo manualmente. Aqui, explicaremos os controlos básicos do leitor de cassetes; as instruções para as outras funções, como gravação, são dadas a partir na página 48.

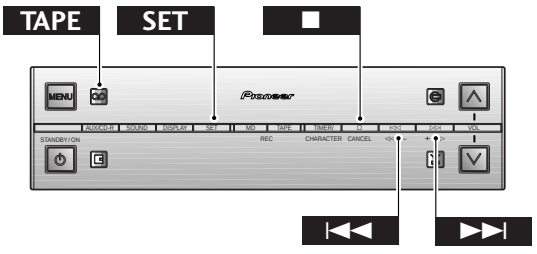


Nota

Cargue cuidadosamente el casete en la bandeja para que el lado expuesto de la cinta mire hacia la platina.

Nota

Tome cuidado para colocar a cassete na bandeja para cassete com o lado enrolado correcto - a fita exposta deve estar voltada para o leitor ao colocar a cassete.



1 Pulse TAPE para cambiar al modo de cinta.

2 Pulse ⏏ en el panel delantero para abrir la bandeja de casete.

1 Carregue em TAPE para seleccionar o modo do leitor de cassetes.

2 Carregue em ⏏ no painel frontal para abrir a bandeja para cassete.

3 Cargue una cinta de casete y pulse TAPE para cerrar la bandeja de casete y empezar a reproducir.

¡Use una cinta grabada para que pueda escuchar algo en los siguientes pasos!

El lado de la cinta que se escucha es el que está arriba en la bandeja al colocar. Es el sentido de "avance" (►) y el otro es el sentido de "retroceso" (◄). El indicador de avance aparece en la pantalla.

También puede oprimir ⏏ en el panel delantero para cerrar la bandeja de casete pero no empieza a reproducir.

Reproducción de la cinta con el contador en la pantalla. El sentido es "avance"

4 Para reproducir el otro lado de la cinta, pulse TAPE.

Cada vez que pulse **TAPE** durante la reproducción, empieza a reproducir el otro lado de la cinta. Si oprime **TAPE** con la cinta parada, empieza a reproducir el lado que estaba reproduciendo antes.

El sentido de cinta actual aparece en la pantalla.

El indicador de sentido cambia cuando se invierte la cinta.

5 Para saltar hacia atrás o adelante por las pistas de la cinta, pulse ⏮ o ⏭ mientras reproduce la cinta.

⏭ busca el siguiente espacio en blanco entre pistas en el lado que se está reproduciendo (es decir, el inicio de la siguiente canción) y sigue reproduciendo.

⏮ busca el anterior espacio en blanco entre pistas (es decir, el inicio de la canción actual) y sigue reproduciendo.

Pulse ⏮ o ⏭ más veces para que la platina salte varias pistas a la vez. Por ejemplo, pulse ⏭ dos veces para saltar dos pistas hacia adelante.

La platina busca el inicio de la canción después de la siguiente.

3 Coloque uma cassete e em seguida carregue em TAPE para fechar a bandeja para cassete e iniciar a leitura.

Utilize uma cassete gravada de modo que possa ouvir alguma coisa nos passos seguintes!

O lado da cassete que você escutará é o lado voltado para cima na bandeja para cassete. Esta é a direcção normal (►), enquanto que o outro lado é a direcção inversa (◄). O indicador de direcção normal é exibido no mostrador.

Carregar em ⏏ no painel frontal também fecha a bandeja para cassete, mas não inicia a leitura.

Leitura de uma cassete com o contador de fita exibido. Direcção normal (para diante)

4 Para efectuar a leitura do outro lado da cassete, carregue em TAPE.

Cada vez que carregar em **TAPE** durante a leitura, o outro lado da cassete começará a ser lido. Carregar em **TAPE** com a cassete parada inicia a leitura no lado em que estava a ser lido previamente.

A direcção de leitura actual é indicada no mostrador.

O indicador de direcção muda quando a cassete é invertida.

5 Para saltar uma faixa para trás ou para diante na cassete, carregue em ⏮ ou ⏭ durante a leitura da cassete.

⏭ busca o próximo espaço em branco entre as faixas no lado de leitura actual (em outras palavras, até o começo da próxima faixa), e em seguida continua a leitura.

⏮ busca o espaço em branco anterior entre as faixas no lado de leitura actual (em outras palavras, até o começo da faixa actual), e em seguida continua a leitura.

Ao carregar em ⏮ ou ⏭ mais de uma vez, o leitor salta várias faixas de uma vez. Por exemplo, carregue em ⏭ duas vezes para saltar duas faixas para diante.

O leitor de cassetes está a buscar o início da faixa depois da próxima.

Nota: *La búsqueda de canción no funcionará en los siguientes casos:*

- ❖ si el espacio entre pistas es de menos de 4 segundos
- ❖ si la grabación tiene muchos ruidos y no se reconocen los espacios.
- ❖ si la grabación contiene muchos silencios, por ejemplo una cinta para estudiar idiomas.
- ❖ si la grabación contiene secciones con material a bajo volumen, por ejemplo algunas grabaciones de música clásica.

6 Para parar la cinta, pulse ☐.

7 Para rebobinar o avanzar rápidamente en la cinta, pulse ⏮ o ⏭ con la cinta parada.

Para parar la cinta, pulse ☐. O pulse **TAPE** para empezar a reproducir directamente.

Sugerencias

En el paso 3 anterior, al pulsar TAPE se cierra la bandeja de casete. De hecho, el pulsar el botón es la forma más rápida de reproducir una cinta. Si ya hay una cinta en la platina, al pulsar el botón TAPE - incluso con el sistema en el modo de espera, se conectará el sistema, cambiará al TAPE y empezará a reproducir.

Nota: *A busca de faixa provavelmente não funcionará adequadamente nos seguintes casos:*

- ❖ se o espaço em branco entre as faixas é menor do que aproximadamente 4 segundos.
- ❖ se a gravação tem muito ruído de modo que os espaços em branco não sejam reconhecidos.
- ❖ se a gravação contém silêncios frequentes, como numa cassete de estudo de idiomas.
- ❖ se a gravação contém secções muito silenciosas, como em algumas gravações de música clássica.

6 Para interromper a cassete, carregue em ☐.

7 Para rebobinar ou avançar a cassete, carregue em ⏮ ou ⏭ enquanto a cassete estiver parada.

Para interromper a cassete, carregue em ☐. Alternativamente, carregue em **TAPE** para iniciar a leitura directamente.

Sugestão

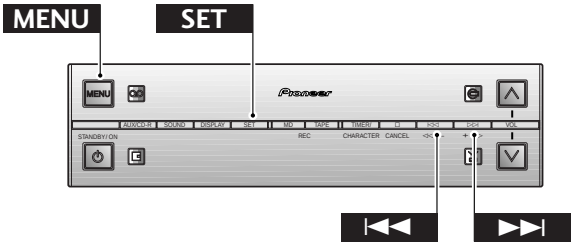
No passo 3 acima, carregar em TAPE fecha a bandeja para cassete e inicia a leitura da cassete. De facto, carregar neste botão é sempre a maneira mais rápida de efectuar a leitura de uma cassete. Se já houver uma cassete no leitor, carregar no botão TAPE - mesmo que o aparelho esteja no modo de prontidão - ligará o aparelho, seleccionará o leitor de cassetes, e iniciará a leitura da cassete.

Uso del Dolby NR.

Para mejorar la calidad del sonido, las cintas grabadas con Dolby NR deben reproducirse con el Dolby NR conectado. Este es el caso con casi todas las cintas de venta comercial - busque el símbolo de la doble D (**DD**) en la tarjeta del casete o en la cinta de casete en sí. Para conectar y desconectar el Dolby NR:

Utilização do sistema de ruído Dolby

Para uma melhor qualidade sonora, as cassetes gravadas com o sistema de redução de ruído Dolby devem ser lidas com o sistema Dolby NR activado. Isso inclui virtualmente todas as cassetes produzidas comercialmente - confira se a cassete leva a marca do D duplo (**DD**) no estojo da cassete, ou na própria cassete. Para activar e desactivar o sistema Dolby NR:



1 Pulse MENU

Las opciones del menú de cinta son:

I◄◄ REVERSE MODE ►►I
DOLBY NR – COUNTER RESET

2 Use I◄◄ o ►►I para seleccionar DOLBY NR y pulse SET.

DOLBY NR

3 Pulse I◄◄ o ►►I para conectar y desconectar Dolby NR.

NR ON?

4 Pulse nuevamente SET para salir del menú.

Se enciende el indicador Dolby NR (**DDNR**) en la pantalla cuando se ha conectado el Dolby NR.

TAPE 0028 FWD

Se enciende el indicador Dolby NR cuando se conecta el Dolby NR

- Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- DOLBY y el símbolo de la D doble son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

1 Carregue em MENU.

As opções do menu do leitor de cassetes são as seguintes:

I◄◄ REVERSE MODE ►►I
DOLBY NR – COUNTER RESET

2 Utilize o botão I◄◄ ou ►►I para seleccionar DOLBY NR, e em seguida carregue em SET.

DOLBY NR

3 Carregue em I◄◄ ou ►►I para activar ou desactivar o sistema Dolby NR.

NR ON?

4 Carregue em SET de novo para sair do menu.

O indicador Dolby NR (**DDNR**) ilumina-se no mostrador quando o sistema Dolby NR está activado.

TAPE 0028 FWD

O indicador Dolby NR ilumina-se quando o sistema de redução de ruído Dolby está activado.

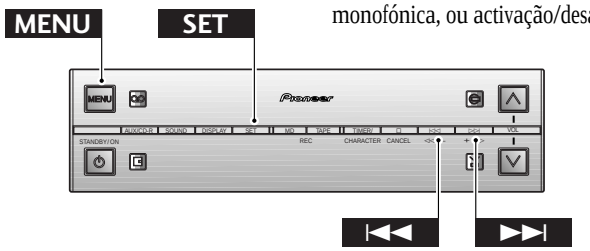
- Redução de ruído Dolby fabricada sob licenca de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- DOLBY e o símbolo dos dois D são marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Uso del sistema de menús

El acceso a la mayoría de las funciones poco usadas del sistema se realiza mediante el sistema de menús. Cada componente (tocadiscos de discos compactos, sintonizador, platina de casetes, auxiliar y grabador de minidiscos) tiene su propio juego de opciones en el menú, pero el acceso a todas ellas se hace con el botón **MENU**. Si se estudió la última sección, ya habrá usado el sistema de menús al cambiar entre la recepción de FM monoaural y automática o al conectar/desconectar el Dolby NR.

Utilização do sistema de menus

O acesso a muitas das funções menos usadas do sistema é feito através de um sistema de menus. Cada componente (leitor de CD, sintonizador, leitor de cassetes, componente auxiliar e gravador de MD) tem seu próprio conjunto de opções de menu, mas o acesso a todos eles é feito através do botão **MENU**. Se seguiu as instruções da última secção, já estará familiarizado com o sistema de menus, usado para a mudança entre recepção FM automática e monofónica, ou activação/desactivação do sistema Dolby NR.



Cuando pulse **MENU** aparece la primera opción de menú para el componente que está usando. Puede hacer aparecer la siguiente opción pulsando ⊳⊳| o la anterior pulsando |⊲⊲. Los menús son "circulares" por lo que al pulsar ⊳⊳| al final de la lista, vuelve al primer punto.

Para seleccionar la opción de menú que aparece actualmente, pulse el botón **SET**. Avanzará a un "sub-menú" que puede contener simplemente dos ajustes (como FM monoaural y automático o conexión y desconexión de Dolby NR) o puede tener más selecciones. Elija, en cualquier caso, entre las diferentes opciones usando los botones |⊲⊲ y ⊳⊳| y seleccione pulsando **SET**. Si se comete un error mientras está en el sistema de menú, pulse simplemente □ para cancelar y salir.

El menú de disco compacto

El menú de disco compacto le da acceso a las siguientes funciones:

CD PROGRAM - Especifica el orden de las pistas en un disco (página 34)

CD REPEAT MODE - Ajusta la canción o disco actual para una reproducción repetida (página 36)

CD RANDOM PLAY - El tocadiscos reproduce las pistas en orden aleatorio (página 37)

El menú del sintonizador

El menú del sintonizador le da acceso a las siguientes funciones:

STATION MEMORY - Memoriza las frecuencias de las emisoras para llamarlas rápidamente (página 39)

STATION NAME - Da nombres fáciles de recordar a las emisoras en la memoria (página 41) (sólo aparecerá esta opción en el modo de emisoras - consulte la página 39.)

FM AUTO/MONO - Especifique el modo de recepción FM (página 28) (sólo aparecerá esta opción en el modo de recepción FM.)

Carregar em **MENU** exibe a primeira opção de menu para o componente que está a usar actualmente. Você pode exibir a próxima opção carregando em ⊳⊳|, ou a opção anterior carregando em |⊲⊲. Os menus funcionam com um "reinício cíclico", de modo que ao chegar no fim da lista, carregar em ⊳⊳| de novo leva-o de volta para o primeiro item.

Para definir uma opção de menu actualmente exibida, carregue no botão **SET**. Isso levá-lo-á a um "submenu", que pode consistir simplesmente em dois ajustes (como FM monofónico ou estéreo, ou activação e desactivação de Dolby NR), ou pode conter mais escolhas. De qualquer maneira, escolha entre opções diferentes com os botões |⊲⊲ e ⊳⊳|, e defina-as carregando em **SET**.

Se você cometer um erro no sistema de menus, simplesmente carregue em □ para cancelar e sair.

Menu do leitor de CD

O menu do leitor de CD dá-lhe acesso às seguintes funções:

CD PROGRAM - Programação da ordem de leitura das faixas de um disco (página 34)

CD REPEAT MODE - Especificação da faixa actual ou disco para uma leitura repetida (página 36)

CD RANDOM PLAY - Para que o leitor leia as faixas numa ordem aleatória (página 37)

Menu do sintonizador

O menu do sintonizador dá-lhe acesso às seguintes funções:

STATION MEMORY - Para memorizar as frequências de emissoras para uma chamada rápida (página 39)

STATION NAME - Para nomear as emissoras memorizadas (página 41) (Você só verá esta opção se estiver no modo de emissoras - vide página 39.)

FM AUTO/MONO - Para especificar o modo de recepção FM (página 28) (Você só verá esta opção se estiver no modo de recepção FM.)

El menú de cinta

El menú de cinta le da acceso a las siguientes funciones:

REVERSE MODE - Reproduzca un solo lado o ambos lados de una cinta automáticamente (página 48)

COUNTER RESET - Ajuste el contador de cinta a cero (página 55)

DOLBY NR - Conecte o desconecte la Reducción de Ruidos Dolby (página 32)

Menu do leitor de cassetes

O menu do leitor de cassetes dá-lhe acesso às seguintes funções:

REVERSE MODE - Para efectuar a leitura de um lado simples, ou de ambos lados de uma cassete automaticamente (página 48)

COUNTER RESET - Para reposicionar do contador de fita a zero (página 55)

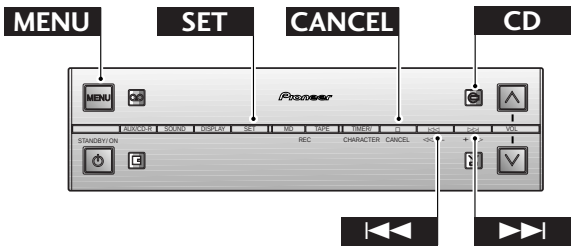
DOLBY NR - Para activar e desactivar o sistema de redução de ruído Dolby (página 32)

Programación del orden de las pistas

Este modo permite programar una secuencia (una lista de reproducción) de hasta 24 pistas a reproducir. Puede seleccionar cualquier orden. Las pistas pueden aparecer más de una vez en la lista o puede no incluir una canción en la selección. La lista sólo corresponde al disco que está en el tocadiscos en ese momento. Una vez expulsado el disco (o desconectado el aparato al modo de espera), se perderá la lista.

Programação da ordem de leitura das faixas

Este modo permite-lhe programar uma sequência (uma lista de leitura) de até 24 faixas para leitura. A ordem pode ser qualquer uma que quiser. Algumas faixas do disco podem aparecer mais de uma vez na lista de leitura, ou podem ser omitidas se quiser. A lista de leitura é aplicável somente para o disco no leitor no momento. Depois de ejectar um disco (ou colocar o aparelho no modo de prontidão), a lista de leitura é apagada.



1 Pulse MENU y seleccione CD PROGRAM

Recuerde: cambie entre las opciones de menú usando los botones ⏮ y ⏭; seleccione la opción pulsando **SET**.

2 Seleccione una canción a agregar en la lista usando los botones ⏮ y ⏭.

Por ejemplo, para agregar la canción 3, pulse ⏭ tres veces. O agregue la penúltima pulsando ⏮ dos veces.

Se ha seleccionado la canción 3 como primera canción de la lista. Aparece también la longitud de la canción.

1 Carregue em MENU e seleccione CD PROGRAM.

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões ⏮ e ⏭; defina a opção carregando em **SET**.

2 Seleccione uma faixa para adicionar à lista de leitura usando os botões ⏮ e ⏭.

Por exemplo, para adicionar a faixa 3, carregue em ⏭ três vezes. Ou, para adicionar a penúltima faixa, carregue em ⏮ duas vezes.

A faixa 3 foi seleccionada como a primeira faixa na lista de leitura. A duração da faixa também é exibida.

3 Pulse SET para agregar la canción a la lista.

Después de pulsar SET, se memoriza el paso.

4 Repita los pasos 2 y 3 para seguir agregando pistas a la lista.

Si se comete un error, pulse **CANCEL** para borrar la última (más reciente) canción programada. (Borre múltiples pistas pulsando repetidamente **CANCEL**.)

5 Cuando haya completado la lista, pulse MENU.

La lista puede tener un máximo de 24 pistas.

Después de pulsar MENU, la pantalla muestra el número de pistas en la lista y el tiempo de reproducción total de la lista.

6 Pulse el botón CD para empezar a reproducir.

Confirmación del orden de la lista

Sólo puede confirmar el orden de la lista con el disco parado. Una vez parado, puede avanzar por la lista usando los botones ⏮ y ⏭. Cada número de canción de la lista aparece junto con la longitud de la canción.

Si se pulsa **CANCEL** aparece el tiempo de reproducción total de la lista.

Borrado de la lista

Si desea borrar la lista sin expulsar el disco, simplemente pulse **CANCEL** con el disco parado.

3 Carregue em SET para adicionar a faixa à lista de leitura.

Depois de carregar em SET, o passo é memorizado.

4 Repita os passos 2 e 3 para adicionar mais faixas à lista de leitura.

Se você cometer um erro, carregue em **CANCEL** para apagar a última faixa (mais recente) programada. (Apague várias faixas carregando em **CANCEL** repetidamente.)

5 Quando a lista de leitura estiver como quiser, carregue em MENU.

A lista de leitura pode conter até 24 faixas.

Depois de carregar em MENU, o mostrador exibe o número de faixas na lista de leitura, e o tempo total de leitura da lista de leitura.

6 Carregue no botão CD para iniciar a leitura.

Verificação da ordem de leitura

Você só pode verificar a ordem de leitura quando o disco está parado. Com o disco parado, você pode verificar a lista de leitura passo a passo usando os botões ⏮ e ⏭. Cada número de faixa na lista de leitura é exibido junto com a duração da faixa.

Logo, se você carregar em **CANCEL**, o tempo total de leitura da lista de leitura será exibido.

Apagamento da lista de leitura

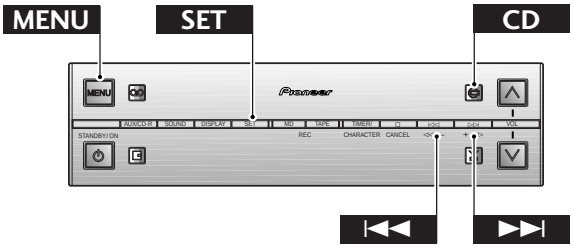
Se você quiser apagar a lista de leitura sem ejectar o disco, simplesmente carregue em **CANCEL** com o disco parado.

Repetición de la reproducción

Se puede ajustar el tocadiscos de discos compactos para repetir una sola canción o todo el disco.

Leitura repetida

Você pode ajustar o leitor de CD para repetir sem parar uma única faixa, ou o disco inteiro.



1 Pulse MENU y seleccione CD REPEAT MODE.

Recuerde: cambie entre las opciones del menú usando los botones ⏮ y ⏭; seleccione la opción pulsando **SET**.

CD REPEAT MODE

2 Seleccione un modo de repetición.

Puede elegir entre tres opciones:

⏮ CD REPEAT TR.? ⏭
CD REPEAT OFF? - CD REPEAT ALL?

Recuerde: cambie entre las opciones del menú usando los botones ⏮ y ⏭; seleccione la opción pulsando **SET**.

R1 10 51:31

Modo de repetición de una canción

RPT 10 51:31

Modo de repetición de todas las pistas

3 Empiece a reproducir.

En el modo de repetición de una canción, la canción elegida se repetirá. Si salta a otra canción (con el salto de canción o la búsqueda manual), empezará a repetirse la reproducción de la nueva canción

En el modo de repetición de todas las pistas, cuando llega al final del disco, el tocadiscos saltará a la primera canción y continuará la reproducción. Seguirá teniendo la posibilidad de saltar pistas y usar la búsqueda manual.

R1 4 0:45

El indicador de modo de repetición también permanece encendido durante la reproducción.

Nota: *El modo de repetición seleccionado se mantiene activado hasta que:*

- ❖ seleccione otro modo de repetición o desconecte el modo de repetición en el menú.
- ❖ expulse el disco.
- ❖ cambie al modo de espera.

1 Carregue em MENU e seleccione CD REPEAT MODE.

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões ⏮ e ⏭; defina a opção carregando em **SET**.

CD REPEAT MODE

2 Seleccione o modo de repetição.

Há três opções disponíveis:

⏮ CD REPEAT TR.? ⏭
CD REPEAT OFF? - CD REPEAT ALL?

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões ⏮ e ⏭; defina a opção carregando em **SET**.

R1 10 51:31

Modo de repetição de uma faixa

RPT 10 51:31

Modo de repetição de todas a faixas

3 Inicie a leitura.

No modo de repetição de uma faixa, qualquer faixa escolhida será repetida. Se você saltar para uma outra faixa (usando o salto de faixa ou busca manual), a nova faixa começará a ser repetida.

No modo de repetição de todas as faixas, toda vez que o fim do disco é atingido, o leitor salta de volta para a primeira faixa e continua a leitura. Você pode saltar faixas e utilizar a busca manual sem cancelar a leitura repetida do disco.

R1 4 0:45

O indicador do modo de repetição permanece iluminado durante a leitura também.

Nota: *O modo de repetição definido permanece activo até que você:*

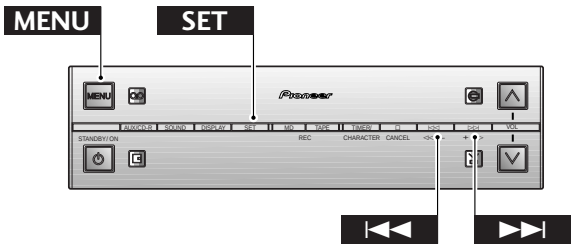
- ❖ seleccione um outro modo de repetição, ou desactive o modo de repetição usando o menu.
- ❖ ejecte o disco.
- ❖ coloque o aparelho no modo de prontidão.

Sugerencia

Se pueden utilizar cualquiera de los modos de repetición junto con el modo de reproducción programada.
Ajuste el modo de repetición a REPEAT ALL para reproducir repetidamente las canciones en la lista. En el modo de repetición de una canción, sólo se repite la canción actual de la lista.

Reproducción aleatoria de pistas

Para que el tocadiscos de discos compactos reproduzca las pistas de un disco compacto en un orden diferente cada vez que reproduce el disco, use la función de reproducción aleatoria. Cada canción se reproducirá una vez pero el orden será aleatorio. Cuando se hayan reproducido todas las pistas, se para el disco.



1 Pulse MENU y seleccione CD RANDOM PLAY.

Recuerde: cambie entre las opciones del menú usando los botones ⏮ y ⏭; seleccione la opción pulsando **SET**.

2 Empieza a reproducir automáticamente.

Al pulsar ☐ durante la reproducción aleatoria se para la reproducción y se cancela el modo de reproducción aleatoria.

Puede usar conjuntamente la reproducción aleatoria y la repetición de la reproducción para repetir sinfín todas las pistas de un disco en orden aleatorio.

se enciende el indicador de aleatorio durante la reproducción

Sugerencia

Se pueden utilizar cualquiera de los modos de repetición con el modo de repetición aleatoria. Ajuste el modo de repetición a REPEAT ALL para reproducir sinfín todas las canciones del disco, en orden aleatorio. En el modo REPEAT TRACK sólo se repite la canción seleccionada aleatoriamente.

Sugestão

Você pode utilizar qualquer um dos modos de repetição junto com o modo de leitura programada. Ajustar o modo de repetição para REPEAT ALL efectua a leitura da lista de leitura repetidamente. No modo de repetição de faixa, apenas a faixa actual na lista de leitura é repetida.

Leitura aleatória

Para fazer que o leitor de CD efectue a leitura das faixas num disco numa ordem diferente cada vez que o disco é lido, utilize a função de leitura aleatória. Cada faixa só é lida uma vez, mas a ordem será aleatória. Quando todas as faixas são lidas, o disco pára.

1 Carregue em MENU e seleccione CD RANDOM PLAY.

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões ⏮ e ⏭; defina a opção carregando em **SET**.

2 A leitura começa automaticamente.

Carregar em ☐ durante a leitura interrompe a leitura, e o modo de leitura aleatória é cancelado.

Você pode utilizar a leitura aleatória junto com a leitura repetida para repetir sem parar todas as faixas de um disco numa ordem aleatória.

O indicador de leitura aleatória ilumina-se durante a leitura aleatória.

Sugestão

Você pode utilizar qualquer um dos modos de repetição junto com o modo de leitura aleatória. Ajustar o modo de repetição para REPEAT ALL efectua a leitura aleatória sem fim de todas as faixas no disco. No modo REPEAT TRACK, apenas a faixa actual seleccionada aleatoriamente é repetida.

Cambio de las indicaciones en la pantalla

Se puede seleccionar para que aparezcan distintos tipos de información durante los modos de reproducción y parada. Cambie con el botón **DISPLAY**.

Con el disco parado

CD DISC TOTAL - muestra el número de pistas y el tiempo de reproducción total del disco

CLOCK - muestra la hora y fecha actuales

CALENDAR - muestra la fecha actual

DIMMER SELECT - ajusta el brillo de la pantalla (consulte la página 63)

Cuando se reproduce el disco

CD ELAPSED TRACK TIME - muestra el número de canción y el tiempo transcurrido

CD TRACK REMAIN - muestra el número de canción y el tiempo remanente de la canción

CD ALL REMAIN - muestra el tiempo remanente del disco

CLOCK - muestra el tiempo y la fecha actuales

CALENDAR - muestra la fecha actual

DIMMER SELECT - ajusta el brillo de la pantalla (consulte la página 63)

* En el modo de reproducción aleatoria, no cuenta con **CD ALL REMAIN**.

Indicación de total del disco compacto

Indicación del reloj

Indicación del calendario

Indicación de tiempo de canción transcurrido del disco compacto

Indicación de tiempo remanente de la canción del disco compacto

Indicación de tiempo remanente del disco compacto

Mudança da exibição

Você pode escolher entre vários tipos de exibição durante os modos de leitura e paragem. Mude entre as exibições carregando no botão **DISPLAY**.

Quando o disco está parado

CD DISC TOTAL - exibe o número de faixas e o tempo total de leitura do disco.

CLOCK - exibe a hora e dia actual.

CALENDAR - exibe a data actual.

DIMMER SELECT - ajusta o brilho do mostrador (vide página 63).

Quando o disco está a ser lido

CD ELAPSED TRACK TIME - exibe o número da faixa e o tempo decorrido dela.

CD TRACK REMAIN - exibe o número da faixa e o tempo restante dela.

CD ALL REMAIN - exibe o tempo restante do disco.

CLOCK - exibe a hora e dia actual.

CALENDAR - exibe a data actual.

DIMMER SELECT - ajusta o brilho do mostrador (vide página 63).

* No modo de leitura aleatória, a operação **CD ALL REMAIN** não é disponível.

Exibição total do CD

Exibição do relógio

Exibição da data

Exibição do tempo decorrido de uma faixa do CD

Exibição do tempo restante de uma faixa do CD

Exibição do tempo restante do CD

Menú del sintonizador

El menú del sintonizador le da acceso a las siguientes funciones:

STATION MEMORY - Memoriza las frecuencias de las emisoras para llamarlas rápidamente (p. 39)

STATION NAME - Da nombres fáciles de recordar a las emisoras en la memoria (p. 41) (sólo aparecerá esta opción en el modo de emisoras - consulte la página 39.)

FM AUTO/MONO - Especifique el modo de recepción FM (p. 28) (sólo aparecerá esta opción en el modo de recepción FM.)

Menu do sintonizador

O menu do sintonizador dá-lhe acesso às seguintes funções:

STATION MEMORY - Para memorizar as frequências de emissoras para uma chamada rápida (página 39)

STATION NAME - Para nomear as emissoras memorizadas (página 41) (Você só verá esta opção se estiver no modo de emissoras - vide página 39.)

FM AUTO/MONO - Para especificar o modo de recepção FM (página 28) (Você só verá esta opção se estiver no modo de recepção FM.)

Memorización de emisoras para llamarlas rápidamente

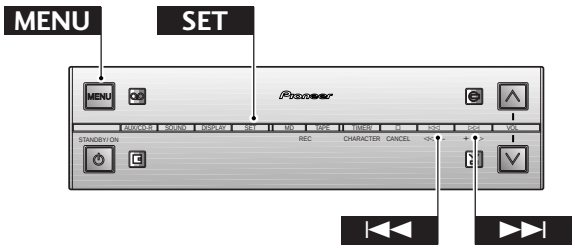
Se pueden memorizar hasta 24 emisoras prefijadas (memorias) para llamar fácilmente sus emisoras preferidas sin tener que sintonizarlas manualmente cada vez. Después de memorizar una emisora, puede darle un nombre para recordar cuál es cuál.

Nota: *Las siguientes instrucciones se basan en el supuesto que ya ha estudiado la forma de sintonizar emisoras de radio - vuelva a la página 27 para instrucciones detalladas sobre la sintonización.*

Memorização das emissoras para uma chamada rápida

Você pode armazenar até 24 emissoras (memórias) de modo que sempre tenha acesso fácil às suas emissoras favoritas sem ter que sintonizá-las manualmente cada vez. Depois de armazenar uma emissora na memória, você pode nomeá-la para reconhecê-las com facilidade.

Nota: *As seguintes instruções assumem que você já está familiarizado com a sintonia de emissoras de rádio - volte à página 27 para maiores detalhes sobre a sintonia.*



1 Sintonice una emisora de radio en la banda AM o FM.

Consulte la página 27 para instrucciones detalladas sobre esto.

El sintonizador sintonizó una emisora en FM 87,50MHz

2 Pulse MENU y seleccione STATION MEMORY.

Recuerde: cambie entre las opciones de menú usando los botones ⏮ y ⏭; seleccione la opción pulsando **SET**.

1 Sintonize uma emissora na banda AM ou FM.

Consulte a página 27 para maiores detalhes sobre como fazer isso.

O sintonizador está sintonizado numa emissora FM estéreo de 87,50 MHz.

2 Carregue em MENU e seleccione STATION MEMORY.

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões ⏮ e ⏭; defina a opção carregando em **SET**.

Español

Português

3 Seleccione una memoria en la que desea memorizar la frecuencia de la emisora.

Hay 24 posiciones de memoria; cada una puede memorizar una emisora. Use los botones ⏮ y ⏭ para avanzar por estas posiciones.

El número de memoria de la emisora — 1 en la pantalla — destella al cambiar.

4 Pulse SET para memorizar una emisora.

La indicación destella para indicar que se ha memorizado.

Después de pulsar SET la pantalla vuelve a mostrar la frecuencia de AM o FM

Nota: *Las emisoras programadas permanecen en la memoria durante varios días aunque se haya desconectado el sistema del tomacorriente. Cuando haya transcurrido ese período, se perderán las emisoras programadas y deberá volver a programarlas.*

Para escuchar una emisora memorizada

Cuando use el botón de sintonizador para cambiar entre FM y AM habrá visto que hay una tercera opción. Este es el modo de memoria de emisora, en el que puede escuchar las emisoras memorizadas previamente.

1 Pulse repetidamente TUNER hasta que la pantalla muestre la indicación a continuación.

Recuerde: el botón **TUNER** le da acceso a las bandas FM y AM además de las memorias de emisoras.

En el modo de memoria de emisora, la pantalla muestra el número de memoria de emisora y su frecuencia

3 Escolha uma memória para armazenar a frequência da emissora desejada.

Há 24 memórias e cada uma pode armazenar uma emissora. Utilize os botões ⏮ e ⏭ para passar através das memórias disponíveis.

O número da memória de emissora — 1 no mostrador — cintila à medida que você muda-o.

4 Carregue em SET para armazenar a emissora.

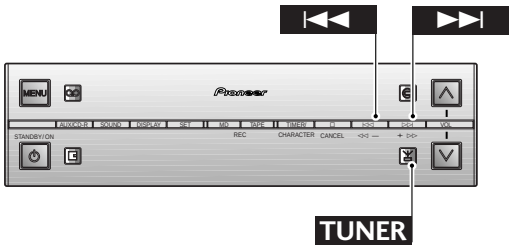
A exibição cintila para mostrar que a emissora foi armazenada.

Depois de carregar em SET, o mostrador volta à exibição da frequência de AM ou FM.

Nota: *As emissoras predefinidas permanecem memorizadas durante vários dias se o sistema for desligado da rede eléctrica. Depois disso, as emissoras predefinidas são perdida e você terá que memorizá-las de novo.*

Audição das emissoras memorizadas

Quando utilizar o botão do sintonizar para mudar entre FM e AM, você provavelmente perceberá um terceira opção. Esta opção é o modo da memória de emissoras, no qual você pode escutar as emissoras que memorizou previamente.



1 Carregue em TUNER repetidamente até que o mostrador apareça como mostrado abaixo.

Lembrete: O botão **TUNER** dá-lhe acesso às bandas FM e AM, bem como às memórias das emissoras.

No modo de memória de emissoras, o mostrador exibe o número da memória e a frequência da emissora.

2 Use los botones ⏮ y ⏭ para avanzar por las memorias de emisoras.

El sintonizador saltará inmediatamente a la frecuencia en la memoria de emisora. A menos que la memoria de emisora tenga un nombre (a continuación se da el método para hacerlo), la pantalla muestra el número de la memoria de emisora y su frecuencia.

2 Utilize os botões ⏮ e ⏭ para passar através das memórias das emissoras.

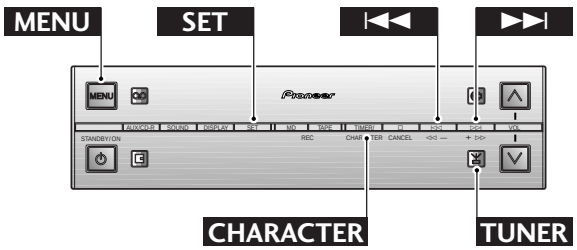
O sintonizador salta imediatamente para uma frequência na memória de emissoras. A menos que você dê um nome a uma memória de emissora (veja abaixo para saber como fazer isso), o mostrador exibe o número da memória e a frequência da emissora.

Para dar nombre a una emisora memorizada

Si se han memorizado más de un par de emisoras, deseará darles nombre para que las recuerde mejor que "FM 98.70". Normalmente usará el nombre de la emisora de radio.

Nomeação de uma emissora memorizada

Se você tiver armazenado várias emissoras, você provavelmente quererá nomeá-las para deixá-las mais fáceis de reconhecer do que "FM 98.70". Normalmente, o nome será o próprio nome da emissora.



1 Llame la memoria de emisora a la que desea dar nombre.

Consulte "*Para escuchar una emisora memorizada*" de arriba para más detalles.

2 Pulse MENU y seleccione STATION NAME.

Recuerde: cambie entre las opciones de menú usando los botones ⏮ y ⏭; seleccione la opción pulsando **SET**.

1 Chame a emissora memorizada que deseja nomear.

Consulte a secção "*Audição das emissoras memorizadas*" acima para maiores detalhes sobre como fazer isso.

2 Carregue em MENU e seleccione STATION NAME.

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões ⏮ e ⏭; defina a opção carregando em **SET**.

Español

Português

3 Entre un nombre para la memoria de emisora actual.

Los nombres pueden tener hasta 9 caracteres, incluyendo letras (mayúsculas y minúsculas), números, espacios y otros símbolos.

Para seleccionar un carácter:

Use el botón **CHARACTER** para cambiar entre las listas de caracteres:

Alfabeto (mayúscula) - Alfabeto (minúscula) - números (0-9) y símbolos/puntuación

Use los botones ⏮ y ⏭ para seleccionar un carácter de la lista actual:

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ . , ' / <espacio>

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz . , ' / <espacio>

0123456789

! " # $ % & ' ( ) * + , - . / : ; < = > ? @ _ ` <espacio>

Pulse **SET** para entrar un carácter.

El cursor se mueve a la posición del siguiente carácter, listo para entrar otro carácter..

La pantalla muestra el número de memoria de la emisora y destella el cursor.

Pantalla después de entrar el primer carácter

4 Cuando el nombre de la estación está completo, pulse MENU para salir.

Pantalla con el nombre completo

Sugerencia

Si se comete un error, puede volver y corregir el último carácter pulsando DISPLAY. Para terminar y empezar de nuevo, pulse CANCEL.

Nota: *Las emisoras nombre permanecen en la memoria durante varios días aunque se haya desconectado el sistema del tomacorriente. Cuando haya transcurrido ese período, se perderán las emisoras programadas y deberá volver a programarlas.*

3 Introduza um nome para a memória de emissora actual.

Os nomes podem conter até 9 caracteres, incluindo letras (maiúsculas e minúsculas), números, espaços e outros símbolos.

Para seleccionar um caractere:

Utilize o botão **CHARACTER** para mudar entre as listas de caracteres:

Alfabeto (caixa alta) - Alfabeto (caixa baixa) - números (0-9) e pontuação/símbolos

Utilize os botões ⏮ e ⏭ para seleccionar um caractere da lista actual:

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ . , ' / <espaço>

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz . , ' / <espaço>

0123456789

! " # $ % & ' ( ) * + , - . / : ; < = > ? @ _ ` <espaço>

Carregue em **SET** para introduzir o caractere.

O cursor move-se para a próxima posição; para a introdução de um outro caractere.

O mostrador exibe o número da memória da emissora e um cursor intermitente.

Exibição após a introdução do primeiro caractere

4 Quando o nome da emissora estiver como quiser, carregue em MENU para sair.

Exibição do nome completo

Sugestão

Se você cometer um erro, você pode voltar atrás e corrigir o último caractere carregando em DISPLAY. Para cancelar completamente e começar de novo, carregue em CANCEL.

Nota: *As emissoras nome permanecem memorizadas durante vários dias se o sistema for desligado da rede eléctrica. Depois disso, as emissoras predefinidas são perdida e você terá que memorizá-las de novo.*

Introducción a RDS

El Sistema de Datos de Radio o RDS por sus abreviaturas en inglés, es un sistema usado por las emisoras de radio en FM para que los oyentes tengan información variada - el nombre de la emisora y el tipo de programa transmitido, por ejemplo. Esta información aparece como texto en la pantalla y puede cambiar el tipo de información. Aunque no reciba la información RDS de todas las emisoras de radio en FM, lo hará de la mayoría.

Probablemente la mejor ventaja del RDS es su búsqueda automática de los tipos de programa. Si tiene interés en escuchar jazz, deberá buscar una emisora que esté transmitiendo un programa de tipo "JAZZ". Hay unos 30 tipos de programa entre los cuales hay varios géneros de música, noticias, deportes, de temas de interés, información financiera, etc.

El sintonizador XC-L77 muestra tres diferentes tipos de información RDS: Texto de la Radio, Nombre de Servicio de Programa y Tipo de Programa.

El Texto de la Radio (RT) es un mensaje transmitido por la emisora de radio. Es a entera elección del transmisor - una emisora de radio de temas de interés le dará su número de teléfono como RT, por ejemplo.

Nombre de Servicio de Programa (PS) es el nombre de la emisora de radio.

Tipo de Programa (PTY) indica el tipo de programa que se está transmitiendo.

El XC-L77 puede buscar y mostrar los siguientes tipos de programa:

Pop M	Música popular
Rock M	Música rock
M.O.R. M	Música fácil para la conducción
Light M	Música clásica "liviana"
Classics	Música clásica "seria"
Jazz	Música jazz
Country	Música "country"
Nation M	Música popular en otros idiomas que no sea el inglés
Oldies	Música popular de los años 50
Folk M	Música folklórica
Other M	Otra música no incluida en los anteriores
News	Noticias
Affairs	Actualidades
Info	Información general
Sport	Deportes
Educate	Material educativo
Drama	Radioteatros
Culture	Programas culturales

Introdução ao sistema RDS

O sistema de dados de rádio, ou RDS como é conhecido usualmente, é uma sistema usado pelas emissoras de rádio FM para proporcionar vários tipos de informação aos ouvintes - o nome da emissora e o tipo de programa que estão a transmitir, por exemplo. Estas informações aparecem como texto no mostrador, e você pode mudar entre o tipo de informação exibido. Embora nem todas as emissoras de rádio FM proporcionem informações RDS, a maioria o faz.

Provavelmente, a melhor função de RDS é a que você pode buscar os programas automaticamente por tipo. Assim, se você estiver com vontade de escutar jazz, você poderia buscar uma emissora que esteja a transmitir um programa do tipo "JAZZ". Há aproximadamente 30 tipos de programa, incluindo vários géneros de música, noticiários, deportes, programas de conversação, informações financeiras, etc.

O receptor XC-L77 permite-lhe exibir três tipos diferentes de informações RDS: Texto de rádio, nome do serviço do programa, e tipo do programa.

O texto de rádio (RT) cobre mensagens enviadas pela emissora de rádio. Estas mensagens podem ser qualquer coisa que a emissora escolha - uma emissora de rádio de conversação poderia dar o número de seu telefone como RT, por exemplo.

O nome do serviço do programa (PS) é o nome da emissora de rádio.

O tipo de programa (PTY) indica o tipo de programa que está a ser transmitido actualmente.

O XC-L77 pode buscar e exibir os seguintes tipos de programa:

Pop M	Música popular
Rock M	Música rock
M.O.R. M	Música "Middle of the road"
Light M	Música clássica "leve"
Classics	Música clássica "séria"
Jazz	Música Jazz
Country	Música country
Nation M	Música popular num idioma diferente do inglês
Oldies	Música popular dos anos 50
Folk M	Música folclórica
Other M	Outras músicas que não caem nas categorias acima
News	Noticiários
Affairs	Assuntos actuais
Info	Informações gerais
Sport	Desporto
Educate	Material educativo
Drama	Novela
Culture	Cultura

Science	Ciencia y tecnología
Varied	Normalmente hablado, programas de preguntas y respuestas o entrevistas.
Weather	Pronóstico del tiempo
Finance	Información financiera
Children	Entretenimiento para niños
Social A	Asuntos sociales
Religion	Religión
Phone in	Programas con participación del público por teléfono
Travel	Viajes de placer que no son avisos de tránsito, etc.
Leisure	Aficiones y hobby
Document	Documentales

Además, hay un tipo de programa **ALARM!** usado para avisos en casos de emergencia excepcionales. No puede buscarlo pero el sintonizador cambiará automáticamente a una emisora que transmita esta señal.

Aparición de información RDS

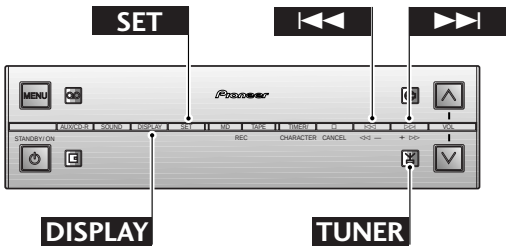
Tiene acceso a tres tipos de información RDS y puede cambiar a cualquiera de ellas.

Science	Ciências e tecnologia
Varied	Material usualmente baseado em conversação, tais como programas de perguntas e respostas ou entrevistas
Weather	Previsão do tempo
Finance	Finanças
Children	Entretenimento para crianças
Social A	Assuntos sociais
Religion	Religião
Phone in	Programa com uso de telefone
Travel	Viagens de férias e não anúncios de tráfego, etc.
Leisure	Interesses de lazer e passatempos
Document	Documentários

Além disso, há um tipo de programa chamado **ALARM!** (alarme), que é usado para anúncios de emergência excepcionais. Você não pode buscar este tipo de programa, mas o sintonizador mudará automaticamente para qualquer emissora que transmita esse sinal RDS.

Exibição das informações RDS

Você tem acesso a três tipos de informações RDS, e pode mudar entre elas livremente.



1 Sintonice una emisora de radio en FM.

Sólo las emisoras de FM transmiten datos RDS; debe escuchar una emisora en la banda FM para que aparezca la información RDS.

Para más detalles sobre la sintonización de emisoras, consulte la página 27.

1 Sintonize uma emissora de rádio FM.

Apenas emissoras FM que transmitem dados RDS e, portanto, você deve estar a escutar a banda FM para exibir informações RDS.

Consulte a página 27 para maiores detalhes sobre a sintonia de emissoras.

2 Pulse DISPLAY.

Pulse repetidamente y elija entre:

RT - Texto de Radio

PS - Nombre de Servicio de Programa

PTY - Tipo de Programa

Pare en el que desea y pulse **SET**.

La pantalla muestra la información RDS, si hay. Si la emisora que escucha no transmite ninguna información RDS, verá el mensaje **NO DATA** en la pantalla.

Si se seleccionó **PTY** y aparece **NO TYPE** en la pantalla, la indicación volverá al nombre de servicio de programa después unos 5 segundos.

Se selecciona el tipo de programa

Se enciende el indicador RDS y aparece la información RDS de la emisora.

2 Carregue em DISPLAY.

Carregue no botão repetidamente e escolha entre:

RT - Texto de rádio

PS - Nome do serviço do programa

PTY - Tipo de programa

Pare na opção desejada, e em seguida carregue em **SET**.

O mostrador exibirá as informações RDS, se houver alguma. Se a emissora que estiver a escutar não estiver a transmitir nenhuma informação RDS, você verá a mensagem **NO DATA** (sem dados) no mostrador.

Se você seleccionou **PTY** e o mostrador exibir **NO TYPE** (nenhum tipo), o mostrador voltará automaticamente para o nome do serviço do programa depois de aproximadamente 5 segundos.

O tipo de programa está seleccionado.

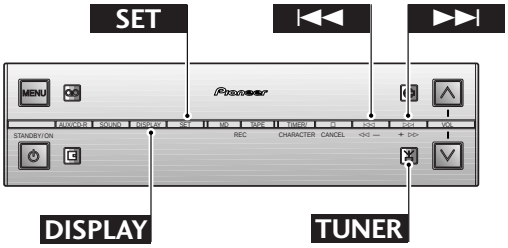
O indicador RDS ilumina-se e as informações RDS transmitidas são exibidas.

Búsqueda de un tipo de programa

Una de las funciones más útiles de RDS es la capacidad de buscar un tipo especial de programa de radio. Puede buscar cualquiera de los tipos de programa en la lista de las páginas 43-44 - que abarca todos los tipos de música así como noticias, pronósticos de tiempo, programas deportivos y una variedad de otros tipos.

Busca de um tipo de programacità

Uma das funções mais úteis do sistema RDS é a habilidade de buscar um tipo particular de programa de rádio. Você pode buscar qualquer um dos tipos de programa relacionados nas páginas 43-44 - isso cobre todos os tipos de música, bem como noticiários, previsões do tempo, programas desportivos, e uma grande variedade de outros programas.



1 Pulse DISPLAY y seleccione PTY SEARCH.

Pulse repetidamente **DISPLAY** para cambiar entre las opciones y pulse **SET**.

Seleccione la búsqueda de tipo de programa

1 Carregue em DISPLAY e seleccione PTY SEARCH.

Carregue em **DISPLAY** repetidamente para mudar entre as opções, e em seguida carregue em **SET**.

Selecção da busca do tipo de programa

Español

Português

2 Seleccione el tipo de programa.

Use los botones ⏮ y ⏭ para cambiar el tipo de programa; seleccione uno pulsando **SET**.

La lista completa aparece en las páginas 43 y 44.

Se selecciona el tipo de programa “jazz”

3 El sintonizador empieza a buscar una emisora que transmita el programa.

El sintonizador busca por las emisoras de FM en las memorias de emisora. Si el sintonizador encuentra una emisora con el mismo tipo de programa, se escucha la emisora durante 5 segundos. Para escuchar la emisora, pulse **SET**. (El sintonizador deja de buscar.) Si no oprime **SET** durante los 5 segundos, el sintonizador continúa la búsqueda.

Cancele la búsqueda pulsando ☐.

El sintonizador se para en cualquier emisora que transmita ese tipo de programa.

2 Seleccione o tipo de programa.

Utilize os botões ⏮ e ⏭ para mudar o tipo de programa; seleccione o tipo desejado carregando em **SET**.

A lista completa está nas páginas 43-44.

Tipo de programa “jazz” seleccionado

3 O sintonizador começa a buscar uma emissora apropriada.

Primeiro o sintonizador busca através das emissoras FM memorizadas. Se o sintonizador encontra um tipo de programa correspondente, ele transmite 5 segundos do programa da emissora. Para escutar tal emissora, carregue em **SET**. (O sintonizador pára a busca.) Se você não carregar em **SET** dentro de 5 segundos, o sintonizador continua a busca.

Cancela a busca carregando em ☐.

O sintonizador pára em qualquer emissora que esteja a transmitir tal tipo de programa.

Cambio de las indicaciones en la pantalla

Puede elegir la indicación de distintos tipos de información mientras escucha en el sintonizador.

Cambie pulsando el botón **DISPLAY**:

FRECUENCY - Muestra la frecuencia actual de la radio

RT - muestra la información de texto de radio en RDS

PS - muestra la información de nombre de servicio de programa en RDS

PTY - muestra la información de tipo de programa en RDS

PTY SEARCH - Busca un tipo de programa especial

CLOCK - muestra la hora y fecha actual

CALENDAR - muestra la fecha actual

DIMMER SELECT - ajusta el brillo de la pantalla (consulte la página 63)

Indicación de frecuencia

Indicación RT

Indicación PS

Indicación PTY

Indicación PTY SEARCH

Indicación del reloj

Indicación del calendario

Mudança da exibição

Você pode escolher entre vários tipos de exibições ao escutar rádio. Mude entre as exibições carregando no botão **DISPLAY**.

FREQUENCY - exibe a frequência do rádio actual.

RT - exibe as informações de texto de rádio RDS.

PS - exibe as informações do nome do serviço do programa RDS.

PTY - exibe as informações do tipo de programa RDS.

PTY SEARCH - busca um tipo de programa particular.

CLOCK - exibe a hora e o dia actual.

CALENDAR - exibe a data actual.

DIMMER SELECT - ajusta o brilho do mostrador (vide página 63).

Exibição da frequência

Exibição de RT

Exibição de PS

Exibição de PTY

Exibição de PTY SEARCH

Exibição do relógio

Exibição da data

Ajuste del modo de inversión

La platina de casetes puede reproducir ambos lados de una cinta sin que sea necesario sacar el casete y darlo vuelva manualmente. Esta función se denomina inversión automática (para reproducir el otro lado de la cinta, la cinta viaja en el otro sentido).

Se puede cambiar el lado en cualquier momento de la reproducción de una cinta, pulsando el botón **TAPE** (consulte la página 29 para el uso de los controles de reproducción básicos). Sin embargo, el modo de inversión seleccionado en la platina decide qué hacer cuando llega al final de la cinta del lado que está reproduciendo.

Hay tres modos:

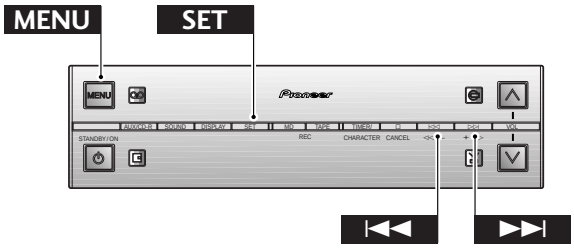
- **ENDLESS** – Reproducción sinfín continua de la cinta: ⟲
- **ONE-WAY** - Reproducción de un lado y se para: →
- **REVERSE** - Reproducción de ambos lados y se para: ⇄

Ajuste do modo de inversão

O leitor de cassetes pode efectuar a leitura de ambos os lados de uma cassete sem que você tenha que retirar e virar a cassete de lado manualmente. Esta função é chamada "inversão automática" (porque para ler o outro lado da cassete, a cassete é transportada na direcção oposta).

Você pode mudar os lados a qualquer momento durante a leitura de uma cassete carregando no botão **TAPE** (consulte a página 29 para saber como utilizar todos os controlos básicos de leitura). O modo de inversão, entretanto, informa ao leitor o que fazer quando ele atinge o fim da cassete no lado que está a ler. Há três modos de inversão:

- **ENDLESS** - O leitor lê a cassete sem parar (sem fim): ⟲
- **ONE-WAY** – O leitor lê um lado da cassete e pára: →
- **REVERSE** – O leitor lê ambos os lados da cassete e pára: ⇄



1 Pulse MENU y seleccione REVERSE MODE.

Recuerde: cambie entre las opciones de menú usando los botones ⏮ y ⏭; seleccione la opción pulsando **SET**.

REVERSE MODE

El modo de inversión actual es "sinfín"

2 Seleccione un modo de inversión.

Hay tres opciones:

⏮ ENDLESS? ⏭
REVERSE? - ONE-WAY?

Recuerde: cambie entre las opciones de menú usando los botones ⏮ y ⏭; seleccione la opción pulsando **SET**.

TAPE 0328 FWD

Reproducción de cinta en el modo "inverso"

Nota: *En realidad, en el modo sinfín, la platina sólo reproduce la cinta 16 veces antes de pararse automáticamente.*

Si empieza a reproducir en sentido inverso en el modo de inversión, la cinta se detiene al llegar al final de ese lado (es decir, no se reproduce en el sentido de avance.

1 Carregue em MENU e seleccione REVERSE MODE.

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões ⏮ e ⏭; defina a opção carregando em **SET**.

REVERSE MODE

O modo de inversão é "sem fim"

2 Seleccione o modo de inversão desejado.

Há três opções disponíves:

⏮ ENDLESS? ⏭
REVERSE? - ONE-WAY?

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões ⏮ e ⏭; defina a opção carregando em **SET**.

TAPE 0328 FWD

Leitura de cassete no modo de "inversão"

Nota: *Na verdade, no modo sem fim, o leitor só lê a cassete 16 vezes e pára automaticamente.*

Se você iniciar a leitura na direcção inversa no modo de inversão, a cassete parará quando chegar ao fim de tal lado (ou seja, não será lida na direcção de avanço).

Cambio de las indicaciones en la pantalla

Se pueden elegir distintas indicaciones cuando use la platina de casetes. Cambie pulsando el botón **DISPLAY**.

TAPE COUNTER - muestra el contador de cinta

CLOCK - muestra el tiempo y la fecha actuales

CALENDAR - muestra la fecha actual

DIMMER SELECT - ajusta el brillo de la pantalla (consulte la página 63)

Indicación del contador de cinta

Indicación del reloj

Indicación del calendario

Grabación en la cinta

Se pueden hacer grabaciones de cinta de cualquier otro componente del sistema y de un componente externo conectado a las entradas AUX/CD-R. Si se graba del disco compacto o un grabador de minidiscos opcional, normalmente es más conveniente usar el modo de grabación sincronizada. El proceso de inicio y de fin de la grabación es prácticamente automático. A continuación se dan instrucciones detalladas. Si se graba del sintonizador o de un componente conectado a las entradas AUX/CD-R, use el modo de grabación manual explicado en la página 54.

Cuando empieza la grabación, no podrá cambiar a otro componente hasta que se haya parado la grabación o se haga una pausa de grabación. Por ejemplo; no podrá cambiar al sintonizador mientras está grabando un disco compacto.

A diferencia de algunas otras platinas de casete, no es necesario ajustar el nivel de grabación — la platina ajusta el nivel correcto automáticamente. Además, cuando se graba, los controles de volumen, tono y balance no tienen efecto sobre la grabación. Esto significa que puede grabar con el volumen bajo, si lo prefiere.

Antes de grabar, compruebe que las lengüetas para evitar el borrado del casete no están rotas y que la cinta es de tipo I (posición normal) o de tipo II (posición alta/CrO_2) — no puede grabar en cintas de tipo IV (metal) en esta platina.

Si está grabando desde el inicio de la cinta, se recomienda bobinar la cinta un poco para que no empiece a grabar por accidente sobre la cinta guía. Puede hacerlo a mano o colocar la cinta en la platina y reproducir la cinta 5 - 6 segundos.

Mudança da exibição

Você pode escolher entre vários tipos de exibições durante o uso do leitor de cassetes. Mude entre as exibições carregando no botão **DISPLAY**.

TAPE COUNTER - exibe o contador de fita.

CLOCK - exibe a hora e dia actual.

CALENDAR - exibe a data actual.

DIMMER SELECT - ajusta o brilho do mostrador (vide página 63).

Exibição do contador de fita

Exibição do relógio

Exibição da data

Gravação de cassetes

Você pode fazer gravações de cassetes de qualquer outro componente do equipamento de som, e também de componentes externos ligados às entradas AUX/CD-R. Para gravar de um CD ou do gravador de MD opcional, usualmente é mais conveniente utilizar o modo de gravação sincronizada. Esta função automatiza substancialmente o processo de gravação, pois o aparelho inicia e interrompe a gravação para você. As instruções detalhadas sobre isso são dadas a seguir. Para gravar do sintonizador ou do componente ligado às entradas AUX/CD-R, utilize o modo de gravação manual descrito na página 54.

Depois que a gravação começa, você não pode seleccionar um outro componente até que a gravação pare, ou a menos que você mesmo pause a gravação. Portanto, por exemplo, você não pode mudar para o sintonizador enquanto estiver a gravar de um CD.

Ao contrário de alguns leitores de cassetes, não há necessidade de ajustar os níveis de gravação - o leitor ajusta o nível adequado automaticamente. Do mesmo modo, ao gravar, os controlos do volume, tonalidade e balanço não têm efeito sobre a gravação. Isso significa que você pode gravar algo com o volume na posição mínima, se quiser.

Antes de gravar, confirme se as patilhas contra apagamento acidental da cassete não estão partidas, e que a cassete é do tipo I (posição normal) ou tipo II (High/CrO_2) - não é possível gravar em cassetes do tipo IV (metal) com este leitor.

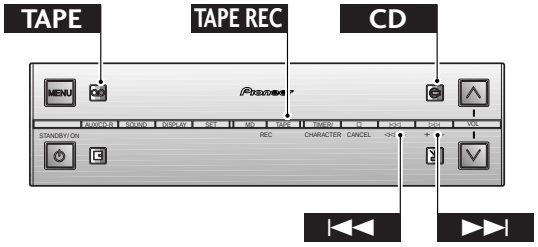
Para gravar desde o começo de uma cassete, é uma boa ideia bobinar a fita um pouco de modo que a gravação não comece acidentalmente sobre a fita-guia. Você pode fazer isso manualmente usando um lápis para enrolar a fita, ou colocando a cassete no leitor e efectuando a leitura da mesma durante 5 ou 6 segundos.

Grabación automática de un disco compacto

Esta función hace que la grabación de un disco compacto sea muy simple, con un inicio y parada automáticos del disco compacto y cinta al mismo tiempo. Hay dos modos: la grabación sincronizada de una canción graba una sola canción y se para; la grabación sincronizada de todas las pistas graba todo el disco.

Gravação automática de um CD

Esta função torna a gravação de um CD o mais simples possível iniciando e parando o CD e a cassete automaticamente ao mesmo tempo. Há dois modos: gravação sincronizada de 1 faixa que grava só uma faixa e termina; e gravação sincronizada de todas as faixas que grava o disco inteiro.



1 Cargue un casete en la platina de casetes.

Para seguir las instrucciones más fácilmente, cargue el casete en la bandeja con el lado A hacia arriba.

2 Verifique el sentido de la grabación.

Si el indicador de sentido de la cinta indica ►, la grabación empieza del lado A. Si indica ◄, la grabación empieza del lado B.

Si fuera necesario cambiar el sentido, pulse **TAPE** dos veces y después □.

El sentido de grabación está en “avance”

3 Seleccione el modo de inversión automática.

Si se selecciona ⇄, la grabación se detiene al llegar al final del lado actual. Si se selecciona ⇉ o ↻, la grabación continúa en el otro lado de la cinta. Sin embargo, si empieza a grabar del sentido inverso (◄), sólo se grabará ese lado, sea cual sea el modo de inversión.

Para más detalles sobre la selección del modo de inversión, consulte la página 48.

El modo de inversión está en “inversión”

1 Coloque uma cassete no leitor de cassetes.

A fim de seguir estas instruções com maior facilidade, coloque a cassete na bandeja com o lado A virado para cima.

2 Verifique a direcção de gravação.

Se o indicador de direcção da cassete for ►, a gravação começará do lado A. Se ele for ◄, a gravação começará do lado B.

Se você precisar mudar a direcção, carregue em **TAPE** duas vezes, e em seguida carregue em □.

A direcção de gravação é ajustada para direcção normal.

3 Ajuste do modo de inversão automática.

Se você ajustar o modo de inversão para ⇄, a gravação parará depois de atingir o fim do lado actual. Se você ajustar para ⇉ ou ↻, a gravação continuará no outro lado da cassete. Sem embargo, se você iniciar a gravação na direcção inversa, apenas tal lado (◄) da cassete será gravado, qualquer que seja o modo de inversão.

Consulte a página 48 para maiores detalhes sobre o ajuste do modo de inversão.

O modo de inversão é ajustado para “inversão”

4 Conecte o desconecte Dolby NR según sea necesario.

El uso del Dolby NR mejora la calidad del sonido de las cintas que se reproducen en platinas con Dolby NR. Si la cinta no se va a reproducir en una platina con Dolby NR (o no está seguro), deje el Dolby NR desconectado.

Consulte la página 32 para más detalles sobre la conexión/desconexión de Dolby NR.

Dolby NR conectado

5 Pulse CD para cambiar al tocadiscos de discos compactos.

6 Cargue el disco compacto que desea grabar.

Consulte la página 23 para instrucciones detalladas sobre la colocación de discos.

Si el disco empieza a reproducirse, pulse ☐.

Con el disco compacto parado, la pantalla muestra el número de pistas y tiempo de reproducción

7 Si desea grabar una canción, seleccione la canción usando los botones ⏮ y ⏭.

8 Pulse TAPE REC.

La platina de casetes entra en el modo de pausa de grabación, esperando hasta que empiece el tocadiscos de discos compactos.

El indicador de sincronización se enciende y el indicador de grabación destella.

9 Pulse CD para empezar la reproducción del disco compacto.

La grabación empieza automáticamente con el disco compacto.

Cuando termine la canción o el disco, la platina de casetes vuelve al modo de pausa de grabación - pulse ☐ para parar completamente la grabación.

Si desea parar la grabación antes de que termine la reproducción de la canción/disco, pulse ☐ en cualquier momento de la grabación.

Al de empezar la reproducción de disco compacto, se enciende el indicador de grabación

4 Active ou desactive o sistema Dolby NR conforme quiser.

Utilizar o sistema Dolby NR melhora a qualidade sonora das gravações de cassete que serão lidas em leitores equipados com o sistema Dolby NR. Se a cassete não for ser usada num leitor equipado com o sistema Dolby NR (ou se não estiver seguro), deixe o sistema Dolby NR desactivado.

Consulte a página 32 para maiores detalhes sobre a activação/desactivação do sistema Dolby NR.

O sistema Dolby NR é activado.

5 Carregue em CD para seleccionar o leitor de CD.

6 Coloque o CD que deseja gravar.

Consulte a página 23 para maiores detalhes sobre como colocar um disco.

Se a leitura do disco começar automaticamente, carregue em ☐.

Com o CD parado, o mostrador exibe o número de faixas e o tempo de leitura.

7 Se quiser gravar apenas uma faixa, seleccione a faixa com os botões ⏮ e ⏭.

8 Carregue em TAPE REC.

O leitor de cassetes entra no modo de pausa de gravação, esperando que você inicie a leitura do CD.

O indicador de gravação sincronizada ilumina-se e o indicador de gravação aparece intermitente.

9 Carregue em CD para iniciar a leitura do CD.

A gravação começa automaticamente.

Depois que a gravação de uma faixa ou de todo o disco terminar, o leitor de cassetes entra de novo no modo de pausa de gravação - carregue em ☐ para interromper a gravação completamente.

Se quiser interromper a gravação antes que a leitura da faixa/disco termine, simplesmente carregue em ☐ a qualquer momento durante a gravação.

Depois que a leitura do CD é iniciada, o indicador de gravação pára de cintilar e ilumina-se.

Español

Português

Nota: *Si el grabador ha cambiado el lado de la cinta en la mitad de una canción, la grabación empieza nuevamente en el otro lado, desde el principio de la misma canción. Esto significa que una misma canción no queda dividida en los dos lados de la cinta.*

Sugerencia

Es posible hacer una grabación sincronizada de un disco compacto simultáneamente en una cinta y en un minidisco. Prepare la platina de casetes y el grabador de minidiscos para grabación (pasos 1 - 4) y pulse ambos botones REC en el paso 8. Consulte el manual del MJ-L77 para más detalles sobre la grabación de un minidisco.

Grabación automática de un minidisco

Si tiene un grabador de minidiscos opcional, puede hacer grabaciones sincronizadas de minidiscos de la misma forma que con los discos compactos. Ajuste la platina de casetes para grabar (ajuste el sentido de grabación, modo de inversión y Dolby NR) de la misma forma. La única diferencia es la fuente a grabar.

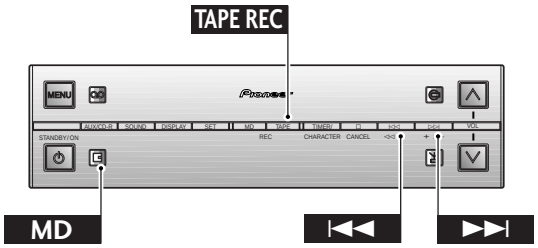
Nota: *Se o gravador tiver que mudar o lado da cassete no meio de uma faixa, a gravação começará de novo no outro lado desde o começo da mesma faixa. Isso significa que você não ficará com uma faixa dividida em dois lados de uma cassete.*

Sugestão

É possível fazer a gravação sincronizada de um CD numa cassete e num MD simultaneamente. Prepare o leitor de cassetes e o gravador de MD para gravação (passos 1 - 4), e em seguida carregue em ambos os botões REC no passo 8. Consulte o manual de instruções do MJ-L77 para maiores detalhes sobre a gravação de MD.

Gravação automática de um MD

Se você tiver o gravador de MD opcional, pode fazer gravações sincronizadas de MDs da mesma maneira que com CDs. A preparação do leitor de cassetes para gravar (ajuste da direcção de gravação, modo de inversão e sistema Dolby NR) é exactamente igual. A única diferença é a selecção da fonte para gravar.



1 Siga los pasos 1 - 4 de la *Grabación automática de un disco compacto* en la página 50.

- ❖ Cargue un casete
- ❖ Ajuste el sentido de grabación
- ❖ Ajuste el modo de inversión
- ❖ Conecte/desconecte Dolby NR.

Casete colocado y sentido, modo de inversión y Dolby NR ajustados

2 Pulse MD para cambiar al tocadiscos de minidiscos.

1 Siga os passos de 1 a 4 da secção "*Gravação automática de um CD*" na página 50.

- ❖ Coloque uma cassete.
- ❖ Ajuste a direcção de gravação.
- ❖ Ajuste o modo de inversão.
- ❖ Active ou desactive o sistema Dolby NR.

Cassete colocada com a direcção de gravação, modo de inversão e sistema Dolby NR todos definidos.

2 Carregue em MD para seleccionar o leitor de MD.

3 Cargue el minidisco que desea grabar.

Consulte la página 14 del manual de minidiscos para más detalles sobre la colocación de discos. Si el disco ha empezado a reproducirse, pulse ☐.

Con el minidisco parado, la pantalla muestra el número de pistas y tiempo de reproducción

4 Si desea grabar una canción, seleccione la canción usando los botones ⏮ y ⏭.

5 Pulse TAPE REC.

La platina de casetes entra en el modo de pausa de grabación, esperando que empiece el grabador de minidiscos.

Se enciende el indicador de sincronización y destella el indicador de grabación.

6 Pulse MD para empezar a reproducir el minidisco.

La grabación empieza automáticamente con el minidisco.

Cuando la canción o el disco a terminado, la platina de casetes entra en el modo de pausa de grabación — pulse ☐ para parar completamente la grabación.

Si desea para la grabación antes de que la canción/disco termine de reproducir, pulse simplemente ☐ en cualquier momento durante la grabación.

Al empezar la reproducción de minidisco, se enciende el indicador de grabación.

Nota: *Si el grabador ha cambiado el lado de la cinta en la mitad de una canción, la grabación empieza nuevamente en el otro lado, desde el principio de la misma canción. Esto significa que una misma canción no queda dividida en los dos lados de la cinta.*

3 Coloque o MD que deseja gravar.

Consulte a página 14 do manual de instruções do MD para maiores detalhes sobre como colocar discos.

Se a leitura do disco começar automaticamente, carregue em ☐.

Com o MD parado, o mostrador exibe o número das faixas e o tempo de leitura.

4 Se você quiser gravar apenas uma faixa, seleccione a faixa com os botões ⏮ e ⏭.

5 Carregue em TAPE REC.

O leitor de cassetes entra no modo de pausa de gravação, esperando que você inicie a leitura do MD.

O indicador de gravação sincronizada ilumina-se e o indicador de gravação aparece intermitente.

6 Carregue em MD para iniciar a leitura do MD.

A gravação começa automaticamente.

Depois que a gravação de uma faixa ou de todo o disco terminar, o leitor de cassetes entra de novo no modo de pausa de gravação - carregue em ☐ para interromper a gravação completamente.

Se quiser interromper a gravação antes que a leitura da faixa/disco termine, simplesmente carregue em ☐ a qualquer momento durante a gravação.

Depois que a leitura do MD é iniciada, o indicador de gravação pára de cintilar e ilumina-se.

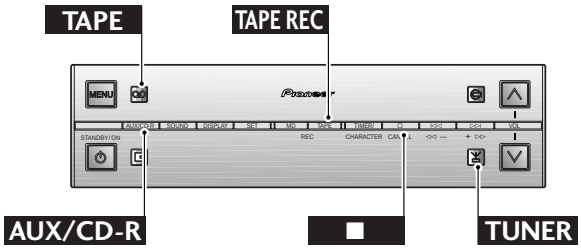
Nota: *Se o gravador tiver que mudar o lado da cassete no meio de uma faixa, a gravação começará de novo no outro lado desde o começo da mesma faixa. Isso significa que você não ficará com uma faixa dividida em dois lados de uma cassete.*

Grabación de otras fuentes

Normalmente, cuando grabe un disco compacto o minidisco, la función de grabación sincronizada es más fácil de hacer. Sin embargo, si desea grabar del sintonizador o de un componente conectado a las entradas AUX/CD-R, necesitará empezar y parar la grabación manualmente.

Gravação de outras fontes

Usualmente, ao gravar de um CD ou MD, a função de gravação sincronizada é a maneira mais fácil de fazê-lo. Sem embargo, se você quiser gravar do sintonizador ou do componente auxiliar ligado às entradas AUX/CD-R, precisará iniciar e interromper a gravação manualmente.



1 Siga los pasos 1 - 4 de la *Grabación automática de un disco compacto* en la página 50.

- ❖ Cargue un casete
- ❖ Ajuste el sentido de grabación
- ❖ Ajuste el modo de inversión
- ❖ Conecte/desconecte Dolby NR.

Casete cargado y sentido, modo de inversión y Dolby NR seleccionado.

2 Seleccione la fuente que desea grabar.

Por ejemplo, si desea grabar del sintonizador, pulse **TUNER** y sintonice una emisora.

Si desea grabar de otro componente, deje preparado para reproducir.

La pantalla muestra el sintonizador sintonizado a la memoria de emisora 12

3 Pulse TAPE REC.

El grabador entra en el modo de pausa de grabación.

Destella el indicador de grabación.

1 Siga os passos de 1 a 4 da secção "*Gravação automática de um CD*" na página 50.

- ❖ Coloque uma cassete.
- ❖ Ajuste a direcção de gravação.
- ❖ Ajuste o modo de inversão.
- ❖ Active ou desactive o sistema Dolby NR.

Cassete colocada com a direcção de gravação, modo de inversão e sistema Dolby NR todos definidos.

2 Seleccione a fonte que deseja gravar.

Por exemplo, se você quiser gravar do sintonizador, carregue em **TUNER** e sintonize uma emissora.

Para gravar de outro componente, prepare tal componente para a leitura.

O mostrador exibe o sintonizador sintonizado na memória de emissora 12.

3 Carregue em TAPE REC.

O leitor de cassetes entra no modo de pausa de gravação.

O indicador de gravação aparece intermitente.

4 Pulse TAPE para empezar a grabar.

Si está grabando de un componente que hace necesario empezar la reproducción (un giradiscos u otra platina de casetes, por ejemplo) empiece a reproducir aquí.

Para hacer una pausa de grabación, pulse **TAPE REC**. Para continuar, vuelva a pulsar.

Cuando empieza a grabar, el indicador de grabación deja de destellar y se enciende.

5 Cuando desea terminar la grabación, pulse ☐.

Se apaga el indicador de grabación

Reposición a cero del contador de cinta

La platina de casetes tiene un contador de cinta digital que vuelve al cero cada vez que carga un casete o desconecta el interruptor principal. Puede reponer el contador al cero en cualquier momento, desde el menú.

4 Carregue em TAPE para iniciar a gravação.

Para gravar de um componente que requer que a leitura seja iniciada manualmente (um gira-discos ou outro leitor de cassetes, por exemplo), inicie a leitura aqui.

Para pausar a gravação, carregue em **TAPE**. Para continuar, carregue em **TAPE REC** de novo.

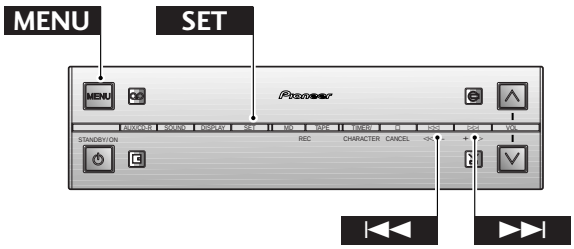
Depois que a gravação começa, o indicador de gravação pára de cintilar e ilumina-se.

5 Quando quiser terminar a gravação, carregue em ☐.

O indicador de gravação desaparece.

Reposição do contador de fita

O leitor de cassetes tem um contador de fita que é reposicionado a zero toda vez que você coloca uma cassete ou desliga o aparelho. Você pode reposicionar o contador a zero a qualquer momento através do menu do leitor de cassetes.



1 Pulse MENU y seleccione COUNTER RESET.

Recuerde: cambie entre las opciones de menú usando los botones I◁◁ y ▷▷I; seleccione la opción pulsando **SET**.

Después de pulsar SET, el contador de cinta vuelve al cero.

1 Carregue em MENU e seleccione COUNTER RESET.

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões I◁◁ e ▷▷I; defina a opção carregando em **SET**.

Depois de carregar em SET, o contador de fita é reposicionado a zero.

Español

Português

Menú del temporizador

Use las funciones del temporizador para grabar automáticamente un programa del sintonizador a determinada hora, para despertarse con la reproducción de un disco compacto o para dormirse de noche con la radio. El acceso de estas funciones es mediante el menú **TIMER**, al que se accede pulsando el botón **TIMER**. El menú tiene cuatro opciones:

WAKE UP - Ajuste el sistema para despertarse empezando la reproducción a determinada hora (por ejemplo a la misma hora que suena el despertador, de mañana).

TIMER REC - Ajuste la platina de casetes o reproductor de minidiscos opcional para grabar un programa de la radio a determinada hora.

SLEEP TIMER - Ajuste el sistema para que se desconecte a determinada hora (por ejemplo media hora después de acostarse).

CLOCK ADJUST - Ajuste el reloj a la hora correcta (consulte la página 22). Recuerde que las funciones del temporizador no funcionan correctamente a menos que se haya ajustado el reloj.

Menu do temporizador

Com as funções do temporizador você pode gravar automaticamente um programa do sintonizador a uma certa hora, despertar-se com a leitura de um CD, ou dormir a escutar o rádio. O acesso à essas funções é feito através do menu **TIMER**, que é acessível através do accionamento do botão **TIMER**. O menu tem quatro opções:

WAKE UP - Para ajustar o sistema para ligar-se e iniciar a leitura a uma certa hora (na mesma hora do despertador, por exemplo).

TIMER REC - Para ajustar o leitor de cassetes ou gravador de MD para gravar um programa de rádio a uma certa hora.

SLEEP TIMER - Para ajustar o sistema para desligar-se a uma certa hora (meia hora depois de ir dormir).

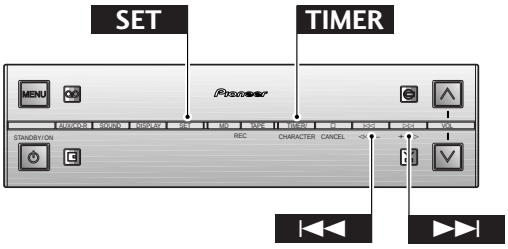
CLOCK ADJUST - Para ajustar o relógio para a hora certa (vide página 22). Lembre-se de que as funções do temporizador não funcionam adequadamente a menos que o relógio tenha sido ajustado!

Ajuste del temporizador despertador

Una vez ajustado, el temporizador despertador permanecerá activo (es decir, se conectará el sistema todos los días) hasta que lo cancele (consulte la *Cancelación del temporizador despertador* en la página 58). Puede despertarse con el sonido de un componente en el sistema pero no un componente conectado a las entradas AUX/CD-R. Para ajustar el temporizador despertador, necesita seleccionar el componente que empieza a reproducir, el tiempo de inicio y el tiempo de parada.

Ajuste do temporizador-despertador

Depois de ajustado, o temporizador-despertador continuará activo (ou seja, ligará o sistema todos os dias) até que você cancele-o (vide a secção "*Cancelamento do temporizador-despertador*" na página 58). Você pode despertar-se com o som de qualquer componente do equipamento de som, com excepção do componente ligado às entradas AUX/CD-R. Para ajustar o temporizador-despertador, você precisará especificar qual o componente que iniciará a leitura, a hora inicial, e também a hora final.



1 Seleccione el componente que desea que el temporizador empiece a reproducir.

Por ejemplo, pulse el botón **CD** y cargue un disco compacto en el tocadiscos. (No necesita empezar a reproducir). Si utiliza el sintonizador, sintonice una emisora de radio.

Ajuste el volumen a un nivel apropiado (suena más alto a primera hora de la mañana ...)

1 Seleccione o componente cuja leitura deseja começar com o temporizador.

Por exemplo, carregue em **CD** e coloque um CD no leitor de CD (não é preciso iniciar a leitura). Se quiser utilizar o sintonizador, sintonize uma emissora. Lembre-se de ajustar o volume para um nível adequado (as coisas soam mais altas de manhã...).

2 Seleccione WAKE-UP en el menú del temporizador.

Recuerde: cambie entre las opciones de menú usando los botones ⏮ y ⏭; seleccione la opción pulsando **SET**.

3 Ajuste la hora de conexión.

Primero, ajuste la hora:

Use los botones ⏮ y ⏭ para cambiar la hora que destella y pulse **SET**.

A continuación ajuste los minutos:

Use los botones ⏮ y ⏭ para cambiar los minutos que destellan y pulse **SET**.

El temporizador de "conexión" es el ajustado por último para el temporizador despertador.

Ajuste según su preferencia. Recuerde: la hora aparece en el reloj de 24 horas.

4 Ajuste el tiempo de desconexión.

Ajuste la hora:

Use los botones ⏮ y ⏭ para cambiar la hora que destella y pulse **SET**.

A continuación ajuste los minutos:

Use los botones ⏮ y ⏭ para cambiar los minutos que destellan y pulse **SET**.

Después de pulsar **SET**, la pantalla muestra los ajustes realizados, incluyendo las horas de conexión y desconexión, el componente y el nivel de volumen. Los símbolos de reloj y de salida del sol en la pantalla indican que se ha activado el temporizador despertador.

El tiempo de "desconexión" se ajusta automáticamente a una hora después de la "conexión".

Ajuste según su preferencia.

Nota: *Para que funcione el temporizador despertador, el sistema debe estar en el modo de espera. (En el modo de espera puede confirmar los ajustes del temporizador pulsando* **TIMER**.*)*

2 Seleccione WAKE-UP do menu do temporizador.

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões ⏮ e ⏭; defina a opção carregando em **SET**.

3 Ajuste a hora para ligar o aparelho.

Primeiro ajuste as horas:

Utilize os botões ⏮ e ⏭ para mudar a exibição intermitente das horas, e em seguida carregue em **SET**.

Em seguida ajuste os minutos:

Utilize os botões ⏮ e ⏭ para mudar a exibição intermitente dos minutos, e em seguida carregue em **SET**.

A hora de "ligar" é qualquer hora ajustada anteriormente para o temporizador-despertador

Ajuste a hora de ligar como quiser. Lembrete: A hora é exibida no formato de 24 horas.

4 Ajuste a hora para desligar o aparelho.

Ajuste as horas:

Utilize os botões ⏮ e ⏭ para mudar a exibição intermitente das horas, e em seguida carregue em **SET**.

Em seguida ajuste os minutos:

Utilize os botões ⏮ e ⏭ para mudar a exibição intermitente dos minutos, e em seguida carregue em **SET**.

Depois de carregar em **SET**, o mostrador exibe os ajustes feitos, incluindo as horas de ligar e desligar, o componente de leitura, e o nível de volume.

Os indicadores do relógio e do nascer-do-sol no mostrador indicam que o temporizador-despertador está activo.

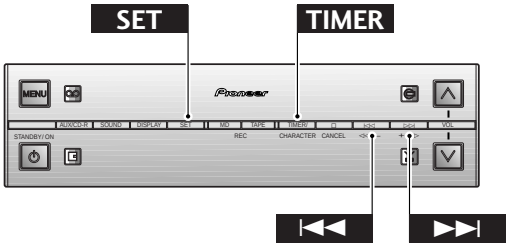
A hora de desligar é automaticamente ajustada para uma hora mais tarde da hora de ligar.

Ajuste a hora de desligar como quiser.

Nota: *Para que o temporizador-despertador funcione, o sistema deve estar no modo de prontidão. Portanto, lembre-se de desligar o sistema antes de ir dormir. (No modo de prontidão, você pode verificar os ajustes do temporizador carregando em* **TIMER**.*)*

Cancelación del temporizador despertador

El temporizador despertador no se cancela automáticamente porque puede dejar el sistema conectado todas las mañanas a la misma hora, por ejemplo.



1 Seleccione WAKE-UP en el menú del temporizador.

Recuerde: cambie entre las opciones de menú usando los botones ⏮ y ⏭; seleccione la opción pulsando **SET**.

Después de pulsar **SET**, se apaga el indicador del temporizador.

Si los indicadores de reloj y salida del sol están encendidos, cuando pulse SET...

... se cancela el temporizador despertador.

Sugerencia

Aunque no puede editar directamente los ajustes de despertador una vez hechos, si se cancela el temporizador despertador y lo vuelve a ajustar, los ajustes anteriores aparecerán en la pantalla.

Ajuste de temporizadores múltiples

Se pueden preparar varios temporizadores - para grabar un programa de radio con el temporizador de grabación y empezar a reproducir un disco compacto a la hora del temporizador despertador, por ejemplo. Tenga cuidado de dejar por lo menos un minuto entre la hora final de un temporizador y la hora de inicio de la siguiente. Si las horas de inicio y final se superponen o están a la misma hora, el último temporizador no funciona correctamente.

Cancelamento do temporizador-despertador

O temporizador-despertador não é cancelado automaticamente, pois você pode querer que o sistema seja ligado todas as manhãs na mesma hora, por exemplo.

1 Seleccione WAKE-UP do menu do temporizador.

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões ⏮ y ⏭; defina a opção carregando em **SET**.

Depois de carregar em **SET**, o indicador do temporizador no mostrador apaga-se.

Se os indicadores do relógio e do nascer-do-sol iluminam-se, e você carrega em SET...

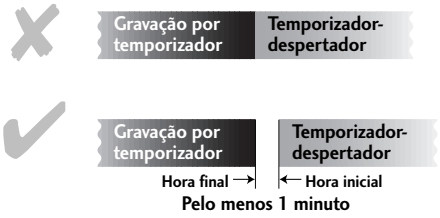
... o temporizador-despertador é cancelado.

Sugestão

Embora você não possa editar directamente os ajustes do temporizador-despertador depois que eles são feitos, se você cancelar o temporizador-despertador e seguir o procedimento para ajustá-lo de novo, os ajustes anteriores aparecerão no mostrador.

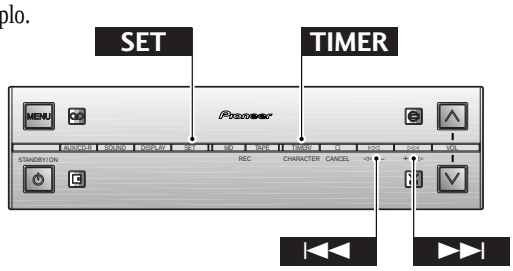
Ajuste de vários temporizadores

Você pode ajustar mais de um temporizador - o temporizador de gravação para gravar um programa de rádio, e mais tarde o temporizador-despertador para despertar-se com a leitura de um CD a uma hora ajustada, por exemplo. Tome cuidado, entretanto, para deixar pelo menos um minuto entre a hora final para um temporizador e a hora inicial para o outro. Se as horas inicial e final sobreporem-se ou forem iguais, o segundo temporizador não funcionará correctamente.



Ajuste del temporizador para dormir

El temporizador despertador no se cancela automáticamente ya que puede ser conveniente que el sistema se conecte por las mañanas a la misma hora, por ejemplo.



1 Seleccione SLEEP TIMER en el menú del temporizador

Recuerde: cambie entre las opciones de menú usando los botones ⏮ y ⏭; seleccione la opción pulsando **SET**.

SLEEP TIMER

2 Seleccione una opción de tiempo:

Use los botones ⏮ y ⏭ para cambiar entre las opciones y pulse **SET**.

⏮ SLEEP AUTO ⏭
SLEEP 90 - SLEEP 60 - SLEEP 30 - SLEEP OFF

AUTO reproduce el disco compacto actual o la salida de minidisco y después desconecta el sistema.

Las opciones **90**, **60** y **30** desconectan el sistema después de 90, 60 y 30 minutos respectivamente; el **OFF** cancela el temporizador de dormir cuando se ha ajustado previamente.

El indicador de la luna pequeña se enciende en la pantalla para indicar que se ha ajustado el temporizador para dormir y la pantalla se osurece.

Para verificar el tiempo remanente en el temporizador para dormir, seleccione SLEEP TIMER en el menú del temporizador y pulse SET. La pantalla muestra el tiempo remanente.

SLEEP AUTO

Después de elegir una de las opciones para dormir, se oscurece la pantalla.

Sugerencia

El AUTO no existe si se reproduce un disco compacto o minidisco en el modo de repetición (consulte la página 36) o si se reproduce la cinta en el modo sinfín (consulte la página 48). Si selecciona AUTO y después empieza a reproducir en el modo de repetición o sinfín, el temporizador para dormir cambiará automáticamente al ajuste de 90 minutos.

Ajuste do temporizador para dormir

Ao ajustar o temporizador para dormir, você só tem que ajustar a hora para desligar.

1 Seleccione SLEEP TIMER do menu do temporizador.

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões ⏮ e ⏭; defina a opção carregando em **SET**.

SLEEP TIMER

2 Seleccione a opção de tempo:

Utilize os botões ⏮ e ⏭ para mudar entre as opções, e em seguida carregue em **SET**.

⏮ SLEEP AUTO ⏭
SLEEP 90 - SLEEP 60 - SLEEP 30 - SLEEP OFF

A opção **AUTO** realiza a leitura do CD, cassete ou MD actual, e em seguida desliga o equipamento de som.

As opções **90**, **60** e **30** desligam o equipamento de som depois de 90, 60 e 30 minutos, respectivamente; a opção **OFF** cancela o temporizador para dormir se você o tiver ajustado.

O indicador de lua pequena ilumina-se no mostrador para indicar que o temporizador para dormir está ajustado. Para verificar quanto tempo resta no temporizador para dormir, seleccione SLEEP TIMER do menu do temporizador, e em seguida carregue em SET. O mostrador exibe o tempo restante.

SLEEP AUTO

Depois de escolher uma das operações de dormir, a iluminação do mostrador é atenuada.

Sugestão

A opção não será disponível se um CD ou MD estiver a ser lido no modo de repetição (vide pág. 36), ou se uma cassete estiver a ser lida no modo sem fim (vide pág. 48). Se você seleccionar AUTO, e em seguida iniciar a leitura de algo no modo de repetição ou sem fim, o temporizador para dormir mudará automaticamente para o ajuste de 90 minutos.

Español

Português

Ajuste de grabación en el futuro

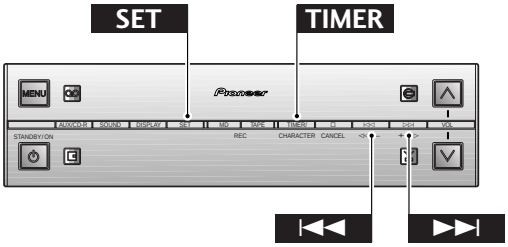
Se puede ajustar el temporizador para grabar del sintonizador o un componente conectado a las entradas AUX/CD-R. Por ejemplo, puede desear grabar un programa en la radio mientras está trabajando. Si se graba de un componente auxiliar, debe conectar a la hora de inicio de la grabación - este sistema no lo puede controlar - o dejarlo conectado hasta que termine la grabación.

La grabación con temporizador funciona con la platina de casetes o el grabador de minidiscos opcional. Durante la grabación en sí, el volumen vuelve automáticamente al mínimo.

Ajuste do temporizador para uma gravação futura

Você pode ajustar o temporizador para gravar algo do sintonizador ou de um componente ligado às tomadas AUX/CD-R. Por exemplo, você poderia querer gravar um programa de rádio que é transmitido enquanto você está no trabalho. Quando gravar de um componente auxiliar, o componente deve ser capaz de ligar-se na hora de início da gravação — o sistema não pode controlar isso — ou você terá que deixá-lo ligado até que a gravação termine.

A gravação por temporizador funciona com o leitor de cassetes ou o gravador de MD opcional. Durante a gravação real, o volume é automaticamente ajustado para o nível mínimo.



1 Ajuste la platina de cinta/grabador de minidiscos

Si está grabando en una cinta:

Cargue la cinta de casete, ajuste el sentido de grabación y modo de inversión y conecte/desconecte el Dolby NR según sea necesario.

Si está grabando en un disco:

Cargue un minidisco en el grabador.

La platina está lista para grabar.

2 Ajuste el sintonizador/componente auxiliar.

Si está grabando del sintonizador:

Cambie al sintonizador y sintonice una emisora (consulte la página 27 para más detalles).

Si está grabando en un componente auxiliar:

Cambie al componente y prepare para la reproducción.

El sintonizador está listo para grabar

1 Prepare o leitor de cassetes ou gravador de MD.

Para gravar numa cassete:

Coloque uma cassete, ajuste a direcção de gravação e o modo de inversão, active ou desactive o sistema Dolby NR conforme necessário.

Para gravar num MD:

Coloque um MD no gravador de MD.

O leitor de cassetes está pronto para gravar.

2 Prepare o sintonizador ou componente auxiliar.

Para gravar do sintonizador:

Seleccione o sintonizador e sintonize uma emissora (consulte a página 27 para maiores detalhes sobre isso).

Para gravar do componente auxiliar:

Seleccione o componente e prepare-o para leitura.

O sintonizador está pronto para ser gravado.

3 Seleccione TIMER REC del menú del temporizador.

Recuerde: cambie entre las opciones de menú usando los botones ⏮ y ⏭; seleccione la opción pulsando **SET**.

4 Ajuste la hora de inicio de la grabación:

Primero, ajuste la hora:

Use los botones ⏮ y ⏭ para cambiar la hora que destella y pulse **SET**.

A continuación ajuste los minutos:

Use los botones ⏮ y ⏭ para cambiar los minutos que destellan y pulse **SET**.

El tiempo de conexión es el ajustado por último en el temporizador de grabación

Ajuste según su preferencia. Recuerde: la hora aparece en el reloj de 24 horas

5 Ajuste la hora final de la grabación:

Primero, ajuste la hora:

Use los botones ⏮ y ⏭ para cambiar la hora que destella y pulse **SET**.

A continuación ajuste los minutos:

Use los botones ⏮ y ⏭ para cambiar los minutos que destellan y pulse **SET**.

El tiempo de "desconexión" se ajusta automáticamente a una hora después de la "conexión"

Ajuste según su preferencia

6 Seleccione la grabación en la cinta o minidisco:

Use los botones ⏮ y ⏭ para cambiar entre las opciones y pulse **SET**.

TAPE REC - MD REC (sólo existe cuando hay un grabador de minidiscos conectado)

3 Seleccione TIMER REC do menu do temporizador.

Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões ⏮ e ⏭; defina a opção carregando em **SET**.

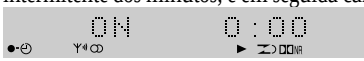
4 Ajuste a hora inicial da gravação:

Primeiro ajuste as horas:

Utilize os botões ⏮ e ⏭ para mudar a exibição intermitente das horas, e em seguida carregue em **SET**.

Em seguida ajuste os minutos:

Utilize os botões ⏮ e ⏭ para mudar a exibição intermitente dos minutos, e em seguida carregue em **SET**.



A hora de ligar é qualquer hora que tenha sido ajustada anteriormente para gravação por temporizador.

Ajuste a hora de ligar como quiser. Lembrete: A hora é exibida no formato de 24 horas.

5 Ajuste a hora final da gravação:

Primeiro ajuste as horas:

Utilize os botões ⏮ e ⏭ para mudar a exibição intermitente das horas, e em seguida carregue em **SET**.

Em seguida ajuste os minutos:

Utilize os botões ⏮ e ⏭ para mudar a exibição intermitente dos minutos, e em seguida carregue em **SET**.

A hora de desligar é automaticamente ajustada para uma hora mais tarde da hora de ligar.

Ajuste a hora de desligar como quiser.

6 Seleccione a gravação de cassete ou MD:

Utilize os botões ⏮ e ⏭ para mudar entre as opções, e em seguida carregue em **SET**.

TAPE REC - MD REC (disponível apenas se houver um gravador de MD ligado)

Después de pulsar **SET**, la pantalla muestra los ajustes hechos, incluyendo las horas de conexión y desconexión y los componentes en y del que se graba.

Los símbolos de reloj pequeño y grabación en la pantalla indican que se ha preparado el temporizador de grabación.

Asegúrese de conmutar el sistema al modo de espera antes de que empiece la grabación con temporizador. (En el modo de espera puede confirmar los ajustes del temporizador pulsando **TIMER**.)

Después de terminar la grabación, se cancela automáticamente el modo de grabación con temporizador.

Confirme que está grabando en la cinta

Depois de carregar em **SET**, o mostrador exibe os ajustes feitos, incluindo as horas de ligar e desligar, e os componentes para leitura e gravação.

Os indicadores do relógio pequeno e gravação no mostrador indicam que o temporizador para gravação está ajustado.

Certifique-se de colocar o sistema no modo de prontidão antes que a gravação por temporizador comece. (No modo de prontidão, você pode verificar os ajustes do temporizador carregando em **TIMER**.)

No final da gravação, o modo de gravação por temporizador é automaticamente cancelado.

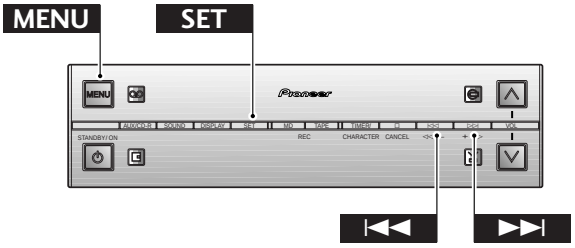
Confirme que está a gravar numa cassete.

Cancelación del temporizador de grabación

Cuando termine la grabación con temporizador, éste se cancela automáticamente. Sin embargo, si fuera necesario cancelar antes de que empiece la grabación (porque se ha cometido un error o simplemente porque ya no desea hacer la grabación), ésta es la forma de hacerlo.

Cancelamento do temporizador para gravação

No final da gravação por temporizador, o temporizador é automaticamente cancelado. Sem embargo, se você precisar cancelar o temporizador antes que a gravação comece, (ou porque cometeu um erro no ajuste, ou simplesmente porque não quer mais gravar), siga o procedimento abaixo para fazê-lo.



1 Seleccione TIMER REC del menú del temporizador.

Cambie entre las opciones del menú del temporizador usando los botones ⏮ y ⏭; seleccione la operación pulsando **SET**.

Después de pulsar **SET**, se apaga el indicador de temporizador en la pantalla.

Si el reloj y los indicadores de grabación están encendido cuando pulse SET...

...se cancela el temporizador de grabación

1 Seleccione TIMER REC do menu do temporizador.

Mude entre as opções do menu do temporizador usando os botões ⏮ e ⏭; defina a opção carregando em **SET**.

Depois de carregar em **SET**, o indicador do temporizador no mostrador apaga-se.

Se os indicadores do relógio e de gravação estão iluminados, quando você carregar em SET...

...o temporizador para gravação será cancelado.

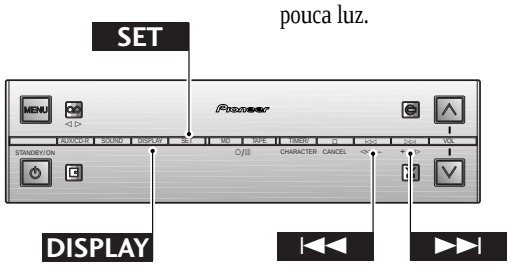
Ajuste del brillo de la pantalla

Se puede ajustar el brillo de la pantalla de acuerdo a la iluminación de la habitación. Por ejemplo si la habitación está bien iluminada, deseará tener una pantalla más brillante que cuando hay poca luz.

Ajuste do brilho do mostrador

Você pode ajustar o brilho do mostrador de acordo com as condições de iluminação do ambiente.

Por exemplo, num ambiente bem iluminado, provavelmente um mostrador mais brilhante seria melhor do que num ambiente com pouca luz.



1 Seleccione DIMMER SELECT del menú de la pantalla.

Recuerde: Cambie entre las opciones del menú de pantalla con el botón **DISPLAY**; seleccione opción pulsando **SET**.

DIMMER SELECT

2 Ajuste el brillo usando los botones ⏮ y ⏭.

Hay cinco niveles de brillo.

DIMMER 4

1 Escolha DIMMER SELECT do menu do mostrador.

Lembrete: Mude entre as opções do menu do mostrador usando o botão **DISPLAY**; defina a opção carregando em **SET**.

DIMMER SELECT

2 Ajuste o brilho usando os botões ⏮ e ⏭.

Há cinco níveis de brilho.

DIMMER 4

Español

Português

Localización de averías

Un funcionamiento incorrecto puede confundirse con una avería o mal funcionamiento. Si piensa que hay algo malo en este componente, inspeccione los siguientes puntos. A veces el problema puede estar en otro componente. Inspeccione los otros componentes y aparatos eléctricos usados. Si no puede solucionar el problema incluso después de las siguientes inspecciones, solicite a su estación de servicio autorizado de Pioneer más cercano que realice el trabajo de reparación.

Síntoma	Causa probable	Solución
Se desconecta abruptamente durante el funcionamiento	• Están tapadas las salida de aire del ventilador de enfriamiento. • El sintoamplificador con disco compacto está encima de un paño suave o alfombra profunda que tapa las salida de aire.	• Instale de tal forma que el ventilador no está tapado. • No instale el sintoamplificador con disco compacto encima de una superficie que pueda tapar las salida de aire.
No hay sonido	• El enchufe está desconectado. • No todos los cables de conexión están bien conectados. • El aparato está en el modo de demostración.	• Conecte correctamente el enchufe. • Consulte la sección de conexiones y asegúrese de que todas las conexiones están bien hechas y sean seguras. • Cancele el modo de demostración, pulse el interruptor principal del sintoamplificador con disco compacto, pantalla o control remoto mientras está funcionando el modo de demostración.
No puede cambiar de función	• La platina de casetes y el grabador de minidiscos están grabando al mismo tiempo.	• No puede cambiar de función durante la grabación.
No empieza la reproducción cuando se pulsa el botón de reproducción/pausa	• Se ha colocado el disco al revés. • El disco está sucio. • El disco tiene rayas.	• Cargue los discos con el lado de etiqueta (superficie impresa) hacia arriba. • Limpie el disco. • Use otro disco.
No puede escuchar emisoras o el sonido está distorsionado.	• La antena no está conectada • El sentido o posición de la antena es malo. • Se usan aparatos eléctricos (luz fluorescente, secador de cabellos, etc.) incluyendo la pantalla fluorescente de este sistema cerca. • El intervalo de frecuencias está mal ajustado.	• Conecte correctamente las antenas • Apunte la antena en el sentido y posición correctos. • Deje de usar el aparato que produce el ruido o aleje de la antena. • Ajuste correctamente el intervalo de frecuencias de sintonización (p. 66)
La transmisión es en estéreo pero el sonido de los altavoces es monoaural.	• Está encendido el indicador monoaural en la pantalla.	• Use el botón MENU para seleccionar “FM AUTO” (p. 27).
No puede grabar	• Las lengüetas para evitar el borrado del casete están rotas.	• Cambie la cinta o pegue cinta adhesiva sobre las lengüetas para evitar el borrado (p.7)
El sonido se escucha malo o distorsionado. Cuando graba sobre una grabación anterior, la vieja grabación puede seguir escuchando entremedio.	• Los cabezales están sucios. • Se está usando una cinta de tipo IV (metal).	• Limpie los cabezales (p. 68) • Use una cinta de tipo I (Normal) o tipo II (CrO_2).

Localização e solução de problemas

Operações incorrectas são frequentemente interpretadas como problemas ou defeitos. Se você achar que há algo errado com este componente, verifique os pontos abaixo. Algumas vezes o problema pode residir num outro componente. Verifique os outros componentes e aparelhos eléctricos em uso. Se o problema não puder ser resolvido após a verificação abaixo, peça a reparação ao centro de serviço autorizado Pioneer ou seu revendedor.

Problema	Causa provável	Solução
O aparelho é desligado repentinamente durante o funcionamento.	• As aberturas do ventilador de arrefecimento estão bloqueadas. • O receptor e leitor de CD está em cima de um pano macio ou tapete grosso, bloqueando assim as aberturas de arrefecimento.	• Instale de modo que as aberturas não fiquem bloqueadas. • Não instale o receptor e leitor de CD em cima de uma superfície que possa bloquear as aberturas de ventilação.
Não se produz som.	• O cabo de alimentação está desligado. • Alguns cabos de ligação não estão ligados correctamente. • O aparelho está no modo de demonstração.	• Ligue o cabo de alimentação correctamente. • Consulte a secção sobre as ligações e faça todas as ligações correcta e seguramente. • Para cancelar o modo de demonstração, carregue no botão de alimentação do receptor e leitor de CD, do mostrador, ou do controlo remoto enquanto o modo de demonstração está a funcionar.
Não é possível mudar as fontes sonoras.	• O leitor de cassetes ou gravador de MD está a gravar.	• Não é possível seleccionar uma outra fonte sonora durante a gravação.
A leitura não começa quando o botão de leitura/pausa é accionado.	• O disco foi colocado do lado contrário. • O disco está sujo. • O disco tem rachaduras.	• Coloque o disco com a etiqueta voltada para cima (superfície impressa). • Limpe o disco. • Utilize um outro disco.
Não é possível ouvir o rádio, ou o som está distorcido.	• A antena não está ligada. • A orientação ou posição da antena está incorrecta. • Um aparelho eléctrico (lâmpada fluorescente, secador de cabelos, etc.), incluindo o mostrador fluorescente deste sistema, está em uso nas proximidades. • O intervalo da frequência está ajustado incorrectamente.	• Ligue as antenas adequadamente. • Oriente a antena para a direcção e posição apropriada. • Pare de utilizar o aparelho que produz o ruído, ou afaste-o da antena. • Ajuste o intervalo da frequência de sintonia correctamente (pág. 67).
A transmissão é estéreo mas o som produzido é monofónico.	• O indicador monofónico está iluminado no mostrador.	• Utilize o botão MENU para seleccionar "FM AUTO" (pág. 27).
Não é possível gravar.	• As patilhas de prevenção contra apagamento acidental da cassete estão partidas.	• Troque a cassete, ou coloque uma fita celofane sobre as patilhas de prevenção contra apagamento acidental (pág. 7).
O som está mudo ou distorcido. Ao gravar sobre uma gravação anterior, a gravação antiga ainda pode ser ouvida no fundo.	• As cabeças estão sujas. • Uma cassete do tipo IV (metal) está a ser usada.	• Limpe as cabeças (pág. 69). • Utilize uma cassete do tipo I (normal) ou tipo II (CrO_2).

Español

Português

Síntoma	Causa probable	Solución
El sonido se escucha malo o distorsionado; los sonidos de alta frecuencia se enfatizan mucho.	• El ajuste Dolby NR no es el mismo que el usado en la grabación.	• Ajuste el sistema Dolby NR al mismo ajuste que el usado durante la grabación (consulte la p. 32).
El temporizador no funciona.	• El reloj no está a la hora correcta. • Un corte eléctrico ha hecho que el reloj esté a la hora incorrecta (cuando el reloj destella).	• Ajuste la hora del reloj (consulte la p. 22, 23) • Ajuste la hora del reloj (consulte la p. 22, 23)
El control remoto no funciona	• Las pilas están gastadas. • Hay una luz fluorescente cerca del control remoto. • El control remoto no apunta hacia el receptor de señales de la pantalla.	• Cargue pilas nuevas. • Saque la luz fluorescente del área del control remoto. • Apunte el control remoto al sensor remoto (en el lado derecho de la pantalla) cuando haga funcionar.
No se conecta la platina o sintoamplificador con disco compacto	• La conexión del cable plano de sistema está incorrecto.	• Conecte correctamente el cable del sistema.
No funciona la búsqueda del remoto	• El micrófono del control remoto está tapado. • El control remoto está demasiado lejos. • La pila del control remoto está gastada. • El interruptor deslizante está en OFF. • El intervalo entre aplausos es muy largo o corto.	• Esto no es un mal funcionamiento. • Pase a otro lugar y pruebe nuevamente. • Cambie la pila. • Deslice el interruptor de búsqueda del remoto a ON. • El intervalo debe ser de un segundo.

- Cuando se instala el sistema cerca de un aparato de TV, el campo magnético producido por los altavoces puede distorsionar la imagen del televisor. Este síntoma se da frecuentemente cuando se utiliza una antena interior; en este caso instale una antena externa o aleje el sistema del televisor.
- En estos casos, desenchufe y vuelva a enchufar el cable eléctrico porque esto puede ayudar a corregir el problema.
- No conecte más de un componente del mismo tipo (sintoamplificador con disco compacto, grabador de minidiscos o platina de casetes) al mismo tiempo.

NOTA

Ajuste del intervalo de frecuencias del sintonizador:

Las transmisiones en FM se sintonizan normalmente a intervalos de 50kHz y las transmisiones de AM a intervalos de 90kHz pero este ajuste puede cambiar a 100kHz (FM) y 10 kHz (AM) si lo desea, de la siguiente forma:

1. Conmute el aparato al modo de espera.
2. Pulse **MENU** y seleccione **TUNER F. STEP** con el botón ⏮ o ⏭. Pulse **SET** para seleccionarlo.
3. Cambie entre **AM 9K (FM 50K)** y **AM 10K (FM 100K)** usando los botones ⏮ y ⏭. Pulse **SET** para seleccionarlo.

Problema	Causa provável	Solução
O som da leitura está mudo ou distorcido, os sons das frequências altas são excessivamente enfatizados.	• O ajuste do sistema Dolby NR não está igual ao ajuste usado durante a gravação.	• Ajuste o sistema Dolby NR para o mesmo ajuste usado durante a gravação (pág. 32).
O temporizador não funciona.	• O relógio não está ajustado para a hora actual. • Um corte de energia parou deixou a hora do relógio incorrecta (quando a exibição do relógio está intermitente).	• Ajuste de novo o relógio para a hora certa (pág. 22, 23). • Ajuste de novo o relógio para a hora certa (pág. 22, 23).
O controlo remoto não funciona.	• As pilhas estão esgotadas. • Uma lâmpada fluorescente está localizado perto do controlo remoto. • O controlo remoto não está apontado para o sensor remoto no mostrador.	• Coloque pilhas novas. • Remova a lâmpada fluorescente das proximidades do controlo remoto. • Aponte o controlo remoto para o sensor remoto (localizado no lado direito do mostrador) quando utilizar o controlo remoto.
O leitor de cassetes ou receptor e leitor de CD não é ligado.	• O cabo de ligação do sistema está ligado incorrectamente.	• Ligue o cabo de sistema correctamente.
A função de localização do controlo remoto não funciona.	• O microfone no controlo remoto está coberto. • O controlo remoto está muito longe. • A pilha no controlo remoto está esgotada. • O interruptor do localizador do controlo remoto está na posição OFF. • O intervalo entre as palmas está muito longo ou muito curto.	• Isso não é um mau funcionamento. • Mova para um lugar diferente e tente de novo. • Troque a pilha. • Deslize o interruptor do localizador do controlo remoto para a posição ON. • O intervalo deve ser de aproximadamente um segundo.

- Quando o equipamento de som é instalado perto de um televisor, a influência magnética dos altifalantes pode causar uma distorção na imagem do televisor. Este sintoma ocorre frequentemente quando se usa uma antena interna. Neste caso, instale uma antena externa, ou afaste o equipamento de som do televisor.
- A electricidade estática ou outras influências eléctricas externas podem causar um funcionamento incorrecto do sistema. Neste caso, desligar e ligar o cabo de alimentação pode resolver o problema.
- Dois tipos de componentes iguais (receptor e leitor de CD, gravador de MD ou leitor de cassetes) não podem ser ligados ao mesmo tempo.

NOTA

Ajuste do intervalo da frequência de sintonia:

As transmissões FM são normalmente sintonizadas em intervalos de 50 kHz e as transmissões AM em intervalos de 9 kHz, mas este ajuste pode ser alterado para 100 kHz (FM) e 10 kHz (AM), se for desejado, da seguinte maneira:

1. Coloque o aparelho no modo de prontidão.
2. Carregue em **MENU** e escolha **TUNER F. STEP** usando os botões ⏮ ou ⏭. Carregue em **SET** para definir a escolha.
3. Mude entre **AM 9K (FM 50K)** e **AM 10K (FM 100K)** usando os botões ⏮ ou ⏭. Carregue em **SET** para definir a escolha.

Mantenimiento

Limpieza de las superficies externas

Para limpiar el grabador de discos compactos, frote con un paño suave, seco. Si está muy sucio, empape un paño suave en una solución detergente diluida con 5 ó 6 partes de agua en una parte de detergente, enjugue bien para eliminar el agua y limpie la suciedad. Use un paño seco para secar la superficie. No use líquidos volátiles tales como bencina o diluyentes que puedan dañar las superficies.

Transporte del aparato

Si fuera necesario mover el aparato, primero desconecte y desenchufe el aparato del tomacorriente. No levante y transporte el aparato durante la reproducción o grabación - el disco compacto gira a gran velocidad y puede dañarse.

Limpiador de la lente del disco compacto

La lente receptora del tocadiscos de disco compactos no se ensucia durante el uso normal pero si hay un mal funcionamiento debido a la suciedad o polvo, consulte con su centro de servicio autorizado de Pioneer más cercano. Aunque hay limpiadores para lentes de grabadores de discos compactos de venta comercial, no se recomienda su uso porque algunos productos pueden dañar la lente.

Limpiador de cabezales de cinta

Para mantener la calidad de grabación/reproducción de la platina de casetes, utilice un limpiador de cabezales de casete de tipo líquido de venta comercial. Evite el uso de limpiadores de casete de tipo seco.

Tenga cuidado: Algunos limpiadores de cabezales de casete no fueron diseñados para funcionar con platinas de inversión automática y pueden atascarse en el mecanismo - consulte con un centro de servicio autorizado de Pioneer para más detalles.

Después de usar el limpiador de cabezales, espere 2-3 minutos antes de reproducir una cinta. Deberá dar tiempo para que se seque el fluido de limpieza excedente.

Desimantación del cabezal de cintas

El cabezal de grabación/reproducción de la platina de casetes se imanta gradualmente después de un largo período de uso. La calidad de la reproducción y grabación se ven afectados, se perderán los agudos y habrá más ruido. Para evitar el problema, se recomienda el uso de un deimantador de cabezales a intervalos regulares. Podrá adquirirlos en una tienda de audio bien abastecida.

Cuando utilice un desimantador de cabezales, baje el volumen y desenchufe los auriculares para no dañar el aparato o los altavoces. Para más detalles, consulte las instrucciones que vienen con el desimantador de cabezales.

Manutenção

Limpeza das superfícies externas

Para limpar o leitor de CD, limpe com um pano macio e seco. Para sujidade resistente, humedeça o pano com um solução de detergente suave composta pela diluição de uma parte do detergente para 5 ou 6 partes de água. Torça bem o pano para eliminar o excesso de humidade e remova a sujidade. Utilize um pano seco para secar a superfície. Não utilize líquidos voláteis como benzina e diluentes de tinta que podem avariar as superfícies.

Deslocamento do aparelho

Se você precisar mover o aparelho, primeiro desligue-o da rede eléctrica. Nunca eleve ou mova o aparelho durante a leitura ou gravação - os CDs giram em alta velocidade e podem ser avariados.

Limpador da lente de leitura de CD

A lente de leitura do leitor de CD não se suja em condições de uso normais, mas se por alguma razão ocorrer um mau funcionamento em virtude de sujidade ou poeira na lente de leitura, consulte o centro de serviço autorizado Pioneer mais próximo. Embora haja limpadores de lentes de leitura para leitores de CD e de MD à venda no comércio, não recomendamos o uso desses limpadores pois alguns podem avariar a lente de leitura.

Limpador de cabeças de cassetes

Para manter a qualidade de gravação/leitura do leitor de cassetes, utilize um limpador de cabeças de cassetes do tipo molhado disponível comercialmente. Evite utilizar limpadores de cabeças de cassetes do tipo seco.

Tome cuidado: Alguns limpadores de cabeças de cassetes não são concebidos para funcionar com leitores de inversão automática e podem enrolar-se no mecanismo do leitor - consulte o centro de serviço autorizado Pioneer para maiores detalhes.

Depois de utilizar o limpador de cabeças, deixe o aparelho durante 2 ou 3 minutos sem usar. Isso permitirá a secagem de qualquer excesso do fluido de limpeza.

Desmagnetização da cabeça do leitor de cassetes

A cabeça de gravação/leitura do leitor de cassetes torna-se magnetizada gradualmente depois de longos períodos de uso. A qualidade da leitura e gravação sofrerá com isso, com uma perda dos agudos e aumento de ruído. Para evitar esse problema, recomendamos o uso de um desmagnetizador de cabeças em intervalos regulares. Esses desmagnetizadores são disponíveis em qualquer boa loja de áudio.

Quando utilizar um desmagnetizador de cabeças, certifique-se de diminuir o volume e desligar os auscultadores para evitar danos ao aparelho e aos altifalantes. Para maiores detalhes, consulte as instruções que acompanham o desmagnetizador de cabeças.

Especificaciones

Sintoamplificador con disco compacto estéreo: XC-L77

Sección del amplificador

Satélite de potencia continua (RMS) ..... 30 W + 30 W
(1 kHz, distorsión armónica total 10%, 8 Ω)
Subgraves de potencia continua (RMS) ..... 50 W
(100 Hz, distorsión armónica total 10%, 4 Ω)
Satélite de potencia continua (DIN) ..... 22 W + 22 W
(1 kHz, distorsión armónica total 10%, 8 Ω)
Subgraves de potencia continua (RMS) ..... 40 W
(100 Hz, distorsión armónica total 10%, 4 Ω)
Satélite de potencia musical (DIN) ..... 40 W + 40 W
(1 kHz, distorsión armónica total 10%, 8 Ω)
Subgraves de potencia musical (DIN) ..... 70 W
(100 Hz, distorsión armónica total 10%, 4 Ω)

- Las especificaciones anteriores son para un voltaje eléctrico de 230 V

Sección del sintonizador de FM

Gama de frecuencias ..... 87,5 - 108 MHz
Antena ..... 75 Ω, desequilibrado

Sección del sintonizador de AM

Gama de frecuencias ..... 531 kHz - 1.602 kHz
(pasos de 9 kHz);
530 kHz - 1.700 kHz (pasos de 10 kHz)
Antena ..... Antena de cuadro

Sección del tocadiscos de discos compactos

Tipo ..... Sistema de audio digital de disco compacto
Discos usables ..... Discos compactos
Canales ..... 2 (estéreo)
Respuesta de frecuencia ..... 4 Hz - 20 kHz
Relación de señal a ruido ..... 110 dB (EIAJ)
Fluctuación de velocidad ..... Límite de medición (0,0001 %)
o menos (EIAJ)
Requisitos eléctricos ..... CA 220-230 V, 50/60 Hz
Consumo eléctrico (modo ON) ..... 98 W
Consumo eléctrico (modo de espera) ..... 0,9 W
Dimensiones ..... 220 (An.) × 75 (Al.) × 310 (Prof.) mm
Peso ..... 4,0 kg

Accesorios

Instrucciones de funcionamiento 1
Tarjeta de garantía 1
Antena de cable de FM 1
Antena de cuadro de AM 1
Pila de litio (CR2025) 1
Cable eléctrico de CA 1
Cable de conexión de pantalla 1

Platina de casetes estéreo: CT-L77

Sistema ..... 4 pistas, 2 canales estéreo
Cabezales ..... Grabación/reproducción × 1
Borrado × 1
Motor ..... CC servo × 1
Respuesta de frecuencia (grabación –20 dB)
Cintas de tipo I (Normal) ..... 20 Hz - 16.000 Hz ± 6 dB
Cintas de tipo II (alto/CrO_2) ..... 20 Hz - 16.000 Hz ± 6 dB
Relación de señal a ruido ..... 56 dB
(EIAJ, nivel de grabación pico, compensación de audio)
Efecto de reducción de ruido
Dolby tipo B NR ON ..... Más de 10 dB (a 5 kHz)
Fluctuación de velocidad ..... 0,08% WRMS ± 014% (DIN)
Dimensiones ..... 220 (An.) × 75 (Al.) × 310 (Prof.) mm
Peso ..... 2,2 kg

Accesorios

Tarjeta de garantía 1

Sistema de altavoces satélite: S-L8-LR/S-L9-LR/S-L9-A-LR

Tipo ..... Tipo estante cerrado
Elementos de altavoz ..... 70 mm (tipo cono)
Impedancia nominal ..... 8 Ω
Respuesta de frecuencia ..... 125 Hz - 20.000 Hz
Entrada máxima (Potencia musical DIN) 30W
Dimensiones externas (S-L8) ... 123 (An.) × 240 (Al.) × 70 (Prof.) mm
Dimensiones externas (S-L9) 126 (An.) × 250 (Al.) × 68,5 (Prof.) mm
Peso (S-L9-LR / S-L9-A-LR) ..... 0,8 kg
Peso (S-L8-LR) ..... 0,6 kg

Sistema de altavoz de subgraves: S-L8-W/S-LP9-2/S-L9-A-W

Tipo ..... Inversión de fase (reflejo de graves), tipo estante
Elementos de altavoz ..... 10 cm (tipo cono) × 2
Impedancia nominal ..... 4 Ω
Respuesta de frecuencia ..... 22 Hz-3.000 Hz
Entrada máxima (Potencia musical DIN) ..... 50 W
Dimensiones externas .. 150 (An.) × 340 (Al.) × 304,5 (Prof.) mm
Peso ..... 4,7 kg

Accesorios

Cables de altavoz 2
Cable de conexión de subgraves 1
Soporte de altavoz 2
Tornillos (para soportes de altavoz) 4
Forros antideslizantes (S-L8-LR) 8
Forros antideslizantes (S-L9-LR / S-L9-A-LR) 4

NOTA: *Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.*

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
Derechos de autor © 1999 por Pioneer Electronic Corporation. Todos los derechos reservados.

Especificações

Receptor e leitor de CD estéreo: XC-L77

Secção do amplificador

Potência contínua das colunas satélite (RMS) ..... 30 W + 30 W
(1 kHz, distorção harmónica total de 10%, 8 Ω)
Potência contínua da coluna subwoofer (RMS) ..... 50 W
(100 Hz, distorção harmónica total de 10%, 4 Ω)
Potência contínua das colunas satélite (DIN) ..... 22 W + 22 W
(1 kHz, distorção harmónica total de 1%, 8 Ω)
Potência contínua da coluna subwoofer (DIN) ..... 40 W
(100 Hz, distorção harmónica total de 1%, 4 Ω)
Potência musical das colunas satélite (DIN) ..... 40 W + 40 W
(100 Hz, distorção harmónica total de 1%, 8 Ω)
Potência musical da coluna subwoofer (DIN) ..... 70 W
(100 Hz, distorção harmónica total de 1%, 4 Ω)

- As especificações acima são para quando o fornecimento de energia é de 230 V.

Secção do sintonizador FM

Gama das frequências ..... 87,5 - 108 MHz
Antena ..... 75 Ω, desequilibrada

Secção do sintonizador AM

Gama das frequências ..... 531 kHz - 1.602 kHz (passos de 9 kHz);
530 kHz - 1.700 kHz (passos de 10 kHz)
Antena ..... Antena de quadro

Secção do leitor de CD

Tipo ..... Sistema de áudio digital de disco compacto
Disco utilizáveis ..... Discos compactos
Canais ..... 2 (estéreo)
Resposta de frequência ..... 4 Hz - 20 kHz
Relação sinal-ruído ..... 110 dB (EIAJ)
Wow e Flutter ..... Limite de medição (0,001%) ou menos (EIAJ)
Requisitos de energia ..... CA 220-230 V, 50/60 Hz
Consumo de energia (aparelho ligado) ..... 98 W
Consumo de energia (modo de prontidão) ..... 0,9 W
Dimensões ..... 220 (L) × 75 (A) × 318 (P) mm
Peso ..... 4,0 kg

Acessórios

Manual de instruções 1
Ficha de garantia 1
Antena FM de fio 1
Antena AM de quadro 1
Pilha de lítio (CR2025) 1
Cabo de alimentação de CA 1
Cabo de ligação do mostrador 1

Leitor de cassetes estéreo: CT-L77

Sistema ..... 4 pistas, 2 canais estéreo
Cabeças ..... Cabeça de gravação/leitura × 1
Cabeça de apagamento × 1
Motor ..... Servomotor de CC × 1
Resposta de frequência (gravação a –20 dB)
Cassete do tipo I (Normal) ..... 20 Hz - 16.000 Hz ±6 dB
Cassete do tipo II (High/CrO_2) ..... 20 Hz - 16.000 Hz ±6 dB
Relação sinal-ruído ..... 56 dB
(EIAJ, nível de gravação de pico, compensação de áudio)
Efeito de redução de ruído
Dolby NR tipo B activado ..... Mais de 10 dB (a 5 kHz)
Wow e Flutter ..... 0,08% WRMS
±0,14% (DIN)
Dimensões ..... 220 (L) × 75 (A) × 310 (P) mm
Peso ..... 2,2 kg

Acessórios

Ficha de garantia 1

Sistema de colunas satélite: S-L8-LR/S-L9-LR/S-L9-A-LR

Tipo ..... Tipo de estante de livros fechada
Elementos do altifalante ..... 70 mm (tipo cónico)
Impedância nominal ..... 8 Ω
Resposta de frequência ..... 125 Hz - 20.000 Hz
Entrada máxima (Potência musical DIN) ..... 30 W
Dimensões externas (S-L8) ..... 123 (L) × 240 (A) × 70 (P) mm
Dimensões externas (S-L9) ..... 126 (L) × 250 (A) × 68,5 (P) mm
Peso (S-L9-LR / S-L9-A-LR) ..... 0,8 kg
Peso (S-L8-LR) ..... 0,6 kg

Sistema de colunas subwoofer: S-L8-W/S-L9-W/S-L9-A-W

Tipo ..... Tipo de estante de livros,
inversão de fase (reflexão de graves)
Elementos do altifalante ..... 10 cm (tipo cónico) × 2
Impedância nominal ..... 4 Ω
Resposta de frequência ..... 22Hz - 3.000 Hz
Entrada máxima (Potência musical DIN) ..... 50 W
Dimensões externas ..... 150 (L) × 340 (A) × 304,5 (P) mm
Peso ..... 4,7 kg

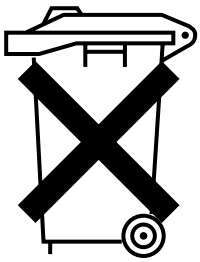
Acessórios

Cabos para altifalante 2
Cabo de ligação de subwoofer 1
Suportes para colunas 2
Parafusos (para suportes para colunas) 4
Almofadas antideslizantes (S-L8-LR) 8
Almofadas antideslizantes (S-L9-LR / S-L9-A-LR) 4

NOTA: *As especificações e o desenho estão sujeitos a modificações sem aviso prévio em virtude de melhorias.*

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
"Copyright" © 1999 Pioneer Electronic Corporation.
Todos os direitos reservados.

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



NL

Uitschakelen van de demonstratiefunctie

Deze CD-speler/receiver heeft een display-demonstratiefunctie die in werking treedt wanneer de apparatuur op een stopcontact wordt aangesloten. Deze functie is in hoofdzaak bedoeld voor gebruik wanneer de apparatuur in de winkel staat uitgestald. Volg de onderstaande aanwijzingen om de functie te laten vervallen. Als u de stekker uit het stopcontact trekt of als de stroom uitvalt, zal de demonstratiefunctie weer automatisch ingeschakeld worden wanneer de stroomvoorziening wordt hersteld.

1 **Terwijl de demonstratiefunctie ingeschakeld is, drukt u op de MENU toets en kiest dan DEMO MODE.**
Let op: Gebruik de ⏮ en ⏭ toetsen om tussen de menu-opties om te schakelen; selecteer de gewenste optie door op de **SET** toets te drukken.

2 **Druk op de ⏮ of ⏭ toets om DEMO OFF te kiezen.**

3 **Druk op de SET toets.**

Avstängning av demonstrationsfunktionen

CD-spelaren/receivern har en funktion för demonstrationsdisplay som aktiveras när anläggningen ansluts till vägguttaget. Denna funktion är huvudsakligen till för lagring av displayer och du vill förmodligen senare stänga av den. Om du lossar anläggningen från vägguttaget, eller om det blir ett strömavbrott, aktiveras demonstrationsfunktionen igen nästa gång ström åter matas till anläggningen.

1 **I demonstrationsfunktionen skall du trycka in MENU-knappen och välja DEMO MODE.**
Kom ihåg: flytta mellan menyns olika valmöjligheter med knapparna ⏮ och ⏭, och bekräfta valet genom att trycka in **SET**-knappen.

2 **Tryck endera in knappen ⏮ eller ⏭ för att välja DEMO OFF.**

3 **Tryck in SET-knappen.**

Desconexión del modo de demostración

El sintoamplificador con disco compacto tiene un modo de pantalla de demostración que funciona cuando el sistema está enchufado. Este modo es principalmente para memorizar las indicaciones y probablemente deseará apagarlo. Si desenchufa el aparato o si hay un corte eléctrico, se volverá a conectar el modo de demostración al volver la electricidad.

1 **En el modo de espera, pulse MENU y seleccione DEMO MODE.**
Recuerde: cambie entre las opciones de menú usando los botones ⏮ y ⏭; seleccione la opción pulsando **SET**.

2 **Pulse ⏮ o ⏭ para seleccionar DEMO OFF.**

3 **Pulse SET.**

Desactivação do modo de demonstração

O receptor e leitor de CD tem um modo de exibição de demonstração que funciona quando o equipamento de som é ligado à rede eléctrica. Este modo funciona com as exibições de armazenamento, e você provavelmente quererá desactivá-lo. Se você desligar o aparelho da rede eléctrica, ou se houver um corte de energia, o modo de demonstração será activado quando a energia for restaurada.

1 **No modo de prontidão, carregue em MENU e seleccione DEMO MODE.**
Lembrete: Mude entre as opções do menu usando os botões ⏮ e ⏭; defina a opção carregando em **SET**.

2 **Carregue em ⏮ ou ⏭ para seleccionar DEMO OFF.**

3 **Carregue em SET.**

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R OP2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: 03-9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90

<99F00EF0H00> Printed in U.K. <ARE7250-A>